

## کِتَاوِ زَبُور

۱

رَبِّی آيْمَلِ صَالِح ، رَبِّی شَرِ كَاژَل

۱ خُشَالِ كَسِي كِه وَگَرِدِ آيْمَلِ شَرِ مَشُورْتِ نَكِي  
و نُوْمِ رَبِّي گَنَاكَاژَل نَجُو  
و نُوْمِ جَمْعِ كَسَلِي كِه وَ آيْمَلِ تِيْرَ مُورِنِ نَنِيْشِي؛  
۲ بَلَكِه خُوشِي اَوْ نُوْمِ شَرِيْعَتِ خَدَاوَنَدِ  
و شُو و رُوژِ نُوْمِ شَرِيْعَتِ اَوْ فِرَ فِكِرِ بَكِي.  
۳ اَوْ چُو دَارِي كَ كِه لُوَا جُوَالِ نِيْشِرِيَايِ،  
كِه ثَمَرِ وِژِي سَرِ و خَتِ مِه،  
و وَلِگِ يِژِي چُلُوسِگِيَا نِيْمَاو،  
و نُوْمِ هَرِ كَارِي كِه مَكِ پَايَاَرِ مُو.  
۴ آيْمَلِ شَرِ هُنْ نِيْانِ  
بَلَكِه چُو كِ اِنِ كِه وَا اَنَلِ مُاَرِي.

۵ پَسِ آيْمَلِ شَرِ نُوْمِ رُوژِ قِضَاوَتِ مَحْكُومِ مُوَانِ،  
و نُوْمِ جَمْعِ آيْمَلِ صَالِحِ نِيْمُوسِنِ.  
۶ چُونِ كِه خَدَاوَنَدِ رَبِّي آيْمَلِ صَالِحِ مِپَايِ  
اَمَّا اَخِرِ رَبِّي آيْمَلِ شَرِ نَابُودِي.

۲

سَلْطَنَتِ پَاتِشَاهِي كِي خَدَا اَوْ نِيْشُونِ كِرْدِي

۱ اَرَا خَاظِرِ چِ قَوْمَلِ شُورِشِ مَكِنِ

و مردم بی‌فایده نَشَقَه مَكِيشِن؟  
۲ پاتشالی زمين و تَر مُوسِن  
و فرمونراوال و مَنِيشَن مشورت كِردن،  
و ضِدِ خداوند و ضِدِ مسيح آو؛  
۳ كِ «بُورِن بَتَلُ بِيرِيم  
و زَنجِيرُلُ اَرُ مِلِ وِرْمُونِ باوژيمِرا»

۴ آوَكِ نُومِ آسْمُونَلِ نِيشَتِي مَخَنِي؛  
خداوند و ريشُ مَخَنِي.

۵ آسَنُ نُومِ خَشَمِ وِزِي وَگِرِدِ اَنَ قِصَ مَكِ،  
و اِگِرِدِ خَضَبِ وِزِي اَنَلِ هِرَاسونِ مَكِ.  
۶ مُوشِي: «مِ پاتشاهِ وِژِمِ نِيشُونِ كِردَمِ،  
رُوكُوهِ نَظَرِ كِرِيَا صَهيونِ».

۷ و ايسَن، مِ حَكَمِ وَارْگِفَتِ مَكَمِ،  
خداوند و تِيَسِي مِ: «تو كِرِ مَنِينِ؛

ايمروژ تونِمِ آوَرَدِ دِي.

۸ اَرُ مِ بَتِ، كِ مَلَتَلِ مَكَمِ مِيرَاثِ

و سَرَاسَرِ زَمِينِ مَلِكِ تَوَا مَكَمِ.

۹ وَگِرِدِ گُوجُونِ آهِنِينِ اَنَلِ حُورَدِ مَكِ اِينِ

و چُو كُوزِلِ كُورَ دُورَسِ گَرِ حُورَدَنَ مَكِ اِينِ.

۱۰ پَسِ ايسَنِ دُونَا بُونِ، اِي پاتشالِ،  
و آدُو بُوِيئُونِ اِي فرموندَا رِلِ دُنِيَا.

۱۱ خداوند و ترسُ لِرَزِ خَدَمَتِ گَنِ

و رِكَا اِحْتِرَامِ خِدا خُوشِي گَنِ.

۱۲ كَرُ مَاچَا گَنِ، نَاخُ بَايِ سَرِ،

و نُومِ رِي هِيلاکِ بُونُونِ،

چونِ كِه حَرِصِ آوِ آزَايِ مَائِ سَرِ.

خُشَالِ تَمومِ اَنَ كِ و آوِ پِلَامَارِ مُورِنِ.

۳

ای خداوند، هیزگر!

زبور داوت، آسَن که اَرُ چَنگِ گِرِ وِرُ آبشالومِ مِيهُوايَا.

۱ ای خداوند، چَنِي فِرِي اِنِ دَشْمَنِيْلِمِ!

فِرْ كَسَلٍ وَّ ضِدِّ مِ هِيْزَمِگِرِن.  
۲ فِرْ كَسَلٍ اَزْ گِيِيُوْنِ مِّنْ مُّوْشِنِ:  
«اَرَا اَوْ نُومِ خَدَا نَجَاتِي نِيَه». سِيلاه<sup>a</sup>

۳ اَمَّا تُو اِي خَدَاوَنَدِ، سَپَرِيْنِ دُوْرِمِ،  
عَرَّتِ مَنِيْنِ وَّ كَسِي كِيْنِ كِه مِ سَرِ بِلَنگِ مَكِ.  
۴ خَدَاوَنَدِ وَّ هَاوَارِ بِلَنگِ مَخُوَانِمِ  
وَّ اَوْ اَزْ كُوِهِ نَظَرِ كِرِيَا حَاجَتِ رَاوَامِ كِرْدِي. سِيلاه

۵ مِ اَسُوْدَه، وَّ خَاوِچَمِ،  
وَّ دُوَارِه بِيَمِ خَعْرَا، چَوْنِ كِه خَدَاوَنَدِ مِ نِگْدَارِي مَكِ.  
۶ اَزْ هَزَارُنِ هَزَارِ زَلَمِ نِمِچُو  
كِه اَزْ هَرِ طِرْفِ وَّ مِ وَّ تَرِ صَفِّ كِيْشَانِ.

۷ اِي خَدَاوَنَدِ، هِيْزِگِرِ!  
اِي خَدَايِ مِ، نَجَاتِيْمِ بِ!  
چَوْنِ كِه تُو مِيْتَرِ نُومِ رُو تَمُوْمِ دَشْمَنَلِمِ  
وَّ دِنُوْنَلِ اَيْمَلِ سَرِ حُوْرَدِ مَكِ اِيْنِ.

۸ نَجَاتِ هِيْنِ خَدَاوَنَدِ؛  
بِرَكْتِ تُو رُو قَوْمِ بُو! سِيلاه

۴

اَسَ كِه مَخُوَانِمِ، حَاجَتِ رَاوَامِ كِ  
اَرَا سَرِ دَسَ سَارِنَلِ. وَّگَرِدِ سَارِلِ زِهِي. زَبُوْرِ دَاوَتِ.  
۱ اِي خَدَا! تَخَاصِ كِيْرِمِ،  
اَسَ كِه مَخُوَانِمِ، حَاجَتِ رَاوَامِ كِ.  
نُومِ تَنگِي اَسُوْدَه خَاطِرِمِ كِرْدِيْنِ،  
فِيْضَمِ بِ، وَّ دَعَامِ بِيْشْتُو. سِيلاه

۲ تاگِه چَنِي، اِي اَمِيْزَايِلِ، عَرَّتِ مِ مَآؤِ ذِلْتِ خَارِي؟  
تاگِه چَنِي بَطَالَتِ دُوْسِ دِرِيْتُوْنِ وَّ مَجِيْتُوْنِ تَرِ دُرُو؟ سِيلاه  
۳ بَزْنِ كِ خَدَاوَنَدِ سَرِ سِرْدَلِ اَرَا وَّرِي جِيَا كِرْدِيْسِي

و وختی آو پخوآنیم، خداوند مَشْتُوایی.

٤ خَصَبِ پِکِیْتُونِ اَمَّا گُناهِ نَگن؛  
و ا نُوْمِ دَلْتُونِ نُوْمِ جُولِ جَالِ وِزْتُونِ فِکِرِ گن و دنگ نَگن. سِلاه  
٥ قَرَبُونِیَلِ لایخِ تَقْدِیْمِ گن،  
و پَلامار بُوْرِنِ خِداوند.

٦ فِرِ گَسَلِ مَوْشِنِ: « کِیهِ کِ و اِیْمِ خُوْا پِی کِ؟ »  
ای خِداوند، نُوْرِ رُو وِزْتِ و اِیْمِ تَابُونِ کِ!  
٧ تُو خُوشِ و نُوْمِ دِل مِ نِیَاتِ،  
دُمَاتِرِ آژ وختی که غَلِه و شِراو تازِه اَن فِرِ یِ.  
٨ و آسودِه خِیالِ و خاوِیَزِ مَجْمِ  
چون که تُو تَنیا ای خِداوند مِ نِ نُوْمِ اَمْنِیْتِ نِگداری مَکِ اِیْنِ.

٥

مِن نُوْمِ رِی دُوْرَسِ وِزْتِ رِهْبَرِی پِکِ

مزمور داوت.

١ ای خِداوند، وَ قِصَلِمْ گوْشِ کِ  
و نالَمَ بُونِ.  
٢ ای پاتشام و ای خِدا اِیْمِ،  
وَ دَنگِ هاوارِمِ هَمِیْتِ بِ،  
چون که وَ درگاهِ تُو دِعا مَگَمِ.  
٣ ای خِداوند، صوآلِ دَنگِ مِ نِ مَشْتُواییْنِ؛  
دَمِ صو، دِعا مِ مارِمَ لا تُو  
و چَمِهَرِی مَمِیْنِمِ.

٤ تُو خِدا پِی نِی اِیْنِ که آژ کَارِ شَرِ خُوشِیْتِ بای؛  
گنی نِمْتُونِی لا تُو بِمِیْنِی.  
٥ آیْمِلی که آژ وُرُنَ ماوِرُنِ، نُوْا جَمَلِیْتِ نِمْتُونِیْنِ بُوْسِنِ؛  
تُو آژ تَمومِ گن کَارِلِ بَدْتِ مای.  
٦ تُو دُرُوْرِنَلِ هِلاکِ مَکِ اِیْنِ.  
خِداوند آژ گَسَلِی که خُونِ مَرِشِنِ و حُقْ بازِنِ، بِیْزَارِ.

۷ اما م آرا خاطر فِرهونی محبتِ تو مام نُوم مالت  
و ترس و لَرز آژ تو، و سوی معبدِ مقدّست سجده مگم.  
۸ ای خداوند، آرا خاطرِ دشمنلیم م! نُوم ری راسِ وِرت رهبری بک  
و ری وِرت نُوا زوم راس ک.

۹ چون که راسی نُوم دَم نیه  
و باطنُ نابودی و بس.  
فُرُقُرَأ چو فُوری ک که دمی هاآ تاخ،  
و زَان وُرُن ماوِرِن خِر.  
۱۰ ای خدا، آنَل تان کار و جساو بار،  
بیل که مشورتل وُرُن آنَل باوِرتِر زمین؛  
و آرا خاطرِ نافرْمُونِیل فِرَان هاوا آن ده،  
چون که و صِد تو بیَن یاغی.

۱۱ اما بیل گِل آنَل که پلامار مارن تو فِر شادی گن  
و آرا همیشه و دنگ شادی بَخْوَانِن.  
و سار وِرت زو آن پین ک  
بیل تا گسلی که نم تو دوس دِرِن، سَرِیلِنگ بُوَان.  
۱۲ چون که تو، ای خداوند، آیمل صالح بَرکت ماین  
و آنَل و لَفِط وِرت چو سَپر دورن مَکِرِن.

۶

### ای خداوند، گییونم نجات ب

آرا سر دَس سازنل. وگَرِد سازل زهی؛ چو «شمینیت». زبور داوت  
۱ ای خداوند، نُوم خشم وِرت تَشَر وِیینم نه،  
و نُوم خَصَب وِرت ادوام نک.  
۲ ای خداوند، و م فیض ب، چون که چلوسگیام؛  
ای خداوند، شفام ب، چون که سَخُونِیم پَریشونِن  
۳ و گییونم فِر پَریشون.  
و اما تو، ای خداوند، تا چنی؟  
۴ ای خداوند، گل بار و گییونم آزا ک؛  
آرا خاطر محبت وِزی نجایم ب.  
۵ چون که مردیل تون نمونین و ویر بارن.

کيه کِ نُوم هاويه<sup>b</sup> تو پيرسي؟

<sup>6</sup> اژ نالونن شکتيم،  
هر شو<sup>c</sup> جول جام اژ ايسر پر مگم  
و جول جام اژ گري تر مسازم.  
<sup>7</sup> چمليم اژ ناراحتی، کم سو بيه  
و آرا خاطر تموم دشمنيلم، تار بيه.

<sup>8</sup> ای تمومی گن کارل اژ م دور بون،  
چون که خداوند دنگ گري من شتفتیسی.  
<sup>9</sup> آ، خداوند لالکین من شتفتیسی؛  
خداوند دعا! من قبول مفرمای.  
<sup>10</sup> تموم دشمنيلم خجالت و فر پريشون حال موان  
آن رو گيردون موان، هر آ يگل خجالت موان.

V

پلامار مارم تو

مزمورد اوت،

<sup>1</sup> ای خداوند، خدای م، پلامار مارم تو؛  
م اژ چنگ تمومی گسلی که کتیر ديم نجات ب و آزاک،  
<sup>2</sup> ناخ آن چو شیر گيئونم بيرن،  
و تیکه تيگم کن و آزاگری ناو.

<sup>3</sup> ای خداوند، خدای م، آرم ی کردوم  
آر دسليم و ظلم آلوده بو؛  
<sup>4</sup> آر خواپی دوسم، و گنی تلافی اراوردوم،  
ياگه دشمنيم و ناحق خارت کردوم،  
<sup>5</sup> بيل دشمن بک آ ديم و گيئونم بسینی؛  
بيل زندگيم رو زمين پايمال ک

<sup>b</sup>ياگه: «چی

<sup>c</sup>پا:

و عَزَّيْمٌ وَغَرْدِ خَاكٍ بِكَ اِيَّيْكَ.

<sup>٦</sup> ای خداوند، وَ حَخَّصِبِ وِزَّتِ هِيْزِغِرِ،

اِنُوَا حَخَّصِبِ دَشْمَتْلِمِ بُوسِ.

اَرَا مِ بُوَا حَخَّعْرَا،

ای کسی که، زَمُونِ قَضَاوَتِ تُو بَرَقْرَارِ كِرْدِينِ.

<sup>٧</sup> بِيْلِ كَلِّ مَرْدَمِ دَوْرِيْتِ جَمْعِ بُوَانِ،

و تُو بِلِنِكِ سَرِ كَلِّ اَنِّ كَلِّ بُاَرِ اَسْمُونِ.

<sup>٨</sup> خداوند كَلِّ مَرْدَمِ، قَضَاوَتِ مَكِ.

ای خداوند، جُوْرِ صَالِحِ يِ اِنِمِ،

جُوْرِ رُو رَاسِيْ كِه دِرِمِ حَقِمِ بِ.

ای خدایِ عَادِلِ،

<sup>٩</sup> كِه دَلِّ و فِكْرَلِ اَمْتَحُوْنِ مَكِ اَيْنِ،

كَارَلِ شَرِّ اَيْمَلِ شَرِّ پِسِرِه كَ

و اَيْمَلِ صَالِحِ بَرَقْرَارِ كَ.

<sup>١٠</sup> سِپَرَمِ خَدَاآ،

هَرَا خَدَايِ كِه اَيْمَلِ رَاسِ دَلِّ نَجَاتِ مِه.

<sup>١١</sup> خَدَا دَاوَرِ عَادِلِ،

خَدَايِ كِه هَر رُوژ اَرَا شَر كَارَلِ مَائِ سَرِ.

<sup>١٢</sup> اَر اِنْسُونِ تُوَه نَكِ،

خَدَا شَمَشِيْرِ وِزِّي تِيژْ مَكِ؛

اَو كَمُوْنِ وِزِّي كِيْشِيْرِيَا، و حَاضِرِ مَكِ.

<sup>١٣</sup> خَدَا اَرَا اَو تِيژَلِ وِزِّي كِه مَرِكْ مَارِنِ اَمَادِه كِرْدِي،

تِيژَلِ وِزِّي اَگِرِيْنِ مَكِ.

<sup>١٤</sup> سِيْلِ كَ اَيْمِ شَرِّ كِه وَ كَارَلِ شَرِّ حَامَلِه بِيَه،

و اَزْ فِتْنِه لَمِي پَر بِيَه،

دِرُوْلِ مَزَايِ.

<sup>١٥</sup> اَيْمِ شَر كَار چِه اِي مَكْنِي و اَو قُوْلِ مَكِ،

و نُومِ چِه اِي كِه وِزِّي كْنِي، مَكْ اِي.

<sup>١٦</sup> فِتْنِه اَو اِسَرِ وِزْ مَاتِي،

و ظَلَمِ و زُوْرِي نُومِ فَرخِ سَرِ وِزِّي مَكْ اِي.

<sup>١٧</sup> خَدَاوَنْدِ اَرَا خَاطِرِ عَدَالْتِي شَكْرِ مَكْمِ،

نُم خداوندى كه بلنگ تر آڙ ڳل چيل، مَحُوَانِم.

۸

## چَنِ گِنِگَ نُم تو

زبور داوت

۱ ای خداوند، خداوند ایَم،

چَنِ باشکوه نُم تو و سرتاسر زمین!

تو عزت و ژت رو بلنگی آسمونل پین کردین،

۲ آڙ زانِ آوئل و طلفل

آرا خاطر دشمنلت

پرسین<sup>d</sup> بنیان نیات،

تاگه خصومت و تخاص گیر کور کِ این.

۳ وختی و آسمونل تو چم باوژم،

کِ کار دسِ تون،

و مونگ و آسارل

کِ تو برقرار کردین،

۴ بوشم: <sup>e</sup> انسون چی کِ و فیکری بواین،

و آمیزای، کِ و آو چم باوژین؟

۵ آو ڳلی <sup>f</sup> کمتر آڙ فرشتل<sup>g</sup> دُوړس کردین

و تاج عزت و حرمت رو سری نیات.

۶ آڙ کارل دسِت، آو پروژ کردین

و ڳل چی ژیر پال آو نیات:

۷ تموم کاورل و ڳال،

و جُونَوْرل بیاون؛

<sup>d</sup>یاگه «فُوَات».

<sup>e</sup>و متن اصلی «بِگم»

اَکلمه

<sup>g</sup>یاگه «خدا» یاگه «حیونلِ آسمونی».



۸ مَلَوَزِلِ آسْمُون،  
و ماهیلِ دریا؛  
و هر آوَكِ اَز رپی دریا مَكْدَری.

۹ ای خداوند، خداوند ایَم  
چنی باشکوة نُم تو و سَرْتاسِرِ زمین!

۹

## زَبُورِ دَاوُت

۱ تَوْن، ای خداوند، و تموم دل شکر مَكَم  
تموم بِلاَجُوَیْلِ تَوْنِ مُوَشِم.  
۲ نُومِ تو شادی و خوشی مَكَم،  
نُومِ تَوْن، ای متعال، مَپَرِسِم.

۳ وختی دشمنتلم گِل بُورِنِ دُما؛

اَز حضورِ تو مَكْ اِن و هِلاکِ مُوان.

۴ چون که تو مِن و انصاف و دادِ مِ رَسِیْن؛

تو و مَسَد و وِث نِیشتین و عدل و انصاف قَضَاوتِ کِرْدِیْن.

۵ قَوْمَلِ گَوایِن و گَن کَاَزَلِ نَابُودِ کِرْدِیْن؛

نُومِ اَنَلِ نَابُودِ کِرْدِیْن تاگه ابدالاباد.

۶ دشمنِ نُومِ خِرَاوَلِ همیشهگی نیسُ نَابُودِ بیه،

شهرلُونِ اَز بِيخِ و بِنِ گَنیْن؛

حتی آنِیژ وِیِرِ وِیِرِ چَن.

۷ اَمّا خداوند همیشه و تخت نِیشتی؛

اَوِ تختِ وِژِیِ اَرَا قَضَاوتِ عِلَمِ کِرْدِی.

۸ اَوِ وِژِیِ و دنیا و گَرْدِ عدلِ حَکَمِ مَكِ؛

و قَوْمَلِ و گَرْدِ انصافِ قَضَاوتِ مَكِ.

۹ خداوند اَرَا سَتَمِ کِیْشَلِ قَلَهِ پِلَنگِ،

قَلَهِ پِلَنگِ و زَمَوَنَلِ تَنگی.

۱۰ اَنَ کِ نُمِ تَوْن، مَشْتاسِن، و تو توکلِ مَكَن،

چون که تو، ای خداوند، هرگس گَسَلِیِ کِ مِیِیِ تَوْنِ مَكَنِ سَرگَرْدُونِ نِیشتین.

۱۱ خداوندی کِ و صَهِیُونِ نِیشتی، پِپَرِسِن؛

کازل آو نُوم قومل وارگفت گن.  
۱۲ چون که آو کِ تخاص گیر خون، و آن و ویر ماری،  
آو هاوار ستم کیسئل آژ ویر نیمجوتی.

۱۳ ای خداوند، مِنْ فیض ب  
و آزاری کِ آژ دَس دشمنلیم مُونم چم باوژ،  
ای کِ مِنْ آژ دروازِل مرگ سر بلنگ مکِ این  
۱۴ تا تموم مت تو و دروازِل دِت صهیون بوشم  
و نُوم نجات تو شادی گم.

۱۵ قومل و چه ای کِ وُرن گنُون، کتین؛  
پا آن و دالی کِ وُرن چفن، گرفتار بی.  
۱۶ خداوند وژی شناسوننسی و قضاوت کِردی  
گن کازل آژ کازل دَس وُرن و دام مکِ این. هجایون. سِلاه

۱۷ گن کازل و هاویه گِل مُورن؛  
و هم یژ تموم قوملی کِ خدا آژ ویرن مچو.  
۱۸ چون که مسعضقل همیشه آژ ویر نیمچن،  
و امید ستم کیسئل تاگه ابد بی فایده نی.

۱۹ هیزگر، ای خداوند! نیل انسون پیروژ بو؛  
أمیدوارم کِ قومل و حضور تو قضاوت بوان.  
۲۰ ای خداوند، ترس و گییون باوژ،  
تا قومل پُرنن کِ انسونن بس. سِلاه

۱. h

۱ ای خداوند، آراچ دور هوسیاين؟  
آراچ ورت و زمونل تنگی قوم مکِ این؟

۲ گن کازل و عُرر مظلومل شکار مکن؛  
أمیدوارم کِ و نشفل وُرن گرفتار بوان.

عمل h

۳ چون که آیم گن و هِناسی وِژی مَنازی،  
و آیمی کِ دُم نَفَعِ وِژی، خدَا لَعْنُ دُشْمینِ مِه.  
۴ آیم گن و نُومِ غرورِ وِژی موشی: «بازخواس نِماو  
تموم فِکری یَس کِ «خدایِ نیه».

۵ و ریلِ وِژی همیشه پیروژ  
داوریلِ تو بیشترِ آژ اوسِ کِ و چمی بای؛  
تموم دشمنلِ وِژی ریشخَن مگن.

۶ و دلِ وِژی موشی: «هرگس تَکونِ نِمَری  
پشت تر پشتِ آژ بلا و دورترِ مُوام.»  
۷ اِ دمی پر آژ تُر و حَقِّ و ظلم؛  
ژیر ژانِ فتنه و گئی لونه دِری.

۸ و گلِ آبادیلِ منیشی،  
و جالِ قُومِ بی گنالِ مَکشی.  
و بی کِشکی (یاواش) طمه وِژی مپای؛  
۹ چو شیرِ و بیاونِ وِژی چمه ری منیشی.

چمه ری مَمبِی تاگه گم دَسَلِ شکار؛ کِ  
مظلوملِ گرفتارِ مِکِ و دامِ مَکِشِی.  
۱۰ قَرُبُونیلِ آو لی مُوانِ و خَارِ مُوانِ،  
آن زِیرِ دَسِ آو مَکِانِ.

۱۱ و دلِ وِژی موشی: «خدَا آژ وِیرِ چِیسی؛  
سَرِ وِژی مَپوشی و هرگس نِمونی.»

۱۲ ای خداوند، هیزگر! خدایا، دَسِ وِژت هیزد.  
سَتَمِ کِیشلِ آژ وِیرتِ نَچنِ.

۱۳ آراچِ آیم گن خدَا دُشْمینِ ب؟  
آراچِ و دلِ وِژی بوشی:

«بازخواس نِموام»؟

۱۴ اَمّا تو آلوته مونی، تو و فتنه و حَمِ سِیلِ مَکِاینِ،  
تا و دَسِ وِژت مکافاتِ بِنِ.

بیچارلِ وِژنِ و تو مَسپارنِ؛  
یاری کِزَلِ یتیمِلِ، تونی.

۱۵ باژوپی گن کارلِ و گن کارلِ پِشکِنِ؛  
گن کاری آنلِ بازخواس کِ،  
تا آثری آژ آن نَمینی.

۱۶ خداوند پاتشاهِ تا ابدالآباد؛

قومل آژ سرزمینِ آو نابُود مُوان.  
 ۱۷ ای خداوند، تو آرزو ستم کیشل حاجت راوا مکِ این؛  
 آنلِ قُوات قلب مَبَشخین و آن گُوشِ مِ این  
 ۱۸ تو یتیمِل و گسلی کِ تَریشکوان و دادنِ مَرسی  
 تا انسون خاکی دپی آن زلِ تِراک نِکِ.

۱۱

### خداوند نُوم معبد مقدّس وِرْسی

۱ و سارِ خداوند پِلامار گِرتِم؛  
 پس چُو و گِییونِ مِ موشیت:  
 «چُو مَلُوری و کوه وِرْت بیهوا؛  
 ۲ چون که آگن کارل کُمون مکیشن،  
 و تیر و گُمون نیان،  
 تا و تریکی و دَس دل پاکل باوژن.  
 ۳ چون که وختی آرکان نابُود مِکردن،  
 صالح چِ مَتُونی بیکِ؟»  
 ۴ خداوند نُوم معبد مقدّس وِرْ؛  
 خداوند رُو تخت وِرْسی نُوم آسِمون.  
 چَمَلِ آو سِیلِ مِکِ،  
 پِلگِلِ آو آمیزایِ امتحونِ مِکِ.  
 ۵ خداوند صالح و ایم گن هر دِکِ امتحونِ مِکِ؛  
 گِییونِ آو بیزارِ آژ آو کِ شِری دوسِ موری.  
 ۶ رُو گن کارل آگر گوگردا ماوارنی  
 بَشِ پیاله آن گوگرد گر گِریا و واگرمِ ماو.  
 ۷ چون که خداوند عادل،  
 آو کارل خُوابی دوسِ موری،  
 صالحلِ رُو آو سِیلِ مِگن.

۱۲

سرسپرده‌ای نَمَی

ایاگه «دُنیال»

آرا سر دَسَ ساژنل. و بایس «شمینیت». اُرَبور داوت  
۱ ای خداوند، نجات پ، چون که سرسپردہ ای نَمَنی  
و وفادارل اژ نُوم آمیزای قُوم بین.  
۲ کُل و یک تیرکی دِرُو موشن؛  
رُان چاپلوس و ریا قِصَ مَک.

۳ امیدوارم کِ خداوند تموم رُانلِ چاپلوس لال کِ  
و هر رُان هُوَقَل،  
۴ کِ موشن: «و رُان وژمون پیروز موایم؛  
رُان ایم وگردِ مُون، کیہ سرور ایم؟»

۵ خداوند موشی: «آرا خاطر خارت ستم کیشل،  
و ناله مِسَعَضَل،  
ایسک مه هیژ مَگِرم.  
و آن و امنیتی کِ آرانی مَنالین، عِلَمَ مَگم.»  
۶ قِصَلِ خداوند خالص،  
چُو نقره بی عَشَ و کوره گلین  
کِ هفت گل پاک بیہ.

۷ ای خداوند، تو آنلَ نِگداری مَک این؛  
تو ایم اژ هُن مردمُونلی، همیشه نِگداری مَک این.  
۸ گَن کارل و هر سو ول ول مَگِردن،  
اسَ کہ خاری اژ نُوم اَمَل هیژگری.

۱۳

تاکي، ای خداوند؟

مزمور داوت

۱ تاکي، ای خداوند؟ یعنی تاگه ابد م اژ ویرت مَورین؟  
تاکي رُو وِرت اژ م مَگِردنین؟  
۲ تاکي وگردِ فِکِرلَم دَس و یخه بُوام،  
و تموم روژ، نُوم دلم خَم بُو؟  
تاکي دشمنیم اژ م سرتَر بُو؟

احتمالن اصطلاحی و موسیقی س.

۳ ای خداوند، خدایِ مِ، وَ مِ نظرِ کَ وِ جِواوِمِ بِ.  
وَ جَمَلِمِ رِوشَتاِیِ بِ، ناخُ بِجَمِ خاوَ ناهاتِ؛  
۴ ناخُ دِشمنِمِ بوشی: «اَزْ اَوِ بِرِدِمَا»،  
ناخُ گِسلِی کِه وَگِردِ مِ دِشمنِی مِگن، اَزْ شِکِسِ هَنگِتِنِمِ شادِی گن.

۵ اَمَا مِ، وَ مَحَبَتِ اَبَدِیتِ تِوکلِ کِردَمِ؛  
دَلَمِ نُوْمِ نِجاتِ تِو شادِی مَکِ.  
۶ اَرَا خِداوَنَدِ مَخُوآنِمِ،  
چون کِه وَ مِ کِرمِ کِردِیسی.

۱۴

ناذَن موشی خدایِ نیه

۱ ناذَن و دِل وِژِی موشی:

«خدایِ نیه!»

یاَن خِراوِن و کارلُونِ ناشایستَه!

خُوبُونِی نیه!

۲ خداوند اَزْ اَسْمُونِ

و اَمِیزایِ سِیَلِ مَکِ،

تا بُونِی کِ گِسی هَسِ کِ و رُو عِقلِ عَمَلِ کِ

و خِدا بِجُورِی.

۳ تِموْمِ گَمِ رِی بِنِ،

وَگِردِ یِکِ گِینِی!

خُوبُونِی نیه

یِکِ یِژِی نیه!

۴ اِیا گَن کارلِ شِناختِ نِرِنِ؟

اَن کِ قِومِ مِنْ چُوتِکی اَوِ مَرِنِ،

و خِدااَ نِمَخُوآنِی.

۵ وِرْ اَن فِرْزَلَن مَچِو،

چون کِه خِدا وَگِردِ مَرْدُمُونِ صالِحِ.

۶ هُمِ فِکِرَلِ سَتَمِ کِیْشَلِ باطلِ مَکِیْتُونِ،

امَّا خدَاوَنَدِ پَلامارِ اَنَلِّ.

کاش کي نجات آرا اسرائیل آژ صهيون مَرسیا!  
وختی خدَاوَنَدِ سَادَتِ قَدِيمِ و قومِ وِژِي دُواره پ،  
یعقوب و وجد بای و اسرائیل شادی بِک!

۱۵

کِیَه کِه نُومِ کَوِه مَقَدَسَتِ جَاگِیرِ بُو

مزمورِ داووت.

۱ ای خدَاوَنَدِ، کِیَه کِه نُومِ چَاڀِرِ تُو بِمِیَنِي؟  
و کِیَه کِه نُومِ کَوِه مَقَدَسَتِ جَاگِیرِ بُو؟

۲ اَوَ کِه وَ رُو رَاسِی زَنَدِگِیِ کِ

و اَ چِی کِه دُوْرَسَ اَنجَومِ پ،  
اَوَ کِه اَز دَلِی، حَقِیْقَتِ بُوْشِی.

۳ اَوَ کِه وَ زَانِ وِژِي وَ کَسِی نُهْمَتِ نِه،  
و بَدِی نَکِ اَ هُمَسَالِی،

و قِصَلِ گَن وَ صِیدِ رَفِیْقَلِی قَبولِ نَکِ؛

۴ اَوَ کِه اَیْمِ گَن کَارِ وِرِ نَظَرِی خَارِ بُو،

اَمَّا اَنَلِی کِه اَز خدَاوَنَدِ رَلَن مَچُو، حُرْمَتِ بَنِي؛

اَوَ کِه وَ سَرِ قَسِمِ وِژِي بُوْسی،

اَرِیژِ حَتِی وَ صِرَدِی بُوْتِی؛

۵ اَوَ کِه پُولِ وِژِي وَ نَزولِ نِه

و رُوْشَتِ وَ صِیدِ بِي گَنَّا نَسِیَنِي.

اَوَ کِه یَانِ وَ جَا بَارِی

هَمِیْشِه پَا بَرَجَا مَمِیَنِي.

۱۶

گِیُوبِنِ مِیْنِ وِلِ نِمْکِ اَیْنِ دَاووتِ

۱ خدَايَا، مِیْنِ نِگَدَارِی کَ

چون که و تو پلامار گِرتِم.  
 ۲ خداوند وِتم: «تونی خداوند م؛  
 غیر اژ تو م چی خُوابی نِرم!»  
 ۳ و اما آیمِلِ پاکی کِ و زمین،  
 آینِ والا مقامَلی کِ تمومِ خوشی مِ اژ آنَس.  
 ۴ حَمَلِ گَسلی کِ و پِ خدایِ تِرکِ مِچن،  
 فِر موان؛  
 قَرَبُونی و اَنَلِ نِمَرِشِنِم  
 و نَمَلُ و رُو زانِ نِماریم.

۵ ای خداوند، تونی نَصُوا وَعَدَه و پیاله م؛  
 تو بَشِ مِ نِگداری مَکِ این.  
 ۶ بَشِ مِ و جالِ خُو گَتِ  
 میرائی قشنگِ و مِ رَسِی.

۷ خداوند کِ و مِ مشورتِ مِه، بمارکِ مَخُوانِم؛  
 شوپِزِ دلمِ مِ نَسَرِ مِه.  
 ۸ خداوندِ همیشه وِرِ نَظَرِ وِرِمِ مارِم.  
 وختی و دَسِ راسِ مِ،  
 نِمَکِ اِم.

۹ آرا یِ دلمِ خوشی یِ مَکِ و تمومِ وجودِ شاد؛  
 گِیُونِمِ پِزِ نُومِ امنیتِ ساکنِ ماو.  
 ۱۰ چون که گِیُونِ مِ نُوْمِ هاویه وِلِ نِمَکِ این،  
 و نِمیلینِ گَسی کِ سَرِ و تو داسی پِپوسِکِری  
 ۱۱ تو رِی حیاتِ و مِ مِلایِ مِ اینِ یاگه «مِلایِ دات»  
 و حضورِ تو، تمومِ خوشی  
 و دَسِ راسِ تو خوشیلِ تا ابدالاباد!

۱۷

و سارِ بالیتِ قُومِمِ کِ

۱ ای خداوند، هاوارمِ بَشْتُو؛  
 و هَمیتِ بیهِ هاوارمِ.  
 گوشِ بیهِ دعام،  
 که اژ لُولی بِریا مایِ دِرر.



۲ ھاوارِ مِ اَزْ حَضُورِ تُو بَايَ دِرِ،  
چَمَلِيتِ وَا نِصَافِ سِیْلِ كِ.

۳ تُو دِلْمِ اَمْتَحُونِيتِ كِرْدِي؛ شُوا بِیَامِ هَتِيَن؛  
مِنْ نُومِ بِنَه اَمْتَحُونِ هَيْشْتِيَن وَ هُوچِ پِيَاَتِ نَكِرْدِ.  
چُونِ كِه نِيَتِ كِرْدِمِ كِه زَانِمِ وَ بَدِي قِصَ نَكِ.

۴ وَا مَا اَرَا كَا رَلِ اَيْمَلِ -

وَكَلُومِ لُولِ تُو

وَرْتِمِ اَزْ رِيَلِ شَرِّ فِرُوشَلِ دُورِمِ كِرْدِ.

۵ گُومِلِمِ وَ رِيَلِ تُو عِلْمِ

بَا لِمِ نَرِكِيَايَ.

۶ خُدَايَا، تُوَنَ هِنَا مَكَمِ، چُونِ كِه جُوَاوِمِ مِ اَيْنِ،  
گُوشِ كِ وَ قِصَلِمِ بِيَشُتُو.

۷ بِلَا جُويِ مَحَبَّتِ نِيَشُونِ بِ

اِي كِه وَ دَسِ رَاسِ وَرْتِ

آنَلِ كِه وَ تُو پِلَا مَارِ،

اَزْ دَسِ كَسَلِي كِ مَخَالْفُونِ نِجَاتِ مِ اَيْنِ.

۸ مِّنْ چُو گِلَارِه چَمِيتِ نِگَدَارِي كِ؟

وَ سَارِ بَالِيتِ قُومِمِ كِ،

۹ اَزْ اَيْمَلِ گَنِي كِ مِّنْ مَكِيَشِنِ نَابُودِي،

وَ اَزْ دِشْمَنَلِ گِييُونِمِ كِ دُورِمِ گِرْتُونِ.

۱۰ اَنَ دَلِ وَرْ چُو گُجِكِ سَخْتِ مَكَنِ

وَ زَانِ وَ بِي تَرَبِيَتِي وَارَ مَكَنِ.

۱۱ تَرِ جَا پَامِ پِيَا مَكَنِ وَ هَر ايسَ دُورِمِ گِرْتُونِ؟

چَمِّ وَ مِ وَ قِ بَرْدَنِ تَا مِ بَتَرِ زَمِينِ.

۱۲ مَمِيَنَ شِيرِي كِ اَرَا تِيكِ تِيكِ كِرْدَنِ تَقْلَا مِه،

شِيرِ زَرْدِي كِ وَ بِيَشِ كَلِ گِرْتِي.

۱۳ اِي خُدَاوَنَدِ، هِيَزْگَرِ وَا نُوَا اَنَ اِر بُوْرِي وَ بَاوَرَنَ زِيِرِ پَا  
وَگَرْدِ شَمَشِيرِ وَرْتِ گِييُونِ مِّنْ اَزْ دَسِ گَنِ كَا رَلِ خِلَاصِي بِ.

۱۴ اِي خُدَاوَنَدِ، وَ دَسِي وَرْتِ مِّنْ اَزْ هُنَ مَرْدُمُونَلِي اَزَاكِ،

اَزْ مَرْدُمُونِ اِي دُنْيَا كِ نَصُوَا تَنْبِيَا نُومِ يَسَ وَ بَسَ؛

كِ رِيِي اَزْ اَمَارِ وَرْتِ پَر مَكِ اَيْنِ

وَ اَوَّلِ سِيَرِ مُوَانِ

اَمَا آجِي كِ اَزْ اِمْوَالِ مَمِيئِي جَا، مَرَسِي طَلْقَلِ اَنَ.

۱۵ و اَمَا مَ، نُومِ پَاكِي رُو تُو سِيَلِ مَمِمْ؛  
و اَسْگِ كِه خَعَرِمْ بُو، اَزْ دِي اِنِ لِفِ تُو سِيَرِ مُوَامِ.

۱۸

### خداوند صخره مَنَ

اَرَا سَرِ دَسَنِ گَسَلِي كِ مَخُوَايِنِ.

۱ اِي خدَاوَنَدِ، اِي قُوَاتِ مَ، تُوَنَ دُوَسِ مُورِمِ.

۲ خدَاوَنَدِ صَخْرَه مَنِ، دِزِ مِ و مِنجِي مَ؛

خدَايِمِ صَخْرَه مَنِ كِ و اَوِ تِلَامَارِ مُورِمِ؛

اَوِ سِيَرِ مَنِ، شَاخِ نِجَاتِ و قَلَه بِلَنِگِمِ.

۳ خدَاوَنَدِ كِ لَايَخِ پَرِسْتَنِ مَخُوَايِمِ،

و اَزْ دَشْمَتَلِمِ نِجَاتِ مَكِرِمِ.

۴ بَتَلِ مِرْدِنِ مَنِ پِيچَاوِيئِي،

و لَفِ اَوَّلِ نَابُودِي و مِ هِجُومِ اَوِرْدِنِ

۵ بَتَلِ هَاوِيَه و دُورِمِ پِيچَاوِيئِي،

و دَاَمَلِ مِرْدِنِ نُوَا نُوَامِ بِي.

۶ و تَنِگِي وِزِمِ خدَاوَنَدِ خُوَايِمِ،

و لَا خَدَامِ هَاوَارِ يَارِي سَرِمِ دَا.

اَوِ اَزْ مَعْبَدِ وِزِي دَنِگِمِ شَتَفَتِي،

و هَاوَارِ كَمَكَمِ و دَرِگَاهِ اَوِ، و گُوشِي رَسِي.

۷ زَمِيْنِ مَلَرَزِيَا و تَكُوْنِ مَهُورْدِي،

بِنِيَانِ كُوَهْ اَلِ هَتِنِ لِرَزَه و رَكِيَا،

چُوْنِ كِه اَوِ هَتُوَا سَرِ.

۸ اَزْ پَتِي دُو هَتِ دِرِرِ؛

اَزْ دَمِي اَكِرِ سُوْرُنِ مَهْتِ دِرِرِ،

و هِيَلَاوِ اَكِرِ سُوْرُنِ اَزْ اَوِ شَعْلَه مَكِيَشَاتِي.

۹ اَسْمُوْنِ چَمُوْنِي و هَتِ هُوَارِ؛

تَرِيكِي غَنِيظِ زِيَرِ بَالِي بِي.

۱۰ سُوَارِ و فَرَشْتَلِ چِي اَسْمُوْنِ؛

و بَالِلِ وَا چِي بِلَنِگِ.

- ۱۱ تَرِيكِي لَباسِي وِژِي سَاخْتِي،  
و اَزَل غَنِيظ و اَوَالِ سِي  
كولاد و دور تا دور وِژ.  
۱۲ اَز نُوم درخشش حضورِ اَو  
و اَز لا اَزَل  
گُچِكَلِ گُر گِرِيَا و اخِگِرِلِ اَكِرِين هَت دِرِرَا!  
۱۳ خداوند اَز اَسْمُون تَرش پَرخ دَاتِي  
و اَمْتَعَال دَنگِ وِژِي دَاتِي  
و گُچِكَلِ گُر گِرِيَا يِي و اَكِرِ سَوَزُن.  
۱۴ اَو تِيرَلِ وِژِي كِل كِرْدِي و اَن جُوچُونِي  
بَرخَلِ اَوشتِي و اَنَلِ پَرِيشُون حال كِرْدِي.  
۱۵ مَجْرال دريا دِياري يِي  
و بِنِيانِ دُنِيَا اَشْكَارِ يِي،  
اَز تَشَرِ تُو، بُو اِي خِداوند،  
و اَز هَتِينِ وَا پَتِ تُو!  
۱۶ اَز بَلَنگِ دَسِ اَوشتِيَن هُوَارِ مَن گِرْتِي؛  
و اَز اَوَالِ فَر كِيشَاتِي دِرِر.  
۱۷ مَن اَز دَشْمَن زور داريم اَزَا كِرْدِي،  
و اَز كَسَلِي كِ اَزِم بَدَنِ مَی،  
چون كه اَزِم قَوِي تَر بِيَن.  
۱۸ رُوژ بِلَايِ مَ، و نُوَا مِ اِر هَتِيَن  
اَمَّا خِداوند پَشْتِ مِ يِي.  
۱۹ اَو مَن و مَكُونِي وِشَا اَوْرِدِي دِرِر  
و مَن اَزَا كِرْدِي، چون كه مِیَلِي و مِ يِي.  
۲۰ خداوند اَرَا صَالِحِ يِي اِنِم مَن اَجْر دَاسِي؛  
اَرَا پَاكِي دَسَلِمِ، مِزِم دَاسِي.  
۲۱ چون كه رِيَلِ خِدا اَمَل كِرْدَمَ،  
و اَز خِدامِ و گَنِي رُوِي گِرْدُنِ نِي اِم.  
۲۲ قَانُونَلِ اَو و تَمُوْمِي نُوَا رُوْمِ بِيَه؛  
و شَرِيْعَتِ اَو اَز وِژِمِ دُور نَكِرْدَم.  
۲۳ و حَضُورِي يِي گُناهِ بِيَمِ  
و وِژِمِ اَز تَا اِنِ وِژِمِ پَاكِ كِرْدَمَ.  
۲۴ خداوند اَرَا صَالِحِ يِي اِنِم مِزِمِ دَاسِي،



آرا پاکی دَسَلِمَ وَرِ نَظَرِ أَوْ.

۲۵ وَگَرِدِ وفادار، وژی وفادار نیشونه مه؛  
۲۶ وَگَرِدِ بی عیب، وژی بی عیب نیشونه مه؛  
۲۷ وَگَرِدِ پاک، وژی پاک نیشونه مه،  
۲۸ اَمَّا وَحُقِّ بازی، و سیاست عملِ مَکِ این.  
۲۹ چون که تو قوم فِرَوْتَنَ نجاتِ مِ این،  
۳۰ اَمَّا چَمَلِ غرور دار نَابُودَ مَکِ این.  
۳۱ تونی کِ چراخ مِ روشن مَکِ؛  
۳۲ خداوند، خدای مِ تَرِیکِ مِ روشن مَکِ.  
۳۳ و یاری تو و سپاهیل هجومِ مَورِمِ؛  
۳۴ و خدامِ آژ دیوازل خِنچَلِکِ مَکِی.

۳۵ و اَمَّا خداهِ رِیِ أَوْ کاملِ؛

کَلُومِ خداوند خالصِ.

۳۶ أَوْ گسلی کِ و أَوْ پَلامار مَکِ رِ

تمومی سَپَرِ.

۳۷ چون که کیه خدا غیر آژ خداوند؟

۳۸ و کیه صخره، مَرِ خدای ایمِ؟

۳۹ خدای کِ کمر مِ و قُواتِ مونی

و ریمِ کاملِ مَکِ.

۴۰ پالِمِ چو پالِ آهو مَسازی

و مِ و پِلَنگِیلِ عِلَمِ مَکِ.

۴۱ دَسَلِیِ آرا زُورِ گِرتنِ مِلایِ مه؛

۴۲ تا بارُوالِمِ گُمونِ چُودنِیِ دُولُوکِ.

۴۳ تو سَپَرِ پیروزیِ وِرتِ و مِ داتِ،

و دَسِیِ راسِتِ پِشتِیِ مِ بِنِ؛

۴۴ فروتنیِ تو مِ گِنگِ کِردِیسی.

۴۵ تو رِیِ ژیرِ پامِ هُمَارِ مَکِ این،

تا پالِمِ نَریِ.

۴۶ گَتِیِ دُمِ دِشَمَنَلِمِ، و آنِ مَرِیسمِ،

و تا هِلاکِ نُوانِ، گِلِ نِمارِیمِ.

۴۷ هُنِ و زمینِ مَکُوامِ کِ نَنُونِ هِیزِگِرنِ،

و ژیرِ پالِمِ مَکِ این.

۴۸ تو کمرِ مِ آرا جنگِ و قُواتِ بَسَتِینِ،

و اَنلِکِ و ضِدِّ مِ هِيزْگِرَتَنَ ژِيرِ پَالِمِ ماوژين.  
 ٤٠ مِلَلِ دِشْمَنَلِمِ تَسْلِيمِ مِ کِرْدِيَنَ  
 و گَسَلِي کِ اَز مِ بَدَنَ مایِ هِلاکِ مَگَمِ.  
 ٤١ هاوارِ کَمکِ مَکِيشَنِ اَمّا فَرِيادِرسِي نِيئِه؛  
 اَز خِداوَندِ يارِي مِهْ اَمّا حَاجَتِ راوا اَنِمَکِ.  
 ٤٢ اَنَ چَوَن تُوژِي و وا، مَمِ  
 و چُو هَرِي کُوچَلِ ماوژِمُونِ دِرِرِ.

٤٣ تُو مِ اَز سِتِيژِ مَرْدُمُونِ خِلاصِي مِ اِينِ  
 و قَوْمَلِ سَرورِ مَکِ اِينِ؛  
 مِلتِي کِ نِشْتاسِيامِ، خِذْمَتِمِ مَگَنِ!  
 ٤٤ و مَحْضِ بَشْتَفَتِنِ دَنِگَمِ، اَز مِ فَرْمُونِ مُورِنِ؛  
 بِيگُونَلِ و نُوامِ سَرِ مَجْمِنِ.  
 ٤٥ بِيگُونَلِ رُوحيه وَژِنِ نِيانْرا،  
 و رِکِ رِکِ اَز قَلَهَلِ وِرُنِ مَهْتَنِ دِرِرِ.

٤٦ خِداوَندِ زَنِي! بَمارِکِ بُو صَخْرَه مِ!  
 مَتَعالِ بُو خِدايِ نِجَاتِ مِ!  
 ٤٧ اَوَسَ خِدايِي کِ تَخاَصِ مِ مِگَرِي،  
 و قَوْمَلِ ژِيرِ فَرْمُونِ مِ ماري،  
 ٤٨ و مِ اَز دِشْمَنَلِمِ خِلاصِي مِ.  
 ا، تُو مِ اَز گَسَلِي کِ و ضِدِّ مِئِنِ بَرِنَرِي دايِنِ،  
 و اَز پِيا سَرِ فِرُوْشِ اَزادِي داتِ.  
 ٤٩ اَرَا اَبِي خاَطَرِ اِي خِداوَندِ، تُوْنِ نُومِ قَوْمَلِ مِپَرِسِمِ،  
 و اَرَا نِمِتِ شِيَرِ مَحْوَانِمِ.  
 ٥٠ اَوَ و پاتِشاَهِ وژِي پِروژِي گِلِنِگِ مَبَشْخِي،  
 و مَسِيحِ وژِي مَحَبَتِ مَکِ،  
 داوِتِ و پِشْتِ اَوِيژِ تاگَه اَبَدِ.

### شَرِيْعَتِ خِداوَندِ کَامَلِ

١ اَسْمُونِ عَزَّتِ خِدا مَوْشِي،  
 و فِلَکِ اَز عَمَلِ دَسَلِي قِصَ مَکِ.  
 ٢ روژِ تا روژِ، کَلُومِ جاري مَکِ،

و شو تا شو معرفتِ اِعلُومِ مَكِ.  
 ۳ نَه قِصِ اِپِي كَ وَ نَه كَلُومِي،  
 و دنگِ اَن نِمَشْنُواري.  
 ۴ و يانِ تَموم، و دنگِ و تَمومِ زمينِ جارِ مَنگِي،  
 و كَلُومِ تا و اِپِي دَسِ اَدَسِ دِنيا مَرَسِي.  
 چائِرِي و اَسْمُونِ اَرَا هُوَارِ و پا كِردي؛  
 ۵ اَو چُو ذِما اَز دَر پَرِدَ وژ مایِ دِرِ،  
 و وختي پَهلونِ و خوشيِ و مِيدَنِ مَتِي اَر دُا.  
 ۶ هِيزِگِرِ تِنِي اَز ي شَقِ اَسْمُونِ،  
 خَطِي تا و اَشَقِ  
 و هُوچِ چي اَز هِلاوِي قُومِ نِيَه.

۷ شَرِيعَتِ خِداوندِ كَاملِ،  
 و گِيئُونِ زِنِي مَكِ.  
 شُهودِ يَلِ خِداوندِ رَاسِ،  
 و صاوِ عَقَلَنِ دُونَا مَكِ.  
 ۸ حَكَمَلِ خِداوندِ رَاسِ،  
 و دَلِ خُوشِيِ ي مِه،  
 فَرْمُونِ خِداوندِ پاكِ،  
 و چَمَلِ رُوشَنِ مَكِ.  
 ۹ تَرَسِ خِداوندِ پاكِ،  
 و پايارِ تاگِه اِبِدِ.  
 قانُونَلِ خِداوندِ حَقِ،  
 و گُلِ، عَدَلِ.  
 ۱۰ اَز طِلا خالِصِ تِرِ،  
 حَتِي اَز رَرِيژِ خالِصِ تِرِ؛  
 اَز شَهَدِ شيرِينِ تِرِ  
 حَتِي اَز عَسَلِ خالِصِ تِرِ.  
 ۱۱ خِدمَتِ كَارِتِ يَزِ اَز اَن هُشْتارِ مَكِرِي،  
 هَر كِ اَن وَ جَا باريِ اَجَرِي فِرِي.

۱۲ كِيَه كِ خَطالِ وژِي پَرُنِي؟  
 اَز خَطالِ پَنهونِ پاكَمِ كِ!  
 ۱۳ خِدمَتِ كَارِتِ اَز كَارِلِ گَن نُوَا بِيگَرِ؛  
 نِيلِ كِ و مِ پيروژِ بُوَانِ!  
 اَسَ بِي عيبِ مُوامِ،

و بی تصقیرِ اژ گناه گِنگ.

۱۴ قِصَلِ دَمِمْ وَ فِکْرَلِ دَلَم  
وَرِ نَظَرِ قَبُولِ بُو،  
ای خداوند، که صخره م و مِنجی مِنی!

۲۰

و نُمِ خِداوند، خِدا وِرْمُونِ توکلِ مِکِیم

مزمورِ داوت.

۱ خداوند نُوْمِ روژِ تَنگیِ جِواوتِ ب؛

نُمِ خِدايِ یَعقوبِ مِتَجِیتِ بُو!

۲ اژ جِا! مِقدَّسِ وِژیِ اَرانِیتِ کَمکِ کِلِ کِ،

و اژ کوهِ مِقدَّسِ وِژیِ اِپِشتِیتِ اِرایِ.

۳ کُلِ پِیشکِشِیَلِیتِ، باریِ وِیریِ

و قِربُونِیَلِ تِموْمِ سوزِنتِ قِبولِ کِ.

۴ آچیِ که دِلتِ مِتیِ وِیِینتِ ب

و تِموْمِ نَشَقِلیتِ اَنجِومِ ب.

۵ اَرَا خِاطِرِ نِجَاتِ تُو دَنگِ شادِیِ هِیزِدیْمِ

و پِرجَمَلِ وِرْمُونِ وَ نُمِ خِداْمُونِ عِلْمِ کِیْمِ.

خِداوندِ تِموْمِ چِتیِلیِ که دِلتِ مِتیِ، وِیِینتِ ب!

۶ اِیسکِ مَرْنِیمِ که خِداوندِ اَکْسیِ که تِعیینِ کِردِیسیِ نِجَاتِ مِه؛

خِداوندِ اَوِ اَژِ اَسْمُونِ مِقدَّسیِ جِواوِ مِه،

و اِگرِیدِ قِدرِیتِ دَسِ راسِ وِژیِ که نِجَاتِ مِه.

۷ بَعْضِیِ وَ عِرابِلِ جِنگِیِ تِوکلِ دِرنِ، بَعْضِیِ تِریکِ وَ چِراوُلُونِ،

اَمّا اِیْمِ وَ نُمِ خِداوندِ، خِدا! وِرْمُونِ، تِوکلِ مِکِ اِیْمِ.

۸ اَنِّ دُولُوْا مُوانِ، وَ مِکْ اِنِ،

اَمّا اِیْمِ هِیزْمِگِریْمُونِ، وَ چُکِ راسِ مُوسِیْمِ.

۹ ایِ خِداوندِ، پاتِشاَهْ نِجَاتِ ب!

نُوْمِ روژِیِ که پاتِشاَهْ هِنّا بِکِ اِیْمِ، اَوِ جِواوِ بیهِ بِیْنُمُونِ!

۲۱

- ۱ ای خداوند، نُوم فُؤَاتِ تو پاتشاه شادی مَكِ،  
و نُومِ نجاتِ تو چنی فِرِ خوشی مَكِ!  
۲ تو آرزو دلِ او داین  
و خواسِ لُوالی اژِ او دَرِیخِ نَکردین. سِلاه  
۳ چون که و بِرَکَتِلی فِرِ اژِ مرادِ دلِ او داین نُوا  
و تاجی اژِ رَرِ خالصِ نیاینِ سَری!  
۴ زندگی اژِ تو گِستی و او بَشخِینی بیخی،  
و طولِ عُمَرِ تاگه ابدالاباد!  
۵ عَزَّتِ او آرا خاطرِ نجاتِ تو عظیمِ بیه!  
عَزَّتِ احترامِ و او نیاین.  
۶ اِراسِ کِ بِرَکَتِلی همیشگی و او دات  
و اندازه شادی حضورِ وِثِ او شاد کِردین.  
۷ چون که پاتشاه و خداوند توکلِ مَكِ ؛  
و اژِ محبتِ اَمَتعالِ نِمکِ اِبی.  
۸ دَسِ تو تمومِ رُو دشمَنَلِیتِ مَكِ اِبی؛  
دَسِ راسِ تو و بدخالیَتِ مَرسی.  
۹ وختی که بِرَسین  
اَنَلِ چو تنورِ اِگرِ مَسازین.  
خداوند نُومِ خشمِ وژِ اَنَلِ نَابُودِ مَكِ،  
و اِگرِ، اَنَلِ مَری  
۱۰ نسلونِ اژِ زمینِ نَابُودِ مَكِ اِین،  
و اولادِلی اژِ نُومِ اَمیزای!  
۱۱ حتی آر و ضِدِ تو نَشَقِلی گنِ بِکِیشِن  
و فِکَرِلی بد بَکن، پِروژِ نِموانِ؛  
۱۲ چون که آرا خاطرِ تو گِلی مَورِنِ دُما مِیهُواین  
اَسَ که و گُمونِ کِیشِریاتِ و سو اَنَ نِیشونِه بَگرین.  
۱۳ ای خداوند، و فُؤَاتِ وِثِ متعالِ بُو!  
اژِ دلآوری تونِ مَوشِمِ و مَپَرَسِمِ.



آرا سر دَسَ سازنل.

۱ ای خدایم، ای خدایم آراچ من تَنیات هیشت  
و آژ نجاتم و قِصَلِ فغانم دوری؟  
۲ ای خدایم، تموم روژ هاوار مکیشم و حاجت راوام نِمکِ این؛  
تموم شوپژ، آرا م شَکَتی لِرکردن نیه!

۳ اَمّا تو فُدوسی،

ای ک و شیرل پرستیسی اسرائیل نیشتن<sup>k</sup>.  
۴ اَجَدادِ اِیم و تو توکل کِردن  
آ، و تو توکل کِردن و آن آزاد کِردین.  
۵ و لا تو هاوار کِردن و خِلاصی گِرتن؛  
و تو توکل کِردن و خِجالت نیوین،

۶ اَمّا مِ کِرمی بیشتَر نیام و انسون نیایم!  
عار آیمِلِم و خار بیه قوم!

۷ هرک و م سِیل مَک ریشخَنِم مَک؛  
دَمَرکی مَگن و سَر تَکونَ مَن مُوشِن:

۸ «و خداوند توکل دِری!

پس بیل او خِلاص کِتی!

آر میلی و اوس،

خِلاصی پتی!»

۹ اَمّا تو من آژ لِم دَا آوردین دِیر،

و آژ طِلغی اطمینونم دات!

۱۰ آژ زَمون و دی هَتِن گِتم مِلت؛

آژ لِم دام، خدایم تونی.

۱۱ آژ م دور نُوس،

چون که تنگی نَزیک

و گسی نیه کِ یاری کِ.

۱۲ گال فِراپی دورم گِرتن،

گال زوردار سرزمین باشان دورم گِرتون.

۱۳ دِم وُر آرا م هیشتن تاخ،

چو شیرل دَرنده کِ مَهَرِن مَمین.

<sup>k</sup>یاگه: «ساکن بین».

١٤ مُوَامَّ تِكِي أَوْ مَجِّمَ نُومِ زَمِينِ،  
و سَخُونَلِمَ تَمومِ أَزْ يَكِ وَاذِ كِرِيَايَ.

دل مِ چُونِ مُومِنَايِي

و وِجودِمِ گُرْ گِرِيَايَ.

١٥ قُوَاتِمَ چُو تِيكَايِي سَفَالِينِ، حُشِكِيَايَ

و رُأِينِ و نُومِ دَمِمِ خِرِ نِمَارِي!

مِ چُكُونَتِ هَرِي.

١٦ سَگَلِ دُورِ مِّنْ گِرْتِنَ؛

دَسَ أَبَاشِ دُورِمِ گِرْتُونِ؛

دَسَلِ و پَالِمَ كُونَانِ كِرْدَنَ!

١٧ مَتُونِمِ تَمومِ سَخُونَلِمَ بِشَمَارِمِ.

آنَ وَقَ بَرْدُنَ مِ و مِ چَمِ دِرِنِ.

١٨ كِرَاسَلِمِ نُومِ وُرُنَ قِسِ كِرْدَنَ

أَرَا كِرَاسِ مِ بِشَكِ أَوْشْتُونِ.

١٩ اَمَّا تُوَايِ خِدَاوَنَدِ، دُورِ نُوسِ!

أَيِ قُوَاتِ مِ، و يَارِيمِ بُورِي!

٢٠ گِييُونِ مِّنْ أَزْ شَمَشِيرِ أَزَاكَ

و زِينِ مِّنْ أَزْ چَنگِ سَگَلِ!

٢١ مِّنْ أَزْ دَمِ شِيرِ نَجَاتِ بِ،

أَيِ كِ أَزْ نُومِ شَاخَلِ گَالِ وَحَشِي مِّنْ حَاجَتِ رَاوَا كِرْدِينِ!

٢٢ نُومِ تُونُ و بِرَالِمِ اِعْلُومِ مَگَمِ

و نُومِ جَمْعِيَتَلِ، تُونِ مَيِّرِسِمِ.

٢٣ أَيِ خِدَايِرْسَلِ، أَوْ يِيِّرِسِنِ!

أَيِ تَمومِ بِشَتِ يِعْقُوبِ، أَوْ عَزَّتِ بَنِ!

أَيِ تَمومِ بِشَتِ إِسْرَائِيلِ، أَزْ سَعَمِ أَوْ زَلَّتُ بِيچُو!

٢٤ چُونِ كِهْ أَوْ فَخِيرِي أَيِمِ مَظْلُومِ خَارِ و بِي آرْزِشَتِ نَكِرْدِي،

و رُو وِرِي أَزْ أَوْ نِمَكِرْدِنِي؛

بَلَكِهْ هَاوَاَزِ كَمِكِ أَوْ شَتَفْتِيَسِي.

٢٥ پِرِسْتِشِ مِ و مِلَتِ كَلِنِگِ أَزْ تُونِ.

نَذِرَلِ وِرْتَمِ و حَضُورِ أَيَمَلِ خِدَايِرْسِ مَگَمِ.

٢٦ مِسْعُضْفَلِ نُونِ هُورْدِي سِيرِ مُوَانِ؛

و مِييِ گُونَلِ خِدَاوَنَدِ أَوْ مَيِّرِسِنِ.

دَلِّلِ هُمْ تَا اَبَد ايسَ زَنِي بِمِينِي!

۲۷ تموم ابي دَس آدَسِي زمين و ويرَ مارين  
سو خداوند اِرمگيرِدِن دُما.

تموم قبيلَي قومَل و حضور آو مَپَرِسِن.  
۲۸ چون كه پاتشاهي هِنِ خداوند؛

اَوسَ كِ و قومَل فرمونَ مِه.

۲۹ تموم زوردارَلِ زمينِ نوَنَ مَرِن، سُجده مَكَن؛  
و اَنَلِ كِ مَجَنِ خَاك، كُنَن و حضوري زُأَنِي مَن  
حتي آوِ كِ نِمَثُونِي وِزِي زِنِي بِيَلِي.

۳۰ نسلَلِ بعد آوِ خدَمَتِ مَكَنِ بِيِنِي

و نسلَلِ بعدِي دربارِه خداوند خَوَرِ مَن.

۳۱ و اَنَ و قومي كِ مِه و دِي بان

عدالت آوِ اَعْلُوْمِ مَكَن،

و مَوْشَنِ كِ آوِ يَ كِرْدِيَسِي.

۲۳

خداوند شاوَنِ مِئ

مزمور داوِيت

۱ خداوند شاوَنِ مِئ؛

مُحتاجِ هُوچِ چي نِمُوام.

۲ نُومِ مِرَبَلِ سُرِ مِئ مَسِينِي؛

و مِئ مَورِي لا اَوَالِ اَرِم.

۳ گِييُونِ مِ تازِه مَكِ،

و اَرَا خَاطرِ نِمِ وِزِي،

مِئ مَورِي نُومِ رِيَلِ دُورِس.

۴ حتي اَرِ اَرِ دَرِه سارِ مرگِ رَدِ بُوام،

اَرِ بَدِي زَلَمِ نِمَجُو،

چون كه تو وَاگرِدِ مِئِنِ؛

عصا و گُوچُونِ تو

قَوَاتِ دَلَم.

۵ اَرِ اَبِي سَرِ تَا اَسَر، سِفرِه اَبِي اَرَا مِ نُوَا چَمَلِ دِشَمَنِمِ پِئِنِ مَكِ اِين!

سِرْمَ وَگَرِدِ رُونِ تَبَرِكَ مَكِ اَيْنِ  
 وَ جُومِمِ اَجَنَ پَرَ مَكِ اَيْنِ كِه سَرَرِيژَ ماو.  
 ۶ حَكْمَن، كِه خُوابِي وَ رَحْمَت، تَمومِ رُوژَلِ زَنديگِي، اَز پِ مِ مَي،  
 وَ تاگِه اَبَدِ نُوْمِ مَالِ خِداوندِ جَاگِيَرِ مُوامِ.

۲۴

### شاهِ عَزَّت

۱ زمينِ وَگَرِدِ گُلِ چِي كِي هَاوَ نُومِي  
 هِنِ خِداوندِ

دنيا وَ تَمومِ كَسَلِي كِي نُومِي زَنديگِي مَكَن.  
 ۲ چُون كِه اَوِ بِنِيانِ اَوِ وَ دَرِيالِ نِيايِ  
 وَ رُو اَوَالِ اَوِ پايارِ كِرديِ.

۳ كِيه كِي وَ كَوِه خِداوندِ بايِرا؟  
 وَ كِيه كِي وَ جَا مَقْدَسِ اَوِ بُوَسِي؟

۴ اَوِ كِي دَسِ پاكِ وَ دَلِ پاكِ بُو،  
 كِي گِييُونِ وِژِي وَ سَوِي اَ چِي كِي باطلِ، بَلَنگِ نَكِ،  
 وَ قَسَمِ دِرُو نَرِي.

۵ اَوِ بَرَكْتِ اَز خِداوندِ مَكِرِي،  
 وَ عِدالَتِي اَز خِداوَ نِجَاتِ وِژِي.

۶ هُنَنِ مَرْدُمُونِي كِي، مِي نِي اَوِ مَكَن،  
 مِي نِي گُونَلِ رُو تُو، اِي خِداوَ يَعقُوبِ. سِلاهِ

۷ اِي دَرِواژَلِ، سِرَلِ وِژُونِ هِيژَدَن!

اِي دِرَلِ قَدِيمِي، عِلْمِ بُوَانِ،  
 تا شاهِ عَزَّتِ بايِ نُومِ!

۸ ابي شاهِ جلالِ كِيه؟

خِداوندِ زوردارِ وَ دِلاورِ،

خِداوندِ كِي وَ جَنگِ، فِرَ زورِ دارِ!

۹ اِي دَرِواژَلِ، سِرَلِ وِژُونِ هِيژَدَن؛

اِي دِرَلِ قَدِيمِي، عِلْمِ بُوَانِ،

تا شاهِ عَزَّتِ بايِ نُومِ!

۱۰ ابي شاهِ عَزَّتِ كِيه؟

خِداوندِ لَشكَرَلِ،

رَيْلِ وِزَّتِ وِمْ مِلَايِ دَه

۱ ای خداوند، گِیُّونِ وِزَّتِ وِ سَوِی تُو عِلْمِ مِگَم؛  
۲ ای خدایِ مِ تُوکَلِ مِگَم تُو؛  
نِیلِ خِجَالْتِ بُوام،  
و دِشْمَنِیْمِ اَزْ شِکْسِ هَنگِیْتِیْنِ مِ خُوشِی بِگَن.  
۳، گِسی که آرا تُو چَمه رِی بِمِیْنِ  
هَرگِیْسِ خِجَالْتِ نِماو؛  
گَسَلِی خِجَالْتِ مُوَان  
که بی دِلِیلِ خِیَانْتِ مِگَن.

۴ ای خداوند، رِیْلِ وِزَّتِ وِمْ نِیْشُونِ بِ  
و رِیْلِ وِزَّتِ وِمْ مِلَايِ بِ!  
۵ مِ وِ رَاسِی وِزَّتِ مِلَايِ بِ و هِدَايْتِمْ کِ  
چون که تُو خدایِ نِجَاتِ مِیْنِ؛  
تَمُومِ رُوژ چَمه رِی تُوِنِمْ!

۶ ای خداوند، رَحْمَتِ وِ مَحَبَّتِ وِزَّتِ بَارِ وِیْرِتِ،  
چون که آن اَزْ اَزَلِ بِیْنِ.  
۷ گَنَالِ جَالِیْمِ نَارِ وِیْرِتِ،  
و نَه نَا فَرْمُوْنِیْلِمْ!  
و گَرِدِ مَحَبَّتِ وِزَّتِ مِ بَارِ وِیْرِتِ  
آرا خَا طَرِ خُوَاپِی وِزَّتِ، ای خدَاوند.

۸ خدَاوند خُو وِ رَاسِ؛  
آرا اِی خَا طَرِ رِی نِیْشُونِه مِیْه اَن که اِ رِی اِرْهَیْتِ.  
۹ اَو فَرُوْتَنَلِ وِ رِی عِدَالْتِ هِدَايْتِ مَكِ،  
و رِی وِزَّتِی وِ فَرُوْتَنَلِ نِیْشُونِه مِه.  
۱۰ تَمُومِ رِیْلِ خدَاوند مَحَبَّتِ وِ فَا،  
آرا اَن که عَهْثُ شُهوْدِیْلِ اَو نِگْدَارِی مِگَن.

۱۱ ای خداوند، آرا خاطرِ نُومِ وِژتِ تصقیرِ مینِ بیامرن،  
چون که گِلنگ!

۱۲ کیه آو که آژ خداوند زَل بچوتی؟

خداوند رپی وژی و آو نیسونه مه.

۱۳ گییون آو خُوایی زندگی مَک،

و نسلِ آو وارثِ زمینِ موان.

۱۴ مَآرم سِرلِ خداوند، خدا ترسلِ آون؟

آو عهتِ وژی و آن نیسونه مه.

۱۵ چَمَلِ مِ همیشه و خداوند،

چون که آوسَ که پالِ مِ آژ تله نجاتِ مه.

۱۶ ویرتِ بَکِ مه و مینِ فیضِ ب،

چون که بی گس و ستم کیشم.

۱۷ تَنگیلِ دلِ مِ فِرِ بین؟

مینِ آژ سختیلیم آزا ک.

۱۸ ستم کیشی و رنجِ مینِ بون،

و تموم گنالمِ بیشخ.

۱۹ و دشمنلیم سیلِ کَ که چنی فِرِ بین

و چنی وگردِ خشم و م کینه مورنِ دل.

۲۰ گییونم نگداری کَ و مینِ آزاد ک!

نیلِ خجالتِ بوم،

چون که و تو پلامار پردم!

۲۱ امیدوارم که راسی و دوزسی، مینِ حرمتِ یین،

چون که چمه ری تونم!

۲۲ خدا یا، اسرائیلِ آژ تمومِ تنگیلی فدیهِ ب!

## ای خداوند، حکم و برائتم ب

۱ ای خداوند، حکم و و دادیم برس،

چون که مِ و راسی گوم هیزدام،

و بی بَرگرد و خداوند توکلِ کِردم.

۲ ای خداوند، مینِ امتحون کَ و آزمایشت ک،

دل و فِکِر و خِیالِم اَز بَته امتحون رَد کَ؛  
۳ چون که محبت تون همیشه نوا چِم وِژِم ډِرم،  
و همیشه و سارِ و پَلامار وفاداری تو گوم مَم.

۴ وَ دَم پِیال باطل نِمنیشِم،  
وَگِردِ رِیاکارل یِکی نِموام؛  
۵ اَز مِلت گَن کارل بیزارِم  
و نِمنیشِم دَم گَن کارل.

۶ دَسَلِیم و بی گنایِ مَسُورِم،  
و مذبح تون ای خداوند، طواف مَگم؛  
۷ تا دنگِ شکر کردنی بَشتوانِیم،  
و تموم کارلِ بِلاجوئیل تو وارگفت مَگم.

۸ ای خداوند، مَکون مال تون دوس مُورِم،  
و جا اُتراق جِلالَت.

۹ گِییون مَن وَگِردِ گُناکارل نَسین،<sup>m</sup>  
و نَه حیات مَن و مردمُون خونریز؛  
۱۰ کِ و دَسَلون حَقَلِ فِرگنی بی،  
و دَسِ راسُ پر اَز رُوشَت.

۱۱ و اَمّا مِ و راسی وِر گُوم هیزَمَم؛  
فدیهام کَ و فیضم بِ.

۱۲ پام و جا هُمار هُوسِیای؛  
نُوم مِلت گِینگِ خداوند بمارکِ مُوشِم.

۲۷

خداوند نور مَن

مزمور داوود

۱ خداوند نور مِ و نجات مَن؛  
اَز کی رَلَم بچو؟

۳یاگه: «و»

خداوند پلامار گيئونم؛  
آژ کي هراسون بوم؟  
۲ وختي گن کارل و م حمله گن تا گوشت بدنم برن،  
هرآ دشمنلم هرآ گسلي که و م دشمني مکن،  
آنن، که مريکن و مک ان.  
۳ آر فُشوني و ضد م صف بکيشي،  
دلَم نيمري؛  
آر جنگ و ضد م دوزس بو  
هن يژ دلَم قايم.

۴ ي چي، آژ خداوند گستم،  
واثر او مچم:  
که تموم روزل زندگيم  
نوم مال خداوند جاگير بوم،  
تاگه جمال خداوند سيل گم  
و نوم معبدی، ميني جواوم بوم.

۵ چون که او نوم روز بلا  
ژير کولاد و ژي پنام مه،  
و ژير چاير و ژي قومم مک،  
م هيژ مه، و رو صخره ميلي.  
۶ آسن نوا دشمنلم که دوريم گرتن  
سر بلنگ موم،  
و دنگ شادی نوم چاير او قربوني مگم؛  
آرا خداوند مخوانم و مژنم.

۷ ای خداوند، وختي هينات مگم، دنيم بشنو؛  
و بينم لفظ ک، و جواوم ب.  
۸ تو و تين، رو م بجورن.  
دل م، موشی بينت: «ای خداوند، روت مجورم».  
۹ رو و ژت آژ م ارنگيردن،  
و خدمتکارت نوم خصب و ژت ارنگيردن دما؛  
ای تو که ياور م بي اين.  
تایم نک و ولم نک.  
ای خدای نجات م،  
۱۰ حتی آر باو و دام ولم گن،



خداوند مِ میلیه گرد.  
 ۱۱ ای خداوند، رپی وژیت و مِ ملای دَه،  
 و آرا خاطرِ دشمنِلم،  
 مِ اِ رپی هُمار هدایت یک.  
 ۱۲ مِ نیه دَس دشمنِلم  
 چون که شُهودیلِ دُوزن اِ روم هیزگرتن،  
 که سَر مَدَمین.  
 ۱۳ اَمّا مِ باورِ دِرم که خُوایی خداوند  
 نُوم سرزمینِ زنی آل مُونم.  
 ۱۴ آرا خداوند چَمه ری بَمین،  
 زوردار بُو و دلت قایم ک؛  
 ا، چَمه ری خداوند بُو!

## ۲۸

خداوند قُوات و سپرِ مین  
 ۱ ای خداوند ای صخره م، تون مَخوآیم  
 گوش وژیت و مِ نُوان.  
 ناخُ آر دنگ نَکین،  
 چُو کَسلی بُوم کِ و چال<sup>۱</sup> مَکِ ان.  
 ۲ وختی تون و یاری مَخوآنم،  
 و دَسلی و سو قُدس الاقداس<sup>۲</sup> تو عِلَم مَگم  
 هاوار التماسم بِشْتو.  
 ۳ مین وگرد گن کازل محکوم نَک<sup>۳</sup>  
 و آن کِ کازل گن ریژون؛  
 کِ وگرد هُمسال دَم اژ صُل و صفا مَن،  
 اَمّا گنی و دَلون.  
 ۴ اَنَل آرا خاطرِ کازل جزا ب،  
 و و طبق گنی کِرداژ؛  
 ا، وگرد عمل دَسَل جزا ا ب

<sup>۱</sup>یاگه «گور» یاگه «چی

کا ر

و<sup>۲</sup>

و آن و سِزای کازلُ بَرَسَن.  
آرا اِی خَاطَرَ و کازلُ خِداوند هَمَمِیتِ نِمَن  
و نَه و عَمَلِ دَسَلِ آو،  
پس و آنلُ ژِیژُ رُو اَمَکِ  
و دِی هَرگِیس بَنا نِمَکِ.

٦ بمارک بُو خِداوند،  
چون که هاوار لالکین مَن شِنَفْتِیسی.  
٧ خِداوند قُوات و سِپَر مَن؛  
دلَم و آو توکلِ دِری، و هِمَمِیم گِرتی.  
قلبِم پَر آژ شادِی  
و کَرِدِ شِیر، شَکَر مُوشِمی.

٨ خِداوند قُوات قومِ وِرسی،  
و قَله نِجاتِ آرا مِسیحِ وِژی.  
٩ قومِ وِژی نِجاتِ بَ و مِیراثِ وِژتِ بمارکِ کَ؛  
و آنلُ شاوُن بُو و تاگه ابدِ بَگِرنِ کولِ وِژتِ.

٢٩

مَتِ خِدا بُوشن  
١ ای آسْمُونِیل، مَتِ خِدا آ بُوشن!  
مَتِ عَزَّتِ و قُواتِ خِدا بُوشن!  
٢ مَتِ عَزَّتِ نُومِ خِدا آ بُوشن!  
خِدا آرا پایی سُجده گن!

٣ دنگِ خِداوند و رُو آوَال؛  
خِدا عَزَّتِ تَرشِ پَرخِ مِه،  
خِداوندی کِ و رُو آوَالِ فِری.  
٤ دنگِ خِداوند قُواتِ دِری  
دنگِ خِداوند پَرشِکوه.  
٥ دنگِ خِداوند دازلِ سَرَوِ مَشِکِی؛  
خِداوند سِدرلِ لِبنانِ مَشِکِی.  
٦ آو لِبنانِ چُو گُوورِ خِنجَلِکِ مَگنی،

٩ و عبری:

و سیریون<sup>۲</sup> مَکِ شَاوُنلِ گَالِ جَالِ.  
۷ دنگِ خداوند تیرلِ آگرینِ تَرَشِ پَرِخِ کِلِ مَکِ.<sup>۵</sup>  
۸ دنگِ خداوند بیاونِ ماریِ رِکِ؛  
خداوند بیاونِ فادشِ مَرِکِیِ.  
۹ دنگِ خداوند دازلِ کاجِ مَرِکِیِ<sup>t</sup>  
و جنگلِ یِ وُلگِ مَکِ.  
نُومِ معبدِ آوِ تمومِ گسِ هاوازِ مَگنِ: «عَزت!»

۱۰ خداوند و طوفِ آوِ نیشتیِ،  
خداوند چو پاتشاهِ نیشتیِ، تا ابدِ.  
۱۱ امیدوارمِ کِ خداوند قومِ وژیِ قُوأتِ بِ؛  
امیدوارمِ کِ خداوند قومِ وژیِ و شفاِ بمارکِ بِکِ.

۳۰

سَرِ صوِ خوشیِ مَرِسیِ

۱ ای خداوند، تونِ مَپَرِسیمِ،  
چونِ که مِ پِلنگِ کیشا،  
و نیشتیِ دشمنلیمِ و مِ شادیِ بَگنِ.  
۲ ای خداوند، خدایِ مِ، و لا توِ هاوازِ کمکِ کیشامِ  
و مینِ شفاتِ دا.  
۳ ای خداوند، تو گیونِ مینِ آژِ هاویهِ آوردینِ دِرِرِ؛  
و مینِ آژِ نُومِ آنلِ کِ و چالِ مَکِ انِ زنیِ کِردینِ.

۴ ای سرسپردلِ خداوند، آوِ پِپَرِسنِ؛  
نُومِ قُدوسِ آوِ پِپَرِسنِ!  
۵ چونِ که خشمِ آوِ گِریِ بیشترِ نِمَمِییِ،  
اَمّا لَفطیِ تمومِ عُمَرِمِ مَگِریِ؛

آر

س

تیاگه: «دنگ»

شایِت شَوِی سَرَسَری و گِری کِردن و صو بُو،  
اَمّا سَر صو خوشی مَرسی.

<sup>۶</sup> و اَمّا م، و آسایشِت وِژم وِیم:  
«هَرگِس تَکون نِیَمِرم».

<sup>۷</sup> ای خداوند، اَسَ که لُفَط تو شامل حالم بی،  
کوهِ مِی و قُوَاتِ عِلَمَ کِردین؛  
اَمّا وختی روت اَز مِ گِیردُونِت،  
هَراسون بیم.

<sup>۸</sup> ای خداوند، تو مَخُوآنِم؟  
و لا تو، ای خداوند، دَنگِ التماسم بِلَنگِ مَکَم:

<sup>۹</sup> «نُومِ مِردن<sup>۴</sup> مِ چِ فایده‌ای دِری،  
و چی اِنم نُومِ چال فایده چِسی؟  
یعنی خاک تو مِپرسی؟

یعنی اَز اَموئِت تو خَوَرِ مه؟  
<sup>۱۰</sup> ای خداوند، بَشتُو و مِی فیض عطا کَ؟  
ای خداوند، یاوَرِ مِ بُو.»

<sup>۱۱</sup> تو شُون کِردنِ مِی و بازی کِردنِ عَوَضِت کِرد؛

مِندرس و کُوَن اَز وِرم آوردین دِیر  
و مِی لَباسِ شادی پوَشُونِت،

<sup>۱۲</sup> تا تموم وجودم<sup>۷</sup> تون پِرسی و بی دَنگِ نَمینی.  
ای خداوند خدای مِ تون همیشه شکر مَکَم.

۳۱

روحِ وِژم مَم دَسِ تو

مزمور داوِت.

<sup>۱</sup> وِیئِت، ای خداوند، پَلامار گِرتَم،  
نیل هَرگِس خِیتِ خِجالتِ بُوام؛

<sup>۴</sup> و عبری: «خون».

<sup>۷</sup> و عبری: «عزّتَم».

نوم عدلِ وِژت مِ آزاك.  
۲ گوش بیه بینم،  
و هر آزای نجاتیم ب؛  
آرانیم بوأ صخره‌ایی که پشتی، پلامار مَگِرم،  
ی قله‌ایی مُحکم، تا نجاتیم بین.

۳ چون که صخره مِ و قله مِ تونین،  
آرا خاطرِ نُم وِژت ریِ وِبینم نیشون ب و هدایتیم ک.  
۴ تو مین آژ دامی که دور آژ چَمَلِمِ آرانیم چَقُنُون، مارینِ دِرِر،  
آرا ی که تو پلامار مین.  
۵ روح وِژم و دَسِت مَسپارم؛  
تو مینت خیری، ای خداوند، خدایی که وفا دیرین.

۶ آژ مریدلِ بَتَلِ بی آرزشت بیزاریم؛  
اما مِ توکلم و خداوند.  
۷ مِ نومِ محبتِ ابدی تو شادی مَگم و خُشالِ موام،  
چون که گرفتارِ یلم دیت  
و پَریشونی گِیوِنِم، خُو مَرُنِن.  
۸ مینت نَبیاینِ نومِ چَنگِ دشمن  
تو پالِمِ نومِ جایی پت و پین نیات.

۹ ای خداوند، وِبینم لُفَط بَک،  
چون که نومِ تَنگیم؛  
چَمَلِمِ آژ خُصه تار بین،  
گِیوِن و بدنم یژ دبی قُوات نِرِن.  
۱۰ چون که زندگیم و خُصه چی،  
و سائلِ عُمَرِمِ آژ ناله کردن؛  
آرا خاطرِ گُنالمِ قُواتی آرانیم نَمَنی،  
سَخُونَلِمِ پُوتَرکیا.

۱۱ آرا خاطرِ تمومِ دشمنلِمِ بيمَسَ خَن زار،  
بیشترِ اِلا هُمسالِم.  
رفیقلمِ آژ مِ زَلَن مَجو؛  
هر که مِ اِدر بونی، آژنم میهوای.  
۱۲ چو مردی کیم که آژ ویر چی؛  
و چو کوزه‌ایی کیم که اِشکیا.

۱۳ چون که پشتِ سَرَمِ آژِ فِرِ گَسَلِ قِصَلِ گَنْ مَشْنُوَام،  
زَلِ وِ خَوْفِ دَوْرِمِ گِرْتَنَسِي؛  
آرَا مِ وَاگَرِدِ يَكِ دَالِ مَجَقِينِ  
آرَا سِنِ گِيُونِمِ نَشَقَه مَكِيْشِن.

۱۴ اَمَّا، اِي خِداوَنَد، مِ وِ تُو تُوکَلِ مَگَم؛  
مُوشِم: «خِداَمِ تُوْنِيْن».

۱۵ عُمَرِمِ هَا نُومِ دَسَلِت؛  
مِنِ آژِ چَنگِ دِشْمَنَلِ وِ گَسَلِي كِه مِ عِداوِ مَن، آژَاكِ.  
۱۶ نُوْرِ رُو وِزْتِ بَتَاوُنِ طِرْفِ خِذْمَتَكَرِت؛  
نُومِ مَحَبَّتِ اَبَدِي نِجَاتِمِ بِ.  
۱۷ اِي خِداوَنَد، نِيْلِ خِيْتِ وِ خِجَالْتِ بُوَام،  
چون كِه هِنَاتِ مَگَم؛

بِيْلِ كِه شَرَكَارَلِ خِيْتِ وِ خِجَالْتِ بُوَانِ  
وِ بِي دَنگِ يَكِ اِنِ نُومِ قُوْرِنِ.  
۱۸ بِيْلِ كِه دَمَلُ كِه دُزُوَا مُوشِي بَاَرِ يَكِ،  
چون كِه وِ غُرورِ وِ دُشْمِيْنِ  
وِ ضِدِ اَيْمَلِ صَالِحِ وِ بِي تَرِيْبِيْتِي قِصَلِ مِفْتِ مُوشِنِ.

۱۹ وِي كِه چَنِي فِرِي خُوَاپِي تُو  
اِخُوَاپِي كِه آرَا اَيْمَلِ خِداْتِرِسِ جِمْتِ كِرْدِي

وِ آوِ آرَا كَسَلِي كِه وِ بِيْنِيْتِ پِلَامَارِ مُورِنِ،  
نُوَا جَمَلِ اَمِيْزَايِ اَنجُوْمِ مِ اِيْنِ  
۲۰ وِ اَنَلِ نُومِ زِيْرِ سَارِ حِضُوْرِ وِزْتِ  
آژِ نَشَقَلِ گَنْ اَيْمَلِ، قُوْمِ مَكِ اِيْنِ؛  
اَنَلِ نُومِ چَايِرِ وِزْتِ  
آژِ رَاَنَلِ نِيْشِ دَارِ نِيْگَدَارِي مَكِ اِيْنِ.

۲۱ بَمَارَكِ بُوْنِمِ خِداوَنَد،  
آرَا يِ كِه وِخْتِي كِه نُومِ شَهْرِي كِه دَوْرِي گِيْرِيَاوِي، زَنْدَگِي مَكِرْدِمِ  
آوِ مَحَبَّتِ اَبَدِي وِزِي وِ جُوْرِ بِلَاجُوْبِي وِ بِيْنِمِ اَشْكَارِ كِرْدِي.

۲۲ اَمَّا مِ، نُومِ دَلِ هُوْلِي وِزْمِ وِزْمِ:

«آژِ جَمَلِ تُو گِئِم!»

اَمَّا وِخْتِي آرَا كَمَكِ هِنَاتِ كِرْدِمِ، تُو  
هَاوَارِ لَالِكِيْنِمِ شِنْفِيْتِ.

۲۳ ای تموم سراسپاردیلِ خداوند،  
 آو دوس بُأریت!  
 خداوند وفادازلِ نِگداریِ مَکِ،  
 اما غروردازلِ وَ فِزهونی سِزا مه.  
 ۲۴ ای تموم گسلی که چمه‌ری خداوندیت  
 فُوات دار بُوان و دلتُ قایم گن.

۳۲

خُشالِ آو کِ گُناپی عَفِ ابی داوت

۱ خُشالِ آو کِ گُناپی عَفِ بی،

و گُناپی پوشریا بُو.

۲ خُشالِ آو کِ خداوند جرمی و جِساوی نُنوسی

و نُومِ باطنی حُقی ابی ناو.

۳ وختی که ساکت بُوم،

سُخونلم مَبُوتِرکنیت

آژ ناله‌ابی کِ تموم روژِ مَکیشام.

۴ چون که دَسِ تو روژِ و شو و مِ سنگینی مَکِردی؛

جالیم و تمومی نابُود بی،

چو نیمِچ و گرما تاوِسُون. سیلاه

۵ آس و گُنامِ وِژمِ و لا تو اعتراف کِردم

و جرمم فوم نَکِردم.

وِتم: «گُناه وِژمِ و لا خداوند اعتراف مَگم»؛

و تو جرمِ گُنالِمِ عَفِ کِردین. سیلاه

۶ آژ ابی خاطر، اُمیدوارم کِ هر پیرِو سِرِ اسپاریا تو

و وختی که پی یا موین

و درگات دعا کِ؛

حتی آر آوألِ فِرِ سیلاؤ کِ،

هرگس و آو نَمَرسی.

۷ تو زاحِ مینی؛

تو مینِ آژ تَنگی نجات مِابین،

و مینِ وگِردِ شیرِلِ پیروژی و آزای دورِمِ مَگِربین. سیلاه

۸ «تَوَنَ بَصِيرَتِ مِلَايَ مَم،  
 و رِپِي كِ بَايسِ بِجِيمِ اِرشَادِ مَكَم؛  
 و يَّ كِه چَمِم و تَوَن،  
 تَوَن رَهْنِمُونِي مَم.  
 ۹ چُو چَرَاو و قاطر نَقَهَم ناو،  
 كِي تَنِيَا و سِرُوسار و لَخُوم مِهَار مُوان،  
 وَاگر نَه نَزديكَت نِيَمَان.

۱۰ رَنْجَلِ گَنْ كازِلِ فِرِي،  
 اَمَّا هِر گَس كِه و خِداوند توكلِ دِرِي  
 مَحَبَتِ دَوَرِ مَكِرْتِي.

۱۱ اِي پارسال، و خِداوند شادِي كِيئُون و خُوش بُويئُون؛  
 اِي تَمومِ راسِ دَلَل، دَنگِ شادِي بَارِن.

۳۳

### جَمَلِ خِداوند و خِدا ترَسَلِ اَوَسَ

۱ اِي اَيَمَلِ پارسال، و خِداوند دَنگِ شادِي بَارِن!  
 چُون كِه اَيَمَلِ صالِحِ پَرَسِينِ اَو مَكَن.  
 ۲ خِداوند و دَنگِ بَرِيطِ پَرَسِين!  
 و چَنگِ دَه تارِ اَرَا اَو بِيئُون.  
 ۳ اَو شِيرِي تازِه بِخُوانِيئُون!  
 خُوايئُون، و دَنگِ پَلَنگِ.

۴ چُون كِه كَلُومِ خِداوندِ مَسْتَقِيمِ  
 و تَمومِ كازِلِ اَو و وفاداري.  
 ۵ اَو عدل و انصافِ دوسِ مُوري؛  
 دَنيا پَر اَز مَحَبَتِ خِداوندِ.

۶ و كَلُومِ خِداوندِ اَسْمُونَلِ سارِيا،  
 و تَمومِ لَشكرِ اَن، و هِناسِي دَمِ اَو.  
 ۷ اَو اَلِ دَرِيا (اَو) چُو كُوهِ جَمعِ مَكِ؛  
 و زَرفا و خَزِينَلِ جَمعِ مَكِ.

۸ تَمومِ اِهلي زَمينِ اَز خِداوندِ رَلْتِ بَچُو،



تموم مردم دنیا آو حُرمت یین.  
۹ چون که آو وتی و آنجوم بی؛  
امر کردی و عِلْم بی.

۱۰ خداوند نَشَقْلِ اُمْتَلِ باطل مَکِ؛  
آو فِکِرَلِ قَوْمَلِ تُخَمِ بِرِ مَکِ.  
۱۱ اَمَّا نَشَقْلِ خداوند همیشه عِلْم،  
و فِکِرَلِ دلی و تموم نسلل هَس.  
۱۲ حُشَالِ اُمْتِ کِ خداوند خدای آانس،  
و قومی کِ آرا میراثِ وژ هیز داسی.

۱۳ خداوند آژ آسْمُونِ سِیلِ مَکِ  
و آمیزای و تمومی مُونی؛  
۱۴ آژ مَکُونِ اُتْرَاقِ وژی نظر ماوژی،  
و تموم گَسلی کِ اِزْمینِ.  
۱۵ آو کِ دَلَلِ اَنَلِ و تمومی دُورسِ کِردی  
و هر آچی کِ مَکَن، فَهَمِ مَکِ.

۱۶ پاتشاهِ گِلنگی لشکری نجات نِمه،  
و دلاورِ عظمتِ قُوأتی آزا نِمکِ.  
۱۷ اُمید بَسین و چراو آزا پیروژی بی فایده ای،  
چون که و قُوأتِ گِلنگِ وژی خِلاصی نِمْتُونی بِ.  
۱۸ اَچَمَلِ خداوند و خدا ترسل اُوس،  
و اَن کِ و محبتِ آو اُمیدواریم،  
۱۹ تا گِیْیُونِ اَنَلِ آژ مِردنِ آزا کِ  
و و اَنَلِ و قحطی زنی میلی.

۲۰ گِیْیُونِ ایْمِ چَمهری خداوند؛  
آو اَعانتِ و سِپَرِ ایْمِ.  
۲۱ دل ایْمِ و آو شادی مَکِ،  
چون که و نُومِ قُدوسِ آو توکلِ دَریم.  
۲۲ ای خداوند، محبتِ تو و ایْمِ بُو،  
هُنْ که اُمیدِ ایْمِ و تَوْنِ.

## بِچَشِن بُونِن خِداوَنَد چَنِ خِصَاصَ

مِزْمُورِ دَاوِيتَ

۱ نُمِ خِداوَنَد نُوْمِ کُلِ وِخْتِ سِتايشَتَ مَکَمِ؛

هَمِيشَه زَانِمِ مَهَتِ اَوِ مَوْشِی.

۲ گِیيُونِ مِ اَزْ خِداوَنَدِ مَاورِی؛

بِیَلِ تاگَه اَيَمَلِ خَاکِی وِ اَفْتادَه بِشْتُوَانِ وِ شادِی بَگَن.

۳ وَاگَرِ دِمِ عَزَتِ بَنَ خِداوَنَد،

بُورِنِ وَاگَرِ دِکِ تِرِکِی نُمِ اَوِ عِلْمِ کِیْمِ.

۴ مِی خِداوَنَد کِرِدمِ، وِ جِواوِمِ داتِی؛

اَوِ مِیْنِ اَزْ تَمومِ چِیَلِی کِه زَلَمِ مَچِیا اَزادِ کِرِدی.

۵ اَنَلِی کِه چَمُ وِ اَوَسَ وِ شَتِ مَنِ؛

اَنَ هَرِگِسِ رُو سِی نُمُوانِ.

۶ اِی بِيچارَه، هَاوارِ کِرِدی وِ خِداوَنَد دَنگِی شِئَفَتِی

وِ اَوِ اَزْ تَمومِ تَنگِیَلِی نِجَاتِ داتِی.

۷ فَرِشْتَه خِداوَنَد دَوِرِ خِدا تِرِسَلِ خِیمَه مِه،

وِ اَنَلِ اَزادِ مَکِ.

۸ بِچَشِنِ وِ بُونِنِ کِه خِداوَنَد چَنِ خِصَاصَ؛

حُشالَ اَوِ کِه وِ اَوِ پَلامارِ بُأَرِی.

۹ اِی گَسَلِی کِه خِداوَنَد هُمَلِ اَرَا وِژِی جِیا کِرِدی اَزْ اَوِ زَلَتِ بَچو،

چونِ کِه خِدا تِرِسَلِ هُوچِ گِیْمِ کَسِرِی نِرِن.

۱۰ شِیْرِیلِ زَرَدِ، مُحْتاجِ وِ وِسِی مَوانِ،

اَمّا اَيَمَلِی کِه مِی خِداوَنَد مَکَن، هُوچِ چِی خُوايِ گِیْمِ نِرِن.

۱۱ اِی اَوَلِ، بُورِنِ وِ گِوشِ بَنِ مِ،

مِ تِرِسِ خِداوَنَد مِلايِ مَمِ بِيئُتونِ.

۱۲ اَوِ کِیَه کِه اَرِزومِنِ زَنَدِگِی بُو

وِ عُمَرِ دِرِیْزِی بَتي، وِ مِتي کِه خُوايِ بُونِی؟

۱۳ نُوا زَانَتِ اَزْ گِنِی وِ تِنِ بَگِرِ

وِ لُوالِتِ اَزْ حَقِی بَازِی بُوَانِ؛

۱۴ اَزْ گِنِی رُو گَرْدُنِ بُو وِ خُوايِ بَکِ،

مِی صُلِ بُو وِ اَزْ تَرُ اَوِ بَچو.

۱۵ چَمَلِ خِداوَنَد، رُو اَيَمَلِ صالِحِ

وِ گِوشِلی هَاوارِ اَنَ مَشْتُوایِ؛

۱۶ رُو خداوند وَ صِدِّ گَنْ كَارَل،  
 تا يادِ آئَلِ آژ رُو زمين هيزده.  
 ۱۷ آيمَلِ صالح آرا ياري گِستِنِ هاوارِ مَكَن، و خداوند آئَلِ مَشْتُوآيِي؛  
 آو آئَلِ آژ تمومِ تَنگِيَلِ آزادِ مَكِ.  
 ۱۸ خداوند نزيكِ دلِ اِشْكِيَالِ  
 و گَسَلِي كه نُومِ رُوخِ تَرِيشكو بِيَنِ نجاتِ مِه.

۱۹ آيمِ صالحِ سختِي فِرْسِي،  
 اما خداوند آو آژ تمومِ آنِ خِلاصِ مَكِ؛  
 ۲۰ تمومِ سَخُونَلِ آو نِگدَارِي مَكِ،  
 كه حَتِي يَكِي آژ آنِ يِژِ نِمَشَكِي.  
 ۲۱ شَرَكِه آيمَلِ شَرَكَارِ آژ پا ماوژِي،  
 و محكومِ مُوانِ آئَلِي كه آژ آيمِ صالحِ بَدَنِ مَآيِ.  
 ۲۲ خداوند گِييُونِ خذمتكارلِ وژِي آزادِ مَكِ؛  
 هر كه وَ آو بِلَامارِ بُوآرِي، هُوچِ كَمِ آژ آنِ محكومِ نُمُوَانِ.

۳۵

### ای خداوند، کیه چو تو؟

۱ ای خداوند، جنگری بکو وگردد آن کِ و مِ جنگرِي مَكُوَانِ،  
 و بجنگِ وگردد آن کِ و مِ مَجَنگِنِ.  
 ۲ سپَرِ گوجَرِ و گِنگِ وژتِ بِيگَرِ؛  
 هيزگِرِ و ياريمِ بُوَرِي.  
 ۳ نيزهِ وژتِ بارِ دِرِرِ  
 و رِي و گَسَلِي كِ گَتِنِ دُمِ بُونِ.  
 و گِييُونِ مِ بُوَشِ:  
 «نجاتِ نو مِئِمِ.»

۴ آن كِ نِيَتِ سَنِنِ گِييُونِ مِ دِرِنِ  
 خجالتِ و رُسوا بُوَانِ؛  
 آن كِ آرا مِ دَسيسه مَجِنِ  
 دُمَا دُمَا بِيچِنِ و خجالتِ بُونِ!  
 ۵ چُو گِه نُوَا وَا بُونِ،  
 و فرشته خداوند و آن و ايلَا آلا بَرُنِي؛  
 ۶ رِي تَرِيكِ و سور بُو

و فرشته خداوند بَکَا دُم.  
 ۷ چون که بی دلیل دام و سر ریم و کُنایِکَا چَقُنُون  
 کِ اَو بی دلیل اَرَا گِیُونِم کُنُون.  
 ۸ اُمیدوارم کِ ناهات بی تِی که پَزَن ریش اَن یگری  
 و وِرُن و دامی کِ وِرُن چَقُنُون، گرفتار بُوَان؛  
 اُمیدوارم کِ نُوم اَدَامَ بَکَا اِن و هِلاک بُوَان.

۹ اَسَ گِیُون م و خداوند شادی مَکِ  
 و نُوم نجات اَو خوشی تِی مَکِ.  
 ۱۰ بِن بِن بدنِم مُوشِن:

«ای خداوند، کیه جو تو؟  
 ای اَو کِ مظلوم اژ دَس زوردار اَزَا مَکِ اِن،  
 و مِسَعَض و فَخیر اژ دَس خارت گر اَو.»

۱۱ شُهودیل سَتَم کیش هیزمَگِرِن،  
 و اَرَا اچی کِ بی خَورَم، بازخواسم مَگِن.

۱۲ و سِزای خُوای، گنی و مِ راوان داشت  
 و مَن مَنبِشِن هَری .

۱۳ اَمَا اَسَ که اَن بیمار بین،

م مندِرس گُون مَکِرَدَم وِرَم،  
 و گِیُون وِرَم و رُوَرَداری عَدَاوَم مِیا.  
 وختی اَسَ دعام بی جاوِگِل ماوردی دُما،

۱۴ و مُور اَوِرِدِن مَچِیام،

اَسَ که اَرَا دوس یاگه پِرام مُور بارِم.

چُوگوسی کِ اَرَا دَآپی زاری کِ.

اژ ناراحتی سَر وِرَم مَچَمُونِم.

۱۵ اَمَا وختی گِیم، و خوشی کِرِدِن دورِم گِرتِن؛

خار زازل دورِم جمع بین،

و کَسَلِی کِ نَشْتاسوم، اَزای مَن دِری.

۱۶ چُوگَسَلِ نِجِسی کِ اَرَا نون ریشخَن مَگِن

و مَن دِنُون رِیچ مَگِن.

۱۷ ای خداوند، تا چنی سِیلَ مَکِ اِن؟!

گِیُون مَن اژ رِمیالِ اَن بارِ دِری،

و زِی مَن اژ دَم شِیرل دَرَنده.

۱۸ تو و ملت گِنگ شکر مُوشِم

نُم فِرَ گَسَل تَوَن مَپَرِسِن.

۱۹ نِيل دَشْمَنَل خِيَانَت كَار آرَا مِ  
شَادِي گَن؛

نِيل گَسَلِي كِي بِي دَلِيل آژَم بِيزارِن،  
گِين چَمِي باوژِن.

۲۰ چُون كِه وَ صُلُ دُوسِي قِصَن نِمُوشِن  
بَلَكِه وَ آَن كِي نُوم اِي سِرْزَمِيَن آرِم گِرْتِن،  
قِصَلِ حَقِّ بَازِي فِكِر مَكِن.

۲۱ دَم وَ مِيَن مِيلِن تَاخ وَ مُوشِن: «هَه هَه!»  
وَ چَمَلِ وِژِم دِيمُون.»

۲۲ اِي خِداوند، تُوِي دِين،  
پَس بِي دَنگ نَمِين!

اِي خِداوند، آژَم دُور نُو!

۲۳ حَعْرُ بُو وَ پِشْتَبُونِي آژَم هِيژِگِر!

اِي خِدا وَ خِداوند مِ مِيَن حَقِّ مِ پَسِين!

۲۴ اِي خِداوند خِداي مِ، نُومِ عَدَلِ وِژِت مِيَن تَأْيِيدِ كِ،  
وَ نِيلِ آرَا شِكِيسِمِ شَادِي بِيگِن.

۲۵ نِيلِ وَ دَلِ وِژِ بُووشِن: «هَه، وَ آرزو وِژُمُون رَسِيم!»

نِيلِ بُووشِن: «اَو سَلِ جَامِ كِرْدِ هُورِدُم!»

۲۶ هَرِكِ وَ شِكِيسِ مِ شَادِي مَكِ

وِژِي شَرْمِنْدِه وَ خِجَالَتِ بُوَا؛

آَنَلِ كِي وِژِنِ آرَا مِ عِلْمِ مَكِن

وَ شَرْمِ وَ رُسُوَايِي پِيوشِرِن.

۲۷ آَنَلِ كِي اِدا حَقِي مِيَن مِهْأ

دَنگِ شَادِي بَارِنِ وَ خُوشِي گَن؛

هَمِيشِه بُووشِن: «چَنِي گِلِنِگِ خِداوند

كِي آژِ شِفا بَنِي وِژِ خُوشِي مَكِ.»

۲۸ رَأْنِمِ دَادِرْسِي تَوَن شُهُودِي مِهْ

وَ تَوَن مَپَرِسِي، تَمُومِ رُوژِ.

آرا سَر دَسَ سازِئَل، رُبور داوِت، خدمتکار خداوند.

۱ نافرْمُونی و تَه دل آیم گَن و آو مُوشی؛

ترس خدا و نظر آو نیه.

۲ چون که وژی وِر نظر وژی هُن لُولُو تملق مُوشی

کِ آژ رُنسِتین گناه وِرْم و بیزاری آژ آو ناتوان!

۳ قِصَلِ دَمی خیانت و هُوقی؛

آژ دُونایی و حُوایی دَس کیشاسی.

۴ حتی و جول جا وِرْم نَشقه گَن کاری مَرِشنی؛

رِی ناپَسَن مَجو

و آژ گَن کاری رُو نِمگیردنی.

۵ ای خداوند، محبتت تا و آسْمُونَل مَرسی

و وفاداریت تا و اَزَل.

۶ عدالتت چو کوه آل سَر و فِلک کیشاسی

و فریادرسینت چو دریالِ قُول عظیم.

تونی، ای خداوند، کِ انسون و حیون نجات مِاین.

۷ خدا یا، محبتت چنی گِرَن!

آمیزای و سارِ بالیت پلامار مَجورن.

۸ آژ نعمتِ فِر مال تو، سیروا موان

و آژ رُو حُوایی وِرْت و آن مِاین.

۹ چون که و لا تو کنی حیات،

و گِرِد نور تون کِ نور مُونیم.

۱۰ محبتت آرا گسلی کِ تون مَشْتاسین اِدامه پ

و عدالتت آرا راس دَلل.

۱۱ ناخُ غرور دارل رُو مِ پا پین،

یاگه دَس گَن کارل مَن بَرین.

۱۲ سِیل کِ کِ گسلی کِ گئی مَگن چو کِتن؛

چوکیان هَری و نِمْتونن هیرگرن!

۳۷

خدا سرسپردل وژی ول نِمکِ

۱ آرا خاطر گَن کارل وِرْت ناراحت نک،

و ستمکارل حَسوایی نک؛

۲ چون که چو عَلف، رُو مَچو لُوسِگِن،  
و چو گیاه سُر، حُشک مُوان.

۳ و خداوند توکل بِک و خُوایی ک؟  
و زمین ساکن بُو و آسوده خاطر زندگی ک!  
۴ و گِرِدِ خداوند خوشی ک،  
و او مراد دلت و تو مه.  
۵ رِبِ وِژت و خداوند بسپار،  
و او توکل که، کِ او عمل مَک.  
۶ او صالحی تون چو نور، مه  
و حقانیت تون چو هوأر نیمرو.

۷ و حضورِ خداوند آرم بُو،  
و سر صِبِر و حوصله چمه ری او بُو!  
آرا خاطر آن کِ و ریلِ وِژ پیروژن،  
و نَشَقْلِ گن وِژ و و جا مارین،  
وِژت ناراحت نَک!

۸ آژ خشم بُوس و حَضَبِ وِل ک!  
وِژت ناراحت نَک، کِ غیر آژ گئی سِرآنجومی نری.  
۹ چون که گن کارل نائود مُوان،  
اما گسلی ک چمه ری خداوند زمین و میراث مُورین.  
۱۰ بعد آژ گمی تر، دی گن کاری نیماو؛  
و هر چن کِ او بِجُوری، پی یا نیماو.  
۱۱ اما حلیمِل وارث زمین مُوان  
و آژ فِرهُونی سلامتی کیف کن.

۱۲ گن کارل و پارسال دسیسه مکن  
و آنلِ دِنُو و سر یک مَرُوچین؛  
۱۳ اما خداوند و گن کارل مَخنی،  
چون که مُونن کِ روژ ناهات آن مَرسی.

۱۴ گن کارل شمشیر آژ غلاف مَکیشن  
و گمُون مَکیشن،  
تا گم دَسَل و مَسَعَضَل و ژیر پا باوژن  
و دُورس کارل آژ دِم تیخ رد کن.

۱۵ اَمَّا شَمَشِيرَلْ اَنّ و قلب وِرْ مَجُو  
و كَمُونَلْ مَشِكِي.

۱۶ دارايي كيم ي ايم صالح  
بيتر اژ ثروت گن كازل فزهون؛  
۱۷ چون كه باروي گن كازل مَشِكِي،  
اما خداوند پشتي ايمل صالح ي.

۱۸ خداوند اژ روژل راسان باخوَر،  
و ميراث اَن ابدى ي.  
۱۹ اَن و زمون بلا خجالت نيموان  
و زمون قحطى سير موان.

۲۰ اما گن كازل هلاك موان،  
و دشمنل خداوند چو قشنگي ميرئل اِر مان نيس،  
ا، چو دوا اِر مان نيس.

۲۱ ايم گن قرت مگري و نيم دُما،  
اما صالح و دس دل وازي مَبَشَخِي؛  
۲۲ اَن كِ خداوند بركت ب، زمين و اِرت مَورن،  
اما گسلى كِ خدا لعنت بى اكي نابود موان.

۲۳ اَر خداوند رپي گسى خوش كِ،  
گوملى پايار مكِ؛  
۲۴ هر چن بكاپي، نَشَقَه و زمين نِماو،  
چون كه خداوند دسى مگري.

۲۵ م جال بيم و ايسك رو چرميم،  
و يان تموم، هرگس خواپي ني ايم كِ ول كرياوي  
و نه اوللى كه هواس گن نون بوان.  
۲۶ هميشه دس دلواز و قرت مه،  
و اوللى بركتن.<sup>w</sup>

۲۷ اژ گنى رو بگيردن و خواپي كِ؛  
اسن تا ابد اتراق مكِ.

ياگه<sup>w</sup>: «اوللى بركت مگرن».



۲۸ چون که خداوند عدالت دوس موری  
و سرسپردل وژی ول نِمکِ.  
آن تا و ابد نِگذاری مَکِ،  
اما پشت گن کارل نابود مَورِن.  
۲۹ پارسال زمين و ارث مَورِن  
و تا ابد اُتراق مَگن.

۳۰ دَم صالح حکمت موشی،  
و زُانی و عدالت قِصَ مَکِ.  
۳۱ شریعتِ خدایِ و دل اَوسِ  
و پالی نِمکِ اِبی.

۳۲ آیم گن و کول آیم صالح مینیشن،  
و نیت گییون او دری؛  
۳۳ اما خداوند او و دس او ول نِمکِ این،  
و وختی و محاکمه مَکِ شری نمیلی محکوم بو.

۳۴ چمه ری خداوند بو و ری او نِگذاری کَ،  
ک تون و میراث زمين سَر پلنگ مَسازی،  
و وختی گن کارل نابود بوان، و چَم مُونین.

۳۵ پیاپی گن و ظالم دیم،  
ک چو دار سُر و مونی قَد مَکِ شاتی،  
۳۶ اما چنی رُو پیا و اثری اژ او و جا نَمَن؛  
و هر چی او مینیم کِرد، پی یا نوی.

۳۷ پیا پاک بون و پیا صالح سیل کَ!  
چون که سیرانجوم کار آ پیا، سلامتی.  
۳۸ اما گناه کارل و تمومی نابود موان،  
و گن کارل سیرانجومی نی.

۳۹ نجات پارسال آژ خداوند مَرسی؛  
او قله آن و رَمونِ تَنگی.  
۴۰ خداوند و آن یاری مه و آن آزا مَکِ؛  
و آن آژ چنگ گن کارل آزاد مَکِ و نجات مه  
چون که و او پلامار مَگرن.

## ای خداوند و لیم نک

۱ ای خداوند، و خشم وژ تشر و م نه  
و و گرد خَصَبِت، تَشْرِمِ نِه.  
۲ چون که تیزل تو و م نیشتی،  
و دَسِت رُوم هَت هُوَار.

۳ نُوم تَن م آرا خاطرِ خشم تو، باد سلامتی نِ؛  
و نه سلامتی و سَخُوْلِم، آرا خاطرِ گناه.  
۴ تا اَنَلِم اژ سَرِم رَد بیه،  
و چو باری گِرُنِ اژ طاقتم سنگین تر.

۵ رَعَمَلِم آرا خاطرِ نا دُنِ  
و عَفُوْت کِرْدَن و فِر گن بیه.  
۶ و وِژِم پ لیک ماریم و فِر کوخِم دای؛  
تموم روژ مُورَم ماریم.  
۷ قَمِ مِیژِ  
و تَن م سلامتی نیه.  
۸ گِیوونی آرا نِم نَمَنی و فِر تَرِشکو بیه؛  
اژ سوزِ دل، مَنالِم.

۹ خداوند، آرزو لِم تموم نوا تون؛  
نالِم اژ تو قُوم نیه.  
۱۰ دلم و سینه تَن تَن مَتِی،  
قُواتِم اژ م داری سازتسی  
نورِ چَمَلِم گم بیه.

۱۱ رفیقل و رفیقلم و رَعَمَلِم نَزیک نِموان؛  
قوم و خویشلِم دورِ مَوسِن.  
۱۲ آن ک نیتِ گِیوونِم دِرِن، دال، مَحَقِنِن،  
بدخالم اژ مِرْدِنِم قِص مَوشِن؛  
و تموم روژ و خیانت فِکَر مَکِن.

۱۳ اما م چو گزَلِم و نِمَشْتُوام،  
و چو گزَل، کِ بی دَم رَأِنِن؛

۱۴، م چو گسی بیَم کِ نِمَشْنُوایی،  
و اِ دمی جوایی نیه.

۱۵ چَمه ری تو نیم، ای خداوند؛  
تو ای خداوند خدام، جو او موین.

۱۶ آرا یِ که وِ تِم: «وختی پام پِرکی،  
نیل دور م شادی بگن و پُر بن.»

۱۷ چون که نزدیک بکَم،

و دردم پیره وگرد من.

۱۸ تا اِن وِ تِم مَرْنِم،

و آژ گنام وِ تِم جَوَر مکی شِم.

۱۹ دشمنلیم زریک زنی و فِرَن؛<sup>x</sup>

فری اِن اَن کِ بی دلیل آژ م بیزارن.

۲۰ اَن کِ و تخاص خُوایی، گئی و مِ راوا مارین،

چون کِ تِر خُوایم، و مِ نُهت من.

۲۱ ای خداوند، ولیم نَک؛

ای خدای م، آژ م دور نُوس.

۲۲ و یاریم بُوری،

ای خداوند، کِ نجات مینن.

۳۹

### زندگیم کی زو مگدزی

آرا سر دَس سازنل، یدوتون. زبور داوت.

۱ وِ تِم: «حاوایی و ریلیم ماو

تا و زانیم گناه؛ نَگم

تا وختی که گن کارل و لا م بون،

دَمم و لَخوَم مُونِم.»

۲ اما وختی ساکت و پی دنگ بیم،

و قص ای خُوایز نِمْتِم،

دردم بیشتر بی،

۳ و دلم و ذرونم گر گرتی.

۳. یاگه «زور دارن».

وختی فِکِر مَکِردم، آگر - شعلہ کیشاتی؛  
اَسَن وُرَان هَتِم، قِصَن وِیَم:

۴ «ای خداوند، سرانجامِ زندگیَم وِم نیسُون بِ  
و شمار روژِلَم؛

بیل بِزِنِم کِ زندگیَم چنی زُو مَکْدَری.  
۵ ایسَکَ روژِلَم وَجِه اِی بیسْتِر نَکِردین،  
و سَالِلِ زندگیَم وَرِ نَظَرِت هُوچ.

و یَقین آمیزایِ دَمی بیسْتِر نی؛ سِلاه

۶ بِی شَک انسون چُو شِجی متحرک؛

کِ پَریشُون ماو، اَمَا بیهُود؛

و کو مَکِ، بِی یِ کِه بِزِنی کِ اَز اَو بَر مَکِری.

۷ «پس ایس، ای خداوند، چمہری چَ بوم؟  
اُمیدم و تون!

۸ مَن اَز تموم گنام آزاد ک،

و حَن زار نَادُن نَک.

۹ بِی دَم بِی زَان بيم وُرَان واز نِمَگم،  
چون کِه تو یَت کِردی.

۱۰ بلایِ وِژِت اَز م دور ک

کِ اَز ضرب دَسِت نابود موام.

۱۱ تو انسون اَرا خاطر گنالی و عِتَابِل شَلَاخ م این  
و هِناسِیل اَو چُو بید مری.

و یَقین کِ آمیزایِ دَمی بیسْتِر نیه. سِلاه

۱۲ «ای خداوند، اَسَن دَعَامِ بِشَنو،

و هاوارِم گُوشَ یِگر؛

اَسِرَلَم بُون.

چون کِه و لا تو چُو مَمُون ساکن بيم،

چُو غَریوہ اِی، چُو تموم بُو وَ جَدَلِم.

۱۳ روت اَز م نَکِردین، تا یِگل تَر حَن و لُولِم بارِم

نُواتِر اَز یِ کِه بِمِرم و دِیِ نُوام.»

١ چَمهرى مَنِ فِرَ آرا خداوند كيشام ٧،  
 و دلى و مَن، هاوارِمَ بَشْتَفَتى.  
 ٢ اَو مَنَ اَزْ چَه هِلوكَت آوَرْدى دِرِر  
 و اَزْ هَرى كيشائِ دِرِر؛  
 و پالِمَ وَرُو صخره نيائى  
 و گوَمَلِمَ مُحَكَمَ كِرْدى.  
 ٣ شيرى تازه و دَمِمَ هيشتى،  
 شير آرا پَرَسِينِ خدامُون.  
 فِرَ كَسَلِ مَ دِينِ، زَلَنَ مَجُو  
 و خداوند توكل مَكَن.

٤ خُشالَ كَسى كِ وَ خداوند توكل دِرى،  
 و غرور دازل رُو خوش نيمه  
 و كَسلى كِ اَزْ تَرِ دِرُو گَمَ رِى مَوان.  
 ٥ اى خداوند خدائى مَ،  
 تو كارلِ بِلَا جُوبِ وِزْت  
 و فِكْرَلِ وِزى آرا ايمَ،  
 بَسَ فِرَ كِرْدِينِ؛  
 كَسى وَگَرْدِ تو نِمَتُونى يَكى زُنِست.  
 آرِ بيمَ اَنَلِ وازْگَفْتِ گَمَ و بُو شَمَ،  
 بى حد.

٦ و قَرُبُونى و هَدِيه مِيلِتِ نِياشت،  
 اَمَّا گُوشَلِ مَنِ وازْتِ كِرْدِ؛<sup>z</sup>  
 قَرُبُونى تَموم سوز و قَرُبُونى گُناه نَكِسْتِ.  
 ٧ اَسَ وِتَم: «ايسكَ مام!  
 نُوم طومارِ كِتاو دِرِباره مِ نُوسِرِيائى:  
 ٨ آرزوم، اى خدام،  
 اَنجُوم چى كِ تَوَنَ مه؛  
 شَرِيعتِ تو نُوم دِلِ مَن.»

٩ و ملت گِلنگ و عدالت نجات بخش تو مزگونات دام؛

۱۰ مِ لَوْلِ وِزْمِ نُوَامِ نَكِرْتِي، هُنَّ كِه تُو مَرْنِي اِي خِداوند.  
عدالت نجات بخش تون و دل وژ وژ قوم نكردم،  
بلکه آژ امونت و نجات تو قِص وِ تِم  
و محبت و وفاداری تون آژ ملت گلنگ نپوشيم.

۱۱ و اما تو اِي خِداوند، رَحْمَتِ آژ مِ دَرِيخِ نِيشتين؛  
محبت و وفاداری تو هميشه مِ نِگداری مَكِ.  
۱۲ چون که بلالِ فِرَايِ رَئِيسِ مِ نِ گِرْتِي؛  
تا اَنَلِمِ دُورِ مِ نِ گِرْتِن، كِ نِمْتُونِمِ بُونِم؛  
آژ شمار موال سَرِمِ بيشتر،  
دل مِ آرم نِي.

۱۳ اِي خِداوند، و لُفَطِ وِزْتِ نِجَاتِمِ بِي؛  
اِي خِداوند، و يَارِيمِ بُورِي.  
۱۴ اَن كِ نِيَتِ گِرْتِنِ گِييُونِ مِ دِرِن،  
و تَمُوعِي خِجَالَتِ و شَرْمِنْدِه بُون؛  
اَن كِ سِي بَخْتِي مِ نِ آرْزُو دِرِن  
گُورِ گُورِ بَكْ اِنِ و رُسُوا بُون.  
۱۵ اَن كِ و مِ هَه هَه مُوشِنِ  
آژ رُسُوايِي، حيران بُون.

۱۶ اَمَا اَن كِ تُو نِ مَجُورِنِ  
تَمُومِ و تُو شَادِي بَكْنِ و خُوشِي كِنِ  
اَن كِ نِجَاتِ تُو دُوسِ دِرِنِ  
هميشه بوشن: «خِداوند گلنگ!»

۱۷ و اَمَا مِ سَتَمِ كِيشِ و مُحْتَاچِمِ،  
اَمَا خِداوند نُومِ خِيَالِ مِ نِ.  
تُو ياور و منجي مِي؛  
اِي خِدايِ مِ، مَاتَلِ نَكِ.

۱ خُشَالِ گِسی کِ و فِکِرِ بِي گِسلِ بُو؛  
خداوند اَو نُومِ روژِ بلا آزادِ مَکِ.

۲ خداوند اَو نِگداری مَکِ

و زنی میلی؛

اَو نُومِ زمينِ بمارکِ

و اَو و آرزو دشمنلی تسلیمِ نِمَکِ<sup>a</sup>.

۳ خداوند اَو و جولِ جا مَرِیضی قُوآتِ مِه

و اَو اَزِ بیماریِ تمومَنِ شفا مِه<sup>b</sup>.

۴ و اَمّا مِ وِتِم: «ای خداوند، مَنِ فیضِ عطاکِ؛

گییونِ مَنِ شفا دَه، چون که و تو گنامِ کِردی.»

۵ دشمنلیمِ چیلِ گنِ اژِ مِ مُوشن:

«کی مَمِری و نُمی نَابُودِ ماو؟»

۶ وختی و دی اِنمِ مان

قِصِ چَرِتِ پَرِتِ مُوشنِ و دلِ گنیِ مارین؛

و اَسگِ مَچَنِ دِرِ، اَو و زانِ مارین.

۷ تمومِ بدخالِمِ وگِردِ یَکِ و ضِدِ مِ فِچِ فِچِ مَگنِ،

و اَرّا مِ کارِ گنِلیِ نَشَقِه مَکِیشِنِ خِیالِ مَگمِ.

۸ مُوشن: «لَعنتِ بِي کِ نَابُودی ماریِ دامونِ گِیرِ اَو بیه؛

اژِ جایی کِ اَسودِه، هرگسِ هیزِ نِمَگری.»

۹ حتی دوسِ خالصِ مَنِ و اَو دلمِ قُرضِ بِي،

اَو کِ نونِ مَنِ مری،

وگِردِ مِ خِیانتِ کِردی.<sup>c</sup>

۱۰ و اَمّا تو ای خداوند، مَنِ فیضِ بِي؛

مَنِ هیزدِه، تا سِزّا نِ بَمِ.

۱۱ اژِ یِ مَرُومِ کِ مِیلِتِ و مَنِ

کِ دشمنِمِ دورِ مِ هاواژِ پیروژیِ سَرِ نِمِه.

۱۲ تو که اَرّا خاطرِ راسیمِ بشتی مِ هَتِینِ دِرِ،

و مَنِ همیشه و حضورِ وِژِمِ برقرارِ مَکِ اِینِ.

a

b

c

۱۳ خداوند، خدای اسرائیل، بمارک بُو  
اژ اَزَل تا و ابد.  
حقیقتن و حقیقتن.

۴۲

ای گییونِ مِ اراجِ پَریشونین؟

مزمورِ گترِ قورح

۱ هُنْ که آهو اراگنی آلِ او دلی رِب رِب مَکِ،  
هر اِی جُورِ، ای خدایِ گییونِ مِ ارا تو هَلگَ هَلگَ مِه.  
۲ گییونِ مِ تِنی خدایِ، تِنی خدایِ زِنی،  
که کِی بام و ا حضور خدایِ بوسیم.  
۳ وختی تمومِ روژ و بینیمِ موشن:  
«خداتِ هاگو؟»

۴ اَسرلمِ روژ و شو بیسنِ خوراکِ مِ،  
اژ ته دلِ آیِ مَکیشیم

وختی که اِی چیلِ مارِمِ ویریم  
که چو اگردِ ملتِ مَچِیام،  
و اَنلِ مَورِدِمِ مالِ خدایِ  
و نُومِ دنگِ خوشی و آوازِ شکرِ کَرْدنا  
و گَرِدِ ا جمعیتی که جَشتِ مَکِرْتِن.

۵ ای گییونِ مِ ارا کِزین؟

اراجِ ا دَرُونِمِ پَریشونین؟  
و خدایِ اُمیدتِ داشْتُو،

چون که او دُواره ستایشتِ مَگم؛  
او که نجاتیمِ مِه و خدایِ مَن.

۶ گییونیمِ ا دَرُونِمِ کِز،

ارا سی سَن که تونِ مارِمِ ویریم،  
اژ سرزمینِ اُردن و جِرمون،

و اژ کوهِ مِصعار.

۷ اژ تُوفِ اُشارِلِ تو،

ته دریالت، هِنَا مَگنِ یکِ تِرِکی؛  
موجَل و لَفِ اُوالِت،



گُلن آژ سَرِم رَد بِيَن.  
۸ نُوْم رُوژ، خِداوند مَحَبَتِ اَبَدِي وِژِي مِيَه بِيَنِم،  
و نُوْم شُو، آرا نِي آوازِ مَحُوَانِم،  
چُو دِعايِي، آرا خِدا! زَنديگِم.

۹ وَ خِدايِي كِه صَخِرِه مَن، مُوشِم:

«آرَچِ مِ آژ وِيرتِ بَرديَن؟  
آرَچِ بَايِسِ آژ ظَلَمِ وِ زورِ دِشْمَن  
بِنِيشِنَمِ هَرِي سِي؟»  
۱۰ طَعْنِه دِشْمَنَلِ سِخُونِلِمِ كِرْدِيَسِي آو،  
چون كِه تَمومِ رُوژ وِ بِيَنِمِ مُوشِن:  
«خِدا تِ هَاكو؟»

۱۱ اِي گِيُونِ مِ آرا كِزِين؟  
آرَچِ وَ دَرُونِمِ پَرِيَشُونِن؟  
وَ خِدا اُمِيدِ دَاشْتُو،  
چون كِه آو دُوَارِه سَنَايِشْتِ مِگَم؛  
آو كِه نِجَايَمِ مِهِ وَ خِدا! مَن.

۴۳

نور و حقيقتِ وِژِتِ كِلِ كَ

۱ خِدايَا، وَ دَادِ مَنِ بَرَسِ  
وَ دِفَاعِ آژ حَقِ مِ آرا قَوْمِ خِدا نِشْتاسِ هِيَزِگَر؛  
مَنِ آژ چَنگِ مَرْدُمُونِ حُقِّ بَازِ وَ ظَالِمِ آزا كَ!  
۲ چون كِه تُونِي خِدايِي كِ وَ آو پَلامارِ مُورِم؛  
آرَچِ مَنِ آژ وِژِتِ رَمُونِتِ؟  
آرَچِ بَايِسِ آژ جُورِ دِشْمَنِ  
وَ هَرِي سِي بِنِيشِنَمِ؟  
۳ نور و حقيقتِ وِژِتِ كِلِ كَ  
تا زَهِنمونِمِ بِيَكِ  
وَ مَنِ وَ كَوِه مَقَدَسِ وَ مَنزَلِ خِصِ تُو بَارِنِ!  
۴ آسَنِ وَ مَذِبحِ خِدا مَامِ،  
وَ لا خِدايِي كِ شَادِي وَ خُوشِي مَنِ؟  
وَ تُونِ، اِي خِدا، اِي خِدايِ مِ،

وگردد بربط مپرسیم.

° ای گییون م، آراچ کزین؟  
آراچ و درونم پریشونی؟  
و خدا امیدت داشتون،  
چون که او دواره مپرسیم؛  
اوک منجی م و خدای من.

۴۴

### و یاری ایم بُوری

آرا سر دس سازنل، قصیده گزل قورح.  
۱ خدایا، و گوشل وژم شتفتیمون؛  
بُوجد ایم آرام واز گوو کِردن  
کِ و روژگار آن چیل کِردت،  
و روژگزل قدیم.

۲ تو و دس وژم قومل آوردین دِرد  
اما آنل جرس کِردین؛  
قومل دُچارت کِرد  
اما آنل پَشخ کِردین.

۳ چون که و شمشیر وژت نوی کِ زمین فتح کِردن،  
بازوی آن نوی کِ برندا کِرد.  
بلکه دس راس توی،  
بازوی تو و نور رُو تو؛  
چون که و آن نظر لُفت داشتین.

۴ خدایا، تو شاه منین،

و حق یعقوب، و پیروژیل حکم یکا!  
۵ و یاری تون کِ دشمن دُما مرنیم؛

و نُوم تون کِ هجومیل نُوا پا ماوژم.  
۶ م و گُمون وژم توکل نمکم،

و شمشیر م من پیروژ نمکی؛

۷ بلکه تونی کِ و ایم و دشمنل پیروژی داین،  
و بدخال ایم خجالت کِردین.

۸ تموم روژ و خدا پُور دام،

و نُوم تَوَنّ هَمِيْشَه مَپَرِسِم. سِلاَه

۹ اَمّا ايسِکَ تَو ايمَ تار کِرديَن رُسوا کِرديَن؛

دِي وَگَرِد سِپاهِيل ايمَ نِماین.

۱۰ ايمَ آرا نُوا دُشْمِنِم دُما نِيشِتَت،

و بَدخَال خازَتْمُون کِرَدَن.

۱۱ ايمَ چُو کاورِل و گُشتارگاه کِل کِرديَن

و نُم قَوْمَل تازُ مار کِرديَن،

۱۲ قوم وِرْم مِفَت فِرُوْتَت،

و آژ فِرُوْتِن اَن سَوْدِي نُورِديَن.

۱۳ ايمَ خَن زار هُمَسال کِرديَن،

بِیْمُون خَن زار و رِيشَخَن دَوِرُوْرِيَل.

۱۴ ايمَ نُم قَوْم کِرديَن پاچا؛

بايس سَر تَکون دان نُم مَلتَل.

۱۵ رُسوايِي مِ تَموم رُوژ نُوا مِ،

رُوم آژ شَرْم پوِشِرِيا

۱۶ آژ قِصَ کَسَلِي کِ طَعهنَه مَن و دُشْمِيَن مَن،

آژ رُو دُشْمِن و تَخاصِ بَگِر.

۱۷ يان تَموم وَسَر ايمَ هَتِي،

و يَ کِه تَو آژ وِيرِم نَچون

و عَهتت خِياَنَت نَکِرَدَم.<sup>d</sup>

۱۸ دَلِیْمُون گِل ناورِدُوْتِي،

و قَدَمَلِْمُون آژ رِپِي کَچ نُوِي.

۱۹ اَمّا تَو ايمَ و يَک گَوايَت

و مَکُون شِغالَل عَوْض کِرديَن

و تَرِيکِي غَنِيظ پوِشُوْنَت.

۲۰ آر نُوم خدای وِرْم آژ وِيرِم چُو،

ياگه دَس و سَوِي خدای بِيگُونَه هِيز داوِيم

۲۱ يَعيَن خدای نِمْزَنَسْتِي؟

چون کِه آو آژ سِرل دَل باخَوَر.

۲۲ اَمّا ايمَ تَموم رُوژ، آرا خَاطِر تَو و هِلاکَت مِرَدَن مَچِيم،

و چُو کاورِل کِ باس و گُشتارگاه بَچَن مِ مَشمارَم.

۲۳ خداوند، خَعْرُ بُو! اَرَاچَ هُوَسِيَايِن؟  
 هيزِگِر و ايمَمَ تاگه ابد تار نَك!  
 ۲۴ اَرَاچَ رُو وِزْت قُوم مَكِ اَيْن  
 و سَتَم كيشي و فَخيري ايمَم و وِبر نِمارين؟  
 ۲۵ چون كه گِييُون ايمَم كَتيسي هَري،  
 و رِبي ايمَم و زمين چَسبِي.  
 ۲۶ هيزِگِر و ياري ايمَم بُوَرِي؛  
 اَرَا خَاطِرِ مَحَبَتِ وِزْتِ ايمَم فَديِه مِه.

۴۵

خدايا، تخت پاتشاهی تو

شيرِ كَرَلِ قَوْرَح، ترانَ عاشقِي.  
 ۱ دل مِ وِ قِصايِ حُو مَقُولِي؛  
 انشا وِزَم اَرَا پاتشاه مُوِشَم؛  
 زُايم قلم گِسي كَ كه نُوم نُوسان زِرِنِگِ.  
 ۲ تو و نُم آميزايِ خوشگل تَرينين  
 و اَز لُوَلتِ فيضِ مَرِشِي؛  
 پس؛ خدا تونَ هميشه بمارك كِرديسي.  
 ۳ اِي دلاور، شمشيرتِ وَ نُوم بُون؛  
 فَرَّ و شكوه وِزْتِ بَكِ وِرتِ.  
 ۴ و شوكتِ وِز و پيروزيِ اَنجومِ بِ،  
 و راسِي، فروتنِي و صالحِي؛  
 دَس راسِ تونَ كازِلِ بلاچوِي مِلایِ دَه.  
 ۵ و تَبَرَلِ تَبَرْتِ قومَلِ ژيرِ پَالتِ بَكِ اِن؛  
 وَ اَن دَل دِشْمَنَلِ پاتشاهِ بَشْكَافِرِي.

۶ اِي خدا، تخت پاتشاهی تو هميشگِي؛  
 گوچُونِ پاتشاهی تو گوچُونِ عدلِ و انصافِ.  
 ۷ تو صالحِي دوسِ دِري و وَگَرِدِ كارِ گَنِ دشمنِ؛  
 اَرَا اِي خَاطِرِ خدا، خدایِ تو، تونَ فِرْتَرِ اَز هُمَقَطَرَلتِ  
 و رُوِنِ خوشِي مَسحِ كِرديسي.

۸ کِرَاسِلَتِ تموم و مُر و عود و سَلِيخَه، عَطِر دَار بِيئَن.  
اَز کَاخَل عَاج، دَنگ تَاژَل تَوَن خُوش مَسَاژِي.  
۹ دِتَل پَاتَشَال اَز رَزَنَل شَاهَزَادَن؛  
و لَا رَايَسَت، مَلَكَه و طَلَا اُوڤِر هُوَسِيَاي.

۱۰ اِي دِيَت، بِشْتُو و بُون و گُوشَبِ:  
قُوم وِژ و مَال بُوَوَت اَز وِپِرِت بُوَر،  
۱۱ تَا پَاتَشَاه عَاشِق خُوشگَلِيَت بُو.  
و دَنگِي سَر بَار هُوَار، اَرَا يَكِ اَو سُرُور تَوَن.  
۱۲ دِيَت<sup>e</sup> صُور و پِيَشكَشِي مَای  
و دُولتَمَن تَرِيَن مَرْدْمُون، اَرَا دَاشْتَن لُفَط تُو مَآو.

۱۳ شَاژَادَه خَايِم نُوم دَرِبَارِ وِژ و تُمُومِي، بَاشكُوه  
اَو كِرَاسِ رَر بَافَت و وَر دِرِي.  
۱۴ و كِرَاسِلِ گُلدَار، اَو و حُضُورِ پَاتَشَاه مُورِن؛  
كَلْفَتَلِ دِيَت اَز پِي اَو و لَا تُو مَارِيَن.  
۱۵ اَنَل و شَادِي و كِلِ هِدَايَت مَكَن،  
تَا و كَاخ شَاه مَانِ دِرِي.

۱۶ و جَا بُوُو جَدِ تُو، بَاد كُرَلَتِ تَك مَن؛  
اَنَل و سَر تَاسِرِ زَمِيَن<sup>f</sup> اَرِبَابِ مَسَاژِيَن.  
۱۷ وِپِرِ نُوم تَوَن و تُمُومِ نَسَلَلِ زِي نِي گُلدَارِي مَكَم؛  
اَرَا اِي خَاطِرِ قُومَلِ تَوَن مَپَرَسِيَن، تَاگَه اِبْدَالَابَاد.

۴۶

خدا پَلامارِمُون

شپِر.

---

<sup>e</sup> و مقصود اَز «دِيَت»،  
<sup>f</sup> يَاگَه: «ايي سر زمين» يَاگَه «دنيا».

۱ خدا پلامار و فُواتِ ايميه،  
 و ياوري کي و تَنگيلِ آزايِ پي يا مُو.  
 ۲ پس رُلمِ نِمَجو، آرکِ زمينِ تَكونِ بَري  
 و کوهال و ته دريا (اؤ) بِکُانِ  
 ۳ گر چِ اَوَالِ خُروشيانِ بُو و قُولِ بِ  
 و کوهِ اژ خُروشِ اَو بانِ رِک. سِلاه

۴ رُويِ هَسِ کِ جو آوایي و شهرِ خدا آ شاد مَکِ  
 مالِ فُدوسِ ا متعال.  
 ۵ خدا نُمِ اَوَس، پس تَكونِ نِمَري  
 و نُومِ دَمِ صو، خدا مَرَسِ دَآپي.  
 ۶ قوملِ مَشَنُوانِ و حکومتلِ سَرَنگونِ مُوان؛  
 اَو دَنگِ وژي ماري و زمينِ ميلي!  
 ۷ خداوندِ خدايِ لَشکَرلِ و ايميه؛  
 خدايِ يعقوبِ دِژِ بِلَنگِ مونِه! سِلاه

۸ بُوَرِنِ کَارِلِ خدا سِيلِ گَن؛  
 بُونيتِ چَني خِراوِيلِ و زمينِ آوَرديِ دِبي!  
 ۹ اَو جَنگَلِ تاگِه ابي دَسِ ا دَسِ زمينِ تَمومِ مَکِ؛  
 گُمُونِ مَشِکِنِ و نِيزَه خُورَدِ مَکِ  
 و گَارِيلِ و اِگِرِ مَسِزِنِ!  
 ۱۰ «بُوسِنِ و بَزِنِ کِ مِ خدام؛  
 نُمِ قوملِ متعال،  
 و نُومِ دنيا متعالِم.»  
 ۱۱ خداوندِ خدايِ لَشکَرلِ و گِرِدِ ايميه؛  
 خدايِ يعقوبِ قَلَه بِلَنگِ ايميه. سِلاه

## ۴۷

### خدا پاتشاه تموم دنيا سَ

۱ ای تموم قومل، دَف بِيئُون؛  
 و هاواژ خوشي و لا خدا دنگ بارِن.  
 ۲ چون که خداوندِ متعال، بلاچُويِ آ،  
 پاتشاه گلنگ، و تمايِ دنيا!  
 ۳ قوملِ ژيرِ دَسِ ايمِ ميلي،

و ملتلَ ژیر پا ایَم میلی.  
۴ میراث ایَم آرا ایَم هیژ مه،  
پُورَ یعقوب، محبوبِ وژی. سِلاه

۵ خدا و نِم هاوار خوشی صعود کِردی،  
خداوند، و دنگ گژنا صعود کِردیسی.

۶ بِخُوآین! خداا بِخُوآین!

بِخُوآین! پاتشاه ایَم بِخُوآین!

۷ چون که خدا پاتشاه تموم دنیا ئ؛

آو و دُوناپی بِخُوآین.

۸ خدا و قومل پاتشاهی مَک؛

آو و تخت مقدسی نیشتی.

۹ گِینگل قومل جمع بین،

وختی قوم خدا! ابراهیم؛

چون که پاتشاه دنیا هین خدان.

آو و غایت متعال.

## ۴۸

### شهر خدای ایَم

۱ خداوند، گِینگ

و فِر لایخ شکر؛

و شهر خدای ایَم

نوم کوه مقدس وژ.

۲ کوه صهیون،

قشنگ و بلنگی وژی،

خوشی تموم دنیا.

چو بلنگ تَرین بلنگی صفون<sup>۳</sup>،

آو شهر پاتشاه گِینگ!

۳ خدا و قلّه لَ آوس،

آو وژی وختی قلّه بلنگ آوردی شناسوننسی.

۴ آ پاتشاه و یک رسین؛

وگردِ يک هَتَن دُما؛  
۵ اما وختی آو دی<sup>h</sup> بلاجُوی ا هت،  
و هراسون حال هیواین!  
۶ هَتَن رِک

و درد فِر اِی چو رُنی کِ زاوار.  
۷ تو کشتیل تَرشیش  
و وَا جایی کِ هُو اَر بِ داتریک اِشکونِت.  
۸ هُنْ که شِنْفُتُوم، و چِم وِرْم دیم،  
و نُوم شهر خداوند لَشکَرَل؛  
و شهر خدای اِیم،  
کِ خدا تا و ابد عِلْم مَکِ. سِلاه

۹ خدایا، و نُوم معبد تو  
و محبتت فِکَر مَکِ اِیم.  
۱۰ پِرستشِ تو، بُو خدایا، چو دنگِ نُمت،  
تا و اِی دَس آ دَس زَمین مَرسی؛  
و دَس راسِت پَر اَرْ عدالت.  
۱۱ کوه صَهیون خوشی بُو  
و شهزَل اِ یهودا شاد بُون  
اَر داوریلِ تو.

۱۲ صَهیون طواف کِیْتُون و دور تا دوری گُوم بِن!  
پِر جَلی بَشماریت.  
۱۳ سَنگَر لی سِیل گَن؛  
و نُوم قَله لی فِکَر بِکِیْتُون  
تا اَر اِ پَشت بعدی وازگفت کِیْتُون!  
۱۴ چون که یَسَ خدا، خدای اِیم تا ابدالاباد،  
اَو اِیم تا و مِر دِن اِ رهبری مَکِ.

۴۹

---

<sup>h</sup> هشاره حضورِ خداوند چو «دژ»، و آیه ۳ س.  
ا  
لیاگه: «ابد».



## آراچ روژ بلا هراسون بوم؟

۱ ای تموم قومل، ی بَشُوايْت!  
ای تموم کسلی کِ هایئوَن و دنیا گوش بَگِرِن  
۲ آژ عام و خاص،  
آژ مُحْتاج و پول دار، و تمومی:  
۳ دَم م حکمت موشی  
فَکِرْل دلم فَهْم معْرِیْفَت جاری ماو.  
۴ گوش وِژْم و پاچا مَسپارم؛  
چی کِ چِی کِ وِژْم و دنگ چِنگِ توضیح مَم:

۵ آراچ و روژل بلا زَل اِی بَچو،  
اَسَ که گَن کَری خیانت کَزل دورِم بَگِرِن؛  
۶ هر آن کِ و اموال وِژْن خاطر جَمین  
و آژ ثروت فِر وِژْن ماوِژِن؟  
۷ وَ یَقین کسی فدیہ گَیئوَن برا وِژی نَمْتوُنی بِ  
و تخاصِ خون آو و خدا نَمْتوُنی بِ؛  
۸ چون که فدیہ گَیئوَن انسون کِژِن،  
و هُوچ پولی بَس نی  
۹ تا انسون همیشه زنی بِمینی  
و چالَ نُونی.

۱۰ چون که مُونیم کِ حتی حکیمل یژ مَمِرِن،  
و نَادَنل و خِنگل وَ تمومی هَلاک مُوان  
و ثروت وِژْن و کَسلی تِرکِ واکذار مَگَن.  
۱۱ فُوَزَل مالِ ابدی آن مُوان،  
و تا نَسَلِی کِ تموم نِماو مال آن ماو،  
هر چن نَمِل وِژْن و زمیَتل وِژْن مَین.  
۱۲ اما آیم، و رُوْر بازُوپی، و جا نِمَمینی؛  
اَو چُوَار پال مَمینی کِ آژ بَین مَچِن.<sup>k</sup>

۱۳ یَسَ چاره نوس آن کِ نَادَن وَاژَنه و وِژْن توکل دِرِن،  
و سِرْانجوم آن کِ آژ حَرَقِل مِفْتِ وِژْن حُشالین! سِلاه

ک و نسخه  
ایاگه: «و»

۱۴ چو کاوِزل آرا هاويه آماده بين،  
 و مردن، و آنلَ شاؤني مَك.  
 سر صوأل صالحل و آن فرمون مَن،  
 و جمال آن و قور مپوتري  
 و دور تر اژ کاخِل وِرن.  
 ۱۵ اما خدا گيئون مَن اژ چنگِ هاويه فديه مه،  
 و مَن و لا وِرن قبول مَك. سلاه

۱۶ وختي بوني گسي پولدار بو  
 و شوکتِ مالي اضافه بو،  
 تو زلت نچو!  
 ۱۷ چون که وختي بيمري چي وگرد وژ نموري،  
 و شوکتِ و مکتتي وگرد او نمچو!  
 ۱۸ هر چن و زمون حيات، وژي بمارک بزني-  
 و هر چن وختي خوشبخت بواين تموم مردم تون مپرسن -  
 ۱۹ اما و تر باؤ جد وژي مچي،  
 کِ رويشتايي دي هرگس نموني!  
 ۲۰ آميزاي و زور بارو وژي فهم نرن،  
 او چو چوار پال مميني کِ نابود موان.

۵۰

خدا، وژم داوَر سَ

۱ خداوند، خدای خدال،  
 قِص مَك و زمين  
 اژ جايي کِ هوآر مه تا جا نيشتيني هينا مَك.  
 ۲ اژ صهيون، کِ فِر قشنگ،  
 خدا تجلی مَك.  
 ۳ خدای ايم مای و بي دنگ نيميني؛  
 آگِر نوا روي مري،  
 و واگيرزه دور تا دوری مگوفني.  
 ۴ آسيمون و دنگ پلنگ مخوانی  
 و زمين يژ،  
 تا و قوم وژي حکمزي ک:

۵ «سِرْسِرْدَلِ مِّنْ وَلَا مِ جَمْعِ كُنْ  
أَنْ كِ وَگَرْدِ مِ وَ قَرُبُونِي عَهْتِ كِرْدَنْ.»  
۶ آسْمُونَلِ دَادِرْسِي أَوْ اِعْلُومِ مَكَنْ،  
چون كه خدا، وِژِي قَاضِي. سِلاَه

۷ «ای قوم مِ بِشْنُوَايْتِ تَا قِصَصِ بُوشَمِ،  
و ای اسرَائِيلِ، تَا وَ ضِدِ تُو شُهُودِي بَمِ.  
مِ خدَا، خدَايِ تُو.

۸ أَرَا خَاطِرِ قَرُبُونِيَلِ تِيَهْ كِ تَشْرِيَتِ مَمِ،  
قَرُبُونِيَلِ تَمُومِ سُوَزِ تُو هَمِيْشَهْ وَرِ نَظَرِ مِّنْ.

۹ گُوَوَرِ آژِ مَالِ تُو نِمِگِرِمِ  
و نَهْ تُو شَكِي آژِ اَخُوَرِ،  
۱۰ چون كه تَمُومِ حَيَوَنَلِ جَنَگَلِ هِنِ مِينَدِ،  
و چَارِبَالِي يژِي وَ هَزَارِ گُوِيْنِ.

۱۱ تَمُومِ گَمُوتَرَلِ كُوَهَسْتَانَلِ مَشْتَا سِمِ،

و مَلِي مُورِ مَارِ بِيَاوِنِ هِنِ مِّنْ.

۱۲ أَرِ وِسِي بِيِمِ، تَوْنِ حَوْرُ نُمُوَامِ،

چ، دَنِيَا وَ هَرِ چِي كِهْ نُومِ أَوْسِ، هِنِ مِّنْ.

۱۳ بَعْنِي مِ گُوَشْتِ گَالِ مَرِمِ

يَاگِهْ خَوْنِ تُو شَكَلِ مَنُوشِمِ؟

۱۴ قَرُبُونِيَلِ شَكْرِ گُذَارِي وَ خدَايِ،

و نِذْرَلِ وِژِمِ وَ اَمْتَعَالِ اِدَاكِ،

۱۵ و رُوژِ تَنَگِي مِّنْ بِخُوَانِ؛

مِ تَوْنِ مَكِيْشِمِ دِرِرِ،

و تُو مِّنْ عَزْتِ مِ اَيْنِ.»

۱۶ اَمَّا وَ گَنْ كَارَلِ، خدَا هُنْ مَقْرَمَايِ:

«و تُو چِ كِ شَرِيْعَتِ مِّنْ بُوشِي

وَ عَهْتِ مِّنْ وَرَّانِ بَارِي؟

۱۷ أَرَايِ كِهْ آژِ تَادِيْبِ مِ بِيْزَارِي

وَ كَلُومِ مِّنْ پِشْتِ گُوَشِ مَاوِژِيْنِ.

۱۸ وَ خَتِي دُرُ مُونِيْنِ وَ أَوْرُو خُوْشِ نِيْشُونِ مِ اَيْنِ،

وَ زِيْنَاكَارَلِ هُمِ پِيَالَهْ مِيُوِيْنِ.

۱۹ دَمِ وِژِ وَ گَنِي مِيْلِيْنِ تَاخِ

وَ رَّانَتِ وَ حَقِّ عَادَتِ دَايِيْنِ.

۲۰ وَ قِصَصِ وِتِيْنِ وَ ضِدِ بَرَاتِ مَنِيْشِيْنِ،

و اولادِ دات تُوهمت مِاین.  
 ۲۱ ای کازلِ کِردین و مِ ساکت بیم؛  
 پس خیالِت کِرد کِ مِ نیژ چو تونیکم.<sup>m</sup>  
 اما ایسک تو تویخ مگم  
 و تا اَنلِت و لا چَمَلِت بِن مگم.

۲۲ «ای گسلی کِ خدا آژ ویزن مچو، ی بگرن،  
 ناخ هَم بیرم و آزاگری ناو.  
 ۲۳ آو کِ قِرْبُونِیلِ شکر گذاری نذر مِک  
 مِ حُرمت مَنی؛  
 آو کِ رِبِ وِژِ مِپای،  
 نجات خدا و آو نیشونه مَم.»

۵۱

ای خدا، دلی پاک نُووم مِ دُووس کَ

مزمور داوت

۱ ای خدا، جُورِ محبتِ ابدی وِژت  
 و بِنِیم رَحِم کِ!  
 جُورِ رَحِمِ فِر وِژت  
 نافرمونیلِم بَگَر نُوأوی.  
 ۲ مِ آژ تا اِنِم کامل بَشور،  
 و آژ گنام پاکم کِ!

۳ چون که مِ آژ نافرمونیلِ وِژم باخوَرِم،  
 و گنام گراگَر نُوأ چِمَم.  
 ۴ و تو، اَتَنیا و تو، گنام کِردی،  
 و آچی که وِر نظرت گن، آنجومم داآ.  
 آرا یَسَ هر چی بوشین، حق دَسِ تون،  
 هر حکمی باین، حق!  
 ۵ اِراس که تا آن کار و گناکار هَتِم دبی،

<sup>m</sup>یاگه: «خیالِت کِرد که ”مِ ایم“

آز وختی که دَامِ! سَرِمِ حَامِلَه بِي!  
۶ ايسکَ خوشي تو يَسَنَ که نُومِ دَلَمِ راسي بُو،  
و نُومِ دَلَمِ، حَکْمَتِ وَبِينَمِ مِلَايَ مِاين.

۷ وَاگرِ دِگِيا! رُوفَا پَاکَمِ کَ که پَاکَ مُوَامِ،

مِ پِشورِ که آژ وَرِيژِ اِسپِي تَرِ مُوَامِ.

۸ بيلِ تا دَنگِ شَادِي وَ خوشي پِشَنُوَامِ،  
بيلِ سَخُوَنَلِي که اِشکُونَتِ شَادِي کَن.

۹ آژ گَنَالِمِ روتِ بَکِيرِدَنِ آلا،

وَ تَمومِ تَا اَنَلِمَ پَاکِ کَ.

۱۰ خدَايَا، دَلِي پَاکِ بِيهِ بِيِنِمِ،

رُوحِي راسِ آژ نُومِ بَساز.

۱۱ مِ آژ دَرگَاهِ وَرِثِ هَاوَا نِه،

وَ رُوحِ فُدوسِ وَرِثِ آژ مِ نَسِين.

۱۲ شَادِي نَجَاتِ وَرِثِ وَ مِ بِيهِ دُما،

وَ اِگرِ دِ رُوحِي که مِشْتَاقَتِ، مِ سَرِ پَا بيل.

۱۳ اَسَ رِيَلَتِ مِلَايَ مَمَ تَا اَنِ کَاژَلِ،

وَ گَناکَاژَلِ وَ لَا تُو اِرْمَگِيرِدَنِ دُما.

۱۴ خدَايَا، آژ تَا اَنِ خُونِي که رِشُونِمَ آژَامِ کَ.

اِي خدَايِي که نَجَاتِ مِينِ،

رُاِنِمِ وَ دَنگِ کَلِنگِ عَدَالَتِ وَ خوشي مَحُوَانِي.

۱۵ اِي خدَاوَنَدِ، لُوَالِمِ وَاژ کَ،

تَا دَمِ مِ سَتَايِشَتِ کَ.

۱۶ تُو آژ قَرَبُونِي کِرِدَنِ خُوشَتِ نِمَايِ، وَ گَر نِه مَاورِدِمِ؛

تُو آژ قَرَبُونِي تَمومِ سوزِ راضي نُمُوَاين.

۱۷ قَرَبُونِيَلِي که خدَا پَسَنَ مَکِ رُوحِ اِشکِيَا؛

خدَايَا، تُو دَلِي اِشکِيَا وَ نُوَهِ کَارِ، خُوَارِ نِمَکِ اِين.

۱۸ خدَايَا، اَرَا لُفِطَتِ وَ قَوْمِ وَرِثِ خُوَابِي کَ؛

دِيوَاژَلِ شَهَرِ اُورِشَلِيمِ بَساز.

۱۹ اَسَ آژ قَرَبُونِيَلِ دُوْرُسِ، کِيَفَتِ مَکِ اِينِ؛

آژ قَرَبُونِيَلِ تَمومِ سوزِ وَ قَرَبُونِيَلِ کَامَلِ.

اَسَ رُو قَرَبُونِگَاهِ تُو گَامِيشَلِ، قَرَبُونِي مَکَن.

## و محبتِ ابدی خدا توکل ڊرم

آرا سر دسه لوتیل زبور داوت، آس که دواغ آدمی لا شائول چی و آو کیدی خور که: «داوت چی مالِ آخیمیک.»

۱ ای جنگجو، آراچ و گنی پور ماین؟

محبت خدا همیشه پابرجا.

۲ زانیت و دم نابودی،

چو تیخی تیژ، ای حق بازا!

۳ گنی بیشتر آژ خوابی دوس مورین،

و دزوا بیشتر آژ راسی. سیلاه

۴ تموم قصل ناهات دوس مورین،

ای زان ذق کارا!

۵ پس خدا ایژ تون آرا همیشه سرنگون مک:

تون موزی و آژ چائرت مگنی،

و تون آژ زمین زنی آل ریشی گن مک. سیلاه

۶ پارسال مون و زلن مچو،

و آو مخن و موشن:

۷ «آ، یس گسی ک خدا قله وژ ناوشتی،

بلکه و ثروت کلنگ وژی توکل کیدی

و نوم ریمیا وژی زور دار بی!»

۸ اما م چو دار زیتونی کم

ک و مال خدا سر موم؛

م و محبت خدا توکل ڊرم

تا ابدالاباد.

۹ آرا خاطر آچی ک کیدین

تون همیشه شکر مگم؛

و حضور سرسپردت

چمه ری نوم تونم،

چون که خوا.

## تموم مرتد

شیرِ داوت.

<sup>۱</sup> نَادَنْ و دل وژی موشی:

«خداپی نیه!»

یان خراون و ظلم ناشایسته!

خوابی نیه!

<sup>۲</sup> خدا آژ آسیمون

و آمیزای سبیل مک،

تا بونی یعنی کسی هس ک و رو عقل عمل که

و خدا ب جوری.

<sup>۳</sup> تموم مرتد بین،

وگرد یک فاسد بین!

خوابی نی

یکی یژ نیه!

<sup>۴</sup> یعنی گن کارل شناختی نیه؟

آنل ک قوم من مرن هن ک بوشی نون مرن،

و خدا نمخواین.

<sup>۵</sup> وژ آن سخت زل تراک مکن،

جایی ک ترسی نیه.

چون که خدا سخونل گسلی ک دورن گرتی تون تار مار مک.

تو و آنل شرمند مک این،

چون که خدا آن رد کردیسی.

<sup>۶</sup> کاش ک نجات آرا اسرائیل آژ صهیون مرسیا!

وختی خداوند سادت دما تین و قوم وژ گل باری دما<sup>n</sup>

یعقوب خوشی ک و اسرائیل شادی ک!

## خدا یاورِ مَن

۱ خدایا، و نُومِ وِرتِ نجاتِ بِ!  
و قدرتِ وِرتِ و دادمِ بِرس!  
۲ خدایا، اَسَ دعامِ بِشْتُو،  
و فَصَلِ دَمِمْ گوشِ بِ!

۳ چونِ که بیگونلِ و ضِدِ مِ هیزِگِرتِن،  
و ظالمِ قِصدِ گِییونِ مِ دِرِن،  
آنِ کِ خدا نُوا جَمَلُ نِیَه. سِلاه

۴ آ، خدایِ یاورِ مِ؛  
خداوندِ کسیِ کِ مِ زِنی نِگداریِ مَکِ.

۵ گنیِ دشمنِ مِ و دامونِ وِرُنِ بِرِشِن!  
و وفاداریِ وِرتِ اَزِ نُومِ هیزِده!

۶ وِ مِ وِرمِ وِمیلِ وِرمِ قِربونِ وِ تو نِذِرِ مَگِمْ  
و نُومِ تونِ ایِ خداوندِ، مِپِرسِمْ،  
چونِ که خُوا!

۷ چونِ که تو مِ اَزِ هرِ تَنگیِ آزا کِردِین،  
و جَمَلِمْ وِ پیروزیِ و دشمنِ تِلمِ سِیلِ کِردِی.

۵۵

## دلِمو تِبی

۱ خدایا، و اَسَ دعامِ گوشِ بِ،  
و وِرمِ اَزِ هاوارِ التماسِمْ وِزِ قُومِ نَک؛  
۲ وِ مِ گوشِ بِ  
و حاجتِ راوامِ کِ.  
و گِلیِ وِرمِ بِیقِرارِمْ،  
و نالَه مَکِمْ،  
۳ اَزِ دَنگیِ دشمنِ،  
و ظلمِ گَنِ کازلِ؛  
چونِ که جُورِمْ مَه  
و گِردِ حرصِ وِ مِ دشمنِ مَگِن.



٤ دل و سینم دردِ مَکِ،  
و ترس از مردن دور مِ گِرتی.  
٥ ترس و لرز مِ گِرتی،  
و هِلوکِیتِ مردنِ گِیتِم!  
٦ وَگِردِ وِژِمِ وِیَم: «کاش مِ بالِ گُموتِری داشتیم،  
تا مَچِیامَ اَسْمُونِ سِتارِم، مَگِرت؛  
٧ آ، و جالِ دورِ مِیهُوامِ  
و نُومِ بیاونِ پِلامارِ مَگِرم؛ سِلاه  
٨ وَ سَوِی زَاخِ اِبِی مِیهُوامِ،  
و دورِ آژِ وَاگِیژِ وِ وَا وِ طوفِ!»

٩ خداوند، گَن کازلِ هِلاکِ کِ،  
و زُانُ بَرکِ،  
چون کِه و شهرِ نزاعِ و جنگِ مُونِم.  
١٠ روژِ و شو و حصارِلی مَگِردِن،  
و جنایتِ و سَرِ و نُومِ اَوَسِ.  
١١ خِراوی نُمِ اَوِ هاوارِ مَکِ،  
و ظلمِ و تَقَلبِ آژِ مِیدِنِ اَوِ دورِ نِماو.

١٢ چون کِه دشمنِ مِ نِیهِ کِ و مِ طَعنه مِه،  
وَگِرنِه طاقَتِ ماورِدِم؛  
و بدخا مِ نِیهِ کِ و نُوامِ قَدِ عِلَمِ کِردِی،  
وَگِرنِه آژِ اَوِ وِژِ قُومِمِ مَکِردِ.  
١٣ بلکه تونی! جفتِ و رَفِیقِ مِ  
یارِ خالصِ و رَفِیقِ نَزْدِیکِم،  
١٤ کِ رُوژگاری وَگِردِ یِکِ رِفاقتِ شِیرِینِ داشتِئُمُونِ،  
اَسَ کِه و جَمعیّتِ فِیرِ و مالِ خِدا گومِ مِیایُمُونِ.

١٥ وِیِ گِلِ ناهاتُو بایِ  
و زِنی و قُورِ بَچِنِ.  
چون کِه کارِ گِنِ و مالِلی اَنَ و نُومُونِ.

١٦ اَمّا مِ خِدااَ مَحُوَانِمِ،  
و خداوند مِ نِجاتِ مِه.  
١٧ شو و سَرِصو و نِیمِ رُو

گِی و نالَه مَگم؛  
 اَو دنگِ مَشئوایی.  
 ۱۸ گِیونم اژ جنگی کِ آرا م و پا بیه  
 و سلامتی فدیہ مَک؛  
 چون کہ فَر گسل و ضِد میند.  
 ۱۹ خدا، کِ اژ ازل نیشتی،  
 مَشئوایی و خوارن مَکِ سِلاه  
 چون کہ دُورسِ نِموان  
 و ترسی اژ خدا نِرن.

۲۰ هُمقطار م دَسِ وژی و رفیقل وژی هیزداسی،  
 و عهتِ وژنِ اِشکونبسی.  
 ۲۱ زانی چرب و نِرم،  
 اما دلی جنگِ مِتی!  
 قِصایِ اژ رُونِ نِرم تِر،  
 اما شمشیری لُت.

۲۲ دلشور<sup>۰</sup> وژت و خداوند ب،  
 کِ اَو پشتِ تون؛  
 اَو هرگسِ نِمیلی  
 پارسال تَکون هُوردن.

۲۳ تو خدایا،  
 گن کارل و چال نابودی مچو؛  
 مردمون خونریز و خیانت کارل،  
 حتی نِصمِ عُمِرِ وژنِ نِژ و سَرِ نِمَرَسین!  
 اما م، و تو توکل مَگم.

۵۶

و

فلسطینیل

۱ خدایا، مَن فیض عطا ک،

۰یاگه «بار»

چون که انسون پا مَنی رُو م!  
تموم روژ، هجومیل کِرل دور م سَتَم راوا داشتُون.  
۲ تموم روژ، مخالقل مَن لَح سا مَکن،  
چون که فِر گَسَل وَ غُر و م مَجَنگِن.

۳ آسَن که زَلَم بچو،  
و تو توکل مَگم.  
۴ آ، و خدا توکل مَگم  
و خدایِ کِ قِصَلِی مَپَرِسِم.  
و زَلَم نِمچو؛  
انسون خاکی و م کی مَثُونی بِکِ؟

۵ تموم روژ حرف مَنین دَمیم،  
و تموم فِکِرلُ آرا اذیت کِرَدِن مَن.  
۶ دَسِیسَه مَگن،

و کول مَگِرِن،  
و گوَمَلِم مَبَان،  
چون که نیت گِیُون م دِرِن!  
۷ و اِی تموم شَرارت، یعنی گِیُون سالم و مُورِن دِرِر؟  
خدایا، و خشم وِژت قومَل سِرنگون ک!

۸ تو شمار وُرو گِرِدیالِم نِگداری مَکِ اِن،  
و اَسِرلَم و مَشگ وِژت میلین!  
مَگَر آن نُوم دِفترِ تو نیتِه؟

۹ پس آسَن که کمک بَم،  
دِشَمَتِیَم مَنیشَن دُما.  
یَ خُو مَزُنِم کِ ۹ خدا وِگَرِد مَن.

۱۰ آ، و خدا توکل مَگم،  
و خدایِ کِ قِصَلِی مَپَرِسِم،  
۱۱ و زَلَم نِمچو؛

آمیزای و م چَه مَثُونی بِکِ؟

۱۲ پیانگه: «مَن»  
۱۳ پیانگه «چون که».

۱۲ خدایا، نذرِ لِم و تو بایسِ اِدا گم؛  
 قَرُبُونِیلِ شکرِ کِردن و تو تقدیمِ مَگم.  
 ۱۳ چون که تو خدایا،  
 گِیُونِمِ اژِ مِردنِ اِزادِ کِردین،  
 و بِالْمِ اژِ کِتنِ نِگداریتِ کِرد،  
 تا نُومِ نورِ زندگی و حضورِ خدا بُوم.

۵۷

## عَزَّت و تموم

۱ مِ نِ فیضِ عطا ک، خدایا، مِ نِ فیضِ عطا ب ک!  
 چون که گِیُونِ م و تو پَلامارِ مِگِری؛  
 ژیرِ سارِ بِالْتِ پَلامارِ مِگِرم،  
 تا اِیِ بلالِ بچو.

۲ و لا خدایِ متعالِ هاوارِ مَگم،  
 و لا خدایِ کِ نیتیِ اِرامِ و اَنجومِ مَرَسِنی.  
 ۳ اژِ اَسْمُونِ کِلِ مَک، مِ نِ نجاتِ مه؛  
 و اَنَلِ کِ دورِ مِ پا میلینِ توبیخِ مَک؛ سِلاه  
 خدا محبتِ و وفاداریِ وژیِ کِلِ مَک.

۴ گِیُونِمِ نُمِ شِیرَل،  
 نُمِ اَگِرِ سوزنَلِ مَسِیم؛  
 و نُمِ اَیْمَلِ کِ دِنُونَلِ نِیرَل و تِیرَل،  
 و رُانُ شمشیرِ تِیرُ.

۵ خدایا، و اَسْمُونَلِ متعالِ بُو،  
 و عَزَّت و تمومِ زمینِ بُو!

۶ نُوا پالِمِ دامِ پینِ کِردن،  
 و گِیُونِمِ گوخِ داسی!  
 و سَرِ ریمِ چِ کِین،  
 اَمّا وِرْتِ پُرُنِ کِ کِین. سِلاه

۷ دلِ مِ قایِم، خدایا،

دل م قایم؛  
 شیرِ مَخْوَانِم و مَرْنِم.  
 ۸ ای گییون م، خعرا بو!  
 ای چنگ و بربط خعرا بو!  
 م دم صوا خعرا مگم!  
 ۹ خداوند، تون ئم ملتل مپرسم،  
 و آرا تو ئم طایقل شیر موشم.  
 ۱۰ چون که محبت تو گلنگ،  
 تا و آسمونل،  
 و وفاداریت تا و ازل!  
 ۱۱ خدایا، و آسمونل متعال بو  
 و عرتت و تموم زمین بو!

۵۸

### خدای هس

۱ ای حاکم، یعنی اراس و عدالت قص موشیت؟  
 یعنی ئم آمیزای و انصاف قضاوت مک این؟  
 ۲ هُن نیه! بلکه و دل ورن بی انصافی مک این  
 و دسلئون ئم شر مپاشی.

۳ گن کارل آژ ری دا خراون،  
 و آژ ری داگم ری و دروزن!  
 ۴ آنل ژاری ک چو ژار مار،  
 چو مار گبرای ک گوشل وژی بسریای،  
 ۵ و دنگ جادوگرل همیت نک،  
 هر چن و طلیسم کِردن فر مونکر بون!

۶ خدایا، دنونل آنل نوم دم بشکن!  
 ای خداوند، دنو نیش ای شیرل دزنده بگن!  
 ۷ بیل وختی آوایی ک مرشی برشی

ایاگه «خدال».

و وختی گُمون وُرُن مَکِيشِن، تيرلُ بِي اَثر بُوأ.  
<sup>۸</sup> چُو حلزون بُونِ كِ و حِين حِرَكَتْ مُونَ اُو  
 و چُو اُولی سَقَط بِيِن، هِرگِس رَوِي هُوأَر نُونِن!  
<sup>۹</sup> نُوأِتر اَز اَن كِ قَضُقُو نَلْتُون اَگر خَاَزَل بُونِن،  
 اُميدوارِم كِ اَنَل تَر و حُشك وُگَرِد يَك، بِيچِن.

۱۰ صالح وختی وختِ تخاصِ گِرتِن بُونِي شادى مَكِ،  
 وختی پالِ وِزى و خون گَن كازل بِشورى.  
 ۱۱ پس اَسَ مردمُونِ مُوشِن:  
 «و يقين اَمِئَلِ پارسالِ حالو اَجَرَ مَگِرِن،  
 و يقين خدایِ هَس كِ و دنيا حَكْمَرِنِي مَكِ!»

۵۹

مِن

۱ ای خدام، مَن اَز چِنگِ دَشْمَنَلِم اَزَاك،  
 و اَز اَن كِ و ضِدِ مِ هِيَزگِرْتِن، نِگَدَارِيم كَا!  
 ۲ مَن اَز چِنگِ گَن كازل اَزَاك،  
 و اَز مردمُونِ خُونَرِيز نِجَاتِمْ دَه!  
 ۳ سِيل كَا كِ چُو كُولِ گِييُونِم نِشْتِيَان!  
 قُوأتِ دَازَل و ضِدِ مِ جَمعِ بِيِن؛  
 بِي يَكِ نَاْفَرْمُونِي و گُناهِ كِ كِرْدُوم، اِي خِداوَنَد.  
 ۴ بِي يَ كِه گُنايِ كِرْدُوم، مِيهَوَايِن و وِرُن حَاضِر مَگِن!  
 پَس خَعْرَا بُو اَرَا دِي اِنِم بُورِي و بُون!  
 ۵ تُو خِداوَنَد، خِدايِ لَشْكِرَل، خِدايِ اسْرَائِيلِيَن.  
 خَعْرَتَا بُو و تَمومِ قَوْمَلِ مِجَازَاتِ يَكَا!  
 و خِيَانَتِ كازل گَن كازل دِلْسوزِي نَكَا، اِي سِلاَه.

۶ شوگِل مَارِين،  
 و وختی سَگَلِ پَاسَ مَگِن،  
 و دُورِ شَهْرِ وِلِ وِلِ خِر مَرِن!  
 ۷ سِيل كَا كِ چُو گَالِ گَالُنِ  
 و لُوأَلُونِ شَمَشِيرِلِن،  
 چُون كِه مُوشِن: «كِيَه كِ بِشَنُوايِي؟»

۸ اَمَا تُو، اِي خِداوَنَد، وَاَنْ مَخْنِي،  
تو تَمومِ قَوْمَلِ وِ رِيشَخَنَ مَكِرِين!  
۹ اِي قُوَاتِ مِ، چَمه رِي تونِم؛  
چون كِه تُو، خِدايَا، قَلَه بِلَنگِ مِينِي!  
۱۰ خِدا كِ مَنَ مَحَبَتِ مَكِ، نُوا مِ مَجُو  
و مَنَ قَادَرِ مَكِ تا و پِپروژِي و دِشْمَنَلِمِ سِيلِ گَم.

۱۱ اَمَا، اِي خِداوَنَد، كِ سِپَرِ اِيْمِ اِيْنِ، وَاَنْ نَكْشِ،  
نَاخُ قَوْمِ مِ وِ پَرِ بَجُو!  
وَاَنْ وِ قُوَاتِ وِرْزَنِ بَرِكِنِ،  
و ژِيرِ پَا باوژَا!  
۱۲ كِ اَرَا خَاطِرِ گُنَالِ دَمُ  
و قِصَلِ لَوْلُ،  
نُومِ غَرورِ وِرْزِ گِرْفَتَارِ بَانِ!  
كِه نوزَلِ وِ دُرُوَالِ كِ مُوشِنِ،  
۱۳ وَاَنْلِ نُومِ خِشْمِ نَابُودِ كَا!  
نَابُودُنْ كَا تا دِي نُوانِ!  
اَسْ تا و اِي دَسِ اَدَسِ زَمِينِ مَرُزِنِ  
كِ خِدا وِ يَعْقُوبِ دِستورِ مِه. سِلاَه

۱۴ شو گِلِ مَارِينِ  
اَسْگِ سَگِلِ پَاسِ مَكْنِ،  
و دُورِ شَهْرِ وِلِ وِلِ خِرِ مَرِنِ!  
۱۵ نُرُ چِي اَرَا هُورِدِنِ مَكِرِدِنِ  
و اَرِ سِيرِ نُوانِ رُوزَه مَكِيشِنِ

۱۶ اَمَا مِ و مَتِ قَدْرَتِ تُو مَخُوَانِمِ؛  
سَرِ صُو و مَتِ مَحَبَتِ تُو و خُوشِي مَخُوَانِمِ؛  
چون كِه تُو قَلَه بِلَنگِ مِينِي،  
و پِناهِگَه مِ و رُوژِ تَنگِي.  
۱۷ اِي قُوَاتِ مِ، و مَتِ تُو مَخُوَانِمِ؛  
خِدايَا، تُو دِرْزِ بِلَنگِ مِينِي،  
خِدايِ كِ مَحَبَتَمِ مَكِ!

و آرام صوبه<sup>s</sup> جنگی و وختی که یوآب گل هوردی دوازه هزار تن آژ آدمیتل و دشت خو و آ گشت.

۱ خدایا، تو ایتم رُمونَت و ایتم چوچونَت؛

ناراحت بین؛ اما ایسک ایتم باز دُما!

۲ زمین لَرزُونت و آژ نُوم تَرَک داین؛

اِشکِیالی خُوک،

چون که و رِک هَتی!

۳ قوم وژت و سختیل دُچار کِردین؛

واگِیَرِک سَر ماری خِر و ایتم داین.

۴ اما آرا گسلی کِ اِ تون مَتِرسِن، پرچی عِلَم کِردین

تا آژ نُوا تِیر کُمون بیهُواین. سیلاه

۵ و دَس راسِ وژ نجات دَه،

و حاجت راوام ک،

تا عاشقَل تو آزا بُون.

۶ خدا و قُدوسیت وژ قِص و تِیسی:

«شکیم و خوشی قسمت مگم

و بُاؤا بی دنگ اندازه مگرم.

۷ جلعاد هِن مَن و مَنسی هِن م؛

اِفرایم، کلاخود مَن،

یهودا گوچون سلطنتیم.

۸ موآب آفتاؤ لگن مَن،

و اِذم پاپوش وژی ماوژم،

و نُوم فلسطین دنگ پیروژی ماریم.»

۹ کیه کِ مَن و شهر حصاردار و گیر باری؟

کیه کِ مَن و اِذم زهنمونی ک؟

۱۰ مَر نَه تو خدایا، کِ ایتم رُمونَت،

و دپی و سپاهیل ایتم نیماین دِرر؟

۱۱ نُوا دشمن، یاریمُون ک،



چون که یاری انسون بی فایده ای.  
۱۲ وَگَرْدِ خِدا پِیروُژ مِویم،  
اَوْسَ کِ دِشْمَنَلِ اِیْمَ پَایمال مَکِ.

۶۱

مِنْ و

۱ خدایا، هاوارِ مِنْ پِشْتُو  
و اَسَ دِعامِ گِوشِکَ!  
۲ اَزْ اِی دَسَ اَ دَسَ زَمینِ تَوَ مَخُوَانِم،  
وختی که دلم مَرِکی.  
مِنْ و صخره ای کِ پِلنگِ تِرِ اَزْ مِنْ  
هدایتِ پَکِ.  
۳ چون که تو پناهگاهِ مِ بِنِ،  
و پِجِ قُوأتِ نُوا دِشْمَنِ.

۴ بیلِ تا و ابدِ و چائِرِ تو ساکنِ بُوْمِ  
و ژیرِ سارِ بَالِیتِ پَلامارِ بَگِرم. سِلاه  
۵ چون که تو، خدایا، نِذِرْلِمِ شِنْفِئِیتِ،  
و مِیراثِ کَسَلِیِ کِ اَزْ نِمتِ مَتِریسِنِ و مِ دَایِنِ.

۶ و رُوژِلِ عُمَرِ پاتِشاهِ بَیشتِرِ که  
و سائلِ اَوْ تا نِسلِ و پِشْتِیْتِ فِرِ!  
۷ ابدِ و حضورِ خِدا و تِختِ شاهِیِ بِنِیشِی،  
مِحبَتِ و وفاداریِ وِژِتِ مِتْجِیِ اَوْ بُو!

۸ پَسِ نُوْمِ تو پِسرِه مَخُوَانِم،  
و نِذِرْلِ وِژِتِ هَرِ رُوژِ اِدا مَگَم.

۶۲

گیبونِ مِ چَمهرِیِ خِدا اسرَائیلِ

١ تَنبَا أَرَا خَدَا كَيْيُونِ مِ نُّومِ سَكُوتِ چَمَهَرِي مَمِينِي،  
چون كه نجات مِ اَزْ جُونِمِ اَوْسَ.  
٢ اَوَّ يَكُونَه صَخْرَه وَ نَجَاتِ مِّنْ،  
وَ دِزْرَ بِلَنگِ مِ  
پَسِ هَرگِسِ نِمَكْ اِمِ.

٣ تا وَ كِي وَ پِيَايِ هَجُومِ مَارِيَتِ  
تا اَوَّ بَكْشِيَتِ،  
٤ چُو دِيوَارِي رَمِيَا وَ حِصَارِي كِ مَرِكِي؟  
وَ يَقِينِ نَيْتُ يَسَ كِ اَوَّ اِ جَا بِلَنگِ وِزِي سَرَنگُونِ گَن؛  
اَزْ دِزُو وَ تَن كَيْفِ مُورِنِ؛  
وَ گَرْدِ دَمِ وَرْنِ بَرَكْتِ مَنِ،  
اَمَّا اِ دَلْلِ وَرْنِ نُرِّ مَكْنِ. سِيَلَا

٥ تَنبَا أَرَا خَدَا، اِي كَيْيُونِ مِ، بِي دَنگِ چَمَهَرِي بُو!  
چون كه اُمِيدِ مِ اَزْ جُونِمِ اَوْسَ!  
٦ اَوَّ يَكَلَّ صَخْرَه وَ نَجَاتِ مِّنْ؛  
وَ دِزْرَ بِلَنگِ مِ،  
پَسِ نِمَكْ اِمِ.  
٧ وَ خَدَا نَجَاتِ وَ عَزَّتِ مِّنْ؛  
صَخْرَه زُورْدَارِ وَ پَلَامَارِ مِ وَ خَدَا.

٨ اِي قَوْمِ، هَمِيْشَه وَ اَوَّ تَوَكَلِ بَكْنِ  
وَ سِفْرَه دَلِ وَرْتُونِ اَرَا اَوَّ وَازِ كَيْتُونِ؛  
چون كه خَدَا پَلَامَارِمُونِ. سِيَلَا

٩ اِ رَاسِ كِ اَمِيْرَايِ هِنَاسِي بِيْشْتِرِ نِي اِنِ،  
وَ اَمَلِ حَقِّيْ بِيْشْتِرِ نِي؛  
وَ كَفَه تِرَازُو بِلَنگِ مَجْنِ،  
چون كه وَ تَمُوِي وَ گَرْدِ يَكِ اَزْ هِيَلَا اَوِّيْزِ سُوَاكِ تِرِنِ!  
١٠ وَ ظَلَمِ تَوَكَلِ نَكْنِ  
وَ مَالِ دُزِي اُمِيدِ نُنْ اَنِيَتِ؛  
وَ هَر چِي وَ دَارَايِيْلْتُونِ اِضَافَه بُو،

زَبُورِ دَاوِتِ.

دل و آو نُ اُنیت.

۱۱ خدا یِگل و تیبسی  
و م دو گِلِ شَنْفَتِمَ کِ:  
قدرت هِنِ خدایِ  
۱۲ و محبت یژ هِنِ تو، ای خداوند.  
وَ یقینِ کِ تو هر گَسَ سِزَا مِ اِنِ،  
آرا خاطرِ آ چِ کِ کِردِ تیبسی.

۶۳

گیبُونِ مِ تِنِ تون

مزمور داوود

۱ خدایا، تو خدا! منین  
آژ تمومِ دل، مینیتِ مگم؛  
گیبُونِ مِ تِنِ تون،  
و بدنم آرانِت هَلگَ هَلگَ مِه،  
چو زمینِ حُشک و بی قُواتِ که نُومِ آوِ آثری آژ آو نیه!  
۲ مِ تونِ نُومِ مَکونِ مَقَدَسْتِ دیمِ  
و بيمَسَ سِیلِ گِرِ قَدْرَتِ و عَزَّتِ.  
۳ آرا خاطرِ یِ که محبتِ آژ زندگیِ بیهتر،  
لُولِمِ ستایشِتِ مَکِ.  
۴ پس تا زنیام نُومتِ بمارکِ مَحْوانِمِ،  
دَسَلِمِ وَ نُمِتِ وَ سو آسِمُونِ هیرَمَمِ.  
۵ گیبُونِ مِ سیرِ ماو، هر هُنْ که آژ خوراکِ چرب و چیل، سیرِ ماو  
و دَمِ اِگَرِدِ لُولِی شاد، ستایشِتِ مَکِ.  
۶ وختی که نُومِ جُولِ جام، تو مارَمِ ویرم؛  
و شو تا صو وینتِ فِرِ فِکَرِ مَگمِ.  
۷ چون که تو یاورِ مِ بینِ.  
و ژیرِ سارِ بَالِیتِ وَ خوشیِ مَحْوانِمِ،  
۸ گیبُونِ مِ چسبیسِ تو،  
و دَسِ راسِتِ، مِ میلیِ سِرِ پا.

۹ اَمَا اَنْلَىٰ كَه نِيْتِ گِرْتِيْنَ گِيُونَم دِرِن هِلَاكَ مُوَان،  
و تَه تَه، زَمِيْن مَجْنِ چَال.  
۱۰ مَكْ اَنْ نُوَا شَمَشِيْر  
و مُوَان هُوَارِدِ شَغَالَل.

۱۱ اَمَا پَاتشَاه اَرَا خَدَا شَادِيْ مَكِ،  
و هَر گَس كَه وَ نِيْم اَو قَسَم بَرِي سَرَا فَرَا رَ مُو  
و دَم دُرُو زَل مَآيَرِيْكَ.

۶۴

اَز دَسِيْسَه

۱ خَدَايَا، اَسْكَ نَالَه مَكَم، دَنِكِ بِيْشْتُو،  
و حِيَا تَم اَز تَهْدِيْدِ دَشْمَن نَجَاتِ بِيْ گَه!  
۲ اَز دَسِيْسَه گَن كَارَل قَوْمِم كَه  
و اَز هَنگَامَه گَن كَارَل،  
۳ كِي رَانَ وَرْمُوْنَ اَسْكَ شَمَشِيْر تِيْژ مَكَن  
و قِصَلِ تَلِ اَسْكَ تِيْر وَ زَه مِيْن  
۴ تَا اَز چَالِ وَرُنِ كِي كَلِ مَكِيْن وَ رَا سَلِ نِيْشُوْنَه بِيْ گَرِن؛  
و وِيْ گِلِ وَ نَا هَم گُوْنِ وَ اَو تِيْر مَآوَرُن.  
۵ وَرُنِ وَ قِصَا يِيْ گَن اَمَادَه مَكَن،  
و وَخْتِيْ قِصَنِ مُوِيْشَن اَرَا قُوْم كِرْدِنِ دُنْيَا لَ؛  
و مُوِيْشَن: « كِيَه كِي اَن بُوْنِي؟ »  
۶ وَ فِكِرِ بِيْ اَنْصَا فِيْ مَكَن وَ مُوِيْشَن:  
« چَنِيْ فِكِرِ كَامَلِيْ فِكِرِ كِرْدَم! »  
اِرَاسِ كِي دَلِ وَ فِكِرِ اَمِيْزَا يِ رَنگَارَنگ!

۷ اَمَا خَدَا تِيْرَلِ وَ اَن مَآوَرُن،

وِيْ گِلِ رَعَمَ مُوَان.

۸ رَانَ اَن وَ ضِيْدِ وَرُ مَكِيْرِدِيْنِر

و نَابُوْدُنِ مَكِ؛

و هَر كِي اَنْلَ بُوْنِي وَ اَن سَرِ مَجْمِيْن.

۹ اَسَن اَمِيْزَا يِ وَ تَمُوِيْ رَلَنِ مَجُو،

وَ كَارِ خَدَا اِعْلُوْمَ مَكَن

وَ نُوْمِ عَمَلِ اَو فِكِرِ مَكَن.

۱۰ بُوکِ صالح و خداوند شادی کی  
و آو پلامار بیگرن،  
و راس دَل و تمومی پُور مَن!

۶۵

### ای خدای نجات ایّم

۱ خدایا پَرَسین نُوم صَهیون چَمهری تون  
و نِذِرل و تو اِدا مَکِ.

۲ ای کی دعا مَشْنوایی

و لا تو تموم بَشَر مان.

۳ اَسَن که کارل شرارت بار و ایّم چیره ماو

تو گنال ایّم کفاره مَکِ این.

۴ خُشال آن کی تو آن هیر مَ این و نَزیک ماری

تا و ماللِ تو ساکن بُو ان.

اژ خُوایی مال تو سیر مَوايُمون

و اژ مقدس بین معبد تو.

۵ و کارل بلاجوبی و عدالت نجات بخش و ژت ایّم حاجت راوا مَقَر ماین،

ای خدای نجات ایّم،

کی دلقرص تموم ای دَس اَدَس زمین و دورترین دریال و تون.

۶ ای کی و قدرت و ژت کوه آل برقرار کِردین

و و ژت و قدرت مَجَهز کِردین؛

۷ کی خُروش دریال بی دنگ مَکِ این،

غَرش موجل آن و شورش قومل.

۸ که ای دَس اَدَس زمین اژ نِشونلِ تو حیژن،

تو اشرق و مشرق و دنگ شادی مارین.

۹ تو و زمین رُو کِردین آو آو یاری مَکِ این،

و غنای فِر آو مَبَشخی.

رُو خدا اژ آو پَر

تو غله آرا مردم آماده مَکِ این

چون که هُن آماده دیت.

۱۰ تو دَنبیلی سیراو مَکِ این

و پشْتَلَى هُمَار مَكِ اَيْن؛  
 وَگَرْد رَگَبازِلْ اَوْ نَرَم مَكِ اَيْن  
 و ثَمَرَى بَرَكْتِ مِ اَيْن.  
 ۱۱ و خُوایِ وِژْ ساله تاجگذاری مَكِ اَيْن؛  
 جا چَرخ گارِیَلِ تِیژْ اژْ بَرَكْتِ لُوْأُوْأ.  
 ۱۲ چَرَاگال بیاوِن نِیژْ لُوْأُوْأ  
 و تَبَلِ کَمَرِ وِژْنِ و خوشی بَسْتِن.  
 ۱۳ مِرَنْلِ وِژْنِ و گَلَه آلِ مَلَبَسِ کِرْدِن  
 و مَنْطَخَه و غَلَه پوَشِرِیا بیه  
 دَنگ شادی مَگن و مَخُوْاِنِن.

۶۶

ک

۱ ای تمومِ زمینِ خدایِ دنگِ شادی بیئُون!  
 ۲ عَزَتْ نُومِ اَوْ بِخُوْاِنِن  
 و پَرَسْتِشِی پَرچَلالِ نثارِ اَوْ کِیئُون!  
 ۳ خدایِ بُوَشِن: «چِنِی بِلَاچُوِیِ اَکَرَلِ تو!»  
 اَرَا خَاطِرِ عَظْمَتِ تُوْنَسْتِنِتِ  
 دَشْمَنَلِتِ اَرَا تُو گَرِنِشِ مَگن.  
 ۴ تمومِ زمینِ تو سُجَدَه مَگن  
 و اَرَا پَرَسْتِشِ تُو مَخُوْاِنِن  
 اَ، و پَرَسْتِشِ نُومِ تو؛ مَخُوْاِنِن. سِلاه  
 ۵ بُوْرِن و بُوْنِیْتِ خدایِ چَه کِرْدِیسی،  
 اَوْ کَارَلِ وِژْمِ اَرَا آمِیزایِ، بِلَاچُوِیِ آسِن.  
 ۶ دریا (اَوْ) و حُشْکِی عَوْضِ کِرْدِی  
 و مَرْدَمِ پِیادَه اژْ رُوخوْنَه رَدِ بِن.  
 وِرْ و اَوْ شادی کِرْدِیْمِ،  
 ۷ و اَوْ کِ و قَدْرَتِ وِژْمِ هَمِیْشَه فَرْمُوْنِ مِه،  
 و چَمَلِی مِتْجِی قَوْمَلِ.  
 پَس شُوْرِشِیَلِ وِژْنِ بِلَنگِ نَگن. سِلاه.  
 ۸ ای قَوْمَلِ، خدایِ اِیْمِ بَمَارکِ بِخُوْاِنِن؛  
 دَنگِ پَرَسْتِشِ اَوْ پِشْتُوْاِنِن.

۹ چون که گییونل ایَم نُم زنی آل نِگداری کِردی  
و پالمون اژ کتن نوا گرتیسی.

۱۰ چون که تو، خدایا، ایمیہ امتحون کِردن؛  
تو ایَم چو نفره و پته وسوسه امتحون هیشتی.

۱۱ ایَم و دام آوردین دِرر  
و باری فِر سنگینی و پشت ایَم نیات.

۱۲ مردمون و مل ایَم سوار کِردین  
و اژ آو و آگر رد بیم،  
اما ایَم و جا سز آوردین.

۱۳ و قربونیل تموم سز و مالِت ماریم  
و نذرلِم و تو ادا مگم

۱۴ کِ لولِ وِژم و آن وازم کِرد  
و زمون تنگی و زان آوردم.

۱۵ قربونیل تموم سوز پروار و تو تقدیم مگم  
و بو قربونی قوچل؛  
گوسال و توشکل و تو پیشکش مگم. سِلاه.

۱۶ ای تموم خداتِرسَل، بُورن و بَشَنوان؛  
بیلن اچی کِ ارا گییون م کِردی و ازگفت مگم.

۱۷ و دِم وِژم و لا آو هاوار مگم؛  
و پرستش آو و زان م بی.

۱۸ آر گئی و دل وِژم میاشتم،  
خداوند نِمَشْتَفْتی.

۱۹ اما خدا اِراس شِئَفْتی  
و دنگِ دعا م گوش کِردیسی.

۲۰ بمارک بو خدا کِ دعا مَن رد نکِردی  
و محبت وِژی اژ م دَرِیخ نیاشتی.

۶۷

سَر وِژْمُون

۱ خدا ایَم فیض و بَرکت ب  
و رُو وِژی و ایَم تابون کِ سِلاه

٢ تا ریلِ تو و دنیا شناسیریا بو بُو  
و نجاتِ نُم تموم قومل.  
٣ خدایا، قوملِ تون ستایش گن،  
تموم قومل تو پیژین.

٤ قومل خوشی گن و دنگ شادی بارن  
آرای که تو قومل و انصاف حکم مک این  
و اُمئل دنیا هدایت مک این. سیلاه

٥ خدایا، قومل تو ستایش گن،  
تموم قومل تو پیژین.

٦ آس زمین ثمر وژی مه  
و خدا، خدای ایّم، ایّم بمارک مک.  
٧ خدا ایّم بمارک مک  
و تموم ای دس آ دس زمین آژ او رَلن مچو.

٦٨

## دشمنل خدا غل و غم

١ خدا هیزگری و دشمنلی پچوچن؛  
آن ک آژ او نفرث یرن آژ حضوری بیهوان.

٢ هر ای جور ک دوا پشخ ماو  
و آن غل و غم ک؛

و هر آ جور ک موم و لا آگر مُوا آو،  
گن کازل آژ حضور خدا هلاک بون.

٣ اما پارسال خوشی گن  
و نُوم حضور خدا و وجد بان  
و آرا خاطر شادی فر، پا بک ان.

٤ آرا خدا شیر بوشن و پرستش نُوم آو شیر بوشن،  
آوک و ازل سوار، هاوار پرسین علم کیئون؛  
نُوم آو خداوند،



و حضوری شادی گن.  
۵ بَأُو يَتِيْمَلْ و وکیل بیوه ژنَلْ  
خدای و ساکن مقدس وژی.  
۶ خدا پی گنسل صاحاو مال و زنی مک  
و زندنیل ماری دیر، و سادت مرسونی؛  
اقا شورش گزل و زمین خشک ساکن موان.

۷ خدا، وختی که نوا قوم وژت چران دیر،  
آن که و بیاون ری مچین، سلاه  
۸ زمین رکیا

و آسمونل واری،  
آژ حضور خدا، او یکل سینا،  
آژ حضور خدا، خدای اسرائیل.  
۹ خدا، تو وارو فرایی وارونت  
و میراث وژت ک شکت بی، محکم کردین.  
۱۰ ملت تو نوم آ ساکن بین،  
و حوایت، خدا،  
گم دسل روژی رسونی.

۱۱ خداوند دستور مه؛  
ژنلی ک مزگونا مارین، سپاه گنگی کن.  
۱۲ شاهل لشکرل هیوای، میهواین؛  
ژن مال دار، خنیمت قسن مک.  
۱۳ گرچ نم آخوزل بوی  
بالل گموترو نقره پوشریای  
و پزلی و طلاا پپوشن.  
۱۴ آسگ قادر مطلق پاتشال و ور چوچونی  
ور و صلمون واری.

۱۵ ای کوه سترگ، ای کوه باشان؛  
ای کوه و قلله علم کریا، ای کوه باشان.  
۱۶ آراچ و خسوایی سبل مک این، ای کوه وگرد قلله علم کریا،  
و کوه ای ک خدا آرا اتراق وژ طلب کردی،  
و مکوئی ک خداوند همیشه و او ساکن مک؟  
۱۷ گاریل خدا ده هزارن  
و هزار هزارن؛

خداوند نُمِ آسَن، و سينا و قُدسَ.  
۱۸ آسَن کہ و عرشِ فَلَکِ چِيانِ پَلَنگِ  
اسيرِل و اسيرِي پَردين  
و هَدِيلِ اَزْ اَمَلِ گِرِيتِ،  
حتی اَزْ طغيانِگَرَلِ،  
تا کِ تو ای خداوندِ خدا اِ وِرْ اُتراقِ کِ اِینِ.

۱۹ بمارکِ بُو خداوندِ، خدایِ نجاتِ ايمِ  
کِ هر روزِ بارِلِ ايمِ و کُلِ مَکيشينِ. سِلاه  
۲۰ خدایِ ايمِ خدایِ نجاتِ،  
و ريلِ گریزِ اَزْ مَردينِ خداوندِ يهوهیِ.

۲۱ اما خدا سَرِ دشمنلِ وِرْ مَکُوایِ  
فَرخِ سَرِ پَرِ مویِ اَنِ کِ و تا اَمَلِ وِرْ نِ گُومِ هيرَمَنِ.  
۲۲ خداوندِ فرماشتِ کِرديِ: «اَنِ اَزْ باشانِ ماريمِ؛  
اَنِ اَزْ ته دریا (اَو) گِلِ ماريمِ دُما  
۲۳ تا تو پالتِ و خونِ اَنِ بِشورينِ،  
و زُانِ سَگِيتِ يَزْ تخاصِ وِرْتِ اَزْ دشمنلِ بِگِریِ.»

۲۴ خدایا، رِزه تو مونی  
رِزه خدایِ مِ و شاهِ مِ و نُومِ قُدسِ.  
۲۵ و نُوا، گسلی کِ مَحْوَاینِ؛ و دُما سازنلِ،  
و نُومِ جا دِتلی کِ دَفِ مَنِ.  
۲۶ خدا و ملتِ گِنگِ بمارکِ بوشنِ،  
ای خداوندِ، ای هَمِ کِ اَزْ گنیِ اسرائيليتِ.  
۲۷ وِرْسَه بنیامینِ گوجِرِ نُوا نُوا اَنِ،  
و اِ وِرِنِ گِنگِ يهودا، و دَسِ وِرِي  
و کِنگِ زبولونِ، و کِنگِ نَفتالیِ.

۲۸ خداتِ اَرَا وِرْتِ، قدرتِ امرِ کِرديِ،  
خدایا، اِ چي کِ اَرَا ايمِ کِردينِ پایارکِ.  
۲۹ اَرَا خاطرِ معبدتِ و اورشلیمِ  
پاتشالِ اَرَانتِ پيشگَشَلِ مارينِ.  
۳۰ و حَشِ نِبَزَارِ تَشَرِبِ  
و دُنیا گالِ نِمِ جا گوسالِ قوملِ.  
اَو گسلی کِ خِرَاجِ مِهْ اِ پایمالِ مَکِ،

و قوملِ جنگرى مچوچن.  
۳۱ کِل کزل آژ مصر مان،  
گوش و زرنگی دَسَل وژ و سوى خدا ډريژ مک.

۳۲ اى ملگلي دنيا آرا خدا شير پخوانين،  
خداوند وگرډ شيرل پيرسين، سلاه  
۳۳ آوک و آسمونل سواز، و آسمونل قديم.  
آ، آو دنگ وژ ماری دنگي پر زور.  
۳۴ قدرت خدا اعلوم گن،  
کي عزتي و اسرائيل  
و قدرتي و نوم آسمونل.  
۳۵ خدايا تو نوم قدس وژ پلاجواين؛  
خدای اسرائیل قوم وژي قدرت و قوأت م.  
بمارک بو خدا!

٦٩

خدايا، نجاتم پ

مزمورد/دوت.

۱ خدايا، نجاتم پ،  
چون که آوال تا مليم رسي.  
۲ چوکيام هري قول،  
جاي نيه که بوسم تا نجم هوار.  
گيم نوم آوال قول،  
و لف آوال آژ سرم رد بيه.  
۳ آژ دنگ وژم شکت بيم؛  
تينم گت گت بيه  
آخن چمهري خدا بيم که چملم تار بيه.  
۴ آن که بي دليل آژ م بيزارين،  
آژ موال سرم بيشتيرن.  
گسلي که مه ان نابوډم گن،  
و! ډروال و بينم حمله مگن، زوردارتيرن.  
آچی که ن ازيه،  
يعنى بايس ايسک بيم دوما؟

۵ خدایا تو نازنینم مَرُنین؛

تا آنکه اژ تو قوم نیه.

۶ ای خداوند، خدای لشکرل،

نیل آنلی که و تو امید دین، آرا خاطریم خیت خجالت بوان.

ای خدای اسرائیل،

نیل آنلی که منیت مکن، آرا خاطریم بی آوازو بوان.

۷ چون که آرا خاطر تون که دشمنین آرا وژم خیریم

و روم آژ بی آوازویی پوشریای.

۸ اچیم برالم بیمسن غریو

و ر نظر گزلی دام، آژنوی کم؛

۹ چون که خیرت مالیت م سزنی

و دشمنیل آیملی که دشمنین من بینت و سرم هتی.

۱۰ وختی که اسیر رشونیم، و گیونیم وگرد روژی گرتن ریاضتیم دا،

یورز بیه دشمنین آرانیم.

۱۱ وختی که پلاس کردم ورم،

ولا آن بیم پاچا.

۱۲ بیمسن نقل و ناوات دم روچرمیل، گسلی که نوا دروازه منیشین

و بیمسن آوازی، آرا ایمل مس.

۱۳ اما م، ای خداوند، وختی هاین سر کیرم،

و درگات دعا مگم؛

ای خدا، جو اویم ب

آرا خاطر فزهونی محبت وژت،

و نوم وفاداری وژت که نجات مه.

۱۴ م آژ نوم هرتیل بار دیر،

تا نچم ژیر.

من آژ چنگ دشمنیلیم

و آژ ته آوال بار دیر.

۱۵ نیل لف آوال روم بگرن،

یاگه یچم ته آوال،

یاگه چه دم وژی روم بانی!

۱۶ ای خداوند، جو اویم ب، چون که محبت تو خوا؛

جور فزهونی رحیم وژت روت بک م.

۱۷ رو وژت آژ خدمتکارت نگیردن آلا،

چون که نُومِ تَنگیِ ام، رُوِ جِواوِمِ بِ.  
۱۸ بُوریِ نَزیکِ گِیئوِنِمِ وِمِ آزادِ کِ  
آراِ خَاطِرِ دِشْمَنَلِمِ خِیْمَتِ آزادیِ مِ بِ.

۱۹ توِ خاریِ مِ نِ مَزُنِینِ،  
توِ نَنگِ مِ وِ رُسواییِ مِ نِ؛ مَزُنِینِ  
توِ تَمومِ دِشْمَنَلِمِ مَشْناسِینِ.  
۲۰ دُشْمِیْتَلِ، دِلْمِ اِشْکُوِنِی،  
وِ بِیچارهِ بِیْمِ.

چَمهریِ گِسیِ بِیْمِ که، دِلیِ آراِنِمِ بِیْسِرْتِی، اَمّا هُوچِ گِسِ نُوِی،  
مِیْنِ گِسَلِیِ بِیْمِ که دِلْهائِمِ بِنِ، اَمّا هُوچِ گِسِ پِیْ یامِ نَکِرْدِ.  
۲۱ وِ جَا خوراکِ، وِمِ رُهرِ دَانِ  
وِ وِختِیِ تِنِیْمِ بِی، سِرْکهِ دَانِ هُوآرِدِمِ.

۲۲ بِیلاِ که سِفرهِ آنِ نُواآنِ، دَامِیِ بُوِ  
وِ وِختِیِ نُومِ صُلِ وِ صِفاِ زَنْدِگِیِ مَکَنِ، بِیلاِ هِرِیِ آراَنُ تِلْهائِیِ بُوِ.

۲۳ بِیلاِ چَمِ تَارِ بُوِ تَا نَتُوِنِ بُوِنِ  
وِ پِسرِهِ قِآلِ بِرِکِیِ.

۲۴ حِرْصِ وِزْتِ رُوِ آنِ بِرِشِنِ،  
اِگِرِ خَصَبِیْتِ پِرَسِیِ آنِ.

۲۵ بِیلاِ مَالْلُونِ چُولِ بِیْمِیْنِ،

وِ نِیلِ نُومِ چَاژَلُ هُوچِ گِسِ جَاگِیرِ بُوِ.

۲۶ چُونِ که اِگِسیِ که توِ دایِترِ زَمِینِ، عِذاوِ مَنِ

وِ خُواِ مَبَاشِنِ رُوِ زَعِمِ گِسَلِیِ که توِ زَعِمِ دَارُنِ کِردِیْنِ.

۲۷ سِزَا بِنِ سِرِ سِزَاآنِ،

وِ نِیلِ اژِ مَحْگَمِهِ توِ خِلاصِ بُوَانِ.

۲۸ بِیلاِ نِمِ آنِ اژِ دِفتَرِ زِنِیِ آلِ پَاکِ بُوِ،

وِ نُومِ اِیْمَلِ صَالِحِ اِحْساوِ نَانِ.

۲۹ اَمّا مِ، سَتَمِ کِیشِ وِ دِرْدَمَنَمِ؛

خِداِیا، بِیلاِ تَا نِجَاتِ توِ، سِرَا فِرَازِمِ کِ.

۳۰ سَتَایِشْتِ نِمِ خِداآ وِ آوَاژِ مَخُوَانِمِ،

وِ اِگِرِ دِ شِکِرِ کِردِنِ عَزْتِ مَمِ بِیْنِیِ.

۳۱ خِداوَنْدِیِ بِیْشْتِرِ پَسَنِ مَکِ،

تَا قِرْبُوِنِیِ گَا وِ گَامِیْشِ که شَاخِ وِ سُمِ دِریِ.

۳۲ آیمل خاکی و افتاده وختی ی بون، خُشال موان؛  
ای گسلی که مینی خدأ مکیئون، ا سر نو دلئون قوأت یگری.  
۳۳ چون که خداوند دنگ مسعضفل مشنواپی،  
و قوم وژی که هاوا نوم اسپری خار نمک.

۳۴ بیل که آسمون و زمین خدأ ستایشت گن،  
و هم یژ دریال و هر چی که نوم آن مجولی.  
۳۵ چون که خدا قوم وژی نجات مه،  
و شهرل یهودا مسازی  
و آن نوم او جاگیر موان  
و موان صاحبو او.  
۳۶ موان میراث، آرا پشت غلامل او،  
و دوس دازل نمی، نوم او جاگیر موان.

## V.

### ای خداوند، مائل

۱ خدایا، و م آزای آزاک!  
ای خداوند، و یاریم بوری!  
۲ آن کی نیت گیئون م دین،  
خجالت و شرمنده بون؛  
آن کی و روژ سی نشین من آرزو مکن،  
و جا ورن پنینشن و رسوا بون؛  
۳ آن کی و م مخین  
آژ شرمندگی و دماغل بارن.

۴ اما آن کی و مینی تونن،  
تموم و تو شادی یکن و وجد بان؛  
آن کی نجات تون دوس دین  
همیشه بوشن:  
«خدا گلنگ!»

۵ و اما م، ستم کیش و محتاجم؛  
خدایا رو و لام بوری!

آسَ که فُؤَاتِمِ اَزْ بَيْنِ بُو وِلْمِ نَكَ!

۱ و تو ای خداوند پلامار جُورِیَامَ؛  
هرگس نیل خجالت بُوَام!  
۲ و عدالت وِزَّتِ مِنْ اَزَاكَ وِ خِلَاصِیْمِ بِ.  
گوشِ وِزَّتِ وِ مِ بِ وِ نِجَاتِیْمِ بِ!  
۳ مِنْ صِخْرِهِ وِ پِلَامَارِ بُو،  
کِ پِیْرِهِ وِ اَوْرُو بَارِیْمِ.  
تو و نجات مِ حکم کِردین،  
چون که صخره و قلعه مِ تونی.  
۴ ای خدای مِ، مِنْ اَزْ دَسِ گَنْ کَا زَلِ خِلَاصِی دَه،  
و اَزْ چِنِگِ مِردْمُونِ ظَالِمِ وِ بِرَحْمِ اَزَاكَ!

۵ چون که تو، ای خداوند، اُمیدِ مِنین،  
و تو ای خداوند، دَلْقُرْصِی مِ اَزْ رُوژگارِ جالی.  
۶ اَزْ رَمُونِ وِ دِی هَتِنِ، پِشْتِ پَنَامِ تُو بِنِ؛  
اَزْ لِمِ دَا، مِیْتِ اَوْرِدِی دِی.  
پِرسْتِشِ مِ همیشه اَرَا تُوَن!

۷ فِرْ گَسَلِ نِشُونِ اِبِی بِیْمِ،  
چون که تو پناهگاهِ مِنی.  
۸ دِمِ مِ اَزْ پِرسْتِشِ تُو پِرْ،  
و اَزْ مَتِ اَزْلی تُو، تَمومِ رُوژ.

۹ و وختِ پِیری هاوامِ نِه،  
و وختِ بی فُؤَاتِ بُوْمِ وِلْمِ نَكَ!  
۱۰ چون که دِشْمَنْتِ وِ ضِدِ مِ قِصِ مَوْشِنِ،  
و اَنَ کِ اَرَا گِیئُونِ مِ کُلِ گِیرْتِنِ گِرْدِ یِکِ شُوَارِ مَگَنِ.  
۱۱ مَوْشِنِ: «خدا وِل کِردِیسی؛  
پس بَکْ اَنَ دُمِ وِ گِرْفَتَارِ کِیْتُونِ؛  
چون که اَزَا گِرِی نِی نِه!»

۱۲ خدایا، اَزْ مِ دُورِ نُو!  
ای خدای مِ و یارِیْمِ بُورِی!

۱۳ مِدْعَلِ گِیُونِم خجالت و نابود کردن؛  
و آن کِ و تُرِ ضِرْدِ کِرْدِنِ مِینِ  
و رُسوایی و بی آرزویی دُچارِمِ کِرْدِنِ!  
۱۴ و اَمّا مِ، پِسرِه اُمیدوارِ مُوامِ  
و تونَ چَنی بَیشترِ مَپَرِسمِ.  
۱۵ دَمِمِ اَزِ عَدالَتِ تُو خَوَرُ مِه،  
و اَزِ نجاتِ تُو، تمومِ روژ،  
هر چَن اَندازه اَن اَزِ عَقْلِ مِ فَرِترِ.  
۱۶ و کازِلِ زوردارِ خداوندِ خداوندِ مایِ  
و عَدالَتِ تونَ و بَسِ اِعلُومَ مَگَمِ!

۱۷ خدایا، تُو مَن اَزِ روژگارِ جالیِ مِلایِ داینِ،  
و مِ تا هَر اِیسَ بِلَاجُوبِیلِ تونَ مَزگونا مَگَمِ.  
۱۸ پَسِ خدایا تا و وختِ پیری و اِسپی بَینِ مومِیژِ وِلمِ نَک،  
تا اَسَ کِه پِشتِ تِرِ اَزِ بارُوییِ تُو خَوَرُ بَمِ،  
و پِشتَلِ بَعَدیِ اَزِ زورِ تُو.  
۱۹ عَدالَتِ تُو، خدایا، تا و عَرِشِ فِلیکِ مَرَسی،  
ای کِ کازِلِ گِلینگِ کِرْدِنِ!  
خدایا، کِیه چُو تُو؟  
۲۰ تُو کِ مَن اَزِ تَنگِیلِ و بِلالِ فِرِردِ کِرْدِنِ،  
پِگِلِ تِرِ، گِیُونِمِ تازِه مَکِ اِینِ؛  
ا، پِگِلِ تِرِ مَنِ  
اَزِ تِه زَمینِ مارینِ دِیرِ.  
۲۱ گِلینگی مَن بَیشترِ مَکِ اِینِ  
و پِگِلِ تِرِ دِلِهایِمِ مَکِ اِینِ.

۲۲ مَن یژِ تونَ و دَنگِ چَنگِ مَپَرِسمِ،  
اِرا خَاطِرِ اَمونَتِ تُو، ای خدایِ مِ!  
و دَنگِ بَرِبطِ و پَرَسینِ تُو مَحْوانِمِ،  
ای فُدوسِ اسرَائیلِ!  
۲۳ اَسَ کِه و پَرَسینِ تُو بِخُوانِمِ،  
لُولِمِ دَنگِ شادی سَرِ مِه،  
گِیُونِ مَن یژِ کِ اَوِ فِدیِه داینِ.  
۲۴ رُانِمِ یژِ تمومِ روژ،  
ذَکَرِ عَدالَتِ تونَ مُوشی؛  
چون کِه اَن کِ و تُرِ ضِرْدِ کِرْدِنِ مِ بَینِ،



عدالت و ژمون

۱ خدایا، عدالت و ژت و پاتشاه ب،  
و انصاف و ژت و ولیعهدت!  
۲ تا او قوم تون و انصاف قضاوت ک،  
و ستم کیشل تون و عدالت.  
۳ بوک کوهال آرا قوم فرهونی نعمت بار آوردن  
و تپل که ثمر انصاف.  
۴ بوک او ستم کیشل قوم دادرسی ک،  
و اولل مسعضفل نجات ب  
و ظالم گوانی.

۵ بوک تا هوآر زرده منی، آژ او زلن بچو،  
و تا مونگ برقرار، و تموم نسلل.  
۶ بوک چو وارین وارو و مرئل چنریاوی،  
چو وارونلی ک زمین سیراو مک.  
۷ بوک پارسال و روژل او بچقن،  
و فرهونی نعمت برقرار بو  
تا وختی که مونگ نابود بوایت!

۸ بوک آژ دریا (آو) تا و دریا (آو) دستور ب،  
و آژ رو<sup>۷</sup> تا و ای دس آ دس زمین.  
۹ بوک و نوای بیاونیل سر بارن هوآر،  
و دشمنلی خاک بلیشن!  
۱۰ بوک شاهل ترشیش و سرزمینل لو آو  
آرانی خراج آوردن؛  
و شاهل صبا و سبا  
خلاتیل تقدیمی بکن.

۱۰ و عبری: «آژ تو».

۷ کار بچو فرات.

۱۱ بُوکِ تموم پاتشال و دنگی سر بارن هوار  
و تموم قومل خدمتی بکن.

۱۲ چون که او محتاج وختی که هاوار مه، آزاد مک  
و ستم کیش

و گسی ک یاورى نرى.

۱۳ و بینوا و محتاج دلسوزى مک،  
و گیون مسعضقل نجات مه.

۱۴ گیون ائل از ظلم و سر آزا مک  
چون که خون آن و نظر او گزن.

۱۵ عمرى دريژ بو!

بُوکِ طلا صبا تقدیم او بو!  
بُوکِ مردمون همیشه دعاگوپي بون،  
و تموم روز ارانی برکت بتون.

۱۶ بُوکِ غله و سرتاسر زمين فر بو،

و بلنگی تپل موج ب،

و ثمر او چو لبنان بو.

بُوکِ مردمون چو گیا بیاون

از شهرل گل بکن.

۱۷ بُوکِ نوم او همیشه پایار بىمی،

و دنگی، تا هوار وشت مه.

بُوکِ قومل و تمومی و او برکت پیا کن،

و آن یژ او بمارک کردی.

۱۸ بمارک بو خداوند خدا، خدای اسرائیل!

تنیا اوس ک کارل بلاجوپي مک.

۱۹ بمارک بو نوم عظمتی تاگه ابد!

تموم زمين از عزت او پر بو!

حقیقتن و حقیقتن!

۲۰ دعال داوت گریسا تموم ماو.

- ۱ و دُوڑسی کِ خدا آرا اسرائیل خُوا؛  
آرا آن کِ پاکدلن.
- ۲ و اَمَام، چي نَمَنُو، تاگه پالِم پِرکی؛  
نزیک بی گوَمِلم آژ رپی بای دیر!
- ۳ چون که و گسلی ک پُر مَفْرِشِن حَسَوَایی کِردم،  
اَسَن که آسایشِت گَن کارَل دیم.
- ۴ چون که آن تا و زَمونِ مِردنِ دردی نی؛  
و تَن آن سالَم.
- ۵ چُو گسلی تِر نُومِ زحمت نیان،  
و بلا لُ اَمَلِ گرفتارِ نِموان!
- ۶ آرا اِبی خاطر، مِلَوَنِ غرور و مِلَن،  
و کِراسِ سَر و وَرُون.
- ۷ چَمُ آژ فِرهُونی هَتُونِ دیر  
و خیالَلِ دلِ آن بی حد.
- ۸ تِیَرِ مُورِن و گنی قِصَصِ مَکَن  
و گَرِدِ غرور، ظلم و زُأَنِ مارین.
- ۹ دَمُ و ضِدِ آسِمُونِ وَاژ مَکَن،  
و زُأَنِ و زمینِ جولانِ مِه.
- ۱۰ آرا اِبی خاطر قومِ آو و آن رُو مارین  
و شوقِ ذوقِ هر قِصَصِ آتَلِ قِبُولِ مَکَن.<sup>w</sup>
- ۱۱ و مُوشِن: «خدا چُو بَرُنی؟  
یعنی اَمَتعالِ دُونَا؟»
- ۱۲ اَ، گَن کارَلِ هُنَن؛  
همیشه آسوده خیالِن و دولتَمِن!
- ۱۳ بی شِکِ مِ بی فایده دلِ وِژَمِ پاکِ هِیشْتِم؛  
و دَسَلِی و بی گنایی شُشْتَم!
- ۱۴ تمومِ روژِ و گرفتارِ بَیَم؛  
و هر سَرِصو تَشْرِمِ هُوردا!
- ۱۵ آر مُوتِم: «هُنَ قِصَصِ مُوشِم»،  
و نَسَلِ ای دوره آژ آوَلِ تو خیانتِ مَکِردم.

۱۶ اَسْكَ فِكْرِمِ كِرْدِ كِ يَ بَرْنِمِ،  
اَرَامِ فِرْ سَخْتِ،  
۱۷ تَا يَ كِه وَ قُدْسِ خَدَا هَتِيَمِ نُوْمِ؛  
اَسَ بِيْرَانْجُوْمِ كَارِ وَ اَنَلِّ زُنْسِيْمِ.

۱۸ اِرَاسِي كِ وَ اَنَلِّ وَ جَالِ سُوْرِ مِيْلِيْنِ؛  
وَ نَابُوْدُنْ مَكِ اِيْنِ.

۱۹ هِرَا يِيْگَلِ هِلَاكِ بِيْنِ!  
وَ اَزْ وَحْشَتِ، وَ تَمُوْمِي نَابُوْدِ بِيْنِ!  
۲۰ چُو خَاوِ شُو، اَسَ كِه اَمِيْزَايَ چَمِ وَازِ كِ،  
اَسَ كِه تُو هِيْزِگَرِيْنِ، اِي خَدَاوَنْدِ،  
وَ اَنَلِّ چُو خِيَالِ، وَ هُوْچِ مَگَرِيْنِ.

۲۱ اَسَ كِه گِيْيُوْنِمِ تَلِ بُوِيِي  
وَ دَلِمِ اِشْكِيَاوِي،

۲۲ وَحْشِي بِيْمِ وَ نَاذُنِ  
وَ حَضُوْرَتِ چُو حِيُوْنِي بِي فَهَمِ بِيْمِ.  
۲۳ [اَمَّا اِيْسَكِ مَرْنِمِ كِ] مِ بِيْرِه وَگَرِدِ تُوْنِمِ،  
وَ تُو دَسِ رَاْسِمِ مَگَرِي.

۲۴ تُو وَگَرِدِ مَشُوْرَتِ وَرِيْتِ رَهْنِمُوْنِي مَكِ اِيْنِ،  
وَ بَعْدِ اَزْ يَ وَ عَزِيْتِمِ مَرَسِي.

۲۵ وَ اَسْمُوْنِ غِيْرِ اَزْ تُو كِي دِرِمِ؟  
وَ زَمِيْنِ، هُوْچِ چِي غِيْرِ اَزْ تُو نِيْمِ.

۲۶ تَنْ وَ دَلِ مَآوِ اَزْ بِيْنِ بَچُو،  
اَمَّا خَدَايَ صَخْرِه دَلِمِ وَ نَصُوْمِه، تَاگِه اَبِدِ.

۲۷ چُوْنِ كِه اِرَاسِ اَنَ كِ اَزْ تُو دُوْرِنِ، هِلَاكِ مُوَانِ؛  
وَ اَنَلِّ كِ وَ تُو خِيَاْنَتِ مَكْنِ، نَابُوْدِ مَكِ اِيْنِ.

۲۸ اَمَّا مِنْ خُوَاكِ وَ خَدَا نَزِيْكَ بُوْمِ.  
خَدَاوَنْدِ يِهُوْهِي پَنَاهَاگِه وَرِيْمِ سَازِيْمِ  
تَا تَمُوْمِ كَارِلِ تُوْنِ وَ اَزْگَفْتِ مَگَمِ.

۷۴

خدايا، اژ حق / راس وژ دفاع كا!  
۱ خدايا، اراچ تاگه ابد ايم رمونت؟

۱ آراچِ آگرِ خشمِ تو و کاوَرَلِ چراگَلِتِ روشن؟  
 ۲ و ویرتِ بارِ ملتِ وِژتِ که آژِ قَدیمِ خِریتِ،  
 و آنَلِ فدیهِ داینِ تا قبیلِه میراثِ تو بُوَان؛  
 و ویرتِ بارِ کوهِ صَهبیونِ کِ نُومِ آوِ ساکنِ بَینِ!  
 ۳ گُومَلِ وِژمِ و جُونِمِ اِیِ رِمیالِ هَمیِشگیِ هیزد؛  
 چونِ که دشمنِ هر چِیِ کِ نُومِ قُدسِ تو یِ، خِراوِ کِردیسی.  
 ۴ دشمنَتِ و نُومِ قِرارگاهِ تو خُروشیانِ،  
 و پرچمِ شاوَنَلِ نِشونَلِ عِلمِ کِردِ  
 ۵ چُوکسلیِ بَینِ کِ تَوَرَلِ وُزَن  
 و دازَلِ جنگلِ هیزِ مَن.  
 ۶ آنِ تمومِ کِنَدِ کارِیلِ آوِ  
 و گِردِ تیشِ و تَوَرِ وِژِ اِشکونِ.  
 ۷ قُدسِ تو و آگرِ کِیشایِ و خاکِ یکسانِ کِردنِ،  
 و مَکونِ اُتراقِ نُومِ تو یِ حرمتِ کِردنِ.  
 ۸ و دلِ وِژِ وِتِنِ: «آنَلِ و تمومیِ ژیرِ دَسِ وِژمُونِ مَگِریم!»  
 پسِ تمومِ مَکونِ قِرارَلِ خدایِ نُومِ اِیِ سرزمینِ سِزَننِ.  
 ۹ نَهِ آیلِ وِژمُونِ دِیِ مُونِیمِ،  
 و نَهِ دِیِ نَبیِ اِیِ رُوکازِ،  
 و گسیِ آژِ اِیمِ یِژِ نَمزُنِیِ کِ تا چنیِ هُنَسِ .  
 ۱۰ تا وِکیِ، خدایا، دشمنِ ریشخِنِ گَنِ؟  
 یعنیِ دشمنِ تاگهِ ابدِ و نُومِ تو دُشمنِ بِ؟  
 ۱۱ آراِ خاطرِ چِ دَسِ وِژتِ مَکِیشینِ دُما،  
 دَسِ راسِ وِژتِ؟  
 دَسِ آژِ جُولدُنِتِ بازِ دِیرِ  
 و و آنِ هِلاکِ کِ!

۱۲ اَمّا خدایِ قَدیمِ پاتشاهِ مَنِ،  
 کِ و زمینِ نجاتلِ و عملِ ماریِ.  
 ۱۳ تو بَینِ کِ دریا(آوِ) و قدرتِ وِژتِ وازتِ کِردِ،  
 و سِرلِ دِیولِ دریا(آوِ) و آوَالِ اِشکونِتِ!  
 ۱۴ سِرلِ لُویاتانِ تو گُواتِ،  
 و آوِ خوراکِ جُوَنوَرَلِ بیاونِ کِردینِ.  
 ۱۵ گنیِ آلِ و جُوَالِ تو راوانهِ کِردینِ؛  
 گنیِ اِلیِ کِ پِسرِهِ راواِنِ تو حُشکُنِتِ!  
 ۱۶ روژِ هِنِ توَنِ و شوِ هِنِ تو؛

آسارل و هُوَآز تو برقرار كِردين.  
١٧ تو بين كِ حدِ زمينِ قِرارت نِي يا؛  
تاوَسون و زمسونَ تو خَلق كِردين!

١٨ اى و ويرت بار، اى خداوند، كِ دشمنِ چو ريشخَن مَكِ،  
و مردمونِ نادُن و نُوم تو دُشمنِ مَن!  
١٩ گييون گموتِر وِرْت و جُونورَل و حَشى نَسپار،  
و زندگى ستم كيشل وِرْت تاگه ابد آز وِيرت نچو!  
٢٠ عهت وِرْت و وِير بار،  
چون كه جالِ تريك اِبي سرزمينِ  
آز مَكون اُتراق سَر پَر.

٢١ نيل گسلى كِ تَرشكوال و رُسوايِ بِنيشنِ دُما.  
بُوكِ ستم كيشل و مَسعُفَل نُوم تونِ پِرسِن!

٢٢ هيزگر، خدايا، و آز حَقِ وِرْت دفاعِ كِ!  
و وِير بار كِ چو نادُنل تمومِ روژ ريشخِنَتِ مَكِن.  
٢٣ هنگامه دشمَتِلِ وِرْت آز وِير نور،  
و نه خُروشِ گسلى كِ اِگرِدِ تو مخالفنِ  
كِ هميشه هيز مَكِرِي!

٧٥

خدا و

١ خدايا، تونِ شكر موشِم؛  
تونِ شكر موشيم چون كه نُوم تو نزيك،  
و مردم آز كارلِ بلاجُوبى تو خور مَن!

٢ موشى: «و وختى كِ مِ انتخابِ مَكَم  
و انصافِ قضاوتِ مَكَم.

٣ آسَ كه زمين و تموم گسلى كِ نُومِ اوِنِ بانِ رِك،  
اى مِمنِ كِ پاتِلِ او مَحَكَمِ نِگدارى مَكَم. سِلاه

٤ گسلى كِ پُورَ مَفُرشَن موشِم: «دِي پُوز نَن!»،

و گَنْ كَارَل مُوشَم: «شاخ وِرْتُونِ عَلَمَ نَكْن!  
° شاخِلْتُونِ و پلنگي عَلَمَ نَكْن،  
و مِلِ عَلَمَ كِرِيَا قِصَ نُوشِيَت!»»

٦ چون كه نه آژ شرق سرافرازين مای،  
نه آژ آشرق، و نه آژ نُوم جا بياون!  
٧ بلکه خدایِ كِ قَضَاوتِ مَكِ؛  
يَكِي و ژير مَكِيشِي و يَكِي تَرِ عَلَمَ مَكِ.  
٨ چون كه و دَسِ خداوند پيالاهائِ  
و شراوی پرچوش و وَ قاطی و آدوتیل!  
اَوْ مَرِشِي و گَنْ كَارَلِ زمين  
و تمومی اَوْ تا تِكِ آخِرِ سَرِ مَكِيشِن.

٩ و اَمَامِ تا و ايد يانِ مَرگونا مَم  
و پرستشِ خدایِ يعقوبِ مَپَرِسِم!  
١٠ تمومِ شاخِلِ گَنْ كَارَلِ قَطَعِ مَكَم،  
اَمَا شاخِلِ پارسالِ عَلَمَ ماو!

٧٦

کيه كِ

١ نُومِ يهودا، خدایِ مَشْتَاَسِنِ؛  
و اسرائيل، نُومِ اَوْ عَظِيمِ.  
٢ منزلِ اَوْ نُومِ شَالِيمِ،  
و ساکنِ اَوْ و صَهِيونِ.  
٣ و وِرَ، تيرِلِ اِگَرِينِ اِشْكُونِي،  
سِپَرِ و شَمَشِيرِ و جَنگِ. سِلاَه

٤ تو مَدْرُشِي

١٠ ياگه: «اَوْ»

y

و پرشکوه تر از کوهستانل پر از شکاری!  
 ° دلاورل تاراج بردن؛  
 و خاو و آنل کِردی زار ما!  
 از جنگاورل، یکی هم نوی  
 کِ دَسِ وژ حرکتِ بَتُونی ب!  
 ٦ و منع تو، ای خدای یعقوب  
 چراق و گاریل هوسیان!

٧! راس کِ تو بلاجواين بين!  
 آسَن که عصبونی بُوپی،  
 کیه کِ و حضورت بَتُونی بُوپی؟  
 ٨ از آسُمون قضاوت اِعلوم کِردین،  
 و زمین زَل چتی و ساکت بی،  
 ٩ آسَن که خدا و قضاوت هیزگرت  
 تا سَتَم کیشیل زمين و تمومی نجات ب. سیلاه  
 ١٠ و یقین کِ خشم بَشَر و پَرَسین تو مَرسی،  
 و باقی خشم و رُوکمر وژم مونی.

١١ آرا خداوند خدای وژ نذر کیتون و وفادار بوئون؛  
 تموم آن کِ دور تا دور اون،  
 آرا او کِ بلاجويی، پیشکشیل بارین!  
 ١٢ او گیئون حکمرنل مگری،  
 پاتشال زمین از او زلن مچو!

## ۷۷

روژ تنگی خداوند مینی مگم

آرا سر دَس سازنل،.

١ دنگ م و سوی خدای،

و هاوار ماریم؛

دنگ م و سوی خدای،

او و م گوش مگری!

٢ روژ تنگی وژم خداوند مجورم؛

شو دَس م دیریژ بیه، و دَسیم نمایرا،

و گیئونم از دلهای گرتین پشیمون.



۳ خدا ماریم ویر و منالیم؛  
فیکر مگم و روحم از حال مچو. سیلاه

۴ چمَلِمَ وارَ مَكِ اِين؛

هُنَّ پَرِيشُونِم كِي قِصَّ نِمْتُونِم بُوْشَم.

۵ و روژل قديم فیکر مگم،

و سائلِ روژل قديم.

۶ شو شیر وژم و ویر ماریم؛

و دل فیکر مگم و روح م مچوری:

۷ «یعنی خداوند تا و ابد رَمُونی؟

و دپی هرگس نظر لُفَط نِماوژی؟

۸ یعنی محبت او آرا همیشه و آخر رَسی،

و وعده او آرا تموم نسلل باطل بیه؟

۹ یعنی خدا فیض وژی از ویر بردی،

و خشم وژ رحمت وژی قَطَع کِردی؟» سیلاه

۱۰ آس و تِم: «ابی تصقیر مین.»

بعد از سائلِ دَسِ راسِ آ متعال!

۱۱ کارلِ خدا ماریم ویرم؛

آ، کارلِ بلاجویی توک از قديم، ماریم ویر.

۱۲ و تموم کارلِ تو فیکر مگم

و کارلِ تو فیکر مگم.

۱۳ خدایا، ری تو و پائی.

کیه خدای گینگ چو خدای ایم؟

۱۴ تو خدای کین کارلِ بلاجویی مَكِ اِين؛

تو قدرت وژت نِم قومل مشور کِردین.

۱۵ و بارویی وژت قوم وژت آزاد کِرد،

اولل یعقوب و یوسف یژ. سیلاه

۱۶ خدایا، آوأل تون دِی اِن؛

آوأل تون دِی اِن حِراسون بین؛

و ته آوأل هَتَرِ رِک.

۱۷ ازلِ آو رِشون

و آسْمُونلِ قِرم قُوروم کِردون؛

و تیرلِ تو و هر سو چن!

۱۸ دنگ تَرِش پَرخ تو نُوم واگیژ بی،

و تَرَشَ پَرِّخَ تُو دِنِيا رُوشَن كِرْدِي؛  
 زَمِين لَرزَه هَت.  
 ۱۹ رِي تُو اَز نُوْم جَا دَرِيا (اَو) بِي،  
 و رِيَت اَز نُوْم جَا اَوَالِ عَظِيم،  
 اَمَّا جَا پَالَت نِمَمِينِي.  
 ۲۰ تُو قُوم وِرْت چُو گَلَه شَاوْنِيَت كِرْدِي،  
 و دَسِي مُوسَى و هَارُون.

## ۷۸

### ی و پشتِ تِرِك

۱ ای قوم م و رَهْنِمُونِ م گُوشَ بَن؛  
 و فَصَلِ دَمَمِ گُوشَ بَن!  
 ۲ دَمِ وِرْمُونِ و پَچَا وَاَرَمَمِ  
 و چي ك چي ك قَدِيمِ و رُو مَارِيمِ؛  
 ۳ آ چي كِ كِ شَتَفْتِمُونِ و رُنَسْتِمُونِ،  
 و بَأَوَجِدْمُونِ و اِيَمِ وَاَزْگُفْتِ كِرْدَن.  
 ۴ اَنَلْ اَز اَوَلَلِ اَن قُومِ نِمَكِيمِ،  
 بَلَكَه كَازَلِ حُو خَدَاوَنَدَ  
 و پِشْتِ بَعْدِي وَاَزْگُفْتِ مَكِ اِيَمِ؛  
 و هَم يَز قَدْرَتِ اَوِ،  
 و بِلَا جُويَلِ كِه و اَنجُومِ رَسُونِي.  
 ۵ اَو شُهُودِي و يَعْقُوبِ عِلَمِ كِرْدِي  
 و شَرِيعَتِي و اِسْرَائِيلِ نِيَايِ؛  
 و بَأَوَجِدِ اِيَمِ اَمْرِ كِرْدِي  
 كِ اَنَلْ و اَوَلَلِ وِرِي مِلَايِ دَن؛  
 ۶ تا پِشْتِ تَرِ اَنَلْ يَزْنِ،  
 يَعْني اَوَلَلِي كِ اِبِي دُما وَ دِي مَانِ،  
 و اَن يَز هِيَزْگِرِنِ،  
 و اَنَلْ و اَوَلَلِ وِرْ وَاَزْگُفْتِ كِرْدَن؛  
 ۷ تا اَنَلْ يَزْ و خَدَا تَوَكَلِ كُنِ  
 و كَازَلِ خَدَا اَزْ وِيرِ نُارِنِ،  
 بَلَكَه دَسْتُورَلِ اَوِ عَمَلِ كُنِ؛  
 ۸ و چُو بَأَوَجِدِ وِرْنِ نُوَانِ

کِ نسلی نافرْمون و یاغی بین؛  
دلِ وژم پایار نیاشتن،  
و جانشیتل و خدا وفادار نوی.

۹ بنی افرایم، هر چن مسلح و گْمون کیش بین  
و روژ رُوژ، رُو گردان بین!  
۱۰ آن عهت خدا عمل نکرْد  
و آژ آنجوم شریعت آو نافرْمونی کِردن.  
۱۱ کارلِ آو ویزن چی،

بِلاجوئیلی کِ نِشون آنلِ داوبتی.  
۱۲ و نُوا چِم بُو جَد کارلِ بِلاجوئی کِردوتی  
و سرزمینِ مصر، و دیار صوعن؛  
۱۳ دریا (آو) ی شِکافتی و آنلِ آژ نُوم جا آو گُدرتِ دا؛  
و آوَال چُو پشت و عِلَم کِردین.  
۱۴ و نُوم روژ و آنلِ و وِر هدايت کِردی،  
و تموم شو، و نور آگر.

۱۵ نُوم بیاون صخره ل شِکاف داتی  
و آنلِ بوشین آژ ته صخره و فِر هونی آو دای؛  
۱۶ آژ دلِ تخته سنگ گنی آل آوردِ دِریر  
و آو چُو رُوآل جاری کِردی.

۱۷ اما آن بيشتر و آو گنان کِرد،  
و نُوم بیاون آ متعال شورش کِردن!  
۱۸ آرا گسِتن خوراکِ کِ دل گستی  
خدا و دل وِر، امتحونون کِرد.  
۱۹ و ضید خدا و رُو هیتن وِت:

«یعنی خدا مَتونی و بیاون سِفره ای بین کِ؟  
۲۰ آ صخره آ دای، و آو دَا دَر  
و لَف آوَال هت.

اما یعنی نون یژ مَتونی ب؟  
یاگه گوشت آرا قوم وژی آماده مَتونی بک؟»

۲۱ آس وختی خداوند ی شِفتی، فِر عصبونی بی؛  
آگر خشمی و یعقوب روشن بی،  
و خشم آو و اسرائیل گر گرتی.  
۲۲ چون که و خدا ایمون نیاشتن،

و نجات آو دَلُ قُرْصِ نَكِرِدِن.  
 ۲۳ هَنِي دُوارِه، فِلِكِ الافلاكِ دستورِ داي  
 و دِرَلِ اَسْمُونِ واز كِردي؛  
 ۲۴ و اَن «مَتَّا» واروني تا بَرِن،  
 و غَلِه اَسْمُونِي و اَن عطا كِردي.  
 ۲۵ اَمَلِ نونِ فرشتَلِ هُورِدِن؛  
 و اَرانُ اَذوقِه كِلِ كِردي تا سِيرِ بَرِن.  
 ۲۶ و آلِ شَرقي و اَسْمُونِلِ اُورِدي،  
 و قَدْرِتِ وِژ و اَ جَنوبِي نُوا نُوا كِلِ كِردي.  
 ۲۷ چُو گَرِتِ خاكِ و اَن گوشتِ واريَتِي،  
 و چُو رِيخِ دريا، مَلَوَرَلِ بالدارِ!  
 ۲۸ اَنَلُ نِمِ اُردوگاهِ اَنِ رِشُونِي،  
 و دورِ تا دورِ مائلِ اَنِ.  
 ۲۹ تا تونِسْتُ هُورِدُونِ و سِيرِ بِنِ،  
 چُونِ كِه اَ چِي كِ و دَلُ مَكِستِي و اَنِ داي.  
 ۳۰ اَمَّا نُوايِرِ اَزِ يَ كِه بِيزِه اَنِ بَسِي  
 و يَ كِه خوراكِ حالو و دَمِ بِي،  
 ۳۱ خشمِ خدا و اَنِ هَتِ؛  
 زوردارِتِرُونُ كِشتِ،  
 و جائلِ اسرائيلِ و ژيرِ پا اوشَتِي.  
 ۳۲ و يانِ تمومِ، دُواره گُنانِ كِرْدِ  
 و كازِلِ بلاجُوبِي اَوِ ايمُونِ ناورِدِنِ!  
 ۳۳ پَسِ رَوَرَلِ اَنَلِ و وَسِرِ گِيرِدُونِي،  
 و سائلُ نُوْمِ ترسِ!  
 ۳۴ هِرِ وختِ و اَنَلِ مَكِشتِي، اَوِ مَجُورِيانِ،  
 و رِبي راسِ مَهْتِنِ خدا و خِيَرِتِ طَلَبُ مَكِرِدِ!  
 ۳۵ و وِيرِ ماوِرِدِنِ كِ صخرِه اَنِ خدائِ،  
 و خدائِ متعالِ، سَرِپِسِ اَنَسِ.  
 ۳۶ اَمَّا اَسِ و دِمِ وِژُ تَمَلِقِ اَوِ مَكِرِدُونِ،  
 و زَانِ وِژُ و اَوِ دِرُو مُوْتُونِ؛  
 ۳۷ دَلُ وُگِرِدِ اَوِ نِوبِي  
 و عهتِي كِ و اَنِ بَسْتُونِي، و فَا نَكِرِدِنِ.  
 ۳۸ اَمَّا اَوِ كِ رَحِيمِ  
 گُناهِ اَنِ كَفارهِ كِردي



و هِلاکُ نَکِردی.  
 فِرْ نُوا خِشَمِ وِژِی گِرتی  
 و تمومِ خَصَبِ وِژِی آنجوم نیای.  
 ۳۹ و ویر آوردی کِ آن بَشَرِن،  
 چُو وایِی کِ مای و دپی گِلِ نِماری.  
 ۴۰ چَن گِلِ و بیایونِ اژِ اَوِ رُوی گِردُنِ بِنِ  
 و نُومِ بیایونِ، اژِ اَوِ رُوی گِیردُونِ!  
 ۴۱ گِلِ فِرِایِی خِدا امِتِحُونِ ،  
 و قُدوسِ اسرَائِیلِ اذِیْتُ کِردِ!  
 ۴۲ دَسِ زورِ دارِ اَوِ و وِروِ نِوی،  
 و نَه رُوی کِه اَنَلِ اژِ چَنگِ دِشَمِنِ دُواره سَخِ؛  
 ۴۳ اَسَ کِه نِیَشُونِلِ وِژِی و مِصرِ نِیَشُونِ دای،  
 و کازِلِ بِلَاجُوبِی وِژِی و دِیارِ صِوعِنِ.  
 ۴۴ گَنی اَلِ اَنَلِ کِردِی خُونِ،  
 اِخِنِ کِ نَتُونِستُو اژِ گَنی اَلِ وِژِنِ بَرِنِ.  
 ۴۵ پَشَقِلِ فِرْ و نُومِ کِلِ کِردِی کِ اَنَلِ هُورِدِنِ،  
 و غُورِواخِلِ کِ و شِکَسُ اُورِدِی.  
 ۴۶ ثَمِرِ زَمِیئَلِ اَفْتِ بَرِدِ،  
 و زَحْمَتِ دایِ هُوارِدِ گِلِ.  
 ۴۷ مِ اَلُ و تِگِرِ اژِ نُومِ بَرِدِی  
 و دازِلِ اَنجِیرِلِ و طِوفِ.  
 ۴۸ گِلُ و دِمِ تِگِرِ دایِ  
 و دُنِیالِ دایِ دِمِ تَرَشِ پَرِخِ.  
 ۴۹ خِشَمِ اِگِرِ سِورُنِ وِژِی و اَنِ اُورِدِی  
 خَصَبِ و غِیظِ و تَنگِی  
 و گِردِ کِلِ کِردِنِ فِرَشْتَلِ مَأْمُورِ!  
 ۵۰ رِی اَرَا خِشَمِ وِژِی هُمَارِ کِردِی،  
 و گِیُیونِ اَنِ اژِ مِردِنِ ناورِدِی دِرِ،  
 بِلکِه اَنَلِ و طاعونِ دایِ.  
 ۵۱ تمومِ نُورُنِی مِصرِ گُشتِی  
 نُوبِرِ قُواتِ و اَنَلِ نُومِ چائِرِ حَامِ .  
 ۵۲ اَمَّا قُومِ وِژِی چُو کاورِلِ دایِ بارِ،  
 و چُو گِلِه اژِ نُومِ بیایونِ هِدایِتِ کِردِی.  
 ۵۳ و اَنَلِ و اَمْنِیتِ رَهْنِیمُونِی کِردِی تا زَلِنِ نَجُو؛  
 اَمَّا دِرِیا (اَوِ) دِشَمَتِلِ پِوشُونِی.



۵۴ پس آنل و حدِ مقدس وژی آوردی،  
نوم ابی کوه کی و دس راس وژ فتح کردونی.  
۵۵ قومل از نوا رو آن کرد دیر،  
ارث نوم جا آن هر آقرص قس کردی،  
و قبیل اسرائیل و جائری لی علم کردی.

۵۶ اما آن خدا امتحون کرد  
و رو خدای متعال ارهتن  
و شهودیل او نگداری نکردن؛  
۵۷ بلکه چو اجداد مرتد بین و خیانت کردن،  
و چو گمون گج، امیدنی نین دپی.  
۵۸ و جال پلنگ وژی او عصبونی کردن؛  
و وگرد بتل خیرت او آوردن سر.  
۵۹ آسگ خدا شفتی و فر ناراحت بی،  
و اسرائیل تمومن زد کردی.

۶۰ منزل وژی و نوم شیلوه ول کردی  
جائری که نوم او وگرد امل زنی کردونی.  
۶۱ قوأت وژی و اسیری دای،  
و جمال وژی و دس دشمن دای.  
۶۲ قوم وژی و شمشیر تسلیم کردی،  
و ملک وژ فر خصبناک بی.  
۶۳ جائل و آگر سزنی،  
و دتل بزنی کو آرا سور نوی؛  
۶۴ کاهنلون و دم شمشیر گتن،  
و بیول زاری نکردن.

۶۵ آس خداوند چو گسی کی و خا بو، خعرا بیتی  
چو جنگاوری کی از عرخ هورین مس و نرات مکیشی.  
۶۶ دشمنل وژی کیشای دما،  
و آن و رسوایی ابدی دچار کردی.

۶۷ جائری یوسف زد کردی  
و قبیله افرایم قبول نکردی؛  
۶۸ اما قبیله یهودا قبول کردی،

و کوه صَهيونَ که دوس مياشتی.  
 ٦٩ فُڊس وڙی چو آسْمُونَلِ رفیع آوشتی،  
 و چو زمینِ کِ آو آرا همیشه پي نیاتی.  
 ٧٠ خدمتکار وڙی داوت هیزدای  
 و آو آڙ توله کاوړل هیزدای؛  
 ٧١ آڙ پس میشلِ شیرده، آو آوردی،  
 تا قوم آو یعقوبِ شاوونی کِ،  
 و ملک آو اسرائیل،.  
 ٧٢ آو و آن و راس دلی شاوونی کړدی،  
 و وگړد دَسلی ماهر هدایت کړدی.

٧٩

تا و

١ خدایا، قومل و ملک تو هَتِن نُوم؛  
 معبد مقدّست نیچس کړدن،  
 و اورشلیم کړدن چو خراوی.  
 ٢ لشل خدمتکارلَت خوراک ملوړلِ آسْمُون کړدن،  
 و گوشت بدن سرسپردلَت و دمی حیونلِ زمین کړدن.  
 ٣ خون آنلِ چو آو دورنادور اورشلیم ریشونن،  
 بی ی که گسی بُوک چالُ که.  
 ٤ و لا هُمسالُ رُسوا بیْمون،  
 و بیْمونَ حَن زارِ دور وریل.  
 ٥ تا و کی ای خداوند؟ یعنی تا و ابد عصبونی ممینی؟  
 تا و کی خیریت چو آگر مَسِرِنی؟  
 ٦ حَضَبِ وڙت و قوملِ پَرِشِن کِ نُوم تونِ نِمشتاسِن،  
 و نُوم مملکتلی کِ نُوم تونِ نِمخوآنن؛  
 ٧ چون که یعقوب هُوردن  
 و منزل آو خراو کړدُون.  
 ٨ گنال قدیمیل آرا ایم و ویر نار!  
 رحمت و ملاقات ایم بای،  
 چون که فِر ذلیل بیْمون!  
 ٩ ای خدای نجات ایم،  
 آرا خاطرِ عَزتِ نُوم وڙت یاریمون ب!

و آرا خاطر نُوم وِرتِ ايمِ آزاك  
و گنالمون كفاره پك!  
۱۰ آراچ قومل بوشن:  
«خدای آن هاكو؟»  
بيل و نوا چمَل ايمِ قومل  
تخاص خون خدمتكارل تون بن دُما.  
۱۱ ناله اسيرل و حضور تو پرسی!  
و اندازه عظمت بازوي وِرتِ  
گييون محكومل و مردن آزاك!  
۱۲ دامون همسال ايمِ ای خداوند،  
هفت هن آژ دُشميني كِ و تو راوا داشتن، پرك!  
۱۳ اسن ايمِ كِ قوم تو  
و كاوَزَل كوه كَش تونيم،  
هميشه شكرتِ مَك ايم،  
و پشت تر پشت شكر تون و زُو ماريَم.

۸۰

خدایا، ايمِ گل بار دُما

۱ ای شاوَن اسرائيل، گوش ب،  
ای كِ يوسف چو گله ای هدايت مَك اين!  
ای كِ نِم كرو بيل و تخت نيشتين،  
تجلی كه!  
۲ نوا زُو افرایم، بنيامين و منسی،  
قدرتِ وِرتِ نيشون ب،  
و نجات ايمِ بوری!

۳ خدایا، ايمِ گل بار!  
زُو وِرتِ نيشون ب  
تا نجات بگريم.

۴ ای خداوند، خدای لشكرل، تا چنی  
شعله ل خشمیت و دعال قومت گر مگری؟  
۵ نون آسیر و آن هور دُنت،



و جُم لُوأَلُو آژ اَسِر بُو دَايِن هُوْرُدُ.  
٦ اَيْمَ كِرْدِيْن وَ سَيَلْ جَنگ و نَزَاع هُمَسَالْمُون مَكِ اَيْن،  
و دَشْمَتَل اَيْمَ مَنُو كِرْدَن حَن زَارِ وِرُن .

٧ اى خدای لشکرل، ايم بار دُما؛  
رُو وِرْت نيشون بِ  
تاگه نجات بگريم.

٨ مُأَيِ آژ مَصْر آوَرْدِيْن دِرِر؛

قَوْمَلْ كِرْدِيْن دِرِر

و اَنَلْ حِرْس كِرْدِيْن.

٩ زمين نُوا آو وِشا كِرْدِيْن،

پس ريشي گِرُوتِي و زمينِ پَر كِرْدِي.

١٠ كوه آل و سارِ وِژِي پوَشُونِي،

و سِرْوَل كَلِنِگ و شاخَلِي!

١١ شاخَلِ وِژِي تا و دريا (آو)<sup>a</sup> پين كِرْدِي،

و شاخَلِي تا و رُو مَرَسِي

١٢ پس آراچ ديوارلِ آو رِشُونِت

تا هر گس كِ رَدَ مُو اَنگُوَارَلِي بِيچِن؟

١٣ وِراَزَلِ جَنگَلِ خِرَاو مَكَن

و جُوَنُوْرَلِ بِيَاوِن و نُومِ آو چِرا سِرگِرْمِن!

١٤ اى خدای لشکرل، و لا ايمِ كِل بار!

آژ اَسْمُونِ سَبِيلِ كِ و بُون!

و يارى ابي مُأُ بُوْرِي

١٥ و ناهالی كِ دَسِ راسِ تو حِرْس كِرْدِي،

و گِرِي كِ آرا وِرْتِ تَوَانَا كِرْدِيْن.

١٦ مُأُ! تَوْنِ قَطْع كِرْدِيْن و اَكِر- سِرْزِن؛

بُو كِ آژ تَوْبِيخِ رُو تو نَابُوْد بُون.

١٧ بُو كِ دَسِ تو و پِيا دَسِ راسِ بُو،

اَكِر اَنَسُونِ كِ آرا وِرْتِ تَوَانَا كِرْدِيْن.

١٨ اَسِ آژ تُو رُو نِمَكِرْدِيْم،

ايميه زندگي ب، تا نُومِ تَوْنِ بَخُوَانِيْم!

<sup>a</sup>كارِ دريای مدیترانه س.

<sup>b</sup>ياگه «ترکايي».

۱۹ ای خداوند خدای لشکرل، ایم و سو وِژت باز دُما؛  
رُو وِژت نیشون ب،  
تا نجات یِگیریم.

## ۸۱

### ای کاش قوم

زبور آسِف.

۱ آرا خدا کِ قُوآت مونه دنگ شادی بارن!

آرا خدای یعقوب هاوارِ بلنگ بگن!

۲ شیر بچوانن

بِزنی دَف و بارن دنگ،

بربط خوش دنگ و چنگ!

۳ گَرْنَا و نُوم اوّل مونگ،

و مونگِ کامل، روژ عیدمُون!

۴ چون که یَس دستوری نُوم اسرائیل،

و قانونی اژ خدای یعقوب.

۵ آنلَ شُهودی نُوم یوسف نیای،

آس که و جنگِ سرزمینِ مضر چی دِرر.

دنگی ناآشنا مَشْنُوم کِ موشی: ۵

۶ «بار اژ رو سُنَلتِ گِرتیم؛

دَسَلتِ اژ بارِ کِردنِ سَوَتِ ۵ آزاد بی.

۷ و تَنگی هاوارِ کِردین و تو خِلاصی دام؛

اژ جا قُوم تَرش پَرخ تون حاجتِ راوا کِردم؛

و لا اُوألِ مریبه تون امتحونم کِرد. سِلاه

۸ بِشْتُو ای قوم م، کِ نُوا تون مَگِرم!

ای اسرائیل، کِشکی و مِ گوشِ مِیات!

۹ ا نُوم تون خدای تِرک نُو

و لا خدای بیگونه سُجده نک!

۵یاگه: «زُانی

دکار

۱۰ م خداوند خدای توئم،  
کی تون آژ سرزمین مصر کیشام ډیر.  
دم وړت و خوایی بیل تاخ  
کی م او پر مکم.

۱۱ اما قوم م دنگ م نشتفتو،  
و اسرائیل مطیع م نوی!  
۱۲ پس آنل و سختی دل ول ځردم  
تا فیکزل وړن اطاعت بکن.  
۱۳ کاش کی قوم م و م گوش مگرتی  
و اسرائیل و ریل م گوم میاتی.  
۱۴ اس و زوی دشمنل شکس م م  
و دس وړی و ضد گسلی کی مخالفون گل ماوردم!  
۱۵ آن کی آژ خداوند نفرت ډرن آرا او خاکی و افتاده سر مچمین  
و عاقبتون ابدی.  
۱۶ اما تو و خونین گیم خوراک میام،  
و غسل آژ صخره سیر مکردم.»

## ۸۲

### بی گسل و

۱ خدا و شوری خدایی و! جا وړی ساکن بی،  
و نم «خدال»<sup>۱</sup> قضاوت مک:  
۲ «تا و کی و بی انصافی قضاوت مکیئون  
و آژ گن کارل طرفداری مکیئون؟ سیلاه  
۳ بی گسل و بتیمل دادرسی کیئون  
و حق ستم کیشل و فخیزل پسین!  
۴ بی گسل و مسعضقل خلاصی بن،  
و آنل آژ دس گن کارل آزا کیئون!»

۵ هوچ نمرین و نفهمن،  
و نوم تریکی گوم هیز من؛  
تموم بنیانل زمین هتسی لرزه.

٦ وَتَم: «هُمَّ خِدَالِيَت،  
و و تمومی کُرْلَ اَمْتَعَالِيُتُونَ  
٧ اَمَّا جُو اَمَل مَمَرِيَت،  
و وختی هر حاکم تَرِک سرنگون مِوِيُتُونَ.»

٨ خدایا هیزگر و زمین قضاوت ک،  
چون که تو قومَل و تمومی هِن وِرْت مَكِ اِن.

۸۳

خدایا، بی دنگ نُوس

١ خدایا، بی دنگ نُوس؛  
ای خدا، تو اَرَم و قرار نیاشتوت!  
٢ سِیل کِ کِ چُو دشمَنَلِ شورش کِردن،  
و کَسَلِ کِ اَز تو بَدُ مای سِرَل وِرُن هیزدان!  
٣ و قوم تو حُقَل فِکِر مَکَن،  
و عزیزلِ تو دَسِیسه مَکَن!  
٤ مُوشِن: «بُورن نابُودُن کِیْم تا دِی قومی نُو،  
و تا نُوم اسرائیل دِی و ویر نای.»  
٥ و یِ دل دَسِیسه مَکَن،  
و ضِبِد تو پیمونه مُون:  
٦ چائِر اِدْم و اسماعیلِ،  
مِوآب و هاجریلِ،  
٧ گِبَال، عَمُون و عَمَالِیق،  
فلسطین و گَسَلِ کِ و صور وِر زِی مَکَن.  
٨ آشوریژ و آن دَسَه اُ کِردن یِکِ؛  
آن بازُوی اِرا اُولِلِ لوط بین. سِلاه

٩ و آن هر اَوَکِ کِ و مِدیان کِردین؛  
کِ و سِیِرا و یابین و لا رُو قیشون کِردین،  
١٠ کِ نُوم عین دور هِلاک بین،  
و گُوو اِرا زمین بین!  
١١ گِنگَلُ چُو عَراب و ذِئِب پَساز،  
و امیرلون و تمومی چُو ذِیح و صِلْمونَع!  
١٢ کِ مُونُو: «بُورن چراگال خدَا»

هِن وِرْمُونِ كِيْمُون!«

- ۱۳ ای خدای م، و آنلِ چو گرتِ خاکِ واگیژِ بک،  
و چوکِ نوا وَا!  
۱۴ هُن که آگِر- جنگلِ مَسِرِنِ  
و شعله کوه آلِ گورِ مَگِرِ،  
۱۵ و گِرِدِ و واگیژِ وِرِ بکِ ا دُم  
و وگِرِدِ طوفِ وِرِتِ هِرَاسونِ ک!  
۱۶ زوآنِ آزِ شَرْمِ پِرِکِ  
تا نُومِ تونِ ای خداوند، بچورِن!  
۱۷ اُمیدوارِمِ کِ تا و ابدِ شرمندِه و پَریشونِ حالِ بون،  
و شرمندِه و هِلاکِ بون!  
۱۸ بیلِ بَرِنِ کِ تو تَنیاين،  
کِ نِمِتِ خداوند،  
و تمومِ زمينِ متعالين!

۸۴

گیبون م

- ۱ ای خداوندِ لشکرل،  
چنی قشنگِ منزلِ تو!  
۲ گیبون م مشتاقِ بلکه سرخوش  
آرا ماللِ خداوند!  
دل م و گیبونم  
آرا خدای زنی هاوارِ مکِ.  
۳ حتی مَلوچکِ یژِ آرا وِرِی مالیِ دِری،  
و سیکرکِ آرا وِرِی لونه،  
تا جوچگلِ وِرِی نُومِ آوِ بیلِ؛  
ولا مذبلِ تو، ای خداوندِ لشکرل،  
کِ شاهِ مِ و خدایِ مِی.  
۴ خُشالِ آنِ کِ و مالِ تو هِن  
و همیشه تونِ مَپَرِسِن. سِلاه.

زبور کَرَلِ قورح.

۵ خُشَالَ مَرْدُمُونِي كِ فُؤَاتُ آژ تَوَنَ  
 و آژ تَه دَلُون پِيژُو تَوَنَن.  
 ۶ آسْگَ آژ مَحَلِ آسِرَلِ مَكْدَرِنَ،  
 آنَلِ مَكِ چُو گَنِي آلَ،  
 و وارو پاييزِي پِژِ آوِ و آوِ گِيَرَلِ فِ مَبُوشِنِن.  
 ۷ آژ فُؤَاتُ تَا فُؤَاتُ مَچِنَ،  
 و آنَ وَ حَضُورِ خِدا نُومِ صَهِيونِ حَاضِرِ مُوانِ.  
 ۸ اِي خِداوندِ، خِدايِ لَشْكَرَلِ، آسَ دِعامَ بَشْنُو!  
 اِي خِدايِ يِيعقُوبِ، گُوشْكَ! سِلاَه  
 ۹ خِدايَا، و سِپَرِ اِيَمِ سِيلِ كِ!  
 و رُو مَسِيحِ وِزْتِ نَظَرِ كِ!  
 ۱۰ چُون كِه يِ رُوژِ و صَحْنَلِ تُو  
 بِييَرِ آژ هِزارِ و هِر جَا تِرِكِ؛  
 مُوتَلِي مَالِ خِدامَ بِييَرِمَ  
 و اُتْراقِ و چَايِرِ گَنِ كَارَلِ.  
 ۱۱ چُون كِه خِداوندِ خِدا هُوَارِ و سِپَرِ،  
 خِداوندِ لُفَطِ مَكِ و عَزْتِ مِ.  
 آوِ هُوچِ چِي نِيكو دَرِيخِ نِرِي،  
 آژ آنِ كِ و راسِي گُومِ هِيژَمَنِ.  
 ۱۲ اِي خِداوندِ لَشْكَرَلِ،  
 خُشَالَ گَسِي كِ و تُو توكَلِ دِرِي!

۸۵

اِيَمِ گِلِ بِ

۱ اِي خِداوندِ، و سِرْزَمِيَنِ وِژِ نَظَرِ لُفَطِ آوَشْتِيتِ،  
 و سَادَتِ قَبَلِ تِرِنِ و يِيعقُوبِ گِلِ دَايِنِ! <sup>h</sup>

اِيَاگِه «بِرَكْتَلِ».

گَا رَ

اِيَاگِه: «اَسِيَرَلِ يِيعقُوبِ گِلِ آوَرْدِي».

۲ تاأَن قَوْمٍ وَّزَّتْ بَشَخِيت  
و تموم گنألون پو شونت! سلاه  
۳ تموم خَصَبٍ وَّزَّتْ گِيت دا  
و اژ جَدَت خشم وَّزَّتْ گِل هُوردین!

۴ ای خدای نجات ایَم  
ایم گِل ب،  
و خَصَبِت اژ ایَم ب لا!  
۵ یعنی تاگه ابد اژ ایَم ماین سر؟  
یعنی خشم وَّزَّتْ پشت تر پشت طول ماین؟  
۶ یعنی یِگِل تر زَنِمُون نِمکِ این  
تا قومت و تو شادی یِگن؟  
۷ ای خداوند، محبت وَّزَّتْ و ایَم نیشون ب  
و نجات وَّزَّتْ و ایَم ب!

۸ بُوکِ آچی کِ خدا خداوند وتی، بِشْتُوام؛  
چون که آو و قوم وژ، و سرسپردل وَّزَّتْ،  
سلامتی هینا مَکِ  
اَمَّا نَاخُ و سو نَادُنِی گِل بَارِن.  
۹ وَ یَقِینِ کِ نجات آو و خداتر سَلِی نَزِیکَ،  
تا عَزَّتْ و سرزمینِ ایَم ساکن بُو.

۱۰ محبت و وفاداری و گَرِدِ یِک ملاقات مَگن  
عدالت و شفا یِک تِرِکِ مَچ مَگن.  
۱۱ وفاداری اژ زمین سُر کِردی،  
و عدالت اژ آسْمُون سِیل مَکِ.  
۱۲ آ، خداوند آچی کِ خُوا، مِه،  
و سرزمینِ ایَم پَر بَار.  
۱۳ عدالت نُوا نُوا آو مَچو  
و رپی آرا گُومَلِ آو آماده مَکِ.

۸۶

محبت تو

۱ ای خداوند، گوشک، و حاجت راوام ک،  
چون که سَتَم کیش و مُحْتاجِم!

۲ گِیُّون مِّنْ نِّگداری کَ چون که گویند فدا تونم.  
تو خدای مینی؛

خدمتکار وِژت کِ و تو توکل دِری نجات ب!

۳ ای خداوند، مِّنْ فیض عطا کَ،

چون که تموم روژ تون مَخوآنم.

۴ گِیُّون خدمتکارِ خوش کَ،

چون که، ای خداوند، گِیُّون وِژم و لا تو عِلَمَ مَگم.

۵ ای خداوند، تو نیکو و بَشَخَنَد گنالی،

و پَر آژ محبت آرا خاطرِ تموم آن کِ تون مَخوآن!

۶ ای خداوند، و دعام گوش ب؛

هاوآز التماسم بِشْتو!

۷ روژ تنگی وِژم تون مَخوآنم،

چون که مِّنْ حاجت راوا مَکِ این.

۸ خداوند، نُم خدال گسی جو تونی،

و نَه کاری چو کارلِ تو!

۹ ای خداوند، قوملی کِ خَلق کردین،

و تمومی مانَ حضورت سُجده مَگن،

و نُوم تو عَزت مَن.

۱۰ چون که تو گلنگی و کارلِ بلاجوبی مَکِ این؛

تَنیا تو خدایی!

۱۱ ای خداوند، ری وِژت و مِ مِلای ب

تا نُوم حقیقتِ تو گوم هیز دَم.

دل مِّنْ یکی کَ

تا آژ نُوم تو رَلِ ای بچو.

۱۲ ای خداوند خدای مِ تون و تمومِ دلَم مِهرِسم؛

و نُومت تاگه ابد عَزت مَم.

۱۳ چون که محبت تو و مِ عظیم؛

تو گِیُّون مِّنْ آژ ته هاویه آزادت کِرد!

۱۴ خدایا، غرور دازل و ضِدِ مِ هیز گِرتی؛

دسی آژ ستمگرل نیتِ گِیُّون مِ دِرن

و تو وِر نظر وِژم نِمارین.

۱۵ اما ای خداوند، تو خدایی و رَحَم و مَرَوَت و فیاضین!

گسی کِ دیر عصبونی مُو و پَر آژ محبت و وفا!



۱۶ روت و مِ بَکَ و مِیْنِ فیضِ بَ!  
 قُوَاتِ وِزَّتِ و خَدَمَتِکَارَتِ عِنَايَتِ کَ،  
 و کَرِ کَلَفَتَتِ نَجَاتِ بَ!  
 ۱۷ مِیْنِ نِشُونِی اَزْ خُوَابِی وِزَّتِ مَرَحْمَتِ کَ،  
 تَا گَسَلِی کِ اِمِ بَدَنَ مَی بُوِنِ و شَرْمَنْدَه بُوَانِ؛  
 چون که تو ای خداوند، مِیْنِ یاری کِرْدِیْنِ و دِلْهَایْمِ دَایْنِ!

۸۷

### قِصَلِ پَرَجَلَالِ دَرَبَارَتِ

۱ شَهْرِی کِ اَوِ بَنِیَانِ نِیَایِ  
 و کَوِهْ مَقَدَّسَ؛  
 ۲ خِداوَنَدِ دَرِوَازَلِ صَهْیِوَنِ دُوسِ دِرِی،  
 فِرْتَرِ اَزْ تَمُومِ مَالِلِ یَعْقُوبِ.  
 ۳ ای شَهْرِ خِدا،  
 قِصَلِ پَرَجَلَالِ اَزْ تُو مُوْشِنِ. سِیْلَاهِ  
 ۴ رَهَبْ اِ و بَابِلِ و شَمَارِی جَالِی کِ مَشْتَا سِمِ مُوْشِمِ،  
 فِلَسْطِیْنِ یَزْ و صُورَ و گَرِدِ کُوشِ اِ؛  
 مُوْشِنِ: «یِ اِ وِرَ و دِی هَتِ!»  
 ۵ و اَرَا صَهْیِوَنِ مُوْشِنِ یَسَ کِ  
 «یِ و اَوِیژْ نُومِ اَوِ و دِی هَتِ»،  
 چون که اَمْتَعَالِ، وِرْ اَوِ پَیَا رِ مَکِ!  
 ۶ اَسَ که خِداوَنَدِ قَوْمَلِ ثَبَتِ مَکِ هُنْ مَنُوسِی:  
 «یِ اِ وِرَ و دِی هَتِ.» سِیْلَاهِ  
 ۷ سَا زِئَلِ، و رِقَا صَلِ و یِ جُورَ مَخُوَانِ کِ:  
 «تَمُومِ گَنِی اَلِ مِ نُومِ تَوْنِ!»

۸۸

اَنُومِی اَرَا مِصْرَ و  
 لَمَنْطَخَه نِیْلِ عُلَیَا.

شیرِ هیمان ازراحی.

۱ ای خداوند، خدای نجات م،

روژ و شو و لا تو هاوارِ مَکَم!

۲ دعام و درگاه تو پرسی!

و هاوارِ م گُوشِ بَگَر!

۳ چون که گییون م آژ بلالِ پر بیه،

و حیاتم و هاویه نزیك بیه.

۴ و شمار گسلی ک و هاویه کتَرِ بیم؛

چو پیاایکم کِ نُومِ آو تَوانی نیه.

۵ نُمِ مِردیلِ آزاد بیم،

چو گسلی کِ گُشریالی کِ و گورِ هُوسیان؛

کِ دپی و ویرتِ نمارین

و آژ دَسِ تو پریان.

۶ مَن و چالترین گنا نیات،

و تریکتیل، و چالَل!

۷ خشم تو و م سنگین بیه؛

و تمومِ موجِلتِ مَن گرفتارِ کِردین. سِلاه

۸ هُومدَمَلِ مَن آژ م سَنِت

و آژ م بیزاژنِ کِردت!

زندنی بیم و مَن رپی هیواین نِ؛

۹ چَمَلِمِ آژ ناراحتی تار بیه.

ای خداوند، هر روژ تَوَنِ مَخَوَانِم،

و دَسَلِ وِژم و سو تو دِرِژِ مَکَم.

۱۰ یعنی بِلَاجُوئیلِ وِژتِ و مِردیلِ نیشونه مِاین؟

یعنی مِردیلِ هیژِ مَگِرِنِ تا تو پِرسِن؟ سِلاه

۱۱ یعنی آژ محبتت و گورِ قِصِ مَکَن،

یاگه آژ وفاداریت و دیارِ مِردِن؟<sup>k</sup>

۱۲ یعنی بِلَاجُوئیلِتِ و تریکیِ شِناسِرِیا مُو

و کازل بانصافیت و دیار فراموشی؟

- ۱۳ اَمَّا مِ وَلَا تُو اِی خِداوند، دَنگِ کَمکِ ماریم؛  
دَم صودعا وِزَم و حضورت ماریم.  
۱۴ اِی خِداوند، اَرَاچِ گِیُونِ مِیْنِ وِلِ مَکِ اِیْنِ  
و روتِ اَژِمِ مَکَرِیْنِ؟  
۱۵ اَژِ جالی، گِرفِتارِ هَتِمِ و نَزیکِ و مِردنِ بَیْمِ؛  
اَژِ تُو و هِراسِ کَتِمِ و بَیچاره بَیْمِ.  
۱۶ خِشَمِ تُو اَژِ سَرِمِ کِئِی لَ،  
و کازلِ خِوفناکِ تُو هِلاکِمِ کِردِیْسِی.  
۱۷ تَمومِ رُوژِ اَسَگِ اَوِ دُورِ مِیْنِ گِرتِی  
و اَژِ هِر سُو مِیْنِ مَحاصِرِه کِردِی.  
۱۸ یازِلِ و دُوسَلِمِ اَژِمِ دُورِ کِردِیْنِ؛  
تَنیا هُومَدَمِ تَریکی.

۱۹

محبَتِی خِدا

- ۱ مَحَبَتِی خِدا تا و اَبِدِ مَحُوْانِمِ؛  
و دَمِ وِزَمِ اَمونَتِ تُوْنِ و تَمومِ نَسَلِ مَشْتا سِیرِمِ.  
۲ چُونِ کِه وِیْمِ کِ مَحَبَتِ تا و اَبِدِ بَنَا ماوِ  
و وِفاداری وِزَتِ و اَسْمُونَلِ عِلَمِ مَکِ اِیْنِ!  
۳ وِئِنِ کِ «و قَبولِ کِریا وِزَمِ عَهتِ بَسِیْمِ،  
و اَرا خِذمتکارِ وِژِ داوِتِ قَسَمِ هُورِدِمِ کِ:  
۴ ”پَشْتِ تُو تا و اَبِدِ پایارِ مَگَمِ  
و تَخْتِ تُوْنِ و تَمومِ نَسَلِ و بَنَا مَگَمِ.”» سِلاه

- ۵ اِی خِداوند، بُو کِ اَسْمُونَلِ بِلَا جُوئِلِ تُوْنِ سَتا یِشِ گَنِ،  
و اَمونَتِ تُوْنِ و نُومِ قُدسِیَلِ.  
۶ چُونِ کِیِه و اَسْمُونَلِ کِ و خِداوند و پا تُو پَرسی؟  
و کِیِه نُمِ چِیَلِ اَسْمُونِی کِ چُو خِداوند بُو؟  
۷ خِدا و شِورایِ قُدسِیَلِ بِی حدِ بِلَا جُوئِیْ ا؟  
اَژِ اَوِ بایسِ تِرسِیا، بَیْشِیْرِ اَژِ تَمومِ اَنِ کِ دُورِ تا دُورِ اَوِْنِ.  
۸ اِی خِداوند، خِدا ی لَشکَرِ، کِیِه چُو تُو؟  
اِی خِداوند، تُو زور داری و اَمونَتِ تُو دُورِتِ گِرتِیْسِی.

۹ و خُروش دریا (آؤ) دستور مِاین،  
 و چو موجی هیزگرن، آنلَ منیشنی.  
 ۱۰ رَهَبَ ا چو لَشی گوات،  
 و بازویی زور دارِ وِژت دشمَنلِت چو چوَنِت.  
 ۱۱ آسُمون هِن تونَ و زمین نیژ هِن تونَ.  
 دنیاأ و هر چی که نُوم آوی، تو پِنیان نیات.  
 ۱۲ شمال و جنوب تو خِلقت کِرد؛  
 تابور و جِرمون و نُوم تو دنگ شادی مارین.  
 ۱۳ بازویی تو زور دارَ،  
 دَسِ تو تَوَأنایَ،  
 و دَسِ راستِ عِلَمَ کِریا.  
 ۱۴ عدل و انصاف پِنیان تخت تونَ،  
 محبت و وفاداری<sup>m</sup> نُوا روت خَراُمَن خَراُمَن مَچو.

۱۵ حُشالَ آنَ کِ دنگِ خوشی مَشتاسین،  
 و پرچِ نور زو تو، ای خداوند گوم هیزَمَن.  
 ۱۶ تمومِ روژ و نُوم تو خوشی مَگن،  
 و عدالت تو سَر بِلَنگِن.  
 ۱۷ چون که تو عَرت و قُوات آنینَ،  
 و لُفط وِژ شاخ<sup>n</sup> ایمَ عِلَمَ مَکِ این.  
 ۱۸ چون که سَپَر ایمَ هِن خداوند  
 و پاتشاه ایمَ هِن قُدوس اسرائیل.

۱۹ وختی و عالم خاو قِصَ وِتِ  
 و سرسپَدَل وِژ هُنَ فرماشِت کِرد:  
 «دلوری یاری رَسونِمَ،  
 و هیزت دا اژ قوم سرافراز کِردم.  
 ۲۰ خدمتکار وِژم داوتِ پی پیام کِرد،  
 و آو و رُونِ مَقَدَسِ وِژ مَسح کِردی.  
 ۲۱ دَسِ مِ و آو ماو،  
 و بازویی مِ آو زوردارِ مَکِ.

اهیولای نُوم دریا و

یاگه «راسی».

و ایر «شاخ» نمادی

- ۲۲ دشمن اژ او بَرِ نِمُوری،  
و ظالم و او سَتَمِ نِمَکِ.
- ۲۳ دشمنلی اژ نُوا او تار و مار مَگم  
و گَسلی کِ تون نُر مَگن اژ پا ماوژِم.
- ۲۴ امونَت و محبتِ مِ وِگَرِدِ او ماو،  
و نُومِ مِ، شاخِ او عِلَمِ ماو.
- ۲۵ دَسِ او و رُو دریا (اؤ) ماریم،  
دَسِ راسِ او و رُوآلِ.
- ۲۶ او مَن هِنَا مَکِ موشی: ”تو بُو مینِ،  
خدایِ مِ و صخره نجاتیم!“
- ۲۷ مین یژ او اول ارشدِ وژ مَگم،  
رفیع ترین نُمِ پاتشال دنیا.
- ۲۸ محبتِ وژتِ و او تا و ابد حُرمتِ مَنیم،  
و عهتِ مِ و او پایار ماو.
- ۲۹ سلسله او تا و ابد پایار مَگم،  
و تختِ او چو روژلِ آسُمونِ.
- ۳۰ آر اوللی شریعتِ مینِ ولِ پِکِ،  
و طبقِ قانونلِ مِ عملِ نَکن؛
- ۳۱ آر شریعتِ مینِ ژیرِ پا بیلین،  
و فرمونلِ مینِ عملِ نَکن،
- ۳۲ آس گناه اَنلِ و چو مجازاتِ مَگم،  
و تا اَنلُونِ وِگَرِدِ سَلَاخ؛
- ۳۳ اما محبتِ مِ اژ او دَریخِ نِمَکِ  
و نُومِ وفاداریِ وژ خیانتِ نِمَکِ.
- ۳۴ عهتِ وژمِ بی حرمتِ نِمَگم  
و آچی کِ اژ دِمِ بِرِشیِ عَوْضِ نِمَگم.
- ۳۵ یِگِلِ آرا همیشه و مقدس بینِ وژمِ قَسَمِ هُورِدِمِ،  
و داوتِ دُرو نِمُوشِمِ،
- ۳۶ کِ سلسله او تا و ابد پابرجا مَمینی  
و تختِ او و نُوا مِ چو هُوآر؛
- ۳۷ چو مونگ همیشه پایار ماو،  
چو شُهودیِ امونَتِ دارِ و آسُمونِ.» سِلاه
- ۳۸ اما ایسِ تو روتِ گِیردُونِ او رَمُونِتِ  
و فِرِ و مسیحِ وژتِ حَضَبِنَاکِ بَینِ!

۳۹ عہت وِژت و خدمتکارِ باطل کِردین  
 و تاج آو و زمین آوشتی بی حرمت کِردین.  
 ۴۰ تموم حصارلی رِشونت یِک  
 و چیلی کِ مُحکم کِردُوتی ہمیشہ رُمونت.  
 ۴۱ رِہگُذِرل و تمومی آو خارت مَگن،  
 و بیه حَن زارِ هُمسالی.  
 ۴۲ دَسِ راسِ دشمنلِ آو عِلَم کِردین،  
 و تموم دشمنلِ شاد کِردین.  
 ۴۳ دَم شمشیری گِیردُونت  
 و آو و زُورُ عِلْمِت نَکِرد.  
 ۴۴ عَزت آو قَطع کِردین  
 و تخت سلطنتی و هَری نِیشُوت.  
 ۴۵ روژل جالی گوجر کِردین،  
 و آو و رِدا خجالت پوشیت. سِلاه

۴۶ ای خداوند تا کی؟ یعنی تاگہ ابد وِژت فُوم مَکِ این؟

تا وِکِ آگِر خشم تو گِر مَگری؟

۴۷ و وِیر بار کِ روژل حیاتم چنی گم!

تو تموم آمیزای آرا چ بیهودَ حَلق کِردین!

۴۸ گمی انسونَ کَ زنی کِ و مِردن و چم نُونی،

کیہ کِ گییون وِژ آژ چنگِ هاویہ خلاصی بٹونی ب؟ سِلاه

۴۹ ای خداوند، هاکو اَ محبتِ اولین تو،

کِ و امونَت وِژ آرا داوت قَسَم هُوردت؟

۵۰ ای خداوند، طَعتلی کہ و خدمتکارِ مَن،

کِ آن و سینہ وِژم آژ قوملِ فِر و دل بِردِم،

۵۱ کِ دشمنلِ و آن رِیشخِیم مَگن،

و هر گومی کہ مسیح تو هیزم، و تیز مُورن.

۵۲ خداوند تا و ابد بمارک بُو!

حقیقتن و حقیقتن!

۹۰

کِتاو

۱ خداوند، ساکن<sup>۰</sup> ایم تو بین،  
پشت تر پشت.  
۲ نُوآتر آژ ی که کوه آل و دی بان  
یاگه تو زمین و دنیا دُورس کِ این،  
آژ آزل تا و ابد تو خداین.

۳ انسون و خاک مَگیردین دُما  
و مُوشی: «ای آمیزای، گل بارن!»  
۴ چون که هزار سال وِر نظر تو  
چُو رُوژی ک تموم بی  
یاگه وختی آژ شو.  
۵ آئل چُو لف آو مَرُواین؛  
چُو خاون،

چُو غَلفی ک دَم صو تازه ماو:  
۶ دَم صو مَجّقی و مَرُابی  
و شو چُلوسگیام و حُشک ماو.  
۷ چون که ناراحت تون تموم مَکِ ایم،  
و حَضَبِت پَریشون حال مَگیردیم.  
۸ تا آنلُمون نُوا روت نیات،  
و گنال فُومون و رُشتابی نُوا روت.

۹ چون که روزلُمون تمومَن و خشمیت کمتر ماو  
و سالیلمون چُو آهی سر مَکِ ایم؛  
۱۰ روزل عُمر ایم هفتاد ساله  
و آر قوی بُوایم، هشتاد سال.  
اما چی آرا پُوز دان نُوم آن غیر آژ محنت و ناراحتی نی؛  
چون که رُو مَکَدَری و و آسِمون مَچیم.  
۱۱ کیه کِ آژ قدرت خشم تو باخوَر بُو؟  
چون که خشم تو و عظمت ترسی ک، کِ بایس آژ تو داشنوم.

۱۲ پس ایم مِلای دَه تا روزل وِرْمون بشماریم،  
تا دلی حکیم باریم دَس.

۰ یاگه «پناهگاه».

- ۱۳ ای خداوند، بچو! تا چنی؟  
و غلامتِ دلسوزی ک.
- ۱۴ سرِ صو ایَمَ اَزْ محبتِ وِرتِ سیرِ ک  
تا تمومِ غمِ مومِ خوشی و شادی کیمون.  
۱۵ حُشالمِ ک  
و تِلَافَتی روژلی کِ گرفتارِ مومِ کِردین،  
و سالی کِ بلا و چمِ دیم.  
۱۶ عملی تو و غلامتِ دیاری بُو  
و کِبریایِ تو و اوللِ آن.
- ۱۷ لُفط P خداوند خدای ایَمَ و ایَمَ بُو!  
عملِ دَسلی ایَمَ آرامون پایار ک؛  
آ، عملِ دَسلی ایَمَ پایار ک.

۹۱

### پَلامار و قله م خدأ

- ۱ آو که و آ خدایِ پَلامار باری، که بِلنگِ تیرِ اژْ گلِ چیل،  
ژیر سارِ آ قادرِ مطلقِ مَمینی.  
۲ اژْ خداوندِ موشم:  
اوسِ پَلامارِ م و قله م، خدایِ م که و آو توکلِ دِرم.»
- ۳ چون که، اوسِ که تونِ اژْ دامِ شکارچی،  
و اژْ طاعونی که مگشی آزا مِکِ.
- ۴ آو تو وگردِ باللی مپوشنی،  
و ژیرِ باللی پَلامارِ مگرین؛  
وفاداری آو، آرا تو سپری ک که مِتجیتِ موم.
- ۵ اژْ خوفِ شو زلتِ نِمچو،  
و نه اژْ تیری که نومِ روژِ اِرَمچو؛  
۶ نه اژْ طاعونی که اِ تریکی مَکِ اَر دُمِت،  
و نه اژْ واوایی که نومِ نیمزرو مگشی، زلتِ مچو.  
۷ آر هزار نفرِ اِ پهلوت،



و دَه هزار نفر اِ دَس راسِت بَكْان،  
نزِيكْت يِژ نِمای.  
۸ تَنیا وِگَرِد چَمَلِت سِیل مَكِ اِين  
و سِزای شَرکازَل مُونین.

۹ چون که تو خداوند بِلامار وِژت کِردین،  
و نُوم هر اِ خداوندی که بِلنگ تِر اَز گِل چیل، پِنات گِرتی.  
۱۰ هُوچ شَری دامنِت نِمگِری  
و هُوچ بِلایِی نَزیکِ چائِرِت نِمای.  
۱۱ چون که وَ فرشتلی آرا تو دستور مه  
تا نُوم تموم ریلِت، نِگبُونِت بُوَان.  
۱۲ اَن تون رُو دَسَلُون مِگِرِن  
ناخ پات بِيتر گُچکِی.  
۱۳ پا مَنین سَر شير و خفي؛  
شير زرد و مار پايمال مَكِ اِين.

۱۴ خداوند مَفَرمای: «چون که دوسَم مُأری،  
اَو آزا مَگَم؛  
و چون که نُم مِ مَشْتاسی،  
مِتَجی مُوامی.  
۱۵ و ختی هِنام مَكِ اَو جِواو مَم؛  
نُوم تَنگی هام گِردی؛  
اَو نجات مَم و عَزَت مَم بِنی.  
۱۶ وَ عُمِر دِرِيژ، اَو سِیر مَگَم  
و نجات وِژم وَ اَو نيشونه مَم.»

۹۲

### کارل توکی فِری

۱ چَنی خُوا خداوند پَرَسین،  
و مَت نُوم تو، ای متعال، خُوا اِن؛  
۲ دَم صو محبت تون اِعلوم کِردن،  
و شو وفاداری تون،  
۳ و دنگ برِبط دَه تار  
و دنگ چَنگ.

۴ چون که تو ای خداوند، مین و کارلت شاد کردین؛  
پس و مت کارل دسل تو و خوشی مخوانیم.

۵ کارل تو ای خداوند چنی عظیم،

و فیکرلت چنی حکیم!

۶ پی یا وحشی نمزنی

و نادُن ی نیمفهمی

۷ کی هر چی گن کارل آسگ گیا بڑان

و گن کارل چو علف بڑان،

آرا یس کی تاگه ابد هلاک بون؛

۸ اما تو ای خداوند، تا و ابد متعالین!

۹ چون که دشمنیت، ای خداوند

آ، دشمنیت، و یقین نابود موان،

و گن کارل و تمومی مچوچن.

۱۰ اما تو شاخ<sup>۹</sup> من چو شاخ گا وحشی علم کردین،

و زون تازه و م رشونت.

۱۱ چملم شکس دشمنلم دیسی،

و گوشلم خور کتن مخالفل گنکارل شتفتیسی.

۱۲ صالح چو دار خرما مچقی،

و چو سرو آزاد لبنان مروی؛

۱۳ آن کی و مال خداوند جرس بین،

و منزلل خدای ایم مچقن.

۱۴ و نو پیریژ ثمر مارین

و تر و تازه و سز موان،

۱۵ تا اعلوم یکن کی خداوند راس؛

آو صخره من و نوم آو ذره ای بی انصافی نیه.

۹۳

خداوند پاتشاهی منی

۱ خداوند پاتشاهی مک،

۹ «شاخ» و ایر نمادی سن اثر قدرت.

آو وژی و عَزَت دُورس کِردی؛  
 خداوند وژی دُورس کِردی،  
 آو کمر وژی و قُوات بستی.  
 دنیا مُحکَم  
 و تَکون نِمَری.  
 ۲ تخت پاتشاهی تو آژ قدیم پایار بیه،  
 و تو آژ آزل هین.

۳ لَف آوَال خُروشُون، ای خداوند!  
 لَف آوَال دَنگِ وُژن هیزدان،  
 لَف آوَال مَخروشَن!  
 ۴ پِلنگ تِر آژ دَنگِ آوَال فِر،  
 بیتر آژ موجِل دریا،  
 عظیمِ خداوند و عرشِ فِلک!

۵ شُهودیل توبی حد خُوه  
 ای خداوند، پاکی قَنج مال تون، تاگه ابدالاباد.

۹۴

### خداوند قوم و ژمون و نیمیلی

۱ ای خدایِ تخاص گیر، ای خداوند،  
 ای خدایِ تخاص گیر، تجلی کَا!  
 ۲ ای حکم رُونِ زمین سَر هیزد  
 و غرور دارَل سِرا پ!  
 ۳ گَن کارَل تا و کی، ای خداوند،  
 گَن کارَل تا و کی شادی مَکن؟

۴ قِصَلِ گَن مُوشِن؛  
 تموم گَن کارَل هُوقَلی مَن.  
 ۵ قوم تون، ای خداوند، لی مَگن؛  
 و میراث تو سَتَم راوا دِرن.  
 ۶ بیوه ژنل و عَریول مَگشِن،  
 و یتیمَل مَگشِن.  
 ۷ و مُوشِن: «خداوند نِمونی!  
 خدایِ یعقوب پ نِموری!»

۸ ای نَقَهْمَلِ قَوْمِ، بَرُّنِ!  
 ای نَادُّنَلِ، کي عقل دار مويئون؟  
 ۹ یعنی آو کِ گوش داتی، نِمَشْتُوای؟  
 و آو کِ چَم دُوْرَس کِردی، نِمُوئی؟  
 ۱۰ یعنی آو کِ قَوْمَلِ آدُوا مَكِ، تَسْر نِمِه؟  
 و آو کِ آمیزایِ مِلایِ داسی حکیم نی؟  
 ۱۱ خداوند آژ فِکِرَلِ انسون باخوَر؟  
 آو مَرُنِی کِ آن تموم و درد نِمِرِن!

۱۲ خُشَالِ کَسی کِ تو ای خداوند آدُوا مَكِینی  
 و آژ شریعت وِرت، آو مِلایِ مِاین؟  
 ۱۳ آو آژ رُوژَلِ بلا آسایشَت مِاین،  
 تا وختی که جالی آرا گَن کارَلِ گَنزیا بُو.  
 ۱۴ چون که خداوند پِشتِ قوم وِژی حالی نِمِکِ  
 و ملک وِژی وِل نِمِکِ.  
 ۱۵ قَضَاوتِ یِگَلِ تِر و صالِحی و رُو عدل آنجوم ماو  
 و تموم راس دَلَلِ آژ آو اطاعت مَکِن.

۱۶ کیه کِ آرا م و ضِدِ مردْمُونِ گَن کار هیزِگری؟  
 و کیه کِ آرا م نُوا گَن کارَلِ بُو سی؟  
 ۱۷ آر خداوند یاور مِ نوی،  
 گِیئُونِ مِ و رُوپی مِچِیایِ فُور!  
 ۱۸ آسَ که وِتِم: «پَا مِ مَرِکی»،  
 محبَتِ تو ای خداوند پِشتِ پَنام بی.  
 ۱۹ و کَثَرَتِ خُصَلِ دِلِ مِ،  
 دِلْهَاتِلِ تو گِیئُونِمِ خوشی مَکِ.  
 ۲۰ یعنی تختِ سلطَنَتِ کارَلِ گَن و گَرِدِ تو مُوَانِ یِکی،  
 کِ و قَانُونَلِ وِرُنِ نِهَاتِ و بَارِ مَارِنِ؟  
 ۲۱ آن وَ ضِدِ گِیئُونِ صالِحِ دَسَ بَسَ ا مُوَانِ یِکی،  
 و رِشُونِ خُونِ بی گِنَا فِتْوَا مَنِ.  
 ۲۲ اَمَّا خداوند قَلَه پَلَنگِ مِ بیه،  
 و خدام، صخره پناهگاه مَنِ.  
 ۲۳ گَنی آَنَلِ و سَرِ وِرُنِ مای،  
 و نُومِ کارَلِ گِنِ وِرُنِ، نَابُوْدُنِ مَکِ؛  
 آ خداوند خدایِ اِیَمِ آَنَلِ نِیسُ نَابُوْدِ مَکِ.

## بان خدا بِخُوَانِم

۱ بُورن خدای و خوشی بِخُوَانِم  
و صخره نجات و ژْمُون دنگِ پلنگ باریم!

۲ و نُوایی و شکر کِردنِ نَزیکِ بوم  
و دنگِ گلنگِ شیر بِخُوَانِم.

۳ چون که خداوند، خدای گلنگ،  
پاتشاه گلنگ تِر اژ تموم خدال!

۴ سیرالیزی زمین و دَسِ اَوَس  
و پلنگی کوه آل هِن اَوَس.

۵ دریا (اَو) هِن اَوَس اَو اَنَلِ ساختی،  
و گَرِدِ دَسلی حُشکی دُوَرِس کِردی.

۶ بُورن تاگه بیِرسیم و سُجده بِکِایم  
و حضورِ خالقِ و ژْمُون، خداوند زُائی بیم.

۷ چون که اَو خدای ایمیّه،  
و ایّم قومِ چراگا،

و گلّه دَسِ اَویم.

ایمروژ، آر دنگِ اَو مَشْتُوایت،

۸ دل و ژْتُون سخت نَگن،

هُن که و مریبه<sup>۲</sup> کِردتُون

و روژ مَسّه<sup>۵</sup>، نُم بیاون.

۹ وِر بُاَو جِدِ هُم مَن امتحون کِرد،

و ی که کارلِ مَن دُواین.

۱۰ چل سال اژ آپشت بیزار بیم؛

و تِم: «قومِ گم ری دلی کِن،

و ریلِ مَن نَمشتاسن.»

۱۱ پس نُوم خشم و ژِم قَسَم هُوَرِدِم

۲ «مریبه» و

۵ یعنی «بی».

و فَرَّ قُدوسیتِ سُجده کِیْتُونِ

۱ آرا خداوند شیری تازه بِخُوآنِن!

ای تمومِ زمین، آرا خداوند بِخُوآنِن!

۲ آرا خداوند بِخُوآنِن و نُومِ آوِ بِمَارکِ بِخُوآنِن!

روژِ آروژِ نجاتِ آوِ مَزگونا بِن!

۳ عَزَّتِ آوِ وَنِمِ مِلتِلِ وَاژگفتِ کِن،

و کازِلِ بِلاجُوبِیِ وَنِمِ تمومِ قومِل!

۴ چونِ که خداوند کِلنگِ و و غایتِ شایانِ پَرَسین؛

آژِ آوِ بایِسِ زَلتِ بَچو، بیشْتِرِ آژِ تمومِ خدال.

۵ چونِ که تمومِ خدالِ قومِل، بَتَلِ آرزشتیِ نِرِن،

اَمّا خداوندِ آسِمُونتِلِ دُورِسِ کِرْدِی.

۶ قُرْبِ و عَزَّتِ حضورِ آوَسِ

و تَوَانِ و قشنگیِ و قُدسِ آوِ.

۷ ای طایقِلِ قومِل، مَتِ خدایِ بُوَشِن!

مَتِ عَزَّتِ و قُوأتِ خدایِ بُوَشِن!

۸ مَتِ عَزَّتِ نُومِ خدایِ بُوَشِن!

هَدیهِ بارِنِ و منزِلِ آوِ بُوَرِن!

۹ خدایِ و عظمتِ و پاکیِ پِیرِسِن!

ای تمومِ زمین، آژِ حضورِ آوِ بَرِکِن!

۱۰ بُوکِ نِمِ قومِلِ بُوَشیتِ، «خداوندِ پاتشاهیِ مَکِ!

آ، دنیاِ مُحکَمِ و تَکونِ نِمَرِی؛

آوِ مِلتِلِ و انصافِ قَضاوَتِ مَکِ.»

۱۱ آسِمُونِ شادیِ کِ و زمینِ خوشیِ کِ؛

دریا و هر چِ آوِ پَرِ مَکِ بِخُوَرِشی؛

۱۲ بیاوِنِ و هر چِیِ که نُومِ آوَسِ، خوشیِ کِ.

آسِ تمومِ دازِلِ جنگِ دنگِ شادیِ مارین،

۱۳ نُوا رُوِ خداوند، چونِ که مای،

آ، آوِ مایِ تا زمینِ قَضاوَتِ کِ.

آوِ دنیا و انصافِ قَضاوَتِ مَکِ.

## تو و تموم زمين متعال بين

۱ خداوند پاتشاهی مکې!

پس زمين خوشی کې!

و سرزمینل لُوا اَوْ فِر شادی بګن.

۲ ازل و تریکي غنيط دور تا دور اوسن،

عدل و انصاف، بنیان تخت اوسن.

۳ اګر نوا زو اَوْ مچو

و دشمنل اَوْ و هر سو مسیزنی.

۴ ترش پرخل اَوْ دنيا روشن مکې؛

زمین مونی و مری.

۵ کوهال اژ حضور خداوند چو موم موان اَوْ،

اژ حضور خداوند تموم عاری!

۶ آسمونل عدالت اَوْ اعلوم مګن،

و تموم قومل عزت اَوْ مون.

۷ بت پرسل مجسمل تراشريا و تمومی شرمنده موان

حقیقتاً و بتل بی ارزشت پور من؛

ای تموم خدال، اَوْ پیرسن!

۸ صهیون شتفتی، شادی مکې،

و شهرل یهودا خوشی مګن،

اژ قضاوتل تو، ای خداوند.

۹ چون که تو ای خداوند، و تموم زمين متعال بين!

تو سر تر اژ تموم خدال، و مقوم اعلايين!

۱۰ ای دوستدارل خداوند، اژ گنی نفرت کيئون!

چون که اَوْ نگدار گيئون سرسپردل وړسی،

و آنل اژ چنگ گن کارل نجات مه.

۱۱ نور آرا آیمل پارسال مکاری،

و شادی آرا راس دلل.

۱۲ ای آیمل صالح، نوم خداوند شادی کيئون

و نوم فدوس اَوْ پیرسن!

آرا خداوند هاوارِ خوشی سرِ بیٹو  
 ۱ آرا خداوند شیری تازه بچوانین،  
 چون کہ کارلِ پلاجوی کِردیسی!  
 دَس راس و بازوی فُدوسی  
 نجات آرا آو و عمل آوردی.  
 ۲ خداوند نجات وژی و عِلوم کِردی،  
 و عدالت نجات بَشخ وژی و نظر قومل آشکار کِردیسی.  
 ۳ آو محبت و وفاداری وژی  
 آرا خاطر قوم اسرائیل و ویر آوردی؛  
 تموم ای دَس آدَس زمین نجات خدای ایم دین.  
 ۴ ای تموم زمین، آرا خداوند هاوارِ خوشی سرِ گل!  
 دنگ بارن! کل بیٹون! بچوانیت!  
 ۵ خدا وگرد چنگ بچوانین،  
 و چنگ و دنگ شیرل.  
 ۶ و گرنال و دنگ سرن،  
 و حضورِ خداوند پاتشاه دنگ شادی بارن!  
 ۷ دریا (آو) و هر کی آس تاف باری؛  
 دنیا و هر گس ک نُوم آو ساکن!  
 ۸ رُوآل چپی بکِان،  
 و کوه آل هاوارِ خوشی سرِ بن،  
 ۹ و حضورِ خداوند،  
 چون کہ آرا قضاوت زمین مای.  
 آو دنیا وگرد عدالت قضاوت مک،  
 و قومل و انصاف.

خداوند خدای ایمِ قُدوس س

۱ خداوند پاتشاهی مک،  
 پس قومل برکن!



خداوند نُمِ كَرُوبِيل و تَخت نِيشِيّ ،

پس زمين باي رِکّ!

۲ خداوند نُوم صَهيون گِنگ ،

و تموم قومل متعال.

۳ بُوک نُوم عظيم و بلاجُوبِي آ تو پيرسن!

آو قُدوس!

۴ پاتشاه و قدرتُ اختيارِ وِژِي عدالت دوس مُوري،

تو مساوات اَنجوميَت دايِن

و عدالت و انصاف و يعقوب و عملِ كِرديِن.

۵ خداوند خدای ايمِ عِلْمِ كِيت،

و نظر گاه آو پيرسن،

كِ آو قُدوس!

۶ موسی و هارون اژ كاهنلي بين،

و سموئيل، اژ كسلي كِ نُوم آو مَحْوَانِ .

خدای خُوَانِ

آو آن حاجت راوا كِردِي.

۷ و ستون وِرَ و آن قِصَ وِتي؛

و آن شُهودِئِلِ آو نِگداری كِردِن،

و شريعتي كِ و آن دَات.

۸ ای خداوند، خدای ايمِ

تو آنلِ حاجت راوا كِردين!

تو آنلِ خدایي بين كِ آنلِ عَفِيت كِردِ

اما اژ كِردار بُد تخاصِ كِيشات!

۹ خداوند، خدای ايمِلِ عِلْمِ كِيت،

و كوه مقدّسي پيرسن!

چون كه خداوند خدای ايمِ قُدوس!

۱۰۰

خداوند خُوَا

۱ ای تموم رُو زمين

خدای دنگ خوشي بِن!

۲ خداوند و شادی عبادت گن

و شیرخُونِ شیرِ خونِ وَ حضورِ آو بان!

۳ پُزْنِ كِ خداوندِ خدای!  
اَوْسَ كِ ايمَ خَلقِ كِردی و ايمَ هِنِ اَويَمَ.  
ايمَ قومِ آو و كاوِرِلِ كوهِ كَشِ اَويَمَ.

۴ و دروازِلِ آو و شکرِ كِردنِ بُورِنِ نُومِ،  
و منزِلِ آو و پِرسِنِ!  
اَوْ شکرِ بُوشِيتِ  
و نُمِ بماركِ بِخُوانِنِ!

۵ چون كه خداوندِ خُوا  
و محبتِ هميشگي،  
و وفاداريِ آو پشتِ تَرِ پشتِ.

۱۰۱

و دلی بی شیلِ پیلِ عملِ مگم

۱ محبت و عدالتِ مَخُوانِمِ،  
و آرا تو ای خداوندِ مَزَنِمِ.

۲ و رِبي بی عیب و دُورِسِ رِبي مَجِمِ.  
و لَامِ كِی مای؟

و نُومِ مالِ وِژ و دلی راسِ عملِ مگم.

۳ هُوجِ چي گن، و بد بی مایه اژ نَظِرِ وِژم دورِ مگم.  
اژ چي ان و رِبي كِژ بيزارم؛ ابي چيَلِ و مِ نِمَجَسِبي.

۴ دلِ منحرفِ اژ م و دورِ،  
مِنَ و كارلِ گنِ كاری نِری.

۵ هر آگسِ كِ و بی كِشكی (یاواش) و هُمسایِ وِژ تَهْمَتِ دای،  
هَلاكَ مگم

و هر آگسِ كه چَمَلِ غروردارِ و دلِ غروردارِ دِرنِ  
طاقتِ نِمگم.

۶ و وفادارِ لی كِ و زمينِ نظرِ لُفَطِ دِرمِ،  
تا و م ساكنِ بُوانِ؛

اَو كِ و رِبي بی عیبِ رِبي مَجو

و خدمت م مميئي.

۷ حُقَبَاَزِ و مال م ساکن نِماو،  
و دُرُوژِن و حضورم نِمميني.

۸ هر دم صو، گن کازل زمين تموم هلاک مگم،  
تا تموم گن کازل آژ شهر خداوند ريشي گن گم.

## ۱۰۲

### سر وژ آژ م وژ قوم نک

دعا! ستم کيش آس که و عجز و قاصري ناله وژمُون حضور خداوند مَرِشي.

۱ ای خداوند آس دعام بشتو!

بيل هاوار کمکم و تو پرسی!

۲ و روژ تنگيم،

رُو وژت آژ م وژ قوم نک!

گوش وژت و م ب،

و روژي کي بخوانم، آژای حاجت راوام ک!

۳ چون که روژلم چو دوا مچو،

و سخونلم چو چوال روشن مبيزي.

۴ دلم چو گيا پرياي و خشک بيه؛

هوردين نون وژم آژ ويز مورم!

۵ آرا خاطر ناله بلنگم

آژ م غير آژ پوس و سخو نمتي!

۶ بيمس چو قش بياون؛

چو آوازِل خراول بيم!

۷ و نويم جول جا وژم خعر ممينم؛

چو ملوچک تنيا و لو بونم!

۸ تموم روژ، دشمنلم و م طعنه من؛

گسلي کي ريشخيم مکن من لعنت بيم مکن!

۹ چون که بول/ هري چو نون مريم

و آجي کي کي مئوشم وگرد اسرل قاطي مگم،

۱۰ آرا خاطرِ خشم و خَصَبِ تو،  
چون که مینت هیزدا و بعد آژ آو و ژیر پا آوشتین!  
۱۱ روزلِم چو سار شو بیه،  
و م چو گیا حُشک مگم!

۱۲ اما تو، ای خداوند، تا ابد و تخت نیشترین،  
و ذکر تو تا تموم نسلل.

۱۳ تو و هیژ مگری و صهیون دلسوزی مک این،  
چون که وخت آوس ک و آو نظر لُفت باوژین!  
آ، ژمون معلوم رسی!

۱۴ چون که خادملت سنگلی عزیز مژین  
و خاک آو دلسوزی مگن.

۱۵ قومل آژ نُوم خداوند رُن مچو،  
و تموم پاتشال زمین آژ عَزت تو.

۱۶ چون که خداوند صهیون و سر نُو ماوژی  
و نُوم عَزت وژ معلوم ماو.

۱۷ آو و دعا! بیچارل اِلتفات مک،  
و لالکیپاین آنل خوار نِمشموری.

۱۸ بُوک آرا پشت بعدی بَنوسری،

تا قومی کِ خَلق مُوان خدایِ پیرسین، بوشن:

۱۹ «آو آژ عرش مقدس وژی سیل کردی؛  
خداوند آژ آسیمون و زمین نظر آوشتی،

۲۰ تا ناله اسیرلِ بَشنوایی

و محکومین و مردن آزاد ک.»

۲۱ تا نُوم خدای و صهیون و رُن بارن

و پیرسین آو نُوم اورشلیم،

۲۲ آس که ملتل دور یک جمع بون

و ملکل یژ تا خدایِ پیرسین.

۲۳ اِ وسطِ رپی قُواتِ مین دُولو کردی،

و روزل مین کول کردیسی.

۲۴ آس وِیم:

«ای خدای م، نیل جن مرگ بوم،

ای آو کِ ساللِ عُمِرِ تو اندازه تموم نسلل!

۲۵ تو آژ قدیم بنیان زمینت نی یا،

و آسْمُوئَلِ كَارِ دَسَلِ تُونِن!  
 ۲۶ اَنَ فَانِي اَزْ بَيْنَ مَچَن، اَمَا تُو باقِي يِين!  
 اَنَ تَمومِ چُو كِرَاسِ مِندرسِ مَوَان!  
 چُو لَبَاسِ مِيلِنِ جَا دُوَارِه،  
 وَازْ بَيْنَ مَچَن!  
 ۲۷ اَمَا تُو هَرِ اَوِينِ كِي هِين،  
 و سَالِلِ عُمَرِ تُو تَمومِي نِرِي!  
 ۲۸ اَوَلِّ خَدَمَتَكَارَلَتِ سَاكَنِ مَوَان  
 و نَسَلِ اَنَ و حَضورِ تُو عِلَمَ ماو.»

## ۱۰۳

ای گییونِ مِ خداوندِ ستایشتِ کِ

مزمورِ داوت

۱ ای گییونِ مِ خداوندِ ستایشتِ کِ!  
 و هر چی اِ دَرُونِمِ نِمِ مقدسِ اَوِ ستایشتِ کِ!  
 ۲ ای گییونِ مِ خداوندِ ستایشتِ کِ  
 و هُوچِ کِمِ اَزْ خُوایِلِ اَزْ ویرتِ نَچو!  
 ۳ اَوِ که تَمومِ گَنَالِتِ مَبَشَخِي،  
 و تَمومِ مَرِیضِیَلِتِ شفا مِه!  
 ۴ اَوِ که زَنَدِگِیَتِ اَزْ مَرگِ نجاتِ مِه  
 و تاجِ مَحَبَتِ و رَحمتِ مَنی سَرِت!  
 ۵ اَوِ که گِیِیُونِتِ و چِیَلِ خُو سِیَرِ مَکِ  
 تا چُو اَلرگِ، جَالِیَتِ تازِه بُو.

۶ خداوندِ عدلِ و انصافِ اَرَا تَمومِ سَتَمِ کِیْشَلِ اَنجومِ مِه.

۷ اَوِ رِیَلِ وِزِی وَ موسی مِلایِ دَاتِ

و کازِلِ وِزِی وَ بنی اسرَائیلِ.

۸ خداوندِ پَرِ اَزْ رَحَمِ و لُفَطِ،

دیرِ مایِ سَرِ و پَرِ اَزْ مَحَبَتِ.

۹ خدا گِرِگَرِ گَنَالِ مَوْنِ اِ رُو مَوْنِ نِماری،

و اَرَا هَمِیْشِه عَصَبُونِ نِمَمِیْنِ.

۱۰ اَوِ وَاگَرِ دِ اَیْمِ جُوَرِ گَنَالِ لِمَوْنِ رِفَتارِ نِمَکِ

وَ اَیْمِ جُوَرِ تَا اَنَلِ مَوْنِ سِزَا مَوْنِ نِمِه.

۱۱ چون که هر اَخِنَّهَ که آسْمُوئِلَ اَزْ زمينِ بِلنگِ تَرِ،  
هر اَخِنَّهَ يَزْ محبَتِ خدا اَرَا خاطرِ خدا تِرْسَلِي گِلنگِ!  
۱۲ اَخِنَّهَ که اَشْرُقِ اَزْ مشرقِ دُورِ  
هر اَخِنَّهَ يَزْ نَافَرْمَنِيْلُمُونِ اَزْ ايمِ دُورِ كِرْدِيْسِي.  
۱۳ هُنَّ که بَأَوَّ اَرَا اَوَّلِي وِزِي دِلسُورِ،  
هر هُنَّ خداوندِيژِ اَرَا گَسَلِي که اَزْ خدا زَلَنَ مَجُو، دَلَّ مَسِيْرِي.  
۱۴ چون که اَوَّ مَرْنِي ايمِ اَزْ چِ دُورِسِ بِيْمُونِ،  
و ها ويري که ايمِ اَزْ خَاكِيْمِ!

۱۵ و اَمَّا اَنسُونِ، رُوژِلِ عُمَرِي چُو گِيَايِه؛

چُو گِلِ بِيَاوِنِ مَجَقِي،

۱۶ اَمَّا هر اَكُوفِ وَااِي، اَزْ بِيْنِ مَجُو،

و دِي اَزْنِي چِي باقِي نِيْمِيْنِي!

۱۷ اَمَّا محبَتِ خداوندِ

اَزْ اَزَلِ تا اَبِدِ اِگَرِدِ خدا تِرْسَلِ،

و عَدَالَتِ اَوَّ هِيْنِ اَوَّلِي اَوَّلُوْنِ

۱۸ اَنَلِي که وَ عَهْتِ اَوَّ عَمَلِ مَكْنِ

و اَوِيژِنِ مَآيِ که حَكْمَلِي اَنجُومِ بِنِ.

۱۹ خداوندِ تَخْتِ وِزِي نُومِ آسْمُوئِلِ بَرِيَا كِرْدِيْسِي،

و پَاتشاهِي اَوَّ رُو گِلِ چِي حَاكِمِ.

۲۰ اِي فَرِشْتَلِ خداوندِ، اَوَّ سَتَايِشْتِ گَنِ،

اِي زُورْدَارَلِي که كَلُومِ اَوَّ اَنجُومِ مِيْتِ

اَزْ كَلُومِ اَوَّ اطاعتِ كُنِ.

۲۱ اِي تَمُومِ قُشُوئِلِ خدا،

و اِي خَدْمَتَكَزَلِ اَوَّ که فَرْمُونِي اَنجُومِ مِيْتِ،

خداوندِ سَتَايِشْتِ گَنِ!

۲۲ اِي تَمُومِ كَازَلِ خداوندِ،

نُومِ گِلِ جايِي که حَكُومَتِ مَكِ، خداوندِ سَتَايِشْتِ گَنِ!

اِي گِيِيُوْنِ مِ خداوندِ سَتَايِشْتِ كَا!

۱۰۴

اِي خداوندِ تُو كِي گِلنگِي

۱ اِي گِيِيُوْنِ مِ، خدا بَمَارَكِ بِيخُوَانِ!

اِي خداوندِ، خدَايِ مِ، تُو بِي حُدِ عَظِيْمِي.

تو وگردد عَزَّت و عَزَّت مَلَبَسِي،  
 ۲ و نورَ چو ردا و وِزَّت مَبِيجِي.  
 تو آسْمُون چو چائِرِ پِيَن مَكِ اَيْن،  
 ۳ و تيرچُو تِل مَالِيَت وُزُو اَوَّال مِيلِيَن.  
 تو اَزَل عَرابِه وِزَّت مَكِ اَيْن،  
 و سوارِ و بَالِ وَا مَجِيَن!  
 ۴ تو وَاَلِ كِل كِرَلِ ۴ وِزَّت مَكِ اَيْن،  
 و شَعَلِ اَكِرِ خَدْمَتَكَرَلِ وِزَّت مَكِ اَيْن.

۵ تو اساس زمين و پايلِ اَوِ عِلْمِ كِرْدِيَن،  
 تا تَكُون نَرِي تاگِه ابدالاباد.  
 ۶ تو اَوِ و اَوَّالِ فُولِ چو ردا پو شُونِت،  
 و اَوَّالِ و پِلَنگِي كوه اَلِ هُو سِيَان.  
 ۷ اَمَّا اَزُّ سَعَمِ تو چو چِيَانِ يَكِ،  
 و اَزُّ دَنگِ تَرَشِ بَرَخِ تو يا و هِيوايَن!  
 ۸ و پِلَنگِي كوه اَلِ هَتِيَن و اَزُّ دَرَلِ سَرَاژِيَرِ بِيَن،  
 و جايِي كِ تو اَرَا نِ تَعْيِيْنِتِ كِرْدِ.  
 ۹ حُدِي اَرَا اَن نِيَاتِ كِ اَزُّ اَوِ رَدِ نُوَانِ،  
 و يِگَلِ تِر رَعَمِنِ نَبُو شُونِ!

۱۰ تو گنِي اَلِ و دَرَلِ ماوِزِيَن رِي،  
 تا نُمِ كوه اَلِ پِكْ اِن رِي.  
 ۱۱ اَن جُونُورَلِ بِيَاوِنِ تَمومِ سِيَرَاوِ مَكِنِ،  
 و تِنِي بِيَن خِرَلِ و حَشِي مَنديشِيَن.  
 ۱۲ مَلُورَلِ هاوا و نَزِيكِ اَن لُونِه دِرِنِ  
 و نُمِ شَاخَلِ اَوَازِ مَحُوَانِ.

۱۳ تو اَزُّ اِجَا پِلَنگِ وِزَّتِ كوه اَلِ اَوِيَارِي مَكِ اَيْن،  
 و زمينِ اَزُّ ثَمَرِ كارِ تو سِيَرِ ماوِ.  
 ۱۴ تو گِيَا اَرَا چَوَارِبَالِ مَرُو اَيْنِ،  
 و گِيَالِ تاگِه اَن سونِ و اَن كِشاورزِي كِ،  
 تا اَزُّ دِلِ زمينِ خوراكِ باري،  
 ۱۵ و شِرَاوِ تا دِلِ اَمِيَزايِ خُوشِ كِ،  
 و رُونِ تاگِه رُو اَوِ شَادِ كِ،

و نونَ تاگه گييون او فوات ب.

۱۶ دازل خداوند سيراون،  
او سرول لبنان ک او نيشوني؛  
۱۷ ملوزل لائل ورن و آن مسازن،  
و لک لک و نوم جا دازل صنوبر لونه ډرن.  
۱۸ کوه آل بلنگ آرا توشگل وحشي،  
و صخرمل پناهگاه خرگوشل<sup>۷</sup>.

۱۹ او مونگ آرا معلوم بين فصلل ساختی؛  
و هوآر وخت نيشين وړی مړی.  
۲۰ تريکي مارين و شو ماو  
ک نوم آدس جونوزل جنگل ول ول خړ مړن.  
۲۱ توله شيرل و پي طمه ورن مھرين،  
و خوراک ورن آژ خدا مه.  
۲۲ وختی هوآر مه، گل مارين،  
و نوم لائل ورن مسين.  
۲۳ آس آميزای آرا کار ورن مچن ډير،  
و محبت وړ تا ايوار.

۲۴ ای خداوند کارل تو چنی فیری!  
آئل و تمومی و حکمت وړت و عمل آوردین!  
زمین آژ مخلوقات تو پړ!  
۲۵ و دريايز، و وړ، و پين و گلنگ،  
پړ آژ حيونل فرتړ آژ حد شمارين،  
آژ جونوزل گلنگ و گوجر!  
۲۶ کشتيل و زو او مچن،  
و لوياتان يژک تو دوزس کړد تا نوم او بازی ک.

۲۷ چم امید يائل و تمومی و تون،  
تا خوراک آئل و وختش پرسنی.  
۲۸ وختی و آن ماین،  
او جمع مکن؛  
وختی دس وړت وار مک این،

۷ياگه «گورکنل».



آژ چیلِ خُو سیرِ مُوان.  
۲۹ اَمّا وختی رُو وِژت مَبُوشنی،  
پَریشون حالِ مُوان؛  
و وختی گِییونِ آنَلِ مَکیشینِ دِرر  
مَمِرینِ و نُومِ خاکِ گِلِ مارینِ دُما!  
۳۰ وختی روحِ وِژت کِلِ مَکِ این،  
مانِ دِی،  
و رُو زمینِ تازه مَکِ این!

۳۱ بُوکِ عَزّتِ خداوندِ تا و ابدِ پایارِ بَمبِی!  
بُوکِ خداوندِ آژ کازلِ وِژ خوشی گن؛  
۳۲ کِ و زمینِ سِیلِ مَکِ، و زمینِ مایِ رِک!  
کِ دَسَ مَنه قِ کوهِ آلِ و آژ کوهِ آلِ آگِر مِه دَر!

۳۳ مِ تا زنی امِ خدا مَپرِسم!  
تا وجودِ دِرمِ آرا خدامِ شیرِ پَرَسینِ مَخُوَانِم!  
۳۴ آو آژ فِکِرِ کِرْدِنِ مِ کِیفِ مَکِ،  
چون که مِ و خداوندِ شادیِ مَگم!  
۳۵ اَمّا گُناکارلِ آژ زمینِ نَابُودِ بُوَانِ،  
و گَن کازلِ دِیِ پِی یا نون!  
ای گِییونِ مِ، خدا بمارکِ بَخُوَانِ!  
هللویاه!

۱۰۵

۱ خداوندِ شکرِ بوشیتِ و نُومِ آو بَخُوَانِ!  
ملتَلِ آژ کِرْدِلِ آو باخَوَر گن!  
۲ آو بَخُوَانِ و آرانی شیرِ آرا پَرَسینِ بَخُوَانِ!  
تمومِ کازلِ بِلَا جُوبِی، وازگفت گن!  
۳ و نُومِ قُدوسِ آو پُورِ بِنِ؛  
دلِ مِی گُونَلِ خداوندِ خوشی گن!  
۴ خداوندِ و قُواتِ آو بَتُو؛

همیشه رُو آو بَجُورِن!  
۵ پِلَا جُو بِلِي كِي اَنجوم داسِي، و وِير بَارِيَت،  
آيَل آو و داوَرِيَل دَمِي.  
۶ اِي نَسَلِ خَادِم آو اِبْرَاهِيم،  
اِي كَرَل يَعْقُوب، كِي قَبُول كِرْدِيَا اَوَن.

۷ آو خِداوند خِداي ايم!  
داوَرِيَل آو نُومِ تَمومِ دُنِيَا!  
۸ عَهتِ وِژِي تَا اَبَدِ و وِير مَارِي،  
قِصِ اِي كِي دَسْتورِ داسِي، تَا هِزارِ پِشت؛  
۹ عَهتِي كِه وِگَرِدِ اِبْرَاهِيمِ بَسْت،  
و قِسمِ وِژِي اَرَا اسْحاق!  
۱۰ اَنَلِ جُو شَرِيَعَتِي اَرَا يَعْقُوبِ پايَارِ كِرْدِي،  
و اَسْگِ عَهتِي هَميشِگِي اَرَا اسْرَائِيل.  
۱۱ وِتِي: «و تُو سِرْزَمِينِ كِنَعَانَ مَم  
تَا بُوا اِرْتِ هَم»

۱۲ اَسْ كِه كَمِ بَيْنِ  
و اَنْدازِلِ كَلِيگِلِ دَسِ بَيْنِ و وِرِ غَرَبُو؛  
۱۳ اَسْ كِه اَزْ قَوْمِي و قَوْمِ تِرِكِ اَوَارِهِ بَيْنِ،  
و اَزْ مَمْلَكَتِي و مَمْلَكَتِي تِرِ  
۱۴ نِيشْتِي كِسي و اَنْ ظَلَمِ يَكِي،  
بَلَكِه پاتِشالِ و خاَطِرِ اَنْ تَسَرِ دَاتِي، وِتِي:  
۱۵ «دَسِ وِرْتِ و مَسِيحِلِ مِ دِرِيژِ نَكِيَتِ،  
و پِيخْمَبَرِلِ مَنِ اَزَارِ نَرَسُونِ!»

۱۶ آو قِحَطِي و زَمِينِ خُوَانِي  
و تَمومِ اَمَارِي نُونِ اَزْ بَيْنِ بَرْدِي؛  
۱۷ و پِيَايِ نُوا نُوا اَنْ كِلِ كِرْدِي،  
يوسِفِ كِي و غِلامِي فِرُوْتِي.  
۱۸ پَالِ آو و عُلِ و زَنْجِيرِ رَعْمِ كِرْدِنِ،  
و مِلِي و حَلْقِه اَهْنِينِ بَسِيرِيَا؛  
۱۹ تَا وختِي كِه قِصِ آو كِه اَنجومِ بِي،  
و كَلُومِ خِداوندِ دُوْرَسِي اَوِ ثابِتِ كِرْدِي.  
۲۰ پاتِشاهِ كِلِ كِرْدِي و وِلِي كِرْدِي؛  
حَاكِمِ مَلْتَلِ اَزايِ كِرْدَتِي.

۲۱ آو و مال وژ سرور کردی،  
و حاکم و تموم دارایی ای؛  
۲۲ تا و خواس وژی کلنگل آو و بن بونی  
و شیخل و آو حکمت میلای ب.

۲۳ آس اسرائیل و مصر هت،  
و یعقوب و زمین حام من.  
۲۴ آو قوم وژی فر قبول داشتی،  
و آئل آژ دشمنئون زور دار تیر کردیسی؛  
۲۵ اما دل آن گیردونی تا آژ قوم آو نفرت گن،  
وگرد غلامی و رنگ عمل گن.

۲۶ آو خادم وژ موسی کل کردی،  
و هارون کب هیز داویتی.  
۲۷ آئل آیل آو نم آن و ظهور آوردن  
و بلاجویل آو و زمین حام.  
۲۸ آو تریکی کل کردی و تریکی ودی هت؛  
چون که و کلوم آو مخالفت کردن.

۲۹ آو آلون و خون عوض کردی،  
و ماهیل آئل مرنیت.

۳۰ سرزمینل آژ قورواخ پر بی،  
حتی آتاخ خاو شاهل.

۳۱ آو قس وتی و پشقل هتین دین،  
و پشقل و تموم سرزمین آن.

۳۲ و جا وارو، و آن تیر دای،  
و برخ تیش پرخ و تموم سرزمین؛

۳۳ دازل م و آنجیل آئل حشگنی  
و دازل تو ملک و آئل مشکی.

۳۴ قص ای وتی، و ملخل فرایی هتین،  
ملخل فرایی!

۳۵ تموم گیال زمین و آئل هورین،  
و ثمر خاک آئل هورد!

۳۶ آس تموم نورنیل و سرزمین آن گشتی،  
نوبر قوآت آئل.

۳۷ آو اسرائیل<sup>w</sup> وگِردِ طلا و نقره آوردی دِیر،  
 و آژ قبیللِ آن هُوچ گس نکت.  
 ۳۸ مصر آژ چی این آن خوشی کِردی،  
 چون که زل تیرایِ آن آ و وِر گتأ.  
 ۳۹ آری آرا سار پین کِردی،  
 و آگری که تا شو روشتابی پ.  
 ۴۰ گِست، و آرانُ بلدرچین کِل کِردی  
 و آن و نون آسْمونی سیر کِردی.  
 ۴۱ صخره آشکافتی و آو دأ! دَر،  
 و چو رُوی و زمین حُشک راوانه کِردی!  
 ۴۲ چون که کَلوم مقدس وژی و ویر آوردی  
 و ابراهیم، خدمتکار وژی.

۴۳ آو قوم وژی و خوشی آوردی دِیر،  
 و قبول کِردیال / عزیزلِ وژی و دنگ شادی؛  
 ۴۴ سرزمینلِ قومل و آن دای،  
 و ثمر رنج زحمت ملتل و ارث بَرَدن،  
 ۴۵ تا شریعت آو آنجوم بِن  
 و حکمل شریعت آو و جا بارن.  
 هلولویاه!

## ۱۰۶

### خدا بوشیت

۱ هلولویاه!  
 خدا شکر بوشیت چون که آو حُوا  
 و محبتی تاگه ابدالاباد.  
 ۲ کیه کِ کارل زور دارِ خدا بوشی  
 و پرستشِ آو و تمومن بَتونی بَشْتوایی؟  
 ۳ حُشالِ آن کِ عدالت و جا مارین  
 و تموم وخت، انصاف عمل مَگن.

۴ ای خداوند، وختی و قوم وژت نظر لُفت باوژی، مَن و ویرت بار،

وگردد نجات و ژیت و یاریم بُوری؛  
٥ تا سادت قبول کِردیال / عزیزل تو بُونم

و شادی قوم تو خوشی گم  
و وگردد ملک تو پورَ بَم.

٦ ایَم و بُاوجِدْمون گناه کِردْمون،  
گناه کِردْمون و گن کاری کِردْمون.

٧ بُاَوْ جِدِ ایَم، وختی که و مصر بین  
کازلِ بلاجُوبی تون نَفهمین؛

آن کثرت محبت تو و ویرِ ناورِدِن،  
بلکه و لا دریا، و لا دریای سُر، رشیانَ یک.

٨ اما آو آرا خاطرِ نُوْم وژی، آن نجات داتی،  
تا قُوات وژی بِشتاسنی.

٩ دریای سُر دستور داتی و حُشک بی؛

و آنلِ آژ نُوْم آو کِ چو بیاون حُشک بی رهنمونی کِردی.  
١٠ آنلِ آژ چنگِ دشمن نجات دای،

و آژ چنگِ دشمن آزا کِردتی.

١١ آوَالِ مخالقل و آنلِ پوشونی،

کِ یکی آژ آن یژ تَمَن.

١٢ آس و کلوم آو ایْمون آوِرِدِن  
و حمدُ آو حُواِن.

١٣ اما کازلِ آو و رُوبی آژ ویرِ بَرَدِن،  
و سُوارِ آو چمه ری تَمَن.

١٤ هِناسی وژْمون و بیاون آنجوم دان،  
و خدایشی و بیاون امتحون کِردِن.

١٥ پس آچی کِ گِسْتُ و آن دای،  
اما لری و گییونلِ آن کِل کِردی.

١٦ و آردوگاه و موسی حَسوایی کِردِن،  
و هارون، مقدس خداوند.

١٧ پس زمین دَم هیشَت تاخ و داتان هُوردی،  
و ملت آبیرام پوشونی.

١٨ آگِر و نُوْم جمع آن شله کیشاتی  
و شله گن کازلِ سِرْزنی.

١٩ و حوریب گُورِ ساختن،

و بَت دُورِس كِرِيَايَ پَرَسِين؛  
 ۲۰ عَزَّت وِرُنَّ عَوْض كِرِدَن،  
 شَوِيي گايِي كِ عَلِف مَرِي!  
 ۲۱ خدَا كِ مُنَجِي اَن بِي، اَز وِير بَرَدَن،  
 اَوَكِ كَاژَلِ عَظِيم وِ مَصْر كِرِدُوتِي؛  
 ۲۲ اَوَكِ بِلَاچُوبِي وِ سِرزَمِينِ حَام وِ عَمَل اَوِرْدُوتِي  
 وِ كَاژَلِ بِلَاچُوبِي اَوِ لَا دَرِيَايِ سُر.  
 ۲۳ پَس وِوتِي كِ هِلاَك مَكِ -  
 اَر قَبُول كِرِيَا اَوِ مُوسِي  
 وِ حَضُورِي وِ شِكَافِ نِمُوسِيَا  
 تَا خَشَم اَوِ اَز هِلاَك كِرِدَن اَن اِرگِيرِدِنِي.

۲۴ سِرزَمِينِ قَشَنگِ خَوَار كِرِدُو،  
 چُون كِه وِ وَعَدِه اَوِ اِيْمُونِ نِيَاشْتُون.  
 ۲۵ وِ چَاژَرَلِي وِرُنَّ غِيْبُوا كِرِد،  
 وِ دَنگِ خدَا نَشْتَفْتُون.  
 ۲۶ پَس وِ دَسِ عِلْمِ كِرِيَا قَسَمِ هُورِدِن  
 كِ اَنَلِ وِ بِيَاوِن بَكْشِي،  
 ۲۷ وِ نَسْلُون وِ نُومِ قَوْمَلِ تِرِكِ پَشَخِ مَكِ،  
 وِ نُومِ سِرزَمِينَلِ مَجُوجِي.

۲۸ اَسْگِ وِ بَعَلِ فِغُورِ بِيِنِ يَكِي،  
 وِ قَرُبُونَبِلِ كِ اَرَا وِ مِرْدِيلِ گَشْتُونِ هُورِدِن؛  
 ۲۹ وِ كَاژَلِ وِرُنَّ خدَايِ اَوِرِدِن سَر،  
 پَس طَاعُونِ نِمِ اَن گَت.  
 ۳۰ اَسَ فِينِحَاسِ هُوسِيَا وِ نُومِ جِيُونِ كِرِدِي  
 وِ طَاعُونِ اَز نُومِ جِي.  
 ۳۱ وِ اَرَا اَوِ صَالِحِي وِ جِساوِ هَت،  
 پَشْتِ تَرِ پَشْتِ تَا اَبْدَالَابَاد.

۳۲ وِ هَمِ يَز وِ لَا اَوَالِ مَرِيْبِه خدَايِ اَوِرِدِن سَر،  
 وِ حَتِي مُوسِي اَرَا خَاظِرِ اَن ضِرْدِ - دِيْتِي؛  
 ۳۳ چُون كِه رُوحِ اَوِ نَارَا حَتِ كِرِدَن،  
 وِ قِصِّ چَرِبِ پَرْتِ وِ زَانِ اَوِ جَارِي بِي.

۳۴ مَلْتَلِ هِلاَكِ نِكِرِدِن،

- ۳۵ اَوَكِ خدَاوند اَنَلَّ امرِ كِرْدُو تِي  
 بَلَكه و قومَلِ دِتَر دِتْ كِرْد  
 و كَاژَلِ اَنَلَّ گِرْتُون.
- ۳۶ بَتَلِ اَنَلَّ عِبَادَتِ كِرْدَن  
 كِ اَرَا نُ دَامِ بِي.
- ۳۷ كُرَلِ وُرُنْ اَرَا دِيوَلِ / جَنِ مِلوگَتَلِ قِرْبُونِي كِرْدَن  
 و دِتَلْ نَبِشْ.
- ۳۸ خُونِ بِي گِنَا رِشُونْ،  
 خُونِ كُرَلِ و دِتَلِ وُرُنْ؛  
 كِ اَنَلَّ اَرَا بَتَلِ كِنَعَانِ قِرْبُونِي كِرْدَن  
 و زَمِينِ و خُونِ اَلودِه بِي.
- ۳۹ پَسِ و كَاژَلِ وُرُنْ نِجَسِ بَيْنِ  
 و كَاژَلِ وُرُنْ فُرُو تِنِ.
- ۴۰ اَسْگِ خِشْمِ خدَاوندِ اَرَا قَوْمِي هَتِ سَرِ  
 و اَز اِرِثِ وُرْدَلِي هَتِ رُو.
- ۴۱ اَنَ و دَسِ قَوْمَلِ تَسْلِيمِ كِرْدِي،  
 و گَسَلِي كِ اَز اَنَ بَدَنِ مَهَتِ و اَنَ دَسْتُوْرُ دَا.
- ۴۲ دَشْمَتَلِ و اَنَ ظَلَمِ كِرْدَن  
 و اَنَ زَبِرِ دَسِ اَنَ ذَلِيلِ بَيْنِ.
- ۴۳ فِرْگِلِ اَنَلَّ اَرَا دِ كِرْدِي  
 اَمَّا و مَشُوْرَتَلِ وُرُنْ سَرِ و شُوْرِشِ نِيَانِ  
 كِ اَرَا خَاطِرِ تَا اِنِ وُرُنْ خُوَارِ بَيْنِ.
- ۴۴ و اِيَانِ تَمُوْمِ و تَنگِي اَنَ نَظَرِ اَوَشْتِي،  
 و خَتِي كِه هَاوَاژِ بَشَنَفْتِي.
- ۴۵ اَرَا خَاطِرِ اَنَ عَهْتِ وِزِي و وِيْرِ اَوِرْدِي،  
 و اَرَا خَاطِرِ كَثْرَتِ مَحَبَتِ وُرْ گِذِشْتِ كِرْدِي.
- ۴۶ گَسَلِي كِ اَنَ اَسِيْرِ كِرْدُونِ اَنَلَّ تَمُوْمِنِ،  
 دَلِ اَنَ نَرَمِ كِرْدِي تَا و اَنَ رَحْمِ گَن.
- ۴۷ اِي خدَاوندِ، خدَايِ اِيْمِ، نَجَاتْمُونِ دَه،  
 و اَز نُومِ قَوْمَلِ اِيْمِ جَمْعِ دَه،  
 تَا نُومِ قُدُوسِ تَوْنِ شُكْرِ بُوشِيْمِ،  
 و پَرَسِيْنِ تُو و جَا بَارِيْمِ.

٤٨ بمارک بُو خداوند، خدای اسرائیل،  
اژ ازل تا ابدالآباد.  
و تموم مردم بوشن، «حقیقتن».  
هللویاه!

## ١٠٧

### کِتاو پنجم

هُنْ بوشن

- ١ خدا شکر بوشن،  
چون که او خُوا و محبتی تا ابدالآباد!
- ٢ هُنْ بوشن گسلی کِ خداوند نجات داسی،  
کِ اَنَلْ اژ تنگی<sup>x</sup> فدیه داسی،
- ٣ و اژ سرزمینل جمع کِردی،  
اژ اشرق و مشرق، اژ شمال و جنوب.
- ٤ بعضی و بیاونیل بی او و گیا سرگردون منون  
و ری و شهری کِ قابل زنی کِردن بو پی یا نکرده؛  
وسی و فِر تینی،  
گیوونو و لو هتو.
- ٦ اَس و تنگی وژ و لا خداوند هاوار آورین،  
و و اَن اژ تنگیلی آزاد کِردی.
- ٧ اَن اژ ری راسی هدایت کِردی،  
تا و شهری هتین کِ قابل زنی کِردن.
- ٨ پس خداوند ارا خاطر محبتی شکر بوشن،  
ارا کارل بلاجویی ارا آمیزای.
- ٩ چون که گییون آرزومن سیر مکرده  
و گییون وسی و چیل خو پر مک.
- ١٠ بعضی و تریکی و ظلمات غنیظ نیشتون،  
زندنیل ظلم و زنجیرل آهنی؛  
چون که و کلوم خدا سرگشی کِردن،  
و شوآر آمتعال قبول نکرده.
- ١٢ پس دلل اَنَلْ ژیر بار مشقت وژ چمونی؛

<sup>x</sup>یاگه: «اژ دس دشمن».



و گتین و یاری رُسُونی نوپی.  
۱۳ آس و تنگی وُرُن و لا خداوند هاوار آورِدِن،  
و آنَل اژ تنگیلون نجات دای.  
۱۴ آنَل اژ تریکی و ظلماتِ غَنِیظ آورِدی دِرر،  
و بَنَلِ آنَل واز کردی.  
۱۵ پس خداوند آرا خاطرِ محبتی شکر بُوشن،  
آرا خاطر کارلِ پِلاجویی آرا آمیزای.  
۱۶ چون که دِرلِ چُودنی و هم مَشکینی،  
و پشت بیتل آهینی دو گت مَکِ.

۱۷ بعضی و یاری ریلِ گناه وُرُن چل بین،  
و آرا خاطر تَأَنَلِ وُرُن ظلم دیان.  
۱۸ گییون آنَل اژ هر خوراکِ عارُ هَت،  
و دروازَلِ گناه نَزیک هَتِن.  
۱۹ آس و تنگی وُرُن و لا خداوند هاوار آورِدِن،  
و و آن اژ تنگیلون نجات دای.  
۲۰ کَلوم وژی کل کردی و شفا دای،  
و آنَل اژ نابودی خِلاصی داتی.  
۲۱ پس خداوند آرا خاطرِ محبتی شکر بُوشن،  
آرا کارلِ پِلاجویی آرا آمیزای.  
۲۲ قریونیلِ شکر گذاری نذر کردن،  
و گِرِدِ هاوار شادی کارلِ آو وازگفت گن.

۲۳ بعضی و کِشتیل و رپی دریا (آو) چن،  
و اَوَالِ عظیم و تجارت مشغول بین.  
۲۴ کارلِ خدای دای  
کارلِ پِلاجویی و ته دریال!  
۲۵ چون که آو قِصِ وتی و وآ طوف و پا کردی  
کِ دریا (آو) موجی بی .  
۲۶ و آسْمُونَلِ پلنگ چن،  
و ته آو هَتِن،  
و نُومِ اِبی مهلکه، گییونی آرا آن نَمَن.  
۲۷ چو مَسَلِ اِبی لا آلا بین،  
و عقلُ آرا پی یا کردنِ مَنِ مائل.  
۲۸ آس نُومِ تَنگی وُرُن و لا خداوند هاوار آورِدِن،  
و آن اژ تنگیلی کیشای دِرر.

٢٩ طوف آرم و ساکت کړدی،  
و موجل دریا (آؤ) هوسیان.  
٣٠ خوشی آکړد چون که آرم گرت  
و آئل و بندر مرادون رهنمونی کړد.  
٣١ پس خداوند که محبتی شکر بوشن  
آرا کارل پلاجوی، آرا آمیزای؛  
٣٢ آو نوم جمعیتل مردمون تعریف گن،  
و نوم جمع شیخل پیرسن.

٣٣ آو رُوخونل، بیاون کړدی  
و گنی آل آو نوم زمین تی؛  
٣٤ و زمین ثمر دار و شورزار،  
آرا خاطر گن کاری گسلی ک نوم آن زندگی مکن.  
٣٥ بیاون حوصل آو مک  
و زمین حُشک و گنی آل آو!

٣٦ وسی ی و ور میلی  
و ور شهری ک بو و آو زندگی کړد ماوژی؛  
٣٧ زمیتل مکارن و مزار جرَس مکن،  
و ثمر پر بار گرد دس مارین.  
٣٨ و آئل برکت مه، و بیشتر موان  
و نیمیلی گله و دنیا آن کم بو.

٣٩ چون آن کم موان و ذلیل و خار موان،  
که ظلم و بلا و ناراحتی،  
٤٠ آو دشمن ورو حاکم مریشی  
و و آئل و بیاون بایر آواره مک.  
٤١ اما محتاج آژ مذلت آن علم مک،  
و اهل مالی چو گله آل کاوزل بیشتر مک.  
٤٢ صالحل ی مومن و خوشی مکن،  
و بی انصافی گراگر دم وړ مونی.

٤٣ هر ک حکیم و ای کار فکر بک  
و محبتل خداوند و ویر باری.

## و یاری خدا پیروژ مویئون

- ۱ خدایا، دل م پایار،  
و تموم وجودم ۷ مَخُوَانِم  
و نُوم پِرسین تو سارَ مَرْنِم.  
۲ ای چَنگِ و بریط خَعَرُ بُوَتُون!  
م دَم صَوَا خَعَرُ مَگَم!  
۳ ای خداوند، تو نُم طایقَل مَخُوَانِم،  
و آرا تو نُم طایقَل شیر مَخُوَانِم.  
۴ چون که محبت تو عظیمه،  
پِلنگ تِر آژ آسْمُوَنَل،  
و وفاداریت تا و اَزَل!
- ۵ خدایا، و آسْمُوَنَل متعال بُو،  
و عَزَّت و تموم زمین بُو.  
۶ و دَسِ راسِ وژ نجات بِ  
و حاجت راوام ک،  
تا دوسدازِلت خِلاصی بَگِرِن.
- ۷ خدا و قُدوسیت<sup>a</sup> وِژم قِص و تِیسی:  
«شِکیم و خوشی قِسمت مَگَم  
و دشت سکوت اندازه مَگِرِم.  
۸ جِلعاد هِن مَن و مَنسی هِن م؛  
إفرایم کلاهخود مَن  
یهودا گُوچون سلطنتیم.  
۹ موآب لَگن دَس شوری مَن؛  
نُوم اِدم پاپوش وِژم ماوِژم،  
و نُوم فلسطین دنگ پیروژی مارِم.»
- ۱۰ کیه کِ مَن و شهر حصاردار اراری؟  
کیه کِ مَن و اِدم رهنمونی کِ؟  
۱۱ مَر نَه تو، خدایا، کِ ایَم رَمُونت،

لاو عبری: «عَزَّتِم».

ز آژ ایر تا

ا یاگه: «و قُدس».

و دبی وگردد سپاهیل ایم نماین دیر؟  
 ۱۲ و نوا دشمن، یاریموگ،  
 چون که یاری انسون بی فایده ای.  
 ۱۳ و خدا پیروژ مویم،  
 اوسن کی دشمنل ایم پایمال مک.

۱۰۹

ای خداوند خدام، یاریم مه

- ۱ ای خدایی کی مپرسیت،  
 بی دنگ نوس!  
 ۲ چون که دم گن کار و دم حق باز وروم وار کیدی  
 وگرد زان دروزن و ضد م قص موشن.  
 ۳ من و فصل کینه توزی و نم گرتن،  
 و بی دلیل وگرد م جنگری مگوان.  
 ۴ و جواو دوسی، مدعی م موان،  
 و همیشه کی م آرا نو دعا مگم.  
 ۵ خوایی من و گنی اجر من،  
 و محبت من وگرد نفرت.  
 ۶ موشن بیایی گن کار یک دچاری؛  
 بیل مدعی و دسی راسی بوسی.  
 ۷ وختی محاکمه ای مگن مجرم بای دیر،  
 و دعایی گناه و حساو بای.  
 ۸ روزلی گم بون،  
 و مقامی یکی تر بگری.  
 ۹ اوللی یتیم بون  
 و زنی بیوه بمینی.  
 ۱۰ بوک اوللی آواره بوان و هواس بکن،  
 و ویرانل مال وژی مینی گن.  
 ۱۱ بوک طلبکار تموم دارایی بگری،  
 و بیگونل رنج زحمتی باری خارت.  
 ۱۲ بوک کسی و او خوایی نک  
 و یتیمی نظر لفظ ناوژی.

۱۳ بُوکِ خاندونی قَطع نُو  
و نُمَلُ و پِشتِ بعدی نَابُودِ بُو.  
۱۴ بُوکِ گناه دودمونی و حضورِ خداوند و ویر باری  
و گناه دآپی هرگس عَف ناو؛  
۱۵ اَن گِراگِر وَرِ نَظِرمِ خداوند بُو  
تا ویر و اَن اَز زمینِ ریثی گن کِ.

۱۶ چون که محبت وَرِ نظرِ ناری،  
بلکه فَخیرِ و مِسْعَضَلِ دیتی،  
و دل اِشکِیالِ تاگه رَمونِ مردن.  
۱۷ چون که لَعنتِ بی دوسِ داشتی  
و نُومِ سَرِ وژی هَتِ هُوَار؛  
و چون که و بَرکتِ دانِ میلی نِری نیاشتی،  
اَز اَو دور بیه.

۱۸ لَعنتِ بی چُو کِراس و کِردیسی وَرِ،  
اَس چُو اَو و وجودی رِخنه کِردیسی،  
و چُو رُونِ و نُومِ سَخُونلی چِی.  
۱۹ بُوکِ اَلَعنتلِ چُو عباپی بُوکِ و دورِ وژی مَپیچی،  
و چُو کمرینی کِ همیشه کَمَرِ مُونی.  
۲۰ بُوکِ خداوند مِدَعیلِ مِنْ هُنْ سِزَا ب،  
اَن کِ و گِییونِ مِ و گنی قِصَ مَوشن.

۲۱ اَمّا تو ای خداوند خداوند،  
اَرَا خَاطِرِ نُومِ وِزَتِ اَرَا مِ عَمَلِ کَ؟  
و وختی محبتِ تو حُوا مِنْ اَزَا کَ.  
۲۲ چون که مِ فَخیرِ و مُحْتاجِمِ،  
و دلم اِشکِیای.

۲۳ چُو سارِ شو نَابُودِ بَیمِ،  
و چُو گلّه اَزِ وَا تَکونِ هُورِدِمِ.  
۲۴ رُونِیلیمِ اِ زورِ رُوزی گِرتِنِ مَرِکی؛  
گِییونِمِ زارِ و ضعیفِ بیه.  
۲۵ حَنَ زارِ مِدَعیلِ بَیمِ؛  
وختی مِنْ بُونِنِ، سَرِ تَکونِ مَن.

۲۶ ای خداوند خدام، یاریم کَ؟  
اَرَا خَاطِرِ محبتِ وِزَتِ نِجائِمِ ب.

۲۷ بیل بَرُننِ كِ يَ دَسِ تَوَنَ،  
 كِ تَو، اِی خِداوند اَو كِرِدَتَ.  
 ۲۸ بیل نُر بَگن، اَمّا تَو بِرَكْتِ بَ؛  
 بیل هِيزَگِرَن و خِجالتِ بُوَانِ،  
 اَمّا خادِمَتِ خوشی كِ.  
 ۲۹ بُو كِ مِدَعِیلِم و رُسوایِ دُچارِ بُوَانِ  
 و نُومِ شَرَمَساری وِرُن چُو رِدا پوشیده بُوَانِ.

۳۰ خِدايَ و دَمِ وِرِمِ شِكرِ خِدا فِرِ مَگَم؛  
 نُمِ فِرِ جَمعِیتِ فِرِ، اَو مَپَرَسِنِ.  
 ۳۱ چَوَن كِه و دَسِ راسِ اِنسَوَن مُحتاجِ موسی،  
 تا اَو اَز اَن كِ و گِیئَوَن اَو فِتوا مَن، نجاتِ بَ.

۱۱۰

و دَسِ راسِ مِ بِنِیشِ

۱ خِداوند و خِداوندِ مِ وِتی:

«و دَسِ راسِ مِ بِنِیشِ

تا اَزَمَوَن كِ دِشَمَنَلِتِ گُرسی ژیرِ پالِتِ گَم.»

۲ خِداوند گُوچُونِ قِدرَتِ اِختِیارِ تَوَنِ

اَز صَهِیَوَن دِرِیَزِ مَكِ؛

نُمِ دِشَمَنَلِتِ پانِشاهِی كِ.

۳ و نُومِ رُوژی كِ اِرا جِنگِ وِگِرِدِ

قِومِ تَو و مِیلسی و وِرِ مِتی كِ بَچَنگی.

پاك و شِكوهِی مَقَدَسِ،

جائِلِ تَو چُو یخِ اَووی

هَر رُوژِ تازِه مُوَانِ.

۴ خِداوند قَسَمِ هُوَرَدِی

و بِشِیمُونِ نِماوِ كِ:

«تَو هَمِیشِه كاهِنِ نِی اِینِ،

و مَقومِ مِلِكِی صِدِیقِ.»

۵ خِداوند و دَسِ راسِ تَوَنِ!

اَو رُوژِ خِشَمِ وِرِی پانِشالِ مَگُوایِ یَكِ.

<sup>۶</sup> اَوْ قَوْمَلِ قَضَاوَتِ مَكِ  
 وَاَنْ اَزْ لَشَلِّ پَرِ مَكِ  
 و رَئِيسَلِ وَاَسْرَتَا سِرِ زَمِيْنِ مَكُو اِي يَكِ.  
<sup>۷</sup> اَوْ اَزْ رُو نَزِيكِ رِي مَرِي؛  
 اَسْكَ سِرِ وِزِي مَكِرِي بِلَنَگِ.

۱۱۱

## کارلِ خداوندِ عظیمِ

<sup>۱</sup> هَلَلُوياَه!  
 خدا و تمومِ دلِ شکرِ مُوشِمِ  
 و شورایِ صالِحِ،  
 نُمِ مِلَتِ.  
<sup>۲</sup> کارلِ خداوندِ عظیمِ  
 اَنْ کِ اَزْ اَنْ خَوْشَنِ مایِ،  
 و تمومی و نُومِ اَنْ فِکِرِ مَگَنِ.  
<sup>۳</sup> کارِ اَوْ پَرِ اَزْ عَزَتِ و شِکُوَه،  
 و عدالتیِ پایارِ، تا و ابدِ!  
<sup>۴</sup> اَوْ وِزِي و کارلِ بِلَا جُوِي سِنَا سُو نِي؛  
 خداوندِ فِیاضِ و رَحِيْمِ.  
<sup>۵</sup> اَوْ خدا ترسَلِ وِزِي رُو وِزِي داسیِ  
 و عهتِ وِزِي تا و ابدِ و پِرِ دِرِي.  
<sup>۶</sup> قُوَاتِ کارلِ وِزِي و قومِ وِزِي اِعْلُوْمِ مَكِ،  
 تا مِرايْتِ قَوْمَلِ و اَنْ بِ  
<sup>۷</sup> کارلِ دَسَلِي حَقِ و وِروِ عدَلِ،  
 و ماوِ و رُو تمومِ حَکْمَلِي حِساوِ کِ اِي نِ.  
<sup>۸</sup> اَنْ پایارِنِ تا ابدالابادِ،  
 کِ و راسیِ و بِنِیا نِ نِیا سِي.  
<sup>۹</sup> فدیهِ اَرَا قومِ وِزِي کِلِ کِرِدِي،  
 و عهتِ وِزِي همیشه اَنْجومِ دایِ؛  
 قُدوسِ و بِلَا جُوِي اَنُومِ اَوْ!  
<sup>۱۰</sup> ترسِ اَزْ خداوندِ شروعِ حَکْمَتِ،

آن کی و حکمَل آو عمل مکن فہمین خُوا.  
پڑسین آو تا و ابد پایار

۱۱۲

## آیم صالح ہرگس نمک اپی

۱ ہللویاہ!

خُشال گسی کی آڑ خداوند زَل مچوتی،  
و آڑ آنجوم فرموتل آو فیر خوش ماتی.

۲ آوللی آڑ دلاورل زمین،

پشت ایمل صالح ہمارکن.

۳ دولت و پاتشاهی و مال اوس

و صالحی ہمیشہ پایار.

۴ و نُوم تریکی، نور آرا ایمل صالح مہ،

آرا انسون فیاض و رحیم و صالح.

۵ ہمارک انسون دس دل واز و گسی کی قرت مہ،

کی نُوم کارل وڑ بانصاف.

۶ چون کہ صالح ہرگس تگون نِمری

آو تا و ابد و ویزل قمینی.

۷ آڑ خورُ بد زَل نِمچوتی

دلی مُحکم

و خداوند توکل یری.

۸ دل آو پایار

و زَل نِمچوتی

تا وختی کہ و پیروزی و دشمنلی سیل کی.

۹ و دس دل وازی و مسعضفل مہ

صالحی ہمیشہ پابن؛

شاخش<sup>۱۰</sup> و عزت علم موان.

۱۰ آیم گن ی مونی و خشم مای

و دِنُو و سَر یک مساپی، نابود ماو،

آرزو گن کارل خراو مک!



## کيه چو

۱ هلولياه!

ای خدمتکارل خداوند، پيرسين!

نوم خداوند پيرسين!

۲ نوم خداوند بمارک بو

آژ ايسن تا ابدالاباد!

۳ آژ جايي کي هوار مه تا جايي کي هوار منيشي،

نوم خداوند پيرسريا بو!

۴ خداوند و تموم قومل متعال،

و عزت او و بلنگي آسموتل!

۵ کيه چو خداوند خدای ايم

ک و عرش فلک نيشتي؟

۶ او کي سمراري هوار

تا و آسموتل و زمين سيل کي.

۷ او ندار آژ خاک هيژ مه،

و محتاج آژ نوم اشغائل بلنگ مک؛

۸ تا آنل و اميرل سرور کي،

وگرډ اميرل قوم وژ.

۹ زين مزا خانواده دار مک،

دا خشال آرا اولل.

هلولياه!

## آژ حضور خداوند برك

۱ آس كه اسرائيل آژ مصر ارهت،

و خاندون يعقوب آژ نوم قوم غريو كتل،

۲ يهودا قدس خدا بي

و اسرائیل مَکونی آرا پاتشاهی.

۳ دریا (آؤ) دیتی و هیوای،  
و اُردن گِل هُوردی دُما؛  
۴ کوه آل چو قوچ خِنجَلکَ مَکین  
و کوه آل چو وِرک!

۵ ای دریا، و توچ بی کی هیواین؟  
و ای اُردن، کی و دُما گیت هُورد؟  
۶ ای کوه آل، کی چو قوچ خِنجَلکَ مَکینتو  
و ای تپهل، کی چو وِرک خِنجَلکَ مَکینتو؟

۷ ای زمین بُو آرک!  
آژ حضور خداوند،  
آژ حضور خدای یعقوب؛  
۸ کی صخره آ حوض آؤ کِردی،  
و گُچک خارا آ گنی آؤ!

۱۱۵

نُوم وِزْمُون عَزَّت مه

۱ تَه ایمیه، ای خداوند، تَه ایمیه!  
بلکه نُوم وِزَّت عَزَّت ب،  
آرا خاطر محبت و وفاداریت!

۲ آرا چَ قومل بوشن:  
«خدای آن هاکو؟»  
۳ خدای ایم و آسْمُون،  
آو هر چی کی پتی و آنجوم مَرسینی.

۴ اَمّا بَتل آن آژ نقره و طلا،  
کار دَسَل انسون!  
۵ دَم دِرن اَمّا قِصَ نِمَگن!  
چِم دِرن اَمّا نِمُون!  
۶ گوش دِرن اَمّا نِمَشْتُون!  
پت، اَمّا بُو نِمَگن!

۷ دَسَلِ دِرِن، اَمَّا حَسِ نِمَكِن!  
پال، اَمَّا رِپِي نِمَجِن!  
و دَنگِي اَرْتِي وِرُن نِمَارِين!  
۸ گَسَلِي كِي اَن مَسَارِن اَن چُو وِرُن مُوَان،  
و هَر كِي و اَن توكَل كِي چُو اَن مُو.

۹ اِي اسرَائِيل، و خدَاوند توكَل گَن!  
اَو ياور و سِپَر هُمِي.<sup>d</sup>  
۱۰ اِي قوم هارون، و خدَاوند توكَل گَن!  
اَو ياور و سِپَر هُمِي.  
۱۱ اِي خدَا تِرْسَل و خدَاوند توكَل كِي تُون!  
اَو ياور و سِپَر هُمِي.

۱۲ خدَاوند اِيَم و وِير اوردِي اِي اَو بِرَكْتِمُون مِه.  
اَو قوم اسرَائِيل بِرَكْت مِه،  
اَو قوم هارون بِرَكْت مِه.  
۱۳ اَو خدَا تِرْسَل بِرَكْت مِه  
اَر كِلِنگ و گوجَر.

۱۴ خدَاوند و هُم بيشْتَر ب،  
هُم و اَو لَبُون،  
۱۵ بمارِيك خدَاوند بُونُون،  
كِي اَسْمُون و زمين دُونَس كِرْدِي.

۱۶ اَسْمُونَل، اَسْمُونَل خدَاونِدِن  
اَمَّا زمين و اَميزاي داسِي.  
۱۷ مِرْدِيل نِي اِن كِي خدَا مِپَرَسِن،  
و نِه اَن كِي و ديار پِي دَنگ مِچِن!  
۱۸ اِيَم اِيَم كِي خدَا مِپَرَسِيم،  
اَر ايسَن و تا ابدالاباد.  
هللوياه!

## خدا دوس مُورِم

۱ خدا دوس مُورِم،  
چون که دنگ م و هاوار التماسه شِنفتیسی.  
۲ وختی گوش وژی و م داسی،  
و روژل زینی وژی مَخوَانِم.  
۳ بَنَلِ ناهات و مِل م پیچی،  
فشارلی هاویه م گرتی،  
و تَنگی و ناراحتی گرفتار هَتِم.  
۴ آس نُوم خدا خُوَانِم وِتِم:  
«آی، ای خداوند، گِیُونِم خِلاصی مه!»

۵ خداوند فیاض و عادل؛

خدای ایَمِ رحیم.

۶ خداوند نادُنَلِ آو حفظ مکن؛

آو ذَلت و خاری م مین نجات داتی.

۷ ای گِیُون م و آرمی وِژت اِرگِیرد،

چون که خداوند و تو خُوای کِردیسی.

۸ چون که تو گِیُون مین آژ مردن آزاد کِردین،

و چَمَلِم آژ آسِر،

و پالم آژ گَتِن،

۹ تا و حضورِ خداوند گوم هیزدم،

و سرزمینِ زنی آل!

۱۰ ایْمون داشتیم، پس وِتِم: ۹

«فِر ذلیل بیَم!»

۱۱ و پَریشُونی وِژم وِتِم:

«تموم اَمَل دُرُوزِن!»

۱۲ دِاین وِژم و خداوند چُو ادا بگم،

آرا تموم خُوایلی کِ م کِردیسی؟

۱۳ پیاله نجات هیزم

و نُوم خدا مَخوَانِم.

۱۴ نِذِرِلِ وِژم و خداوند ادا مگم،

---

۹ «ایْمون کِرد هر چن کِ

و حضورِ تمومِ قومی.

۱۵ مِردِنِ سرسپردلِ خداوند  
و نظرِ آوِ گِرُن.

۱۶ ای خداوند، مِ نُوگرِ تونم؛  
نُوگرِ تو و گِرِ کلفتِ تو؛  
تو بَنَلِ مِ نِ واژتِ کِرِد!

۱۷ قَرُبُونِی شکرِ کِرِدنِ و تو تقدیمِ مَگم  
و نُومِ خداوندِ مَحُوَانِم.

۱۸ نِذِرَلِ وِژمِ و خداوندِ اِدا مَگم،

و حضورِ تمومِ قومی،

۱۹ و منزَلِ مالِ خداوند،

نُمِ تو، بادِ ای اورشلیم!

هللویاه!

۱۱۷

وفاداریِ خداوندِ همیشه گِی

۱ ای تمومِ قومل، خدا بَیْرَسِن!

ای تمومِ ملتل، بَیْرَسِی!

۲ چون که عظیمِ محبتِ آوِ و اِیم،

و همیشه گِی وفاداریِ خداوند.

هللویاه!

۱۱۸

محبتِ آوِ همیشه گِی

۱ خدا شکرِ بُوشیت، چون که خُوَه

و محبتِ آوِ همیشه گِی.

۲ اسرائیلِ بُوشی:

«محبتِ آوِ همیشه گِی!»

آیاگه: «نُوگرِ تو

۳ خاندونِ هارون بوشن:

«محبّتِ او همیشه گی!»

۴ خدا ترسل بوشن:

«محبّتِ او همیشه گی!»

۵ و تنگی و ژم خداوند خُوآنم،

و خداوند حاجت راوام کِردی، و مِ فِرهُونی داتی.

۶ خداوند وگِردِ مِ، پس زَلَمِ نِمچو.

انسون و مِ چَ مَتُونی بِکِ؟

۷ خداوند چو یاور مِ وگِردِ مِ؛

پس و پیروژی و وگسلی کِ! مِ بَدُ مای سِیلِ مگم!

۸ پلامار بردن و خداوند بیتر

آژ حساو کِردن و زو انسون.

۹ پلامار بردن و خداوند بیتر

آژ حساو کِردن و زو امپزل.

۱۰ تموم قومل دور مِئو گِرتن،

اما و نُومِ خداوند و آنلِ قَطعِ کِردم.

۱۱ آژ هر جا دورمِ گِرتن،

اما و نُومِ خداوند آنلِ قَطعِ کِردم.

۱۲ چو گنجِ دورمِ گِرتن،

اما چو آگری که نِیمِ پتلی خار آزای کور بین؛

و نُومِ خداوند آنلِ قَطعِ کِردم.

۱۳ سخت و مِ فشارِ آورِدنِ ۸ تاگه بِکِ!م،

اما خداوند یاریم داتی.

۱۴ خداوند قُوآت و شیر مِ؛

او بَیسَ نجاتِ مِ .

۱۵ هاوارلِ شادی و پیروژی

و چائِرلی پارسالِ موشی:

«دَسِ راسِ خداوند کامراوا ماوا!

۱۶ دَسِ راسِ خداوند متعال،

دَسِ راسِ خداوند کامراوا ماوا!»

۹ و عبری: «موشی».

۱۷ مِ نَمِيمِمْ، بلكه زندگي مگم،  
و كازل خداوند وارگفت مگم.  
۱۸ خداوند مین فر تشر داتی،  
اقا م نگشتی!

۱۹ دروازل صالحی و روم واز كیدی،  
تا و نوم آن بچم و خدای شکر بوشم.  
۲۰ یسن دروازه خداوند  
ک پارسال و او مان نوم.  
۲۱ تون شکر موشم ک مین حاجت راوا كیدین،  
و بین نجات م!

۲۲ گچکی ک معمارل رد كیدن  
مهمترین گچک بنا<sup>h</sup> بیه!  
۲۳ سی خداوند كیدی  
و نظر ایتم بلاجوی آمای!  
۲۴ یسن رورزی ک خداوند دوس كیدی،  
و نوم او خوشی و شادی کیم!

۲۵ آی ای خداوند، نجاتمون ب!  
آی ای خداوند، کامیابی و ایتم ب!

۲۶ بمارک آوک و نوم خداوند مای!  
آر مال خداوند، هم بركت مایم.  
۲۷ خداوند خدای،

و او نور وژی و ایتم تابو كیدیسی!  
قربونی عید و قرصل بونین،  
و شاخل مذبح!

۲۸ خدای م تونی،  
و تو شکر موشم!  
خدای م تونی،  
و تون متعال مخوانیم!

۲۹ خداوند شکر بوشیت چون که خُوا  
و محبتی همیشه گی!

۱۱۹

الف

- ۱ خُشالِ آتلی که ریلِ زندگیون بی عیو،  
و نُومِ شریعتِ خداوند ریِ مچن.
- ۲ خُشالِ آتلی که کُومِ آو آنجوم مَن،  
و تمومی دلِ مینی آو مکن.
- ۳ آن که هُوجِ کارِ خطایی نِمکن،  
بلکه نُومِ ریلِ خدا ریِ مچن.
- ۴ تو دستور داین که  
فرمونلت و دختِ آنجوم بو.
- ۵ کاشکی که ریلِ مِ  
آژ آنجوم دانِ حکمِ تو مُحکم بو.
- ۶ آسِ خیتِ خجالتِ نُموام  
وختی که گلِ فرمونلتِ وِرِ نظرمِ مارم.
- ۷ وختی که قانونلتِ که زو عدل، مگرما،  
و دلی راسِ ستایشتِ مگم.
- ۸ حکمِ آنجوم مَم،  
هرگسِ وِلِمِ نِک!

ب

- ۹ چو، پیا! جالِ ریِ وژی پاکِ نِگداری کی؟  
و آنجوم دانِ کُومِ تو!
- ۱۰ و تمومِ دلِ مینیتِ مگم؛  
نیلِ آژِ فرمونلتِ تو دورِ بوام.
- ۱۱ کُومتِ نُومِ دلِ وژمِ امارِ کِردم،  
تا وینیتِ گناهِ نِگم!
- ۱۲ ای خداوندِ ستایشتِ مگم  
حکمِ وژتِ و مِ ملایِ ده.
- ۱۳ و لُوالِ وژمِ دُواره،  
تمومِ قانونلی که آژِ دمتِ هتیِ دِرر، وازگفتِ مگم.
- ۱۴ آژِ آنجوم دانِ کُومِ تو خوشیِ مگم،



هر هُنَّ كه وختی ثروتِ فِرایی مَكَم دیا!  
 ۱۵ وَ حَكْمَلِ تَوْ فِرَ فِكْرَ مَكَم،  
 وَ چَمَمِ اَز رَيْلِ هِيَزِ نَمَم.  
 ۱۶ اَز حَكْمَلِ تَوْ كَيْفِ مَكَم؛  
 كَلُومِ اَز ویرمِ نَمَجُو.

ج

۱۷ وَ خَادِمِ كِرَمِ كَ  
 تا زنی بِمِینمِ وَ كَلُومِ اَنجُومِ بَم.  
 ۱۸ چَمَلَمِ بِلَ تَاخ  
 تا اَز شَرِيعَتِ چَتِیلِ بِلَاجُویِ بُونَم.  
 ۱۹ مِ رُو زَمِینِ غَرِیومِ؛  
 فرمونلِ وِژتِ اَز مِ قُومِ نَك!  
 ۲۰ گِیُونِمِ اِ حَسْرَتِ قَانُونِلِ،  
 گِرِگِرِ مَسِیرِی!  
 ۲۱ تَوْ وَ غَرُورِ دَا رِلِ لَعْنَتِ یِ، تَشَرِّ مِ اِینِ،  
 آنلیِ كه اَز رِیِ فرمونلِ تَوْ دُورِ مُوَانِ.  
 ۲۲ نَنگِ وَ خَارِیِ اَز نَمِ هِیَزِدِه،  
 چونِ كه كَلُومِ اَنجُومِ مَم.  
 ۲۳ حَتِی اَر حَاكَمَلِ دُورِ یِکِ جَمَعِ بُوَانِ وَ اِ ضِدِّ مِ نَشَقَهِ بَكِیشِنِ،  
 اَمَا اِیِ خَادِمِ وَ حَكْمَلِ تَوْ فِرَ فِكْرَ مَكِ.  
 ۲۴ كَلُومِ خُوشِیِ مِینِ،  
 اَنَنِّ كِه مِ رَهِنِمُویِ مَكَنِ.

د

۲۵ گِیُونِ مِ چَسِیِ سَنِ خَاكِ؛  
 اَجُورِ كه نُومِ كَلُومِ وَتِینِ، مِ زِنیِ كَا!  
 ۲۶ وختیِ كه رِیلِ وِژمِ وَازگُفْتِمِ كِردِ، تَوْ جَوَاوِ مِینِ دَا؛  
 حَكْمَلِ وِژتِ وَ مِ مِلَایِ بِ.  
 ۲۷ رِیِ حَكْمَلِ وِژتِ وَبِینِمِ حَالِیِ كَا؛  
 اَسَنِّ نُومِ كَا رِلِ بِلَاجُویِلِ تَوْ فِرَ فِكْرَ مَكَمِ.  
 ۲۸ گِیُونِ مِ اِخِنِ خُصَهِ دِریِ كه دِریِ مُوَا آوِ،  
 هَر اَجُورِ كه نُومِ كَلُومِ وَتِینِ، قُوَاتِمِ بِ.  
 ۲۹ رِیلِ دُرُوَا اَز مِ دُورِ كَا،  
 لُفَطِ كَا وَ شَرِيعَتِ وَبِینِمِ مِلَایِ دِه.  
 ۳۰ مِ رِیِ وَفَادَارِیِ نِیْشُونِمِ كِردِیِ،

و قانونلِتْ نُوا رُوم نِيَامَ.  
 ۳۱ ای خداوند، مَجْسَبَمْ كَلُومْ تو؛  
 نیل خیتِ خجالتِ بُوام.  
 ۳۲ نُوم رِی فرمونلِ تو مَنَمَر دَا،  
 چون که تو دلِ گِنگِ مِاینِ بینم.

هـ

۳۳ ای خداوند، رِی حکمِلِ وِرتِ وِبینمِ مِلاى دَه؛  
 اَسْ اَنَلْ تاگه آخِرِ اَنجومِ مَم.  
 ۳۴ وِبینمِ قَهْمِ بِ تا شریعتِ اَنجومِ بَم؛  
 و تمومی دلِ و اَن عملِ گَم  
 ۳۵ مِ نُومِ رِی فرمونلِ وِرتِ هِدایتِ کَ،  
 چون که خوشیِ مِ نُومِ اَنَسْ.  
 ۳۶ دَلَمِ بَگِردِنِ طِرِفِ كَلُومِ وِرتِ،  
 و نَه اَرَا نَفَعِ بَرَدِنِ وِرتِ.  
 ۳۷ چَمَلِمِ اَز سِیلِ كَرَدِنِ چِیلِ بِ اَرزشتِ بَگِردِنِ اَلَا،  
 و نُومِ رِیلِ وِرتِ مِ زِنِیِ كَ.  
 ۳۸ وِعدِه اِیِ كِه و خادمتِ دایِنِ بَرقرارِ كَ،  
 اَو كِه، و اَنَلِ كِه ترسِ تو ها نُومِ دَلُ وِعدِه دایِنِ.  
 ۳۹ نَنگِ كِه اَز نِیِ زَلَمِ مَچُو اَز مِ باوَرُ لَا،  
 چون که قانونلِ تو خاصِ.  
 ۴۰ اَرَا حَكَمِلِ شوقِ دِرمِ،  
 و عَدَالَتِ وِرتِ، مِ زِنِیِ كَ!

و

۴۱ ای خداوند، بیلِ محبتِ پَرَسِیِ بینمِ،  
 و هَم پِر نجاتِ تو، هر اَ جُورِ كِه وِعدِه دایِنِ.  
 ۴۲ اَسْ مَثُونِمِ جِواوِ كَسَلِ كِه وِبینمِ دُشمینِ مَن، بَم،  
 چون که توكلِ مَكَمِ كَلُومِ تو.  
 ۴۳ كَلُومِ راسیتِ اَز دَمِ گَنِ ناوَرُرا!  
 چون که و قانونلِ تو اَمیدِمِ بَسْتِیِ.  
 ۴۴ شریعتِ همیشه اَنجومِ مَم،  
 تاگه ابدِ اَرَا همیشه!  
 ۴۵ نُومِ رِی پِتِ پینیِ رِیِ مَچَمِ.  
 چون که مینیِ حکمِلِ تو بَیمِ،  
 ۴۶ لا پاتشالِ اَز كَلُومِ تو قِصِ موشِمِ

و شرمسار نیام  
 ۴۷ چون که خوشی مِ ها نُوم فرمونلِت،  
 که دوسون مُأرِم.  
 ۴۸ دَسَلِ وِژِم وَ سو فرمونلِت که دوسون دِرِم، هِیَر مَم،  
 و دربارِه حکمَل تو فِر فِکِر مَکَم.

ز

۴۹ کَلُوم وِژِت که وَ خادِمِت وِتِیْن، بَار وِیِرِت،  
 که وَ اَو اُمیدوارِم کِیِرِت.  
 ۵۰ نُوم تَنگِیِم، دِلهائِ مِ یَسَ که  
 وَ عده تو، مِ زِی مَکِ.  
 ۵۱ غروردازل فِر وَ رِیَشَم مَخِن،  
 اَمّا مِ اَز شریعِت تو رُو گِرْدُن نِمُوام.  
 ۵۲ ای خداوند، موقعی که وَ قانونلِت که اَز قدیم هَن، فِکِر مَکَم،  
 دِلهائِ مَگِرِم.  
 ۵۳ اَرَا خاطِرِ شَرکازِلِی که شریعِت وِل کِیِرِدَن،  
 اَکِر اَزِنِم چِی.  
 ۵۴ نُوم مالِم که اِ غَریوئِ  
 حکمَل تو بیئَس اَوازِ مِ.  
 ۵۵ ای خداوند، شو نُمِت مایِم وِیِرِم،  
 و شریعِت اَنجوم مَم.  
 ۵۶ اِبِی پَرَکَت کَنتِیَس نُوم داموئِم،  
 که حکمَلِت اَنجوم دامِ.

ح

۵۷ خداوند نَصو مِیْن؛  
 عهت مِ اُنِم که کَلُومِت اَنجوم بَم.  
 ۵۸ وَ تمومی دَل دُم لَفط توئِم،  
 وَ اَجُورَ که وَ عده دایِن وَ بیِنِم لَفط یَکَا!  
 ۵۹ وَ ختی وَ رِیَلِ وِژِم فِکِر مَکَم،  
 پالِم مَکِیِرْدِنِم طِرِفِ کَلُومِت.  
 ۶۰ اَرَا اَنجوم دااِن فرمونلِت،  
 مَنِمَر دُو وَ سِنِگ سَنگ نِمَکَم.  
 ۶۱ وَ یِ که قَرَضِلِ شَرکازِلِ دورِم مَپِیچی،  
 اَمّا شریعِت اَز وِیِرِم نِم اُرِم.  
 ۶۲ اَرَا خاطِرِ قانونلِت که رُو عدلِن

نصم شو هیز مگریم تا ستایشیت گم،  
 ۶۳ وگرد تموم ایمل خداترس رفیقم،  
 آنلی که حکمل تو آنجوم من.  
 ۶۴ ای خداوند، زمین اژ محبت تو پر؛  
 حکمل ورت و م ملای ب!

ط

۶۵ ای خداوند، هر آ جور که نوم کلومت و تین  
 و خادم ورت خوایی کردین.  
 ۶۶ و بینم معریقت و قضاوت دؤوس ملای ب،  
 چون که و فرمونلت ایمون درم.  
 ۶۷ نواتر اژی که بلا بای سرم، اژ ری تو دور بیم،  
 اما ایسک کلومت آنجوم مم.  
 ۶۸ تو خاصین و خوایی مک این؛  
 حکمل ورت و بینم ملای ب.  
 ۶۹ غروردازل، و دزو و بینم تهمت من،  
 اما م و تمومی دل حکملت آنجوم مم.  
 ۷۰ دل آن سخت چو گچک،  
 اما م اژ شریعت تو کیف مگم.  
 ۷۱ آرام خوا که ناهایم هت،  
 تا حکملت بگرما.  
 ۷۲ شریعتی که اژ دمت مای درر آرانم،  
 اژ هزارن تیکه، طلا و نقره بیتر.

ی

۷۳ دسل تو، م دؤوس کردی و شکیم داتی؛  
 و بینم فهم ب تا فرمونلت بگرما.  
 ۷۴ کسلی که ا تو زلن مچو، من مونن و شادی مگن،  
 چون که و کلوم تو امید بستیم.  
 ۷۵ ای خداوند، مژنم که قانونل تو عدلین،  
 و نهاتی که و سرم آوردین، حقم.  
 ۷۶ بیل محبت تو دلهایم ب،  
 هر آ جور که و خادمیت وعده داین.  
 ۷۷ بیل رحم تو و بینم پرسی تا زنی بمینیم،  
 چون که شریعت تو خوشی من.  
 ۷۸ بیل تاگه غروردازل خیت خجالت بوان

چون که وَ حَقِّ بَازِي، حَقِّم هُوْرُدُ،  
 اَمَّا مِ دِرْبَارِه حَكْمَلِ تُو فِرَ فِكْرَ مَكِّم.  
 ۷۹ بیل تاگه خداترسل بان لا م،  
 تاگه کَلُوْمِ تُو بِزْنِ.  
 ۸۰ بیل تاگه دل مِ حَكْمَلِ تُو بی گم و زیاد آنجوم ب،  
 تا خیتِ خجالت نُوام!

ک

۸۱ گییونم حسرتِ نجاتِ تُو دِری،  
 م وَ کَلُوْمِتِ اُمیدوارِم.  
 ۸۲ چَمَلِمِ اَرَا وَعَدِه تُو حسرتِ مَکِیشی؛  
 مَپَرِسِم: «بِس کی مِ دلہای مِ این؟»  
 ۸۳ چون کہ چُو مَشْکِی بِيَمِ کہ گونی،  
 اَمَّا هِنِ حَكْمَلِتِ اَرُو ویرم نوردم!  
 ۸۴ تاگه کی ابي خادمتِ طاحتِ باری؟  
 اَنی کی کسلی کہ عَدَاوَمِ دَانَ قَضَاوَتِ مَکِ اِنِ؟  
 ۸۵ غروردارل اَرَا اِنِم چہ گَنَن تَا مِ باوَرِنِ نُومی،  
 اَن طَبَقِ شَرِيعَتِ تُو زَنْدَگِی نِمَگَن.  
 ۸۶ ماو! رُو گُلِ فَرْمُوْنَلِتِ حِساو کِرْد؛  
 اَن وَ دَرُوْاَلِ عَدَاوَمِ مَن؛ یاریم ده!  
 ۸۷ نَزِيکِ بِي اَرُو زَمِيْنِ نَابُوْدِمِ گَن،  
 اَمَّا مِ حَكْمَلِتِ وِلْمِ نَکِرْدِي.  
 ۸۸ اَرَا خَاطِرِ مَحَبَّتِ وِزْتِ مِ زِنِي کِ،  
 تاگه کَلُوْمِ کہ اَرُو دَمِتِ مَائِ دِرَرِ اَنجُوْمِ بَم.

ل

۸۹ ای خداوند، کَلُوْمِ تُو نُومِ اَسْمُوْنَلِ  
 تاگه ابد برقرار.  
 ۹۰ وفاداری تُو پِشتِ تَرِ پِشتِ،  
 تُو بِنِيانِ زَمِيْنِ نِياتِ، و زَمِيْنِ مُحَكِّمِ هُوَسِيَايِ.  
 ۹۱ اَن وَ حَكْمِ تُو تاگه ايمروژ هُوَسِيَايِ،  
 چون کہ گُلِ چي، هاوِ خَدَمَتِ.  
 ۹۲ اَر اَرُو شَرِيعَتِ كِيْفِمِ نَمَكِرْدِ،  
 هر نُومِ نَاهَاتِ وِزْمِ هِلَاكِ مِيَامِ!  
 ۹۳ حَكْمَلِتِ هَرگِيسِ اَرُو وِيرِمِ نِمُوْرِمِ،  
 چون کہ اِگَرِدِ اَن مِ زِنِي كِرْدِيْنِ!

۹۴ مِ هِنِ تُونِمِ؛ نِجَاتِمِ بِ!  
چون که مِنی حَکَمَلِتِ بِيَمِ.  
۹۵ شَرِکَارَلِ کُلِ گِرِتِنِ تا نَابُودِمِ گَن،  
اَمَّا کَلُومِ تو هاوا نُوا چِمِمِ.  
۹۶ آرا هر چی کَامَلِی، حدی مُونِمِ،  
اَمَّا فرمُونَلِتِ هُوچِ حدی نِرِن!

م

۹۷ شَرِيعَتِ چَنِ دوسِ مُؤَرَمِ!  
تمومِ روژِی بِيَسِ فِکِرِمِ.  
۹۸ فرمونِ تو مِ آژِ دِشْمَنَلِمِ دُونَا تِرِ مَکِ،  
چون که همیشه هاوا لا مِ.  
۹۹ فَهَمِمِ آژِ تمومِ مِلایِ کِرَلِمِ بِيَشْتِرِ بِيَه،  
چون که نُومِ کَلُومِتِ فِرِ فِکِرِ مَکِمِ.  
۱۰۰ مِ بِيَشْتِرِ آژِ رُوجَرْمِیَلِ حَالِیَمِ مُو،  
چون که وَ حَکَمَلِتِ عَمَلِ مَکِمِ.  
۱۰۱ نُوا پَا وِرْمِ آژِ هر رِیِ بَدِ گِرِتِمِ،  
تا کَلُومِتِ اَنجُومِ بَمِ.  
۱۰۲ آژِ قَانُونَلِتِ رُوگِرِدُنِ نِمُوَامِ،  
چون که تو وِرْتِ، مِلایِمِ دَايِنِ.  
۱۰۳ کَلُومِ تو وَ کَامِمِ چَنِ شِرِیَنِ،  
وَ دَمِمْ آژِ عَسَلِ شِرِیَنِ تِرِ!  
۱۰۴ وَگِرِدِ حَکَمَلِ تو فَهَمِیدِهِ مُوَامِ  
آرا یَسِ که آژِ هر رِیِ دُرُو بِيَزَارِمِ!

ن

۱۰۵ کَلُومِ تو آرا پَالِ مِ چِرَاخِ،  
وَ آرا رِیَمِ، نَوَرِ.  
۱۰۶ قَسَمِ هُورِدِمِ وَ سَرِ قَسَمِمْ هُوسِیَاَمِ،  
تا قَانُونَلِتِ که رُو عَدَلِنِ، اَنجُومِ بَمِ.  
۱۰۷ فِرِ نَاهَاتِمِ هَتِیَه؛  
ای خِداوندِ، هر آ جُورِ که نُومِ کَلُومِتِ وِتِنِ، زَنِیَمِ کِ.  
۱۰۸ ای خِداوندِ، ستایشْتَلِی که آژِ دِلِ پِیَشْگِشْتِ مَکِمِ، قَبُولِ کِ،  
وَ قَانُونَلِ وِرْتِ وَ مِ مِلایِ دَه!  
۱۰۹ مِ همیشه گِیُونِمِ ها نُومِ مِشْتِمِ،  
اَمَّا شَرِيعَتِ اِ وِیرِمِ نِمَچُو.

۱۱۰ شَرکازِلِ اَرَايِمِ دَامِ جَعْفُونَو،  
 اَمَّا مِ اَزْ رِبِي حَكْمَلِتِ دُورِ نِمُوَامِ.  
 ۱۱۱ کَلُوْمِتِ تاگِه اَبَدِ مِيراثِ وِژْمِ،  
 چَوْنِ کِه اَوِ خُوشِي دَلَمِ!  
 ۱۱۲ مِ وَ اَنجُومِ دالانِ حَكْمَلِ تُو دَلِ بَسْتِمِ،  
 اَرَا هَمِيشِه تاگِه اَخِرِ.

س

۱۱۳ مِ اَزْ مَرْدَمِي کِه دُو دِلِنِ بِيزارِمِ،  
 اَمَّا شَرِيعَتِ دُوسِ مِ اَرِمِ.  
 ۱۱۴ تُو پِلَامارِ وَ سِپَرِ مَنِينِ،  
 وَ کَلُوْمِتِ اُميدِ بَسْتِمِ.  
 ۱۱۵ اِي گَنْ کازِلِ اَزْ مِ دُورِ بُوَانِ،  
 تا فَرْمُونَلِ خِدامِ اَنجُومِ بَمِ!  
 ۱۱۶ هَرِ اَجُورِ کِه وَعَدِه دايِنِ، مِ بَرَقَرارِ کِ تا زِي نِي مِمينِ،  
 وَ نِيَلِ نُوْمِ اُميدِ وِژْمِ خِيَتِ خِجالَتِ بُوَامِ!  
 ۱۱۷ اِ پِشْتِي مِ بُوَرِ دِرِرِ تا نِجاتِ بِيگَرِمِ،  
 وَ هَمِ يَزْ حَكْمَلِتِ هَمِيشِه وَرِ نَظَرِمِ داشْتُوْمِ.  
 ۱۱۸ تُو گَلِ اَنلِي کِه اَزْ حَكْمَلِتِ مَانِ دِرِرِ اَزْ وِژْتِ مَرْنِينِ؛  
 چَوْنِ کِه فَتَلِ اَنِ بِي فَايدِي.  
 ۱۱۹ تُو تَمُومِ شَرکازِلِ زَمِينِ، چُو پَزِيَزِ هاوا مِ اَيْنِ؛  
 اَرَا يَسِنِ، کَلُوْمِتِ دُوسِ مِ اَرِمِ.  
 ۱۲۰ اَزْ تَرَسِ تُو بَدَنِمِ مایِ رِکِ؛  
 اَزْ قِضاوَتِلِتِ زَلَمِ مَجُو.

ع

۱۲۱ مِ اَجِي کِه عَدَلِ وَ اَجِي کِه دُورَسِ اَنجُومِ دَامِ؛  
 وَ اَيْمَلِي کِه ظَلَمِ مَكَنْ بِيِنِمِ وَاگِدارِمِ نَكِ.  
 ۱۲۲ نُوگَرِ وِژْتِ خَاطِرِجَمِ کِ کِه وَبِيِنِي خُوايِي مَكِ اَيْنِ،  
 نِيَلِ غَرُورِ دَازَلِ وَبِيِنِمِ ظَلَمِ گَنْ.  
 ۱۲۳ چَمَلِمِ وَ حَسْرَتِ نِجَاتِيتِ،  
 وَ حَسْرَتِ مَكِيشِي تا وَعَدِهاتِ کِه وَرُو عَدَلِ، اَنجُومِ بُو!  
 ۱۲۴ وَگَرِ دِ اِي نُوگَرِيتِ، جُورِ مَحَبَتِ وِژْتِ رِفْتارِ کِ،  
 وَ حَكْمَلِتِ وَ مِ مِلايِ دِه!  
 ۱۲۵ مِ خادِمِ تُونِمِ،  
 وَبِيِنِمِ فَهَمِ بِ تا کَلُوْمِتِ بَزْنِمِ!

۱۲۶ وختِ آو رَسَیَ که خداوند دَسَ کار بُو،  
 چون که شریعتِ، ژیر پا مَنی.  
 ۱۲۷ آرا یَسَ، فرمونلِ تو دوسَ مُ اَرِم  
 بیشترِ آژ طلا، بیشترِ آژ طلا! خالص.  
 ۱۲۸ آرا یَسَ، گِلِ حکمِلتِ دُورَسَ مَزَنِم،  
 و آژ هر ری نادوُرَسَ بیزارِم!

پ

۱۲۹ کَلُومِ تو بلاجُویِ آ،  
 آرا یَسَ، گییونِ مِ آو آنجومِ مه.  
 ۱۳۰ فَهَمینِ کَلُومِتِ و آیم، نورِ مَبَشَخی،  
 و فَهَمِ مِیَه آیمِلِ ساده.  
 ۱۳۱ دَمِ وِرِمِ وَاژ مَکَمِ و هَلِگِ هَلِگَمِ،  
 چون که آرا فرمونلِتِ حسرتِ مَکیشِم!  
 ۱۳۲ وِمِ نَظَرِکِ و رَحَمِ کِ بِنِیم.  
 هر آ جُورِ که وِ حَقِ دوسداژلِ نُمِ وِژِتِ لُفَظِ مَکِ اِینِ،  
 ۱۳۳ گُمِلِمِ هر آ جُورِ که وِ عَدَه داینِ مُحکَمِ کِ،  
 و نِیلِ هُوجِ گَنیِ وِمِ پِروژِ بُو.  
 ۱۳۴ آژ ظَلِمِ انسونِ آزادِمِ کِ،  
 تا حَکَمِلتِ آنجومِ بَمِ.  
 ۱۳۵ نورِ رُوِ وِژِتِ وِ خادِمِتِ باوژِ  
 و حَکَمِلِ وِژِتِ وِمِ مِلاِیِ دَه!  
 ۱۳۶ اَسِرِ چُوِ واروِ آژ چَمَلِمِ مَرِشی،  
 چون که مردمِ شریعتِ آنجومِ نِمَنِ.

ص

۱۳۷ ای خداوند، تو عادلینِ  
 و قانونلِتِ راسِنِ!  
 ۱۳۸ کَلُومیِ که تو امرِتِ کِرِدِ آژ عدالتِ،  
 و آژ تمومِ وفاداریتِ.  
 ۱۳۹ خیرِ تَمِ مِ نِ مَسِرِنی،  
 چون که دشمنلِمِ کَلُومِ تو! وِیژِنِ مَچو.  
 ۱۴۰ وِ عَدَه تو، خُو امتحونِ بیه،  
 و خادِمِتِ آو دوسِ دِری.  
 ۱۴۱ مِ گَسیِ نِ اِمِ، مِ خاِرِمِ،  
 اما هَنیِ حَکَمِلتِ آژ وِیرِمِ نِمِ اَرِمِ.



۱۴۲ عدالتِ تو عدالتی کَ ابدی،  
و شریعتِ حق.  
۱۴۳ تنگی و سختی دورِم گِرتِن،  
اَمّا فرمونلِ تو خوشی مین.  
۱۴۴ کَلومِ تو تا ابد عدل؛  
و بیینم فَهَم بِ تا زنی بِمینم!

ق

۱۴۵ اَز تمومی دل هاوارِ مَگم؛ ای خداوند، جو اومِ بِ،  
م حکمِلتِ آنجومِ مَم.  
۱۴۶ هِناتِ مَگم؛ نجاتِ بِ!  
تا کَلومِتِ آنجومِ دَم.  
۱۴۷ دُماتِرِ اَز شَفَقِ هیزِ مَگِرمِ و آرا کمکِ هاوارِ مَگمِ درگات؛  
و کَلومِتِ اُمیدِ مِ اُنم.  
۱۴۸ اَز شو تا صو چَم آرِ یکِ نِمینم،  
تا زو و عدهاتِ فِرِ فِکِرِ کم.  
۱۴۹ هر جُورِ محبتِ وِرتِ دَنگِمِ بِشئو!  
ای خداوند هر جُورِ عدالتِ وِرتِ، مِ زنی کَ!  
۱۵۰ اَنلی که وَ نیتِ گنِ مِ عَدَاوِ مَن، نَزیکِ مِوان،  
آن اَز شریعتِ تو دورِن!  
۱۵۱ اَمّا تو نَزیکِن، ای خداوند؛  
و تمومِ فرمونلِ تو حق.  
۱۵۲ خبلی وختِ که اَز کَلومِتِ یِ حالیمِ بیه  
که او آرا همیشه بِنیانتِ نیآ.

ر

۱۵۳ وَ ناهاتِمِ سِیلِ کَ و آزادِمِ کَ،  
چون که شریعتِ اَز ویرِمِ نَچِ.  
۱۵۴ اَز حِقْمِ دفاعِ کَ و آزادِمِ کَ!  
هر اُ جُورِ که و عده داین، مِ زنی کَ!  
۱۵۵ نجاتِ اَز شَرکازِلِ دورِ،  
چون که وَ دُمِ حکمِلِ تو نیان.  
۱۵۶ ای خداوند، رَحِمِ تو فری؛  
هر اُ جُورِ که نُومِ قانونلِ وِرتِ و تین، مِ زنی کَ!  
۱۵۷ فری ان گسلی که عَدَاوَمِ مَن و فری ان دشمنلِ بیژم،  
اَمّا مِ اَز کَلومِ تو زو اِرِنمِ گِیرِنِم.

۱۵۸ خیانت کارل مُونِم و هُوخَم مَگری،  
 چون که دستوَرِلَت اَنجوم نِمَن.  
 ۱۵۹ سِیل کَ که چنی حکمِلَت دوسِ مُأرِم  
 جُورِ محبَتِ وِژت، مِ زنی کَ!  
 ۱۶۰ تمومِ کَلومِ تو حقیقت،  
 و هر گمِ آژِ قانونِیَلَتِ که وَرُوِ عدلِن، تا ابدِ مَمینِن.

ش

۱۶۱ حاکمِل، بی دلیلِ عَدَاوَمِ مَن،  
 اَمّا ترسِ کَلومِ تو، ها نُومِ دلم.  
 ۱۶۲ مِ! نُومِ کَلومِ تو شادیِ مَگم  
 چو گسی که، خَنیمَتِ فِراییِ کِردیسِ دی!  
 ۱۶۳ آژِ دِروِ بَدَمِ مایِ و هُوخَمِ مَگری  
 اَمّا شریعتِ دوسِ مُأرِم.  
 ۱۶۴ رُوژی هفتِ گِل،  
 آرا خَاطِرِ قانونِیَلَتِ که وَرُوِ عدلِن، ستایشِ مَگم.  
 ۱۶۵ کَسلی که شریعتِ تونِ دوسِ دِرن، صُبلِ و سلامتیِ فِراییِ دِرن،  
 و هُوچِ چی آَنَلِ نِمیِ اَرِ زمینِ.  
 ۱۶۶ ای خِداوند، وَ نِجاتِ اُمیدوارِم،  
 و فرمونِیَلَتِ اَنجومِ مَم.  
 ۱۶۷ گِیوِنِ مِ، کَلومتِ اَنجومِ مِه،  
 آَنَلِ فِرِ دوسِ مُأرِم.  
 ۱۶۸ مِ حکمِلِ تو و کَلومِ تو اَنجومِ مَم،  
 چون که تمومِ رِیلِ مِ نُوا چِمَتِ.

ت

۱۶۹ ای خِداوند، بیلِ هاوارِم وَ درگاتِ پَرسی؛  
 هر آ جُوری که نُومِ کَلومِ وِژتِ وِتین، وَبِینِمِ فَهمِ بِ.  
 ۱۷۰ بیلِ هاوارِ لالکِیانِمِ وَ درگاتِ پَرسی؛  
 هر آ جُوری که نُومِ کَلومتِ وِتینِ آزادِمِ کَ!  
 ۱۷۱ دِمِ گِراگِرِ ستایشِ مَکِ،  
 چون که حکمِلِ وِژتِ وَبِینِمِ مِلائیِ مِ! این!  
 ۱۷۲ زُانِمِ مَتِ کَلومتِ مَحُوائیِ،  
 چون که فرمونِیَلِ تو کُنِ راسِ!  
 ۱۷۳ بیلا دَسِ تو آرا یاریِ مِ حاضرِ بُو،  
 چون که حکمِلَتِ، نیشونِمِ کِردی.

۱۷۴ ای خداوند، آرا نجاتِ تو حسرتِ مکیشم  
و شریعتِ تو خوشی من!  
۱۷۵ بیل گیونم زنی بمینی تا ستایشتِ کِ  
و بیل قانونتِ یاریم گن.  
۱۷۶ چو کاوری که یلا چی، ری وژم گم کِردی؛  
مینی خادمیت کِ،  
چون که فرمونلتِ آژ ویر نوردِم!

۱۲۰

ای خداوند، نجاتم ب

۱ و نُوم تَنگی وژ خدا مَخوآنم،  
و مِن حاجتِ راوا مَقَرمای.  
۲ ای خداوند، نجاتم ب  
آژ لُول دُرُوزِن و رُآن حُقُ باز!

۳ ای رُآن حُقُ باز، آو و تو چِ کِ؟  
بیشترِ آژ ی و تو چِ ب؟  
۴ تیرلِ تیرِ پی یا دلاور  
و اخِکِرلِ داخِ دارِ رُتم!

۵ وی وی کِ نُوم ماشِکِ اُتراقِ گِرتَم،  
و نُم چائِرلی فیدارا ساکنِ بیم!  
۶ چنی طولِ کیشانِ اُتراقِ م  
و گِردِ مردمی کِ صُلّ دِشمنِ مَزِن!  
۷ م پی یا صُلیم؛  
اما چو دِم و قِصَ وَاژ مَگم،  
آن سَرِ جنگِ دِرن!

۱۲۱

اکلمه صعود و  
«ماشیک و قیدار» احتمالن و

## ياری مِ اَز لا خداوندِ مای

۱ چَمَلِ وِزْمِ وَ طِرْفِ گَوَه‌آلِ هِيَزَمَم؛

ياري مِ اَز کوأ مای؟

۲ ياری مِ اَز لا خداوندِ مای

که آسُمُونِ وَ زمينِ دُورِسِ کِرْدِيسِي.

۳ آوِ نِمِيلِي بَاتِ سَورِ بِيگَرِي وَ بِيکْ اِين؛

آوِ که نِگْدَارِت، چَمِ اَرِ يِکِ نِمِيلِي!

۴ آ، آوِ که نِگْدَارِ بِنِي اسْرَائِيلِ

نَه چَمِ اَرِ يِکِ مِيلِي وَ نَه مَجْوَأِ خَاو!

۵ خداوندِ نِگْدَارِت!

خداوندِ چُو سَارِت! لا تو هُوَسِيَايِ تا مِتَجِيتِ بُو.

۶ هُوَأَرِ نُوْمِ رُوژِ وِديِنِتِ ضَرَدِ نِمِه؛

وَ نَه مَوْنِگِ، نُوْمِ شُو.

۷ خداوندِ تَوْنِ اَزْ هَرِ گَنِي نِگْدَارِي مَكِ،

آوِ نِگْدَارِ گِييُونِتِ مَاو!

۸ خداوندِ مِتَجِي هَتِنُ چِي اِنْتِ مُو،

اَز ايسِکِ تاگه اَبْد!

۱۲۲

## و مالِ خداوندِ بچيم

۱ خوشِي مَگَمِ اَسَ که مِ مَوْتُو:

«و مالِ خداوندِ بچيم!»

۲ پَالِ اِيْمِ هُوَسِيَايِ

وَ درياِ دَرَوَازَلِت، اِي اورشليم!

۳ اورشليمِ چُو شَهْرِي بَنَا بِيه

کِي هَارِ قِي يِکِ.

۴ وَ وَرِ قَبِيلِلِ دُورِسِ مَوَان،

قَبِيلِلِ خِداوندِ؛

تا نُوْمِ خِدا بِيْرِسِن،

اَرَا خَاطِرِ شُهُودِي کِي وَ اسْرَائِيلِ دَان.

۵ وَرِ تَخْتَلِ قَضَاوَتِ پَابِرْجَا،

تختل خاندون داوت!

٦ آرا صُلُ سلامتِ اورشليم دعا گن:  
«شایتِ کي دوستدازلت و آسایشْت بُون!  
٧ نِم جا پرجلت امنیت بُو  
و نُم حصارلت، صُل و سلامتِ!»  
٨ آرا خاطرِ پرال و یارلم موشم:  
«صُل و سلامتِ و تو بُو!»  
٩ آرا خاطرِ مال خداوند خدای ايم  
پایاری تون مِم!

۱۲۳

و سوی تو چمَل و ژمون هير مَم

آواز! بلنگ چیران

١! سوی تو چمَل و ژم هير مَم،  
! سوی تو که نوم آسمونل رو تخت نیشتن!  
٢ چو غلامی که چمی، دس آقا! وژی مپای  
و چو کلفتی که چمی، دس خانم وژی مپای،  
چمَل ايم بژ، خداوند، خدای و ژمون مپای  
تا و ايم لفظ ک.

٣ و ايم لفظ بک، ای خداوند، و ايم لفظ بک.

چون که فیر خار بيمون!

٤ دی آژ کسلی که و ايم تیر مورن

و هم یژ آژ ریشخن بی ان کسلی که آژ وژن ماوژن گیبونمون سیر بیه!

۱۲۴

یاری ايم و نوم خداوند

١ آر خداوند وگرد ايم نیوی -

بیل اسرائیل بوشی -

٢ آر خداوند وگرد ايم نیوی،

اس که آمل و ايم حمله ا کرد،

۳ و وختی که آرا ایّم خشم هت سر،  
ایّم زنی زنی هورد.

۴ آس لف ایّم و وژ مکیشاتی،  
و أوأل آژ سر ایّم رد میا؛  
۵ آ، أوأل خروشون  
ایّم موردی ژیر!

۶ بمارک بو خداوند  
ک ایّم طعم دِنُونَلِ آن نِکِردی.  
۷ چو مَلُورِ  
گییون ایّم آژ دام شکاری آزاد بی!  
دام دریا و ایّم ار چیم.

۸ یاری ایّم و نُومِ خداوند  
ک آسْمُون و زمینِ خَلقِ کِردی!

۱۲۵

خداوند دور تا دور قوم وِرسی

۱ آن کِ و خداوند توکل دِرن  
چو کوه صهیون کِ تَکونِ نِمرِن،  
بلکه تاگه ابد برقرارن!  
۲ هُنّ که کوه آل دور تا دور اورشلیمِن،  
خداوندیژ دور تا دور قوم وِرسی  
آژ ایسک تاگه ابد.  
۳ گُوجُونِ کِ گَن کَاری  
و سرزمینی کِ نَصو آیمَلِ صالح،  
ساکن نِماو؛  
ناخ عادل دَس و گَن کَاری آلوده گَن!  
۴ ای خداوند، و حقِ خاصل، خُوابی کَ  
و حقِ آن کِ راس دِلِن.  
۵ اما آن کِ و ریلِ گَجِ وِرنِ رُو کِردن،

«عصا» و حاکمیت

آنَلّ ای خداوند، و گنّ کارل کِل ک!  
صُل و سلامتی و اسرائیل بُوا!

۱۲۶

دَمِمُ اژ خَن زاری پِری

۱ وختی خداوند سادَت قبل تِرن و صَهیون اِرگیردُنِ،  
چُو گسلی بیَم کِ خاو مونی.<sup>m</sup>  
۲ اَسَن دَمِمُ پِریه اژ خَن،  
و زُانُمون اژ شیر خوشی!  
اَسَن نِم قوم تو:  
«خداوند اِرا آن کارل کِلنگ کِردیسی!»  
۳، خداوند اِرا اِیم کارل کِلنگ کِردیسی،  
و اِیم خُشال بیُمون!

۴ ای خداوند، سادَت قبل تِرن و اِیم اِرگیردِن<sup>n</sup>  
چُو گنی آل و بیاون!<sup>o</sup>  
۵ آن کِ وگرد اِسرل مکارن،  
وگرد هاوار شادی دِرو مگن!  
۶ او کِ گِری کوئون مچوا دِرن،  
و نِم اِرا اوشتن موری،  
و هاوار شادی اِرمگیردی دُما،  
و بافل وژ ماری!

۱۲۷

اِر خداوند مالَ ناوژی

مزمور سیلیمُون.

ایاگه: «اَسگَ خداوند اِسرل صَهیون اِرگیردِن دُما».  
<sup>m</sup>».

<sup>n</sup>ایاگه: «اِسرل اِیم کِل بارَ دُما».  
<sup>o</sup>و عبری:

۱ آر خداوند مالِ ناوژی،  
 زحمتِ آیملی که مالِ ماوژن فایده نری؛  
 آر خداوند شهرِ نِگبونی نِک،  
 خَعر مینِ نِگبونل فایده نری!  
 ۲ فایده نری که شَقَق هیژمِگِریت  
 و تا دیر وخت خَعر مَمینیت،  
 و نونِ جُورِ مَریت؛  
 چون که خداوند که، و دوسدازلِ وژی خاوِ راحتِ مِه.

۳ اولل میرائی آژ طَریفِ خداوندین،  
 و ثمرِ اولدن، آجری آژ لا اَوسِ.  
 ۴ اوللِ روژلِ جالی  
 چو تیرلی مَمین که هانِ دَسِ پِیا! دلاور.  
 ۵ خُشالِ او که ترکیشِ وژ آژ آنِ پَرکِ!  
 هُن گسلی وختی که نُوا دروازه وگِردِ دشمنلِ قِصِ بَگن،  
 هرگس خیتِ خجالتِ نُموان.

۱۲۸

خُشال

۱ خُشالِ اوکی آژ خداوند مَتری،  
 و نُومِ ریلِ او گومِ مِه.  
 ۲ تو آژ میزِ زحمتکیشانِ وژتِ مَرین،  
 و بمارکِ و سادَتَمَنِ موبین!  
 ۳ ژنِ تو چو مُ اِپی ثمرِ دار  
 و نُومِ مالِت،  
 و گِزِلتِ چو ناهالیِ زیتون  
 دورتادورِ سَفَرت.  
 ۴، هُن بمارکِ  
 پِیایی کِ آژ خداوند زَلِ مَچوتی.

۵ بُوکِ خداوند تونِ آژ صَهیونِ پَرکتِ ب.  
 شایتِ کِ و تمومِ روژلِ زندگی، سادَتِ اورشلیمِ شاهدِ بُون.  
 ۶ بُوکِ اوللِ اوللِتِ و چَمِ بُونی!  
 صُلُ و سلامتی بُو و اسرائیل!



اَز رُوژِلِ جَالِي وَ مِ سَتَمِ كِرْدُونِ

۱ اَز رُوژِلِ جَالِي وَ مِ فِرِ سَتَمِ كِرْدُونِ -  
اسرائيل بُو شِي -

۲ «اَز رُوژِلِ جَالِي وَ مِ فِرِ سَتَمِ كِرْدُونِ،  
اَمَّا تَيْخُ وَ مِ نُورِيَّتِي!»

۳ شُومِ كَارِلِ وَ پِشْتِ مِ شُومِ دَا  
وَ شِيَارِلِ وَرُنِ دِرِيژِ كِرْدِنِ.»

۴ اَمَّا خِداوندِ عَادِلِ

اَو بَتَلِ گَنِ كَارِلِ اَز مِ وَازِ كِرْدِي.

۵ بُو گَسَلِي كِ اَز صَهِيونِ بِيزارِنِ

وَ تَمومِي خِجَالَتِ وَ شِيكِسُ هَتِ.

۶ چُو غِلْفِي بُونِ كِ وَ بُونَلِ سَرِ مَكِيَتِ،

وَ نُوَاتِرِ اَزِي كِه سُرِ كِ حُشَكِ مَاوَا!

۷ كِ دِرُقُونِي گَرِ دَسِ وَرُنِ اَز اَو تَنُونِنِ پِر گَنِ،

وَ نِه گَسِي كِ جَمَعِ مَكِ ثَمَرِ دَامونِ وَرُ؛

۸ وَ نِه رَهگَدِرَلِ مَتُونِنِ بُو شِنِ:

«بِرَكْتِ خِداوندِ وَگَرِدِ هَمِ بُو!»

وَ نُومِ خِداوندِ هَمِ بِرَكْتِ مِ اِيْمِ!»

گِييُونِ مِ چَمَهَرِي خِداوندِ

۱ اِي خِداوندِ، اَز نُومِ اَوَالِ لَا تُو هَاوَارِ مَارِيْمِ؛

۲ اِي خِداوندِ، دَنِيگَمِ بِي شَتُو!

گوشَلِيَتِ وَ هَاوَارِ لَالِكِيْنِ مِ هَمِيَتِ بِ!

۳ اِي خِداوندِ، اَر گُنَالِ جِساوِ كِ اِيْنِ

كِيَه، اِي خِداوندِ كِ بَتُونِي وَ حِضُورِتِ بُو سِي؟

۴ اَمَّا تُو بَشَخَنْدِ اِيْنِ،

تَا تَرَسِ تُو نُومِ دَلَلِ بُو.

۵ چَمَهَرِي خِداوندِ، گِييُونِ مِ چَمَهَرِي،

وَ اَمِيْدِمِ وَ كَلُومِ اَوَا!

٦ گييون ۾ آرا خداوند چمهري ميني؛  
فتر آڙ چمهري ميني نڳبونل آرا صو،  
آ، قبل آڙ چمهري ميني نڳبونل آرا صو.

٧ اي اسرائيل، و خداوند اميدت داشتون،  
چون كه محبت و لا خداوند  
و لا آوس نجات فزهون.  
٨ آو وڙ، اسرائيل آزاد مڪي،  
آڙ تموم گنالي!

۱۳۱

آرامي و

١ اي خداوند، دل ۾ غرور نري،  
و نه چملم پر آڙ غرور.  
وڙم و کازل گينگ سرگرم نيمگم  
و نه و کازلي کي فتر آڙ توانم؛  
٢ بلکه گييون وڙم آرم ساکت کردم،  
چو توله شير گجری<sup>پ</sup> و باویش دا وڙي.  
آ، گييون ۾ و درونم چو طلفي کي شير مري.  
٣ اي اسرائيل و خداوند امید داشتوت،  
آڙ ايسک تاگه ابد!

۱۳۲

خداوند صهيون قبول کړدی  
١ اي خداوند، داوت و وير بار،  
و تموم سختيل آو؛  
٢ کي چو آرا خداوند قسم هوردي،  
و آرا قدير يعقوب نذر کړدی، و تي:  
٣ «و چاير و مال وڙم نيمام،  
و نوم جول جا وڙم ستارم نيماري؛  
٤ خاو و چملي وڙم نيماريم

و نه برژنگيم سنگين موان،  
٥ تا اس که مکنونی آرا خداوند پی یاگم  
و منزلی آرا قدیر یعقوب!»

٦ ایسک و افراته ذکر آنل شنفتم  
و نوم دشتل یعار آو پی یام کرد.  
٧ «بورن و منزل آو بچیم،  
و لا نظر گاه آو سجده کیم.»

٨ ای خداوند، هیزگر و استراحتگاه ورت بُوری،  
تو و صندوق عهت تو!  
٩ کاهنل تو و صالحی بیوشن،  
و سرسپردل تو هاوار شادی سرین!  
١٠ آرا خاطر خادمیت داوت،  
مسیح ورت، از ورت نزن!

١١ خداوند آرا داوت و راسی قسم هوردی،  
و هرگس از آو ار نمگردی،  
ک «از پشت تو  
و تخت تو منیشیم.  
١٢ آر گزل تو عهت من نگداری گن  
و شهودیل من ک و آن ملای مم،  
اس گزل آنیز  
تا و ابد و تخت تو منیشن.»

١٣ چون که خداوند صهیون هیزدای  
و میلی کیشاتی ک نوم منزل آو بو:  
١٤ «یس جایی ک م تا و ابد شکتیم ار مگم.  
ایر ممینم،

چون که و آو میلیم مکیشی.  
١٥ آذوقه آو و یقین برکت مم  
و محتاجل و نون سیر مگم.  
١٦ کاهنلی و نجات مپوشیم،  
و سرسپردلی هاوار شادی سر من.

۱۷ وَرِ شَاخِي ۹ آرَا دَاوِت سُرْمَگَم؛  
 چِراخِي آرَا مَسِيحِ وَرْمِ تِيَارِكِ مَگَرِم.  
 ۱۸ دَشْمَنَلِي وَ خِجَالْتِي مَبُوشُونِم،  
 اَمَّا تَاجِ سَرِ آوِ وَشْتِ مِه.»

۱۳۳

کِي نِيکُو/ خُو

۱ ايسکَ چَنِي خُوشِ وَ چَنِي دِلِيسَنَ  
 کِي پَرَالِ وَ يِکَدَلِي وَگَرِدِي يِکِ سَرِ بَگَن!  
 ۲ چُو رُونِ عَطَرْدَارِ وَ نُومِ سَرِ،  
 کِي تَا رِيشِ مِرِشِيرَا؛  
 وَ رِيشِ هَارُونِ،  
 کِي تَا وَ يَخِه رَدَايِي مَائِ هُوَارِ.  
 ۳ وَ چُو يَخِ آوِي جِرْمُونِ<sup>۱</sup>  
 کِي وَ کُوهِ آلِي صَهِيونِ مَرِشِي!  
 چُونِ کِه وَرِ خَدَاوَنَدِ بَرِکَتِ وَرِي اَمَرِ کِرْدِيَسِي،  
 زَنْدَگِي تَا اَبْدَالَابَاد!

۱۳۴

خدا بمارک

۱ آ، خَدَاوَنَدِ بَمَارکِ بُوشَنِ،  
 اِي تَمُومِ خَدْمَتکَا رَلِ خَدَاوَنَدِ  
 کِي شُو وَ مَالِ خَدَاوَنَدِ وَ خَدْمَتِ مُوسِيَن!  
 ۲ دَسَلِ وَرِ وَ سُوِي قُدَسِ ۳ عِلْمِ کِي تُونِ،  
 وَ خَدَاوَنَدِ بَمَارکِ بَخُوَانِن!  
 ۳ بُوکِي خَدَاوَنَدِ تُو آزِ صَهِيونِ بَرِکَتِ بِ،  
 آوِکِي خَالِقِ آسْمُونِ وَ زَمِيَن!

۹ «شَاخ» وَ

۱ «جِرْمُون» مَرْتَفَعْتَرِيَن

۳ «وَ سُوِي»

## ای خداوند، نُوم

۱ هَللویاه!

نُومِ خِداوندِ بَیْرَسِن!

ای خِدمتکارِ خِداوند، پِرسِتَشِ کِیْتُون؛

۲ ای هُمِ کِ و مالِ خِداوند و خِدمتِ مُوسیت،

و صِحتِ مالِ خِدا ایَم!

۳ خِدا بَیْرَسِن، چُونِ کِه خِداوند دِلِپَسَن؛

نُومِ اَوِ بَخُوآنِن، چُونِ کِه دِلِپَسَن.

۴ چُونِ کِه خِداوند یِعیقوبِ اَرَا وِژِی قِبُولِ کِردِی،

و اسرَائیلِ چُو مِلِکِ خِصِصِ وِژِی.

۵ مَرْنِمِ کِ خِداوندِ گِنگِ؛

خِداوندِ ایَمِ بِلِنگِ تَرِ اَزِ تَمومِ خِدا.

۶ خِداوندِ هَرِ اَچِی کِ بَیْتِی، و اَنجومِ مَرَسونِی،

و اَسْمونِ و زَمینِ،

و دِریالِ و حِتی و تِه دِریالِ!

۷ اَوَسِ کِ اَزَلِ اَزِ اَبِی دَسِ اَدَسِ زَمینِ ماریا؛

کِ اَرَا و اَرُو وِرَلِ مَسازی

و وَا اَزِ مَخزَنَلِ وِرِ اَوِردِی دِیر.

۸ اَوَسِ کِ نُورَنیلِ مِصرِ گُشتِی،

هَمِ اَزِ اَمَلِ، هَمِ اَزِ حِیونَلِ.

۹ اَیَلِ و بِلَاچُوئیلِ وِرِثِ و نُومِ تَوِ اِی مِصرِ کِلِ کِردِی

و ضِیدِ فِرعونِ و تَمومِ خِادمَلِ!

۱۰ قَوْمَلِ فِر داتی

و شاهَدَلِ مِقْتَدِرِ گُشتِی:

۱۱ سِیحونِ، شاهِ اَموریلِ،

عوجِ، شاهِ باشانِ،

و جِملِه مِلِکَلِ کِنعانِ.

۱۲ و سِرزَمینِ اَنَلِ و مِیراثِ داتی

و اِیرثِ قومِ وِرِثِ اسرَائیلِ.

۱۳ ای خِداوند، نُومِ تُو هَمیشِگی،

و دنگ، ای خداوند، و تموم نسلل!  
۱۴ چون که خداوند قوم وژی دادرسی مک،  
و آرا خادملی دلسوزی مک.

۱۵ بَئِلِ قَوْمِلِ طَلَا و نقره بیشتر نران،  
کار دَسَلِ انسون.

۱۶ دَمِ دِرِن، اَمَّا قِصَ نِمُوشِن،  
چَمِ دِرِن، اَمَّا نِمُونِن؛

۱۷ گُوشِ دِرِن، اَمَّا نِمَشْتُوَان،  
نُومِ دَمُ هِنَاسِ نَبِه.

۱۸ گَسَلِ كِ اَبَئِلِ دُورِسِ مَكَن، چُو وِرُ مَوَان  
و هر کی یژ و آن توکل کی.

۱۹ ای قوم اسرائیل، خداوند بمارک بَخُوَانِن!  
ای قوم هارون، خداوند بمارک بَخُوَانِن!

۲۰ ای قوم لاوی، خداوند بمارک بَخُوَانِن!

ای خدا ترسلی آو، خداوند بمارک بَخُوَانِن!  
۲۱ خداوند آر صهیون بمارک بو،

آو کی و اورشلیم ساکن!  
هللویاه!

۱۳۶

### محبت آو

۱ خداوند شکر بوشیت چون که خُوا،  
و محبت آو همیشهگی.

۲ خدای خدال شکر بوشن

چون که محبت آو همیشهگی؛.

۳ رَبِّ الارباب شکر بوشن

چون که محبت آو همیشهگی؛؛

۴ آو کی تَنیا کَزَلِ بِلَا جُوئِلِ کَلِنِگِ مَكِ،

چون که محبت آو همیشهگی؛؛

۵ آو کی و دُونایی آسَمُوئِلِ دُورِسِ کِرْدی،

چون که محبت آو همیشهگی؛؛

۶ آو کی زمین و رُو آوَالِ پین کِرْدی،

چون که محبت او همیشه؛  
۷ او ک نورافشانل گینگ دوزس کردی،  
چون که محبت او همیشه؛  
۸ هوار آرا پاتشاهی و روژ  
چون که محبت او همیشه؛  
۹ مونگ و آسارلی آرا پاتشاهی و شو  
چون که محبت او همیشه؛

۱۰ او ک نورنی مصر گشتی،  
چون که محبت او همیشه؛  
۱۱ و اسرائیل از نوم آنل آوردی دیرر،  
چون که محبت او همیشه؛  
۱۲ وگرد دسی مقتدر و بارویی دیریژ کیریا،  
چون که محبت او همیشه؛  
۱۳ او ک دریای سرت کردی دو گت،  
چون که محبت او همیشه؛  
۱۴ و اسرائیل از نوم جا آرد کردی،  
چون که محبت او همیشه؛  
۱۵ اما فرعون و لشکری و دریای سرت آوشتی،  
چون که محبت او همیشه؛  
۱۶ او ک قوم وژی و بیاون رهبری کردی،  
چون که محبت او همیشه؛

۱۷ او ک پاتشال گینگ گشتی  
چون که محبت او همیشه؛  
۱۸ او ک شاهل مقتدر گشتی،  
چون که محبت او همیشه؛  
۱۹ سیحون شاه آموریل  
چون که محبت او همیشه؛  
۲۰ و عوج شاه باشان  
چون که محبت او همیشه؛  
۲۱ و زمین و آن و میراث دای،  
چون که محبت او همیشه؛

۲۲ میراثی آرا خادم وِژِی اسرائیل،  
چون که محبتِ او همیشهگی؛

س

۲۳ اَوَکِ اَیْمِ نُوْمِ خَارِی وِژْمُون وِویرِ اَوِردی،  
چون که محبتِ او همیشهگی؛  
۲۴ و اَیْمِ اَز چِنِگِ دِشْمَتْلُمُون اِرا وِردی،  
چون که محبتِ او همیشهگی؛  
۲۵ اَوَکِ تَمُوْمِ جُوَنُوْرَلِ خَوْرَاکِ دَاسِی،  
چون که محبتِ او همیشهگی؛

۲۶ خدایِ اَسْمُوْنَلِ شِکْرِ بُوْشِیْتُون،  
چون که محبتِ او همیشهگی.

۱۳۷

چو شیر خدا

۱ نَزِیکِ کَنِی اَلِ بَابِلِ،  
وَرِ نِیْشْتِمِ وِ بَیْمِ گِری،  
اَسْگِ صَهِیَوْنِ وِ وِیْرِتِ اَوِردِیْمِ.  
۲ و دَارِ تُو بَیْدِکِ نُوْمِ اَیْنِ  
بَرِبْطَلِ وِژْمُونِ اَوِشْتِیْمِ دَارِ،  
۳ چُونِ کِه گَسَلِی کِ اَیْمِ اَسِیْرِ مَکِ، اِوَرِ اَز اَیْمِ شِیْرِ گِسْتِنِ،  
و گَسَلِی کِ اِمِ عَزَاوْ مَن شِیْرِلِ خَوْشِی گِسْتِنِ.  
وَتُ: «یَکِ اَز شِیْرِلِ صَهِیَوْنِ اِرا اَیْمِ بَخُوْاَنْ!»

۴ چو شیر خدا و زمین بیگونه بخوانیم؟

۵ ای اورشلیم، آر تون ویرم بچو،

بوک دس راسم از کار بک ای!

۶ آر ویرت نگم،

و اورشلیم و گینگ ترین شادی وژم بپتر نژنم،

بوک زانم و کامم بچسبی!

۷ ای خداوند، و ویرت بار

آچی کِ اَدُوْمِیْلِ وِ رُوژِ سَرِنِگُوْنِی اَوِرشْلِیْمِ کِردنِ؛

چو هاوار و کِردنِ کِ: «خِراوِی کِیْتُونِ!»

از بیخ و پنچک خراوی گن!»



۸ ای دتِ بابلِ کِ محکوم و نابودین،  
 خُشالِ آوِکِ تو جزا ب،  
 و تِلافتی آ چی کِ و ایَمِ راوا داشتین!  
 ۹ خُشالِ آوِکِ آوَلِ تونِ بگری  
 و آنلِ بکُا صخره!

## ۱۳۸

خدا شکر

۱ ای خداوند، تو و تمومی دل شکر مُوشِم؛  
 و حضور «خدالی» آرا پرسیِن تو مَحُوَانِم.  
 ۲ وَ سَوِی مَعْبِدِ مَقْدَسِ تو مَپَرِسِم،  
 و آرا خاطرِ محبَتِ و وفاداری تو،  
 نُمِتِ مَپَرِسِم!  
 چون که تو نُومِ وِژتِ و کَلُومِ وِژتِ  
 گلنگی بیشتری آژ هر چی داین.  
 ۳ وَ تِ رُوژِی کِ خُوَانِم، مَنِ حاجتِ راوا کِردین؛  
 و مَنِ وَ نُومِ دلمِ جُورَاتِ دارِ کِردین!

۴ ای خداوند، بُو کِ شاهلِ زمینِ و تمومی تونِ ستایشِ گن،  
 آسگِ کَلُومِ رُآنِ تونِ بَشُئُوَانِ  
 ۵ وَ مَتِ رِیلِ خداوندِ بَحُوَانِ،  
 چون که عَزَتِ خداوندِ عظیمِ.

۶ گر چِ خداوندِ متعالِ،  
 آوِکِ و گَسلی کِ گِتِنِ نظرِ مَکِ،  
 اما غرورِ دازلِ آژ دورِ تِرِ مَشْتاسی.

۷ گر چِ کِ نُومِ تَنگی رِیِ مَچِم،  
 تو گِیئُونِ مَنِ یَگداری مَکِ این!  
 دَسِ وِژتِ و خشمِ دَشْمَنَلِمِ دِرِیژِ مَکِ این،  
 و دَسِ راسِ مَنِ نجاتِ مِه.  
 ۸ خداوندِ نِیَتِ وِژِی آرا مِ و آنجومِ مَرَسِنی؛  
 ای خداوند، محبَتِ تو همیشگی،  
 کازلِ دَسِ وِژتِ ولِ نَکِ.

## خدايا مِّن امتحون كِ

- ۱ ای خداوند، تو مِّن امتحون كِردين و بشناختين.  
 ۲ تو آژ نيشتين و هيزگرتيم آگاهين،  
 و فِكْرَلِم آژ دور تِر مَرْنِي.  
 ۳ تو رِي چي ان و هُوسينم ديت،  
 و گِرْد تموم ريلِم آشناين.  
 ۴ حتى نواتر آژ ي كه قصايي بوشم  
 تو، ای خداوند، و تمومي آژ آو آگاهين.  
 ۵ آژ دُما و نُوا دورِم گرتين،  
 و دَس و رْت و م نيابين.  
 ۶ هُن رُنستين آرآنم فِر بلاجويي آ،  
 و هُن بلنگ كِ و آو نَتُونِم پَرسَم.

- ۷ آژ چنگ روح تو كو بچم؟  
 آژ حضور تو كو بيهُوام؟  
 ۸ آر و آسْمُون بچم، تو هابين وِر،  
 و آر و هاويه جولجا باورَم، تو وريژ هين!  
 ۹ آر و بال سحر پرواز گم  
 و دورتيرين دَس دريا (آژ) بچم،  
 ۱۰ حتى وريژ دَس تو مِّن رهنمون ماو  
 و دَس راست مِّن مگري.  
 ۱۱ آر بوشم: «بي شك تريكِي مِّن قُوم مَكِ،  
 و نور دور تا دورِم مُوا شوا تار»،  
 ۱۲ اَمَّا حتى تريكِي نيژ و لا تو تريك ني،  
 بلکه شو چو رُشتايي روژ،  
 بلکه كِ تريكِي و روشتايي و لا تو يكي كِ.

- ۱۳ چون كه باطن مِّن تو دُورَس كِردِي؛  
 تو مِّن و لِم دام نيابَت قِ يَكِ.  
 ۱۴ تون مپَرسَم، چون كه بلاجويي دُورَس بيم؛  
 كازل تو بلاجويي آ،  
 گييون م ي خُو مَرْنِي.  
 ۱۵ سِخُونَلِم آژ تو قُوم نوِي،

چون کہ و پنھون دُورس مویام.  
 اَسَ کہ و پنھونی قَدَ مکیشام،  
 ۱۶ چَمَلِتِ بَدِنِ مِّنْ کہ حالو دُورسِ نِوی مُونیاتی.  
 تمومِ روژلی کِ چارَنوسِ آرَانِمِ نُوسای  
 نُومِ دَفترِ تو نُوسریا،  
 نُواتِرِ اَزْ یِ کہ هُوچِ گُمِ حالو اَنجومِ بُون.

۱۷ خدایا، فِکِرِلِ تو آرَانِمِ<sup>۴</sup> چنی اَرزشتِ دِری!  
 تمومِ اَن چنی عظیم!  
 ۱۸ اَر بِمِ اَن بَشمارم،  
 اَزْ دُونِلِ شِنِ بَیشترِن.  
 وختی کِ خَعَرُ مَوام،  
 حالو وگَرِدِ تونم.

۱۹ خدایا، کاش کِ گَن کازلِ مَکَشِتِ!  
 ای مردْمُونِ قاتل، اَزْ مِ دورِ بُوَسِن!  
 ۲۰ یانِ و نیتِ بدِ اَزْ تو قِصَ مَوْشِن؛  
 دشمَنِلِتِ نُومِ تو و باطلِ مَوِرِن.  
 ۲۱ ای خداوند، یعنی اَزْ اَن کِ اَزْ تو بَدَنِ مای، بدمِ نِمای  
 و اَزْ اَن کِ و ضِدِ تو هِیزَمِگِرِن، عارِمِ نِمای؟  
 ۲۲ اَ، تمومِ دلِ اَزْ اَن بَدَمِ مای،  
 و اَنَلِ دشمِنِ وژ مَشمارم.

۲۳ خدایا مِّنْ امتحونِ کَ و دَلَمِ بِشْتاس؛  
 مِّنْ امتحونِ کَ و اِچیلِی کِ اَرانُونِ دَلَمِ ها هُول.  
 ۲۴ بُونِ کِ یعنی نُومِ مِ رِبِی خَمِ بارِ هَس،  
 و رِبِی زَنَدِگی رَهِنِمونِمِ کَ.

۱۴۰

مِنْ اَزْ مردْمُونِ اَیمِ گَن اَزادَ مَکِ  
 ۱ ای خداوند، مِّنْ اَزْ مردْمُونِ گَن کارِ اَزادِ کَ،  
 و اَزْ پِیالِ شَرِ فِرُوشِ نِگداری کَ؛  
 ۲ اَزْ اَن کِ و دَلِلِ وِرُنِ گَن کارِی فِکِرِ مَگَن،

۴یاگه: «ا ر ا م».

و هر روز جنگی ماورین ری.  
۳ زُن وُرُن چو مار تیژ مکن،  
و زَار هَفی و لُوألُون. سیلاه

۴ ای خداوند، مین آژ دَس گن کارل آزا ک،  
و آژ پِیال شَر فِرُوشَل نگداری ک،  
کِ آرا رِکُون پالِم نَشَقَه مَکیشِن.  
۵ غروردارل آرانم دامی چَقُن؛  
بَنَلِ تَورَلُون پین کِردَن،  
و سَر ریم دام هیشَتُون. سیلاه

۶ ای خداوند، و تون موشم ک «تو خدای مین»؛  
ای خداوند و هاوار التماسم گوش ک.  
۷ ای خداوند، خداوند م ک فَوَات نجات مین،  
تو سَر مین روز جنگ نگداری کردین.  
۸ ای خداوند، آرزول گن کارل حاجت راوا نک؛  
نیل و نَشَقَلِ گن کارل وُرُن حاجت راوا بُوین  
ناخ سرافراز بُون. سیلاه

۹ و اما بیزل آن ک دور مین گرتن،  
و گئی لُوألُون پوشریا بُو.  
۱۰ آگر سور و آنل بک ان؛  
و نُوم آگر بک ان،  
و چاللی پر آژ لجن بک ان،  
و هرگس هیزن گرن!

۱۱ نیل پی یا بدگو و زمین پایار بُو،  
بُوک بلا آزی پی یا شَر فِرُوشَل و سَر باقی.

۱۲ مَرُنیم کِ خداوند ستم کیشل دادرسی مک،  
و عدالت آرا مَسَعَضَل و جا ماری.  
۱۳ همیشه عادلل نُوم تو مَپَرِسِن،  
و آیمل صالح و حضور تو مَمین.

۱ ای خداوند، تَوْنِ مَحْوَانِمِ؛ و لا مِ بَئِرِ دُا!  
چون که تو مَحْوَانِمِ، و دنگ مِ گوشِ کَ.  
۲ دعا مِ حضورِ تو چُو هِلاو پایار بُو،  
و دَسَلِ هِزدامِ چُو قَرَبُونِ ایوارِ وخت.

۳ ای خداوند، و دَمَمِ نِگَبُونِ بیلِ،  
و دَرِ لَوْلَمِ دیدبُونِ کَ.  
۴ دل مِ نِ آژ مِیلِ و گَنِ کاریِ گِلِ دَه،  
تا و گَرِدِ پِیالِ بَدکارِ کازِلِ گَنِ نِگَمِ،  
و آژ لَدایِدِ آن نِرم!

۵ پی یا صالحِ بَیرِ مِ، کِ آژ مَحَبَتِ و حَقِیمِ،  
و توبِیخَمِ کَ، کِ چُو رُونِ مَمِینِ و سَرمِ؛  
و سَرمِ آژ آوَ عارِ نِری.  
اَمّا مِ هَمِیشَه و ضِیدِ کازِلِ گَنِ کازِلِ دعا مِگَمِ.  
۶ وختِ حاکمَلِ آن آژ صِخرهَلِ و ژیرِ پا پِکِ انِ،  
اَسَ قِصَلِ مِ نِ مَشْتَوَانِ، چون که خُوا.  
۷ موشِنِ: «هُنَ که گسیِ زمینِ شَنِ پِکِ  
سِخُونَلِ ایَمِ و دَمِ دَرِ جَنِمِ چُو چِیَا.»

۸ اَمّا ای خداوند، خداوند مِ،  
چَمَلِ مِ و سَوِ تَوْنِ؛  
و تو پَلامارِ ماریمِ،  
پس مِ نِ بَیِ دِفَاعِ نِیلِ.  
۹ مِ نِ آژ دَامِ کِ آرا نِیمِ نِیا نِ نِگَداریِ کَ،  
و آژ دَامِ گَنِ کازِلِ.  
۱۰ بُو کِ گَنِ کازِلِ و گَرِدِ تِکِ و تَوَرَلِ وِرُنِ گِرِفَتارِ بُونِ،  
اَسَ کَه مِ و سَلامَتِ رَدْمُومِ.

۱۴۲

تو پناهگاهِ مِیِ

۱ و دنگِ وِژِمِ و لا خداوندِ هاوارِ ماریمِ؛  
و دنگِ وِژِمِ آژ خداوندِ مَلالِکِمِ.  
۲ گِلهِ گَداریِ وِژِمِ حضورِ آوَ مَرِشِنِمِ  
و تَنگِیلِ وِژِمِ و لا آوَ موشِیمِ.

۳ آسَ کہ روح مِ و دَرُونِم بَیقرار مُو،  
 تونی کِ رِی مِی مَرُنی.  
 و رِی کِ نُومِ اَو گُوم مَم،  
 اَرَانِمِ دَامِی چَقُونُ.  
 ۴ و دَسِ راسِ مِ سِیلِ کَ و بُونِ  
 کِ گِسی مِی وَرِ نَظَرِ نِماری؛  
 زَاخِ اِی اَرَانِمِ نَمَی،  
 و گِسی و فِکِرِ گِیُونِ مِ نِیہ.

۵ ای خداوند و لا تو هاوارِ مَگم،  
 و مُوشِمِ «تونی زَاخِ مِ،  
 و قِسمتِ مِ و دنیا زِنی اَل.»  
 ۶ و هاوارِ مِ هَمِیتِ بِ،  
 چون کہ فِیرِ دَرَمُونَدِم.  
 مِی اَرِ گِسلِی کِ مِی اذیتِ کِردنِ اَزاکِ،  
 چون کہ اَرِ مِ زوردارِ تِرینِ!  
 ۷ گِیُونِ مِی اَرِ زَنَدِ بَکِشِ دِیرِ،  
 تا نُومِ تو پِیرِ سِمِ.  
 اِیَمَلِ صالِحِ دُورِ مِی مَگِرِ  
 چون کہ تو و مِ خُوابِ مَکِ اِینِ.

۱۴۳

گِیُونِ مِ تِی تُونِ

۱ ای خداوند، دعا مِی بَشتُو؛  
 و نُومِ اَمونَتِ وِرِثِ و التماسِ گوشِ بِ،  
 و عدالتِ وِرِثِ حاجتِ راوامِ کِ.  
 ۲ و خذمتکارِ وِرِثِ و حکمِ نَکِ،  
 چون کہ هُوچِ اِیمِ زِنی و حضورِ تو صالِحِ نِیہ.

۳ دشمنِ و گِیُونِ مِی اذیتِ مَگنِ،  
 و زندگِی مِ داسِرِ زمینِ.  
 اَو مِی و تریکی نِیاسِی،  
 چُو گِسلِی کِ فِیرِ وختِ کِ مِردنِ!  
 ۴ پَسِ روحِ مِ و دَرُونِمِ ناراحتِ بِ،

و دل م و درونم تپی.

° روژل قدیم و ویر ماریم؛  
و تموم کارل تو فیکر مگم  
و کارل دسی تو فیکر مگم.  
⁶ دَسلی وِژم و سوی تو دیریژ مگم  
گییون م چو زمین خُشک، تی تون. سیلاه

⁷ ای خداوند، من زو حاجت راوا ک  
چون که روح م نا امید.  
زو وِژت اژ م اِر نگیردن،  
ناخ چو گسلی بوم ک مچن چال.  
⁸ سر صو اژ محبت وِژت من بشتوان،  
چون که و تو اطمینون دیرم.  
ربی که بایس بچم و م ملای ب  
چون که و لا تو گییون وِژم علم مگم.

⁹ ای خداوند، من اژ دشمنلیم خلاصی ده،  
چون که و پلامار تو وِژم قوم مگم.  
¹⁰ من ملای ده ک اچی ک تون مت و جا بارم  
چون که تو خدای منین.  
روح خُوا تو  
من و زمین همار هدایت ک.

¹¹ آرا خاطر نوم وِژت خداوند من زنی ک،  
آرا خاطر عدالت وِژت گییون من اژ تنگی بار دیر.  
¹² و محبت وِژت دشمنلیم نابود ک،  
و تموم دشمنل گییونم هلاک ک  
چون که م خادم تونم.

۱۴۴

صخره و قلّه م

¹ خداوند ک صخره من، بمارک بو،  
آو ک دسل من آرا جنگ ملای مه،

و کليگِل مِّنْ اَرَا جَنگِ كِرْدَن.  
۲ اَوّ مَحَبّت مِ وِ دِژ مِ،  
قَله بِلَنگ مِ وِ مِنجى مِ،  
سِپَر مِ وِ گسى كِ وِ اَوّ پَلامار مَگَرِمِ،  
اَوّ كِ مَردمُونِ ۷ مُطِيع مِّنْ مَكِ!

۳ اى خداوند، انسُون چى كِ اَوّ وِر نَظَرِتِ بَارى  
وِ گَر انسُون كِ وِ اَوّ فِكرِ بِكِ اَيْنِ؟  
۴ آمِيزَاى چُو هِناسى يِ،  
وِ رُوژلى چُو سَارى كِ مَگَدَرى.

۵ اى خداوند، آسْمُون وِژِت بَچِمِن وِ بُوَرى هُوَارِ،  
دَس بِنى قِ كوهَال تا دُو بَكِنِ.  
۶ تَرش پَرخِ كِل كِ وِ اَن پِچوچِن  
تِيرَلِت باوژ وِ وِ اَن اِگِل گُو باوژ.  
۷ دَس وِژِت اَز اَعلا/ بِلَنگ دِرِيژ كِ،  
مِن اَزَا كِ وِ اَز اَوّالِ فِر خِلاصى بِ،  
اَز دَس اَزْتَوِيلِ،  
۸ كِ دَمُ دُرُوَالِ مُوشى،  
وِ دَسِ راسُ دَسِ دُرُوَا.

۹ خدايا، اَرَا تو شِيرى تازِه مَحْوَانِمِ،  
وِ چَنگِ دِه تار اَرَا تو مَرِنِمِ،  
۱۰ اَرَا تو كِ شاهَل ظَفَر مَبِشِخى  
وِ خادَم وِژِت داوِت اَز شَمشِير نِگَدارى مَكِ اَيْنِ.  
۱۱ مِّن اَز دَس اَزْتَوِيلِ اَزَا كِ وِ خِلاصى دِه،  
كِ دَمُ دُرُوَالِ مُوشِنِ،  
وِ دَسِ راسُ دَسِ دُرُوَا.

۱۲ اَسَ گُرَلِ اَيَمِ وِ جالى چُو ناهالِ رَشيد مُوانِ  
وِ دِتَلِ اَيَمِ چُو سَتونَلِ خَوش تَراش اَرَا سَختَمونِ كَاخَلِ.  
۱۳ اَمارَلِ اَيَمِ اَز گُل جُورى ثَمر گُو ماوِ،  
وِ گله آل اَيَمِ وِ بِياونَلَمونِ هِزَارِنِ هِزَارِ مَرزانِ.  
۱۴ گله آل اَيَمِ وِ ثَمر فِر اَيِ اَوِسَ مُوانِ

۷ ياگه: «قوم مِّن».



و گُوور سقَطِ نِمگن  
 و کوچل ايم هُوچ ناله ابي ني.  
 ۱۵ خُشالِ مردمي کِ نِصُوا اَن يَسَ،  
 خُشالِ مردمي کِ خداوندِ خدایِ اَنَسَ.

۱۴۵

خداوند گِلنگ

۱ ای خدای م، ای پاتشاه، تو متعال مَخُوأيم،  
 و نُمِتَ بمارکِ مُوشِم، تا ابدالاباد.  
 ۲ تون هر روژ بمارکِ مَخُوأيم  
 و نُمِتَ پرستشِ مگم تا ابدالاباد.  
 ۳ خداوند گِلنگ و لايخِ پَرَسِينِ فِر؛  
 عظمتِ او بي حد.

۴ نسلي و نسلِ تِرکِ مَتِ کارلِ تو مُوشِن،  
 و دلاوريلِ تونِ مُوشِن.  
 ۵ م و فُرپ و عَزتِ پَرچالالِ کِبريائيِ تو فِکِرِ مگم،  
 و کارلِ بِلَاجُويِ تو.  
 ۶ اَن اَزِ قدرتِ کارلِ بِلَاجُويِ اَتو قِصِ مگن،  
 و مِ عظمتِ تونِ مُوشِم.  
 ۷ اَن دنگِ خُوأِيِ بي حد تون جار مَن،  
 و مَتِ عدالتِ تو و خوشيِ مَخُوأِين.

۸ خداوند پر اَزِ فيضِ و رحيم،  
 ديرخشم و پر اَزِ محبت.  
 ۹ خداوند اَرَا گِلِ گَسِ خُوَه،  
 و رَحْمَتِ او و تموميِ کارلِ دَسِ اَوَسَ.

۱۰ خداوند، تمومِ کارلِ دَسِ تو شکرِتِ مُوشِن،  
 و سرسپردلِتِ تونِ بمارکِ مُوشِن.  
 ۱۱ اَزِ عَزتِ پاتشاهيِ تو قِصِ مگن،  
 و دلاوريِ تونِ اِعلُومِ مگن،  
 ۱۲ تا آميزايِ اَزِ دلاوريلِ تو باخوَرِ گن،  
 و اَزِ شوکتِ پَرچالالِ پاتشاهيِ تو.  
 ۱۳ پاتشاهيِ تو پاتشاهيِ هميشگيِ ي،

و پاتشاهی تو پشت تر پشت. [خداوند امینِ آرا خاطرِ تمومِ وعده‌آلِ وژی  
و پر آژ محبت، آرا خاطرِ تمومِ کارلِ دَس وژی.]  
۱۴ خداوند دَس تمومِ گسلی کِ مه بکُانِ مگری،  
و تمومِ دُولوبیلِ عِلْمِ مَکِ.

۱۵ گل گس چمهری تونن،  
و تو رُوژیون و سَرِ وختِ مَرَسِنی.  
۱۶ دَس وژیّتِ وارِ مَکِ این،  
و آرزو هر حیونِ زنی حاجتِ راوا مَکِ این.

۱۷ خداوند عادل و تمومِ ریلِ وژی  
و پر آژ محبت، نُومِ تمومِ کارلِ وژی.  
۱۸ خداوند نزیک و تمومِ آن کِ اَوِ مَحُوَانِن؛  
و آن کِ اَوِ نُومِ راسی مَحُوَانِن.  
۱۹ اَوِ آرزو خداترسلِ وژی حاجتِ راوا مَکِ؛  
و هاوارِ کمکِ شتفتیسی، نجائون مه.  
۲۰ خداوند تمومِ دوسدازلِ وژی نگداری مَکِ،  
اما گناکارلِ و تمومی هلاک مَکِ.

۲۱ دَمِ مِ و پرستشِ خداوندِ قِصِ مَکِ.  
بُوکِ تمومِ آفریدلِ نُومِ فُدوسِ اَوِ بمارکِ بوشن، تا ابدالاباد!

۱۴۶

وَ امیزلِ توکلِ نَگن

۱ هَللویاه!

ای گییون مِ خدایِ پیرس!

۲ تا زنی امِ خدا مَپَرَسِم؛

تا وجودِ دِرمِ آرا خدایِ وژمِ شیرِ پَرَسینِ مَحُوَانِم.

۳ و امیزلِ توکلِ نَگن،

و آمیزای، کِ و لا اَوِ نجاتِ نیه.

۴ وختی روحِ اَوِ مَجُوا دِرِرِ اَوِ و خاکِ اِرْمَگِردی،

و اَرُوژِ نَشَقْلِیِ نَابُودِ ماو.

۵ خُشالِ اَوِ کِ خدایِ یعقوبِ یاورِ اَوَس،

کِ اُمیدی و خداوندِ خدایِ اَوَس؛

۶ آ خدایِ کِ آسْمُونِ وَ زَمینِ  
وَ دریا (آؤ) وَ هَر آ چِ کِ،  
وَ آؤ کِ امونْتِ تاگه وَ ابدِ نِگداری مَکِ؛  
۷ کِ مظلومَلِ دادرسی مَکِ،  
وَ وِسِیلَ خوراکِ مِه.

خداوندِ زندُنیلِ آزادِ مَسازی،  
۸ خداوندِ چَمَلِ کوزَلِ آزا مَکِ؛  
خداوندِ گَسلی کِ دُولُوآلِ عِلَمَ مَکِ،  
خداوندِ آیمِلِ پارسالِ دوسِ موری.  
۹ خداوندِ وَ عَریوَلِ دیدبُونی مَکِ،  
وَ حامیِ یتیمَلِ وَ بیوهِ زُنلِ؛  
اَمَّا نَشَقَلِ گَن کازَلِ وَ نَشِقَه رُو آؤ مَکِ.  
۱۰ خداوندِ همیشه پاتشاهی مَکِ،  
خدایِ تو، ای صَهبون، وَ تمومِ دوزَلِ.  
هَللویاه!

۱۴۷

خداوندِ دلِ اِشکیالِ التیامِ م

۱ هَللویاه،  
چون که آرا خدایِ ایَمِ خُوآئِنِ خُوآ  
چنی کیفِ مِه پَرسینِ آؤ.

۲ خداوندِ اورشلیمِ بِنَا مَکِ  
وَ آن کِ تارِ بِنِ وَ اسرائیلِ وَ دورِ یکِ جمعِ مَکِ.  
۳ دلِ اِشکیالِ مِداوآ مَکِ،  
وَ رَعَمَلُ مُونی.

۴ شمارِ آسازَلِ نِ یونِ مِه  
وَ هَر گَمِ آژِ آنِ وَ نُمِ مَحُوآنی.  
۵ گَلِنِگِ خداوندِ ایَمِ وَ فِر زوردارِ،  
فَهَمِ آؤ بی حدِ.

۶ خداوندِ فروتَنَلِ عِلَمَ مَکِ،  
اَمَّا گَن کازَلِ وَ رُو زَمینِ ماوژی.

۷ خدا و شکر کردن بخوانین،  
 وگرد چنگِ آرا خدای ایّم بَرّین.  
 ۸ اَوْ اَسْمُونِ وَاَزَلِ مَبُوشِنِ،  
 و آرا زمین وارو آماده مک،  
 و مِرّٰلِ و کوه آل سُرّ مک.  
 ۹ اَوْ حَيَوٰنَلِ خَوْرَاکِ دَاسِی،  
 جوچکِ گلاخل کِ هاوارِ مگن.

۱۰ اَزْ قُوَاتِ چِراو حُشَالِ نِمُو،  
 و پُوَزَلِ اَنسُونِ و دِلِ اَوْ نِ.  
 ۱۱ خوشی خداوند نُومِ خدا ترسلِ اَوْسَن،  
 و اَن کِ و محبتِ اَوْ اُمیدوارین.

۱۲ ای اورشلیم، خداوند پیرس!  
 ای صَهِیون، خدای وِزْتِ پَرستش ک!  
 ۱۳ چون که اَوْ پِشتِ بِنِئَلِ دروازَلِتِ مُحکَمِ مَکِ،  
 و اَوَّلِیْتِ و نُومِ وجودتِ بَرکَتِ مِه.  
 ۱۴ اَوْ ضَلِ وَرُو مَرزَلِتِ حَکْمَرُنِی مَکِ،  
 و تَوْنِ وگَرِدِ مَخِ گَنِمِ سِیرِ مَکِ.  
 ۱۵ دِستورِ وِزِی و زَمِینِ کِلِ مَکِ  
 و کَلُومِ اَوْ و سَرعَتِ مَیْنِ اَر دَا.  
 ۱۶ وَاَرِ چُو پِشَمِ وَارونی،  
 و بَیخِ اَووی چُو بُولِ مَچُوچَنِ.  
 ۱۷ نِگَرِ چُو حُورِدِ نَوْنَلِ مَرِیشَنِ،  
 کِبِه کِ نُوا سَرمَا اَوْ بِنُونی بُوَسِی؟  
 ۱۸ اَوْ کَلُومِ وِزِی کِلِ مَکِ و اَنَلِ اَوْ مَکِ،  
 وَا وِزِی مَهُوفَنِی و اَوَالِ رَاوا مُو.  
 ۱۹ کَلُومِ وِزِی و یَعقُوبِ مُوشِی،  
 و شَرِیعَتِ و قَانونَلِ وِزِی و اِسْرَائِیلِ.  
 ۲۰ اَوْ و هُوچِ قومی هُنْ نِکَرْدِی،  
 و قَانونَلِ اَوْ نَشْتاسِیَن.  
 هَللویاه!

## نُومِ خِدا پِیْرِسِن

۱ هَللویاه!

خِدا اژِ آسْمُونِ پِیْرِسِن،

و عَرشِ فِلكِ اَوِ پِیْرِسِن.

۲ ای تَمومِ فَرشْتَلِی اَوِ پِیْرِسِن،

ای تَمومِ لَشکَرِلی، اَوِ پِیْرِسِن.

۳ ای هُوَاژِ و مَوْنِگ، اَوِ پِیْرِسِن،

ای تَمومِ آسَاژِلِ نوراَنِی، اَوِ پِیْرِسِن.

۴ ای فِلكِ الْاَفْلاکِ، اَوِ پِیْرِسِن،

و ای اَوَّالِ کِ بِلَنگِ تِرِ اژِ آسْمُونِ لیت.

۵ یانِ تَمومِ نُومِ خِداوندِ سَتایشِ گَن،

چونِ کِه اَوِ دَسْتورِ داتی، و دُوُسِ بِن.

۶ و اَنَلِ عِلْمِ کِردی تا اَبدا لِباد،

و شَرِیعتی هِیشْتی کِ اژِ اَوِ نِماوَدَسِ کِیشاتی.

۷ خِداوندِ اژِ زَمینِ پِیْرِسِن،

ای جُوئورِلِ گِلَنگِ نُومِ تِه دریا اَوِ پِیْرِسِن؛

۸ ای تَرشِ پَرخِ و تِیگَرِ و وَرِ و اَر،

و ای بَاذِلِ طوْفی کِ دَسْتورِ اَوِ و جا ماریت!

۹ ای کوهِ اَلِ و تَمومِ تِپَهَل،

ای دَاژِلِ میوهِ و تَمومِ سِرْوَل؛

۱۰ ای وَحْشَلِ و تَمومِ چارپال،

ای مَلْ مُورْ مار<sup>w</sup> و گَموتَرِلِ بالدار؛

۱۱ ای شاهلِ زَمینِ و تَمومِ قوَمَل،

ای امیرلِ و تَمومِ حِکامِ دَنیا؛

۱۲ ای پِیالِ جالِ و دِئَل،

ای پِیرانِ و ای جالَل.

۱۳ یانِ تَمومِ، نُومِ خِدا سَتایشِ گَن،

چونِ کِه تَنبیا نُومِ اَوِ مَتعالِ

شکوهِ اَوِ بِلَنگِ زَمینِ و آسْمُونِ.

۱۴ اَوِ شاخِ اَرَا قومِ وِزی عِلْمِ کِردی،

پرستشِ آرا تموم سرسپردلی،  
آرا بنی اسرائیل کِ قومی نزدیکِ اُونِ.  
هللویاه!

۱۴۹

### خدا شیری تازه بِخُوآنی

۱ هللویاه!

آرا خداوندِ شیری تازه بِخُوآنن،

و پرستشِ آو و ملت سرسپردل.

۲ اسرائیل آرا خالقِ وژی شادی کِ،

و آوَلل صَهیونِ آژ شاهِ وُرُنِ خوشی کن.

۳ و بازی کِردنِ نُومِ آوِ پِرسِن،

و دَف و بربطِ آرانی پِرسِن!

۴ چون که خداوندِ آژ قومِ وژیِ راضی،

آو ستمِ کیشل و نجاتِ مِه.

۵ سرسپردل و اِبی خاطرِ شادی پِگن

و نُومِ جولِجا وُرُنِ و خوشی بِخُوآنن.

۶ پرستشِ خدا و دَمِ بُو

و شمشیرِ دو دَمِ و دَسَل.

۷ تا آژ قوملِ تخصی پِگن،

و ملتلِ مجازاتِ گن؛

۸ تا شاهلون و زنجیرلِ بُونن،

و گینگل و پائتلِ آهنی؛

۹ تا قضاوتِ نُوسریا و حَقون و وَجا بارن.

ی خوشیِ آرا تمومِ سرسپردلِ آو.

هللویاه!

۱۵۰

### هر کی گییونِ دِری

۱ هللویاه!

خدایِ وُنُومِ قُدسی پِرسِن!

آو و فِلیکِ زورداری پِرسِن!

۲ آو کِ آرا خاطرِ کارلِ عظیمی پیرسن!  
آو آرا عظمتِ فِرَ آو پیرسن!

۳ آو و دنگِ گَرنا پیرسن!  
آو وگَرِدِ چَنگِ و بربطِ پیرسن!  
۴ آو وگَرِدِ دَف و بازی کِرَدنِ پیرسن!  
آو وگَرِدِ سارلِ زهی و نی پیرسن!  
۵ آو وگَرِدِ سَنجَلِ پیرسن!  
آو و سَنجَلِ پَر صدا پیرسن!  
۶ هر کی گییونِ دِری خداوندِ پیرسی!  
هللویاه!

